

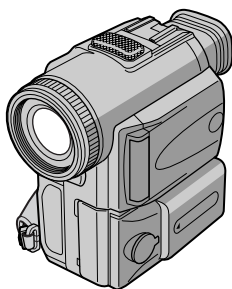
Digital Video Camera Recorder ^{Mini} DV Digital Video Cassette

Mode d'emploi

Avant d'utiliser cet appareil, veuillez lire attentivement ce manuel, et conservez-le pour une consultation ultérieure.

Bedienungsanleitung

Lesen Sie diese Anleitung vor Inbetriebnahme des Geräts bitte genau durch, und bewahren Sie sie zum späteren Nachschlagen sorgfältig auf.



Digital Handycam



DCR-PC100E

Bienvenue!

Nous vous félicitons pour l'achat de ce caméscope Digital Handycam de Sony. Avec votre Digital Handycam, vous pouvez saisir les moments précieux de la vie avec une qualité d'image et de son exceptionnelle. Votre Digital Handycam présente de nombreuses fonctions élaborées, très faciles à utiliser. Vous parviendrez rapidement à réaliser des films vidéo que vous regarderez avec plaisir pendant de longues années.

AVERTISSEMENT

Pour éviter tout risque d'incendie ou d'électrocution, n'exposez pas cet appareil à la pluie ni à l'humidité.

Pour éviter tout risque d'électrocution, n'ouvrez pas le châssis de l'appareil. Confiez l'entretien exclusivement à un personnel qualifié.

Memory Stick



Willkommen!

Herzlichen Glückwunsch zum Kauf dieses digitalen Handycam-Camcorders von Sony! Mit der digitalen Handycam können Sie die schönsten Augenblicke im Leben in optimaler Bild- und Tonqualität festhalten. Die digitale Handycam verfügt über eine Fülle modernster Funktionen, die zugleich aber völlig problemlos zu bedienen, so daß Sie ohne größere Vorbereitungen sofort eigene Videos aufnehmen und sich noch jahrelang daran erfreuen können.

ACHTUNG

Um Feuergefahr und die Gefahr eines elektrischen Schlags zu vermeiden, setzen Sie das Gerät weder Regen noch sonstiger Feuchtigkeit aus.

Um einen elektrischen Schlag zu vermeiden, öffnen Sie das Gehäuse nicht. Überlassen Sie Wartungsarbeiten stets nur qualifiziertem Fachpersonal.

Memory Stick



Table des matières

Vérification des accessoires fournis	5
Guide de démarrage rapide	6
Préparatifs	
Utilisation de ce manuel	10
Étape 1 Préparation de la source	
d'alimentation	13
Mise en place de la batterie	
rechargeable	13
Recharge de la batterie rechargeable	14
Raccordement à une prise murale	17
Étape 2 Mise en place d'une cassette	18
Enregistrement – Opérations de base	
Prise de vues	19
Prise de vues de sujets à contre-jour	
(BACK LIGHT)	27
Prise de vues dans l'obscurité	
(NightShot)	28
Prise de vues avec déclencheur	
automatique	30
END SEARCH	31
Lecture – Opérations de base	
Lecture d'une cassette	32
Visionnage de l'enregistrement sur un	
téléviseur	37
Opérations d'enregistrement avancées	
Enregistrement de photos	40
Réglage manuel de la balance des blancs	44
Utilisation du mode grand écran	46
Utilisation du fondu	47
Utilisation d'effets spéciaux	
– Effets d'image	49
Utilisation d'effets spéciaux	
– Effets numériques	51
Utilisation de la fonction PROGRAM AE	54
Réglage manuel de l'exposition	57
Mise au point manuelle	58
Opérations de lecture avancées	
Lecture d'une cassette avec effets d'image	60
Lecture d'une cassette avec effets	
numériques	61
Localisation rapide d'une scène par la	
mémorisation du point zéro	62
Recherche des limites d'une cassette	
enregistrée d'après le titre – Recherche de	
titre	63
Recherche d'un enregistrement par date	
– Recherche de date	64
Recherche d'une photo – Recherche de	
photo/Balayage des photos	66
Montage	
Copie d'une cassette	69
Montage partiel sur une cassette DV	
– Montage synchronisé DV	72
Enregistrement de programmes TV	
ou vidéo	75
Insertion d'une scène d'un magnétoscope	
– Montage par insertion	79
Copie audio	82
Incrustation d'un titre	87
Création de titres personnalisés	92
Titrage d'une cassette	94
Personnalisation du caméscope	
Changement des réglages de menu	96
Réglage de la date et de l'heure	111
Fonctionnement du "Memory Stick"	
Utilisation d'un "Memory Stick"	
– Introduction	113
Enregistrement d'images fixes sur un	
"Memory Stick" – Enregistrement de	
photos en mémoire	122
Incrustation d'une image fixe d'un "Memory	
Stick" dans une image animée	
– MEMORY MIX	127
Enregistrement d'une image d'une	
minicassette DV comme image fixe	130
Copie d'images fixes d'une minicassette DV	
– Sauvegarde de photos	134
Visualisation d'une image fixe – Lecture de	
photos en mémoire	136
Copie de l'image d'un "Memory Stick"	
sur des minicassettes DV	140
Lecture d'images en continu	
– SLIDE SHOW	142
Prévention d'un effacement accidentel	
– Protection d'une image	144
Suppression d'images	146
Inscription d'une marque d'impression	
– PRINT MARK	149
Informations complémentaires	
Cassettes utilisables	151
Guide de dépannage	154
Affichage d'autodiagnostic	160
Indicateurs et messages d'avertissement	161
Utilisation du caméscope à l'étranger	172
Entretien et précautions	173
Spécifications	178
Référence rapide	
Nomenclature	180
Aperçu rapide des fonctions	192
Index	194

Inhalt

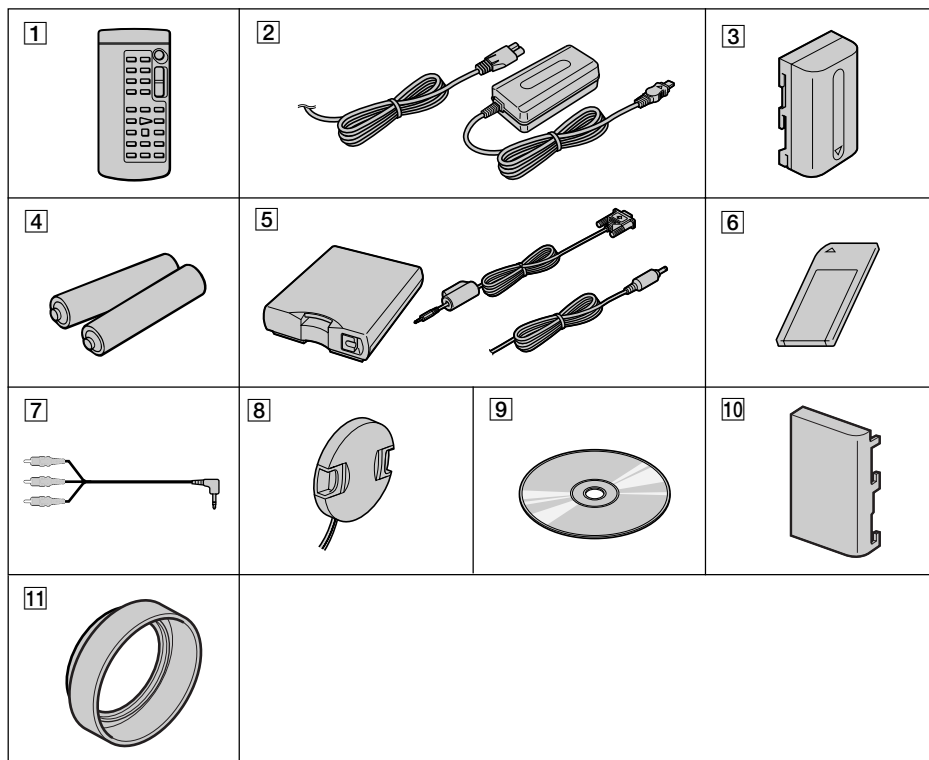
Überprüfen des mitgelieferten Zubehörs	5	Nachvertonung	82
Kurzanleitung	8	Einblenden von Titeln	87
Vorbereitungen		Erstellen eigener Titel	92
Hinweise und Sicherheitsmaßnahmen	10	Benennen von Kassetten	94
Schritt 1 Stromversorgung	13	Einstellen des Camcorders	
Einlegen des Akkus	13	Ändern der Menüeinstellungen	96
Laden des Akkus	14	Neueinstellen von Datum und Uhrzeit	111
Anschließen an das Stromnetz	17	“Memory Stick“-Funktionen	
Schritt 2 Einlegen einer Kassette	18	Der “Memory Stick” – Einführung	113
Aufnehmen – Grundfunktionen		Aufzeichnen von Standbildern auf “Memory Sticks” – Speicherfotoaufnahme	122
Aufnahme	19	Einblenden eines Standbildes von einem “Memory Stick” in ein bewegtes Bild – MEMORY MIX	127
Gegenlichtaufnahmen (BACK LIGHT)	27	Aufnehmen eines Bildes von einer Mini- DV-Kassette als Standbild	130
Nachtaufnahmen (NightShot)	28	Kopieren von Standbildern von einer Mini- DV-Kassette – Speichern von Fotos	134
Selbstaufnahmen	30	Anzeigen von Standbildern – Speicherfotowiedergabe	136
Suchen des Aufnahmeendes (END SEARCH)	31	Kopieren von auf einem “Memory Stick” aufgezeichneten Bildern auf Mini- DV-Kassetten	140
Wiedergeben – Grundfunktionen		Bildpräsentation – SLIDE SHOW	142
Wiedergeben einer Kassette	32	Schutz vor versehentlichem Löschen – Schützen von Bildern	144
Anzeigen der Aufnahmen auf dem Fernsehschirm	37	Löschen von Bildern	146
Weitere Aufnahmefunktionen		Setzen einer Druckmarkierung – PRINT MARK	149
Fotoaufnahmen auf Band	40	Weitere Informationen	
Manuelles Einstellen des Weißwerts	44	Geeignete Kassetten	151
Der Breitbildmodus	46	Störungsbehebung	163
Die Ein-/ Ausblendefunktion	47	Selbstdiagnoseanzeige	169
Aufnehmen mit Spezialeffekten – Bildeffekt	49	Warnanzeigen und -hinweise	170
Aufnehmen mit Spezialeffekten – Digitaleffekt	51	Verwenden des Camcorders im Ausland ...	172
Die Funktion PROGRAM AE	54	Wartungshinweise und Sicherheitsmaßnahmen	173
Manuelle Belichtung	57	Technische Daten	179
Manuelles Fokussieren	58	Kurzreferenz	
Weitere Wiedergabefunktionen		Lage und Funktion der Teile und Bedienelemente	180
Wiedergeben eines Bandes mit Bildeffekten	60	Kurzübersicht der Funktionen	193
Wiedergeben eines Bandes mit Digitaleffekten	61	Index	195
Schnelles Ansteuern einer Szene mit der Nullspeicherfunktion	62		
Suchen von Aufnahmen nach Titel – Titelsuche	63		
Suchen von Aufnahmen nach Datum – Datumssuche	64		
Suchen eines Fotos – Fotosuche/ Foto-Scan ..	66		
Bearbeiten von Aufnahmen			
Überspielen einer Kassette	69		
Überspielen von Passagen auf eine DV- Kassette – DV-Synchrnschnitt	72		
Aufnehmen von Videos oder Fernsehprogrammen	75		
Überspielen einer Szene von einem Videorecorder – Zwischenschneiden	79		

Vérification des accessoires fournis

Vérifiez si tous les accessoires suivants sont fournis avec le caméscope.

Überprüfen des mitgelieferten Zubehörs

Überprüfen Sie, ob das folgende Zubehör mit Ihrem Camcorder geliefert wurde.



- 1** Télécommande sans fil (1) (p. 188)
- 2** Adaptateur secteur AC-L10A/L10B/L10C (1), Cordon d'alimentation (1) (p. 14)
- 3** Batterie rechargeable NP-FM50 (1) (p. 13, 14)
- 4** Piles R6 (format AA) pour la télécommande (2) (p. 189)
- 5** Adaptateur de port série pour Memory Stick (1), câble série PC (1), adaptateur secteur pour l'adaptateur de port série (1) (p. 139)
- 6** "Memory Stick" (1) (p. 113)
- 7** Cordon de liaison audio/vidéo (1) (p. 37, 69)
- 8** Capuchon d'objectif (1) (p. 19)
- 9** Logiciel d'application : CD-ROM PictureGear 3.2Lite (1) (p. 139)
- 10** Couvercle de protection des bornes de batterie (1) (p. 13)
- 11** Chapeau de lentille (1) (p. 23)

- 1** Drahtlose Fernbedienung (1) (S. 188)
- 2** Netzteil AC-L10A/L10B/L10C (1), Netzkabel (1) (S. 14)
- 3** Akku NP-FM50 (1) (S. 13, 14)
- 4** R6-Batterie (Größe AA) für Fernbedienung (2) (S. 189)
- 5** Serieller Anschlußadapter für Memory Stick (1), serielles PC-Kabel (1), Netzteil für seriellen Anschlußadapter (1) (S. 139)
- 6** "Memory Stick" (1) (S. 113)
- 7** A/V-Verbindungskabel (1) (S. 37, 69)
- 8** Objektivschutzkappe (1) (S. 19)
- 9** Anwendungssoftware: PictureGear 3.2Lite (CD ROM) (1) (S. 139)
- 10** Abdeckung für Akkukontakt (1) (S. 13)
- 11** Gegenlichtblende (1) (S. 23)

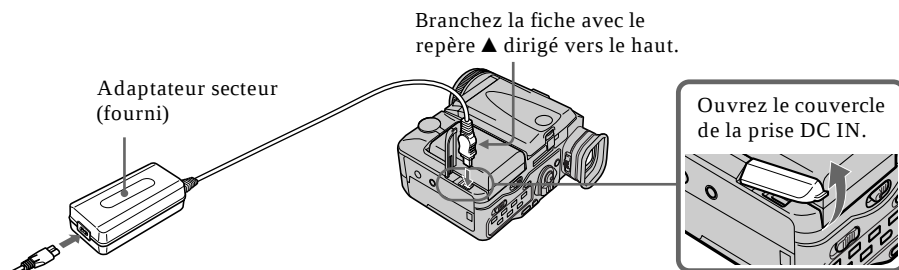
Guide de démarrage rapide



Ce chapitre vous présente les fonctions de base du caméscope. Reportez-vous aux pages entre parenthèses “ () ” pour des informations plus détaillées.

1 Raccordement du cordon d'alimentation (p. 17)

Lorsque vous filmez en extérieur, utilisez la batterie rechargeable (p. 13).



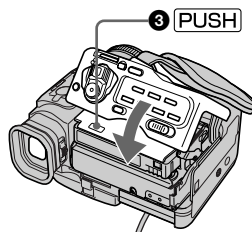
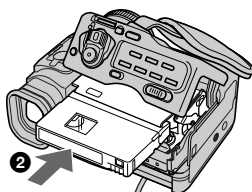
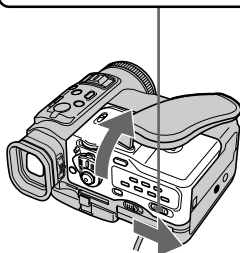
2 Mise en place d'une cassette (p. 18)

- 1** Faites glisser OPEN / ▲EJECT dans le sens de la flèche et ouvrez le couvercle.



- 2** Poussez la partie centrale à l'arrière de la cassette pour l'insérer. Introduisez la cassette bien droit et profondément dans le compartiment à cassette, fenêtre vers le haut.

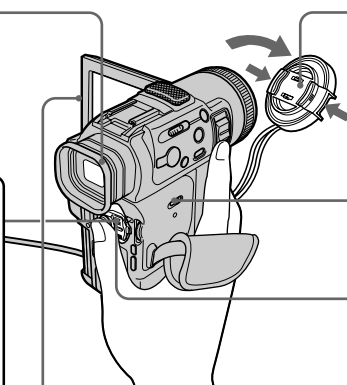
- 3** Fermez le compartiment à cassette en appuyant sur l'indication **PUSH** du compartiment.
- 4** Quand le compartiment de la cassette est complètement abaissé, refermez le couvercle jusqu'à ce qu'il s'encliquette.



3 Prise de vues (p. 19)

Visueur

Lorsque le panneau LCD est fermé, utilisez le viseur en appliquant l'œil contre l'oculaire.

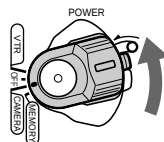


1 Enlevez le capuchon de l'objectif.

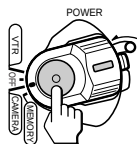
2 Réglez le commutateur START/STOP MODE sur .

ANTI GROUND SHOOTING
START/STOP MODE 5SEC

3 Réglez le commutateur POWER sur CAMERA tout en appuyant sur le petit bouton vert.



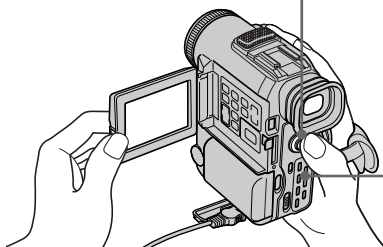
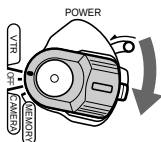
5 Appuyez sur START/STOP. L'enregistrement commence. Pour arrêter l'enregistrement, appuyez de nouveau sur START/STOP.



4 Appuyez sur OPEN pour ouvrir le panneau LCD.

4 Contrôle de l'image de lecture sur l'écran LCD (p. 32)

1 Réglez le commutateur POWER sur VTR tout en appuyant sur le petit bouton vert.



2 Appuyez sur pour rembobiner la cassette.

REW



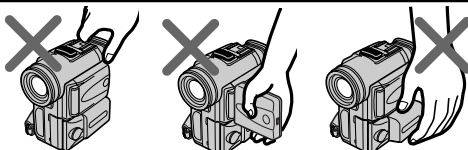
3 Appuyez sur pour commencer la lecture.

PLAY



REMARQUE

Ne prenez pas le caméscope par le viseur ni par le panneau LCD ou la batterie rechargeable.



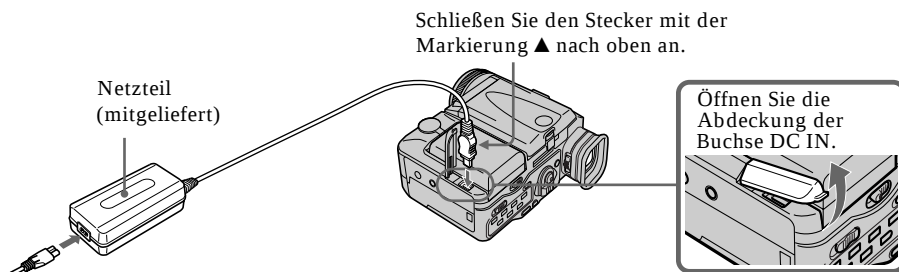
Kurzanleitung



Dieser Abschnitt soll Sie mit den Grundfunktionen des Camcorders vertraut machen. Weitere Informationen finden Sie dann auf den in Klammern "()" angegebenen Seiten.

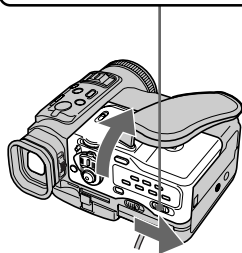
1 Anschließen des Netzkabels (s. 17)

Verwenden Sie den Akku, wenn Sie den Camcorder im Freien benutzen (S. 13).

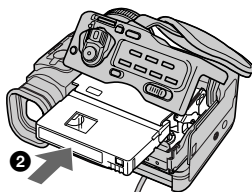


2 Einlegen einer Kassette (s. 18)

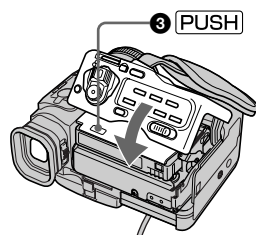
- 1** Schieben Sie OPEN / ▲EJECT in Pfeilrichtung, und öffnen Sie den Deckel.



- 2** Legen Sie die Kassette ein, und drücken Sie auf die Mitte des Kassettenrückens. Schieben Sie die Kassette gerade tief in das Kassettenfach hinein. Das Fenster muß dabei nach außen weisen.



- 3** Schließen Sie das Kassettenfach, indem Sie auf die Markierung **PUSH** am Kassettenfach drücken.
- 4** Wenn sich das Kassettenfach ganz gesenkt hat, schließen Sie den Deckel, so daß er mit einem Klicken einrastet.

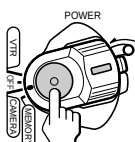


3 Aufnehmen (s. 19)

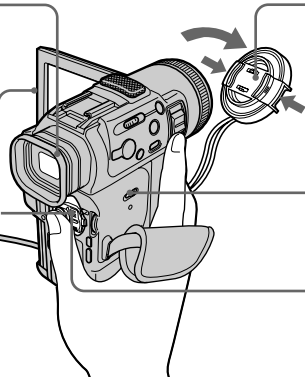
Sucher

Wenn der LCD-Bildschirmträger geschlossen ist, halten Sie das Okular des Camcorders ans Auge und schauen durch den Sucher.

- 5 Drücken Sie START/STOP. Der Camcorder startet die Aufnahme. Zum Stoppen der Aufnahme drücken Sie erneut START/STOP.



- 4 Drücken Sie OPEN, und klappen Sie den LCD-Bildschirmträger auf.

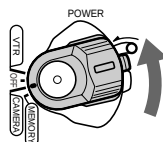


- 1 Nehmen Sie die Objektivschutzkappe ab.

- 2 Setzen Sie den Schalter START/STOP MODE auf .

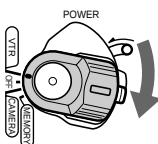


- 3 Halten Sie die kleine, grüne Taste gedrückt, und stellen Sie den Schalter POWER auf CAMERA.



4 Anzeigen des Wiedergabebildes auf dem LCD-Bildschirm (s. 32)

- 1 Halten Sie die kleine, grüne Taste gedrückt, und stellen Sie den Schalter POWER auf VTR.



- 2 Spulen Sie das Band mit zurück.

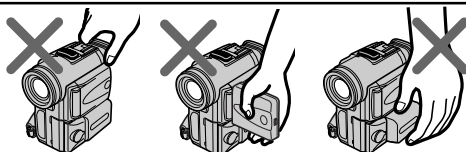


- 3 Starten Sie mit die Wiedergabe.



HINWEIS

Heben Sie den Camcorder nicht am Sucher, am LCD-Bildschirmträger oder am Akku an.



Utilisation de ce manuel

Dans ce mode d'emploi, les touches et réglages sont toujours indiqués en majuscules.

p. ex. Réglez le commutateur POWER sur CAMERA.

Chaque opération que vous effectuez est confirmée par un signal sonore (bip) ou une mélodie.

Remarque sur la mémoire de cassette

Votre caméscope utilise le format DV. Vous ne pouvez utiliser que des minicassettes DV avec ce caméscope. Il est conseillé d'utiliser une cassette avec mémoire de cassette **CM**.

Les fonctions dépendant de la présence de la mémoire de cassette sont les suivantes :

- Recherche de fin d'enregistrement (p. 31, 36)
- Recherche d'un enregistrement par date - recherche de date (p. 64)
- Recherche de photo (p. 66).

Les fonctions opérationnelles seulement avec la mémoire de cassette sont les suivantes :

- Recherche des limites d'une cassette enregistrée d'après le titre - recherche de titre (p. 63)
- Incrustation d'un titre (p. 87)
- Création de titres personnalisés (p. 92)
- Titrage d'une cassette (p. 94).

Pour les détails, voir page 151.

CM
only

Ce repère identifie, dans leur introduction, les fonctions qui ne sont utilisables qu'avec la mémoire de cassette.

Les cassettes avec mémoire de cassette portent la marque **CM** (Mémoire de cassette).

Remarque sur les standards de télévision couleur

Les standards de télévision couleur sont différents d'un pays à l'autre. Si vous voulez regarder vos films sur un téléviseur, il vous faudra un téléviseur PAL.

Hinweise und Sicherheitsmaßnahmen

In dieser Bedienungsanleitung sind Tasten und Einstellungen am Camcorder in Großbuchstaben dargestellt.

Beispiel: Stellen Sie den Schalter POWER auf CAMERA.

Beim Ausführen einer Funktion können Sie als Bestätigung, daß die Funktion ausgeführt wird, einen Signalton oder eine Melodie ausgeben lassen.

Hinweis zum Kassettenspeicher

Der Camcorder basiert auf dem DV-Format. Sie können ausschließlich Mini-DV-Kassetten mit diesem Camcorder verwenden. Es empfiehlt sich, eine Kassette mit **CM** Kassettenspeicher zu verwenden.

Bei folgenden Suchfunktionen hängt das Vorgehen davon ab, ob die Kassette über Kassettenspeicher verfügt:

- Suchen nach dem Aufnahmeende (S. 31, 36)
- Suchen von Aufnahmen nach Datum - Datumssuche (S. 64)
- Fotosuche (S. 66)

Folgende Funktionen können nur mit Kassettenspeicher ausgeführt werden:

- Suchen von Aufnahmen nach Titel - Titelsuche (S. 63)
- Einblenden von Titeln (S. 87)
- Erstellen eigener Titel (S. 92)
- Benennen von Kassetten (S. 94)

Einzelheiten dazu finden Sie auf Seite 151.

CM
only

Diese Markierung finden Sie neben der einleitenden Beschreibung von Funktionen, die nur mit Kassettenspeicher ausgeführt werden können.

Kassetten mit Kassettenspeicher sind mit **CM** (Kassettenspeicher) gekennzeichnet.

Hinweis zu den Farbfernsehsystemen

Die Farbfernsehsysteme unterscheiden sich von Land zu Land. Um Ihre Aufnahmen auf einem Fernsehschirm wiedergeben zu können, benötigen Sie ein PAL-Fernsehgerät.

Précautions concernant les droits d'auteur

Les émissions de télévision, les films, les cassettes vidéo et autres enregistrements peuvent être protégés par des droits d'auteur. La copie non autorisée de ces enregistrements peut être contraire aux lois sur la propriété artistique.

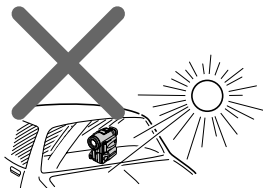
Précautions concernant le caméscope

- L'écran LCD et/ou le viseur couleur sont le produit d'une technologie pointue. Cependant, on peut constater de très petits points noirs et/ou lumineux (de couleur rouge, bleue ou verte) sur l'écran LCD et/ou dans le viseur couleur. Ces points sont normaux et proviennent du processus de fabrication ; ils n'affectent en aucun cas l'image enregistrée. Plus de 99,99% des points sont opérationnels.
- Évitez de mouiller le caméscope. Protégez-le de la pluie et de l'eau de mer. La pluie et l'eau de mer peuvent provoquer des dégâts parfois irréparables [a].
- Ne laissez jamais le caméscope exposé à des températures supérieures à 60°C (140°F), comme en plein soleil ou dans une voiture garée au soleil [b].
- Ne posez pas le caméscope avec le viseur ou l'écran LCD dirigé vers le soleil. L'intérieur du viseur ou l'écran LCD pourrait être endommagé [c].

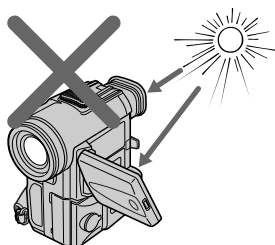
[a]



[b]



[c]



Copyright-Hinweise

Fernsehsendungen, Filme, Videoaufnahmen und anderes Material können urheberrechtlich geschützt sein. Das unberechtigte Aufzeichnen solchen Materials verstößt unter Umständen gegen die Bestimmungen des Urheberrechts.

Sicherheitsmaßnahmen für den Umgang mit dem Camcorder

- Der LCD-Bildschirm und der Farbsucher werden in einer Hochpräzisionstechnologie hergestellt. Dennoch können schwarze Punkte und/oder helle Lichtpunkte (rot, blau oder grün) permanent auf dem LCD-Bildschirm bzw. im Farbsucher zu sehen sein. Diese Punkte gehen auf das Herstellungsverfahren zurück und weisen nicht auf eine Fehlfunktion hin. Sie werden nicht auf dem Band aufgezeichnet. Die Anzahl der effektiven Pixel beträgt mindestens 99,99 %.
- Lassen Sie den Camcorder nicht naß werden. Schützen Sie ihn vor Regen oder Wasser. Andernfalls kann es zu Fehlfunktionen kommen, oder das Gerät kann irreparabel beschädigt werden [a].
- Setzen Sie den Camcorder nie Temperaturen von über 60°C aus, wie sie z. B. in einem in der Sonne geparkten Auto oder in direktem Sonnenlicht auftreten können [b].
- Stellen Sie den Camcorder nicht so ab, daß der Sucher oder der LCD-Bildschirm in Richtung der Sonne weist. Innere Bauteile des Suchers oder des LCD-Displays könnten dadurch beschädigt werden [c].

Utilisation de ce manuel

Aucune compensation ne pourra être accordée si la lecture ou l'enregistrement d'une cassette vidéo a été impossible en raison d'un mauvais fonctionnement du caméscope, de la cassette ou d'un autre problème.

Hinweise und Sicherheitsmaßnahmen

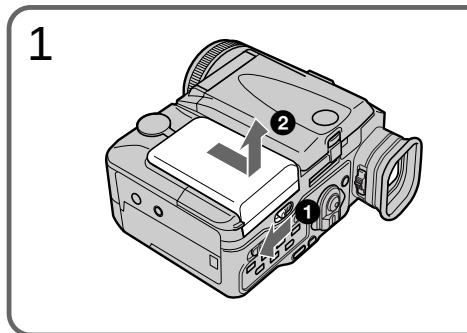
Wenn es aufgrund einer Fehlfunktion des Camcorders, Videobandes usw. zu Störungen bei der Aufnahme oder Wiedergabe kommt, besteht kein Anspruch auf Schadenersatz für die nicht erfolgte oder beschädigte Aufnahme.

Étape 1 Préparation de la source d'alimentation

Mise en place de la batterie rechargeable

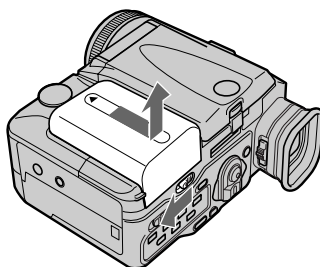
Installez la batterie rechargeable pour utiliser le caméscope en extérieur.

- (1) Tout en faisant glisser BATT RELEASE dans le sens de la flèche ❶, faites coulisser le couvercle de protection des bornes de batterie dans le sens de la flèche ❷.
- (2) Introduisez la batterie rechargeable dans le sens de la flèche.



Pour enlever la batterie rechargeable

La batterie rechargeable se retire de la même façon que le couvercle de protection des bornes de batterie.



Remarque sur l'indicateur de temps restant de la batterie

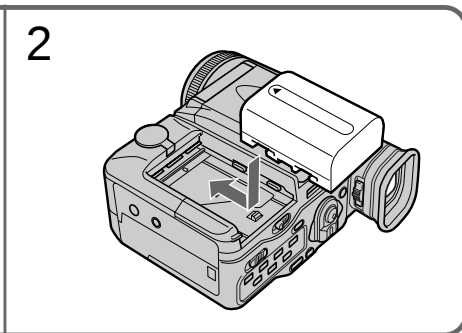
L'indicateur de temps restant de la batterie sur l'écran LCD ou dans le viseur indique approximativement le temps d'enregistrement restant. L'indicateur peut être inexact selon les conditions d'enregistrement. Il faut en outre une minute environ pour que le temps soit indiqué correctement si vous fermez puis rouvrez l'écran LCD.

Schritt 1 Stromversorgung

Einlegen des Akkus

Legen Sie den Akku ein, wenn Sie den Camcorder im Freien verwenden wollen.

- (1) Schieben Sie BATT RELEASE in Pfeilrichtung ❶, und schieben Sie dabei die Abdeckung für den Akkukontakt in Pfeilrichtung ❷.
- (2) Legen Sie den Akku in Pfeilrichtung ein.



So nehmen Sie den Akku heraus

Der Akku lässt sich genauso abnehmen wie die Abdeckung für den Akkukontakt.

Hinweis zur Restladungsanzeige

Die Restladungsanzeige auf dem LCD-Bildschirm oder im Sucher gibt grob die verbleibende Aufnahmedauer an. Je nach Aufnahmebedingungen ist diese Anzeige nicht korrekt. Wenn Sie den LCD-Bildschirmträger zu- und wieder aufklappen, dauert es etwa eine Minute, bis die korrekte Restladung in Minuten angezeigt wird.

Étape 1 Préparation de la source d'alimentation

Remarque sur le couvercle de protection des bornes de batterie

Pour protéger les bornes de batterie, installez le couvercle de protection des bornes de batterie après avoir retiré la batterie rechargeable.

Recharge de la batterie rechargeable

Rechargez la batterie avant d'utiliser le caméscope.

Ce caméscope ne fonctionne qu'avec une batterie rechargeable de type "InfoLITHIUM" (série M).

- (1) Ouvrez le couvercle de la prise DC IN et raccordez l'adaptateur secteur fourni avec le caméscope à la prise DC IN avec le repère ▲ de la fiche dirigé vers le haut.
- (2) Raccordez le cordon d'alimentation à l'adaptateur secteur.
- (3) Raccordez le cordon d'alimentation à une prise murale.
- (4) Réglez le commutateur POWER sur OFF. Le témoin CHARGE (orange) s'allume. La recharge commence.

Lorsque le témoin CHARGE s'éteint, la recharge normale est terminée. Pour une recharge complète, qui permet d'utiliser la pile plus longtemps que d'habitude, laissez la batterie en place encore une heure environ après que le témoin CHARGE s'est éteint.

Schritt 1 Stromversorgung

Hinweis zur Abdeckung für den Akkukontakt

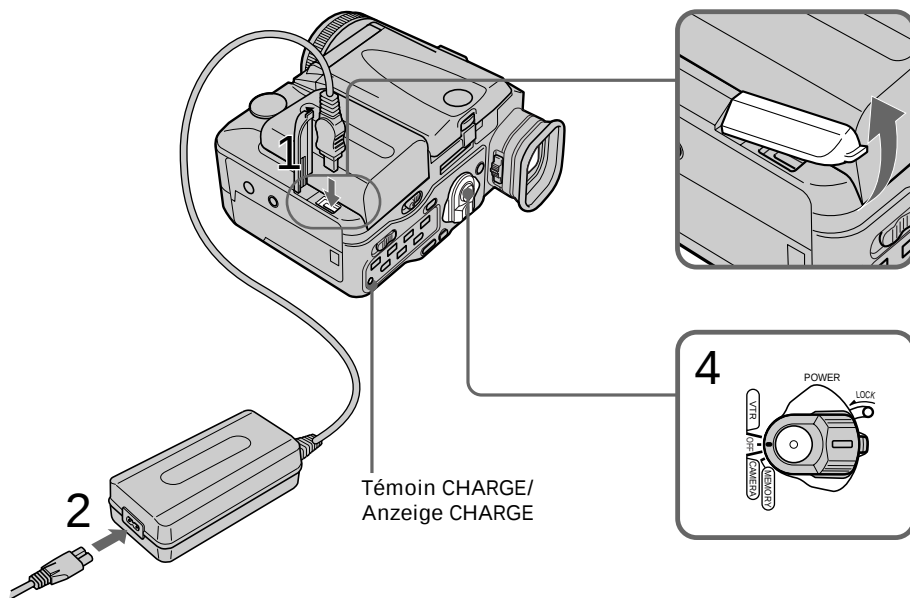
Bringen Sie zum Schutz der Akkukontakte die Abdeckung für den Akkukontakt an, wenn Sie den Akku abnehmen.

Laden des Akkus

Sie können den Akku benutzen, nachdem Sie ihn mit dem Camcorder geladen haben. Der Camcorder arbeitet ausschließlich mit dem "InfoLITHIUM"-Akku (M-Serie).

- (1) Öffnen Sie die Abdeckung der Buchse DC IN, und schließen Sie das mit dem Camcorder gelieferte Netzteil an die Buchse DC IN an. Dabei muß die Markierung ▲ des Steckers nach oben weisen.
- (2) Schließen Sie das Netzkabel an das Netzteil an.
- (3) Schließen Sie das Netzkabel an die Netzsteckdose an.
- (4) Stellen Sie den Schalter POWER auf OFF. Die Anzeige CHARGE (orange) leuchtet auf. Der Ladevorgang beginnt.

Wenn die Anzeige CHARGE erlischt, ist der normale Ladevorgang beendet. Sie können den Akku jedoch auch vollständig aufladen. Dadurch verlängert sich seine Betriebsdauer. Um eine vollständige Ladung zu erzielen, müssen Sie den Akku nach dem Erlöschen der Anzeige CHARGE noch etwa eine weitere Stunde lang mit diesem Gerät aufladen.



Étape 1 Préparation de la source d'alimentation

Remarque
Les parties métalliques de la fiche CC de l'adaptateur secteur ne doivent pas toucher d'objets métalliques. Un court-circuit pourrait sinon endommager l'adaptateur secteur.

Temps de recharge/Ladedauer

Batterie rechargeable/ Akku	Recharge complète (Recharge normale)/ Vollständige Ladung (Normale Ladung)
NP-FM50 (fournie) / (mitgeliefert)	150 (90)
NP-FM70	240 (180)
NP-FM90	330 (270)

Temps approximatif en minutes pour la recharge d'une batterie épuisée. Ungefähre Ladedauer in Minuten für einen leeren Akku

Temps d'enregistrement/Aufnahmedauer

Batterie rechargeable/ Akku	Enregistrement avec le viseur/ Aufnahme mit dem Sucher		Enregistrement avec l'écran LCD/ Aufnahme mit dem LCD-Bildschirm	
	Continu*/ Kontinuierlich*	Normal**/ Normalfall**	Continu*/ Kontinuierlich*	Normal**/ Normalfall**
NP-FM50 (fournie) / (mitgeliefert)	135 (120)	80 (70)	115 (105)	65 (60)
NP-FM70	275 (250)	160 (145)	245 (220)	145 (130)
NP-FM90	425 (380)	250 (225)	370 (335)	220 (195)

Temps approximatif en minutes si vous utilisez une batterie pleine Ungefähre Dauer in Minuten bei einem vollständig geladenen Akku

Les chiffres entre parenthèses “ () ” indiquent le temps lorsque vous utilisez une batterie normalement rechargée.

- * Temps approximatif d'enregistrement continu à 25°C (77°F). L'autonomie de la batterie sera plus courte si vous utilisez le caméscope dans un lieu froid.
- ** Temps approximatif d'enregistrement en minutes avec marche / arrêt d'enregistrement, zoom et mise sous et hors tension répétés. L'autonomie réelle de la batterie peut être inférieure.

Schritt 1 Stromversorgung

Hinweis
Achten Sie darauf, daß keine Metallgegenstände mit den Metallteilen des Gleichstromsteckers am Netzteil in Berührung kommen. Andernfalls kann es zu einem Kurzschluß kommen, und das Netzteil kann beschädigt werden.

- Die Zahlen in Klammern “ () ” geben die Betriebsdauer für einen normal geladenen Akku an.
- * Ungefähre Dauer bei ununterbrochener Aufnahme und 25°C. Die Betriebsdauer des Akkus verkürzt sich, wenn Sie den Camcorder in einer kalten Umgebung benutzen.
 - ** Ungefähre Dauer in Minuten, wenn Sie beim Aufnehmen die Aufnahme wiederholt starten / stoppen, zoomen und das Gerät ein- und ausschalten. Die tatsächliche Betriebsdauer des Akkus ist unter Umständen kürzer.

Temps de lecture/Wiedergabedauer

Batterie rechargeable/ Akku	Temps de lecture sur l'écran LCD/ Dauer bei Wiedergabe	Temps de lecture avec l'écran LCD fermé/ Dauer bei Wiedergabe mit geschlossenem LCD-Bildschirmträger
	Dauer bei Wiedergabe	
NP-FM50 (fournie)/(mitgeliefert)	135 (120)	160 (145)
NP-FM70	275 (250)	335 (300)
NP-FM90	425 (380)	505 (455)

Temps approximatif en minutes si vous utilisez une batterie pleine

Les chiffres entre parenthèses “()” indiquent le temps lorsque vous utilisez une batterie normalement rechargée.

L'autonomie de la batterie sera plus courte si vous utilisez le caméscope dans un lieu froid.

Ungefähre Dauer in Minuten bei einem vollständig geladenen Akku

Die Zahlen in Klammern “()” geben die Betriebsdauer für einen normal geladenen Akku an. Die Betriebsdauer des Akkus verkürzt sich, wenn Sie den Camcorder in einer kalten Umgebung benutzen.

Après la recharge de la batterie

Débranchez l'adaptateur secteur de la prise DC IN du caméscope.

Qu'est-ce qu'une batterie “InfoLITHIUM” ?

Une batterie “InfoLITHIUM” est une batterie au lithium-ion qui échange des données sur la consommation de la batterie avec d'autres appareils vidéo compatibles. Sony recommande d'utiliser la batterie rechargeable “InfoLITHIUM” avec des équipements électroniques portant la marque  InfoLITHIUM.

Nach dem Laden des Akkus

Lösen Sie das Netzteil von der Buchse DC IN am Camcorder.

Was ist ein “InfoLITHIUM”-Akku?

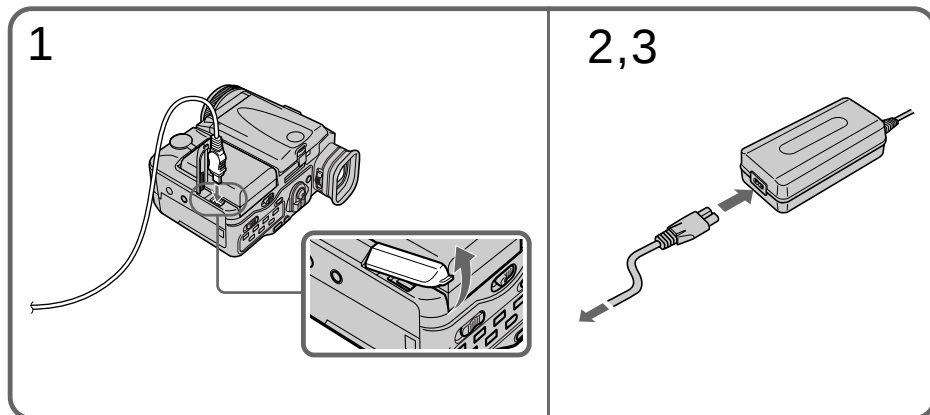
Ein “InfoLITHIUM” ist ein Lithium-Ionen-Akku, der Informationen über seinen Ladezustand an kompatible elektronische Geräte übermitteln kann. Wir von Sony empfehlen, den “InfoLITHIUM”-Akku in elektronischen Geräten mit der Markierung  InfoLITHIUM zu verwenden.

Étape 1 Préparation de la source d'alimentation

Raccordement à une prise murale

Si vous devez utiliser le caméscope pendant longtemps, nous vous conseillons de raccorder l'adaptateur secteur pour faire fonctionner le caméscope sur le secteur.

- (1) Ouvrez le couvercle de la prise DC IN en tirant légèrement sur le couvercle. Branchez l'adaptateur secteur sur la prise DC IN du caméscope avec le repère ▲ dirigé vers le haut.
- (2) Raccordez le cordon d'alimentation à l'adaptateur secteur.
- (3) Raccordez le cordon d'alimentation à une prise murale.



Remarques

- Le cordon d'alimentation peut être changé uniquement dans un centre de service après-vente agréé.
- L'appareil n'est pas isolé de la source d'alimentation CA (secteur) aussi longtemps qu'il reste raccordé au secteur, même si l'appareil lui-même a été mis hors tension.
- L'adaptateur secteur peut alimenter le caméscope même si la batterie rechargeable est fixée au caméscope.
- La prise DC IN est la "source prioritaire". C'est-à-dire que la batterie rechargeable ne fournira pas l'alimentation si le cordon d'alimentation est raccordé à la prise DC IN même s'il n'est pas raccordé à une prise murale.

Utilisation de la batterie d'une voiture
Utilisez un chargeur / adaptateur CC Sony (non fourni).

Schritt 1 Stromversorgung

Anschließen an das Stromnetz

Wenn Sie den Camcorder längere Zeit benutzen wollen, empfiehlt es sich, den Camcorder über das Netzteil mit Netzstrom zu versorgen.

- (1) Öffnen Sie die Abdeckung der Buchse DC IN, indem Sie die Abdeckung ein wenig nach außen ziehen. Schließen Sie das Netzteil an die Buchse DC IN am Camcorder an. Dabei muß die Markierung ▲ des Steckers nach oben weisen.
- (2) Schließen Sie das Netzkabel an das Netzteil an.
- (3) Schließen Sie das Netzkabel an die Netzsteckdose an.

Hinweise

- Das Netzkabel darf nur von einem autorisierten Kundendienst ausgetauscht werden.
- Das Gerät bleibt auch in ausgeschaltetem Zustand mit dem Stromnetz verbunden, solange das Netzkabel mit der Netzsteckdose verbunden ist.
- Das Netzteil versorgt das Gerät mit Strom, auch wenn der Akku am Camcorder angebracht ist.
- Die Buchse DC IN hat Priorität vor den anderen Stromquellen. Das bedeutet, daß der Camcorder nicht mit Strom vom Akku versorgt wird, wenn das Netzkabel an die Buchse DC IN angeschlossen ist, auch wenn das Netzkabel nicht in eine Netzsteckdose gesteckt wurde.

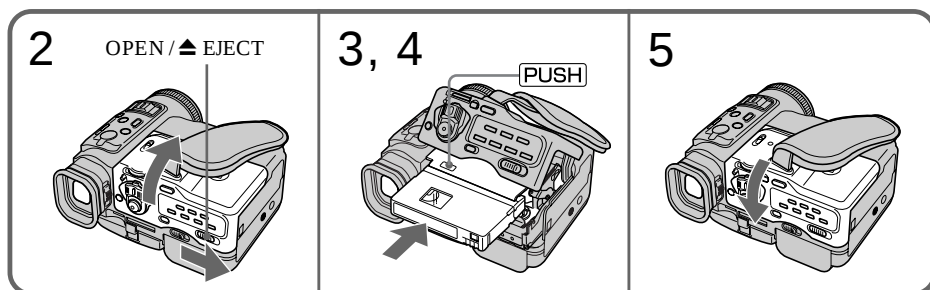
Anschließen an eine Autobatterie
Verwenden Sie Gleichstromadapter / Ladegeräte von Sony (nicht mitgeliefert).

Étape 2 Mise en place d'une cassette

- (1) Installez la source d'alimentation.
- (2) Faites glisser OPEN / ▲EJECT dans le sens de la flèche et ouvrez le couvercle. Le compartiment à cassette s'élève et s'ouvre automatiquement.
- (3) Poussez la partie centrale à l'arrière de la cassette pour l'insérer.
Introduisez la cassette bien droit et profondément dans le compartiment à cassette, fenêtre vers le haut.
- (4) Fermez le compartiment à cassette en appuyant sur l'indication **(PUSH)** du compartiment. Celui-ci s'abaisse automatiquement.
- (5) Quand le compartiment de la cassette est complètement abaissé, refermez le couvercle jusqu'à ce qu'il s'encliquette.

Schritt 2 Einlegen einer Kassette

- (1) Schließen Sie die Stromquelle an.
- (2) Schieben Sie OPEN / ▲EJECT in Pfeilrichtung, und öffnen Sie den Deckel. Das Kassettenfach hebt sich automatisch und öffnet sich.
- (3) Legen Sie die Kassette ein, und drücken Sie auf die Mitte des Kassettenrückens. Schieben Sie die Kassette gerade tief in das Kassettenfach hinein. Das Fenster muß dabei nach außen weisen.
- (4) Schließen Sie das Kassettenfach, indem Sie auf die Markierung **(PUSH)** am Kassettenfach drücken. Das Kassettenfach senkt sich automatisch.
- (5) Wenn sich das Kassettenfach ganz gesenkt hat, schließen Sie den Deckel, so daß er mit einem Klicken einrastet.



Pour éjecter une cassette

Suivez la procédure ci-dessus et, à l'étape 3, enlevez la cassette.

So lassen Sie die Kassette auswerfen
Gehen Sie wie oben erläutert vor, und nehmen Sie in Schritt 3 die Kassette heraus.

Remarques

- N'appuyez pas sur le compartiment à cassette pour le fermer, sinon le mécanisme risque de ne plus fonctionner.
- Le compartiment de la cassette risque de ne pas se refermer si vous appuyez à un endroit du couvercle autre que le repère **(PUSH)**.

Lorsque vous utilisez une minicassette DV avec mémoire de cassette

Lisez les instructions concernant la mémoire de cassette afin d'utiliser correctement cette fonction (p. 151).

Pour éviter un effacement accidentel

Tirez le taquet de la cassette pour découvrir le repère rouge.

Hinweise

- Drücken Sie das Kassettenfach nicht fest nach unten. Andernfalls kann es zu Fehlfunktionen kommen.
- Das Kassettenfach schließt sich möglicherweise nicht, wenn Sie auf eine andere Stelle des Deckels drücken als auf die Markierung **(PUSH)**.

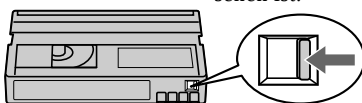
Bei einer Mini-DV-Kassette mit Kassettenspeicher

Lesen Sie die Hinweise zum Kassettenspeicher, damit Sie diese Funktion richtig einsetzen können (S. 151).

So verhindern Sie das versehentliche

Löschen von Aufnahmen

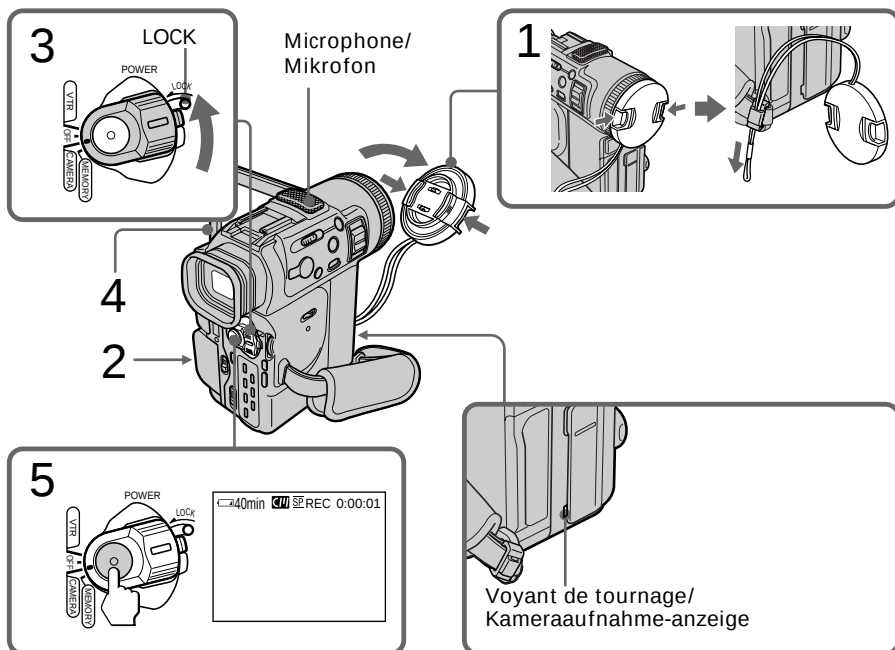
Verschieben Sie die Überspielschutzlasche an der Kassette, so daß die rote Markierung zu sehen ist.



Prise de vues

La mise au point est automatique sur ce caméscope.

- (1) Enlevez le capuchon de l'objectif et tirez sur la sangle pour l'attacher.
- (2) Installez la source d'alimentation et insérez une cassette. Voir "Étape 1" et "Étape 2" pour des informations plus détaillées (p. 13 à p. 18).
- (3) Réglez le commutateur POWER sur CAMERA tout en appuyant sur le petit bouton vert. Le caméscope entre en mode de veille.
- (4) Appuyez sur OPEN pour ouvrir le panneau LCD.
- (5) Appuyez sur START/STOP.
L'enregistrement commence. L'indicateur "REC" apparaît et le voyant de tournage à l'avant du caméscope s'allume. Pour arrêter l'enregistrement, appuyez de nouveau sur START/STOP.



Aufnahme

Der Camcorder ist mit einem Autofokus ausgestattet.

- (1) Nehmen Sie die Objektivschutzkappe ab, und ziehen Sie zum Befestigen den Riemen der Objektivschutzkappe durch die Halterung.
- (2) Schließen Sie die Stromquelle an, und legen Sie eine Kassette ein. Weitere Informationen finden Sie unter "Schritt 1" und "Schritt 2" (S. 13 bis S. 18).
- (3) Halten Sie die kleine, grüne Taste gedrückt, und stellen Sie den Schalter POWER auf CAMERA. Der Camcorder befindet sich nun im Bereitschaftsmodus.
- (4) Drücken Sie OPEN, und klappen Sie den LCD-Bildschirmträger auf.
- (5) Drücken Sie START/STOP. Der Camcorder startet die Aufnahme. Die Anzeige "REC" erscheint. Die Kameraaufnahmeanzeige an der Vorderseite des Camcorders leuchtet auf. Zum Stoppen der Aufnahme drücken Sie erneut START/STOP.

Prise de vues

Remarque

Saisissez bien la sangle et ne touchez pas le microphone intégré pendant la prise de vues.

Remarque sur le mode d'enregistrement

Ce caméscope enregistre et reproduit les cassettes en mode SP (normal) et LP (longue durée). Sélectionnez SP ou LP dans les réglages de menu. En mode LP, le temps d'enregistrement est de 1,5 fois celui en mode SP.

Lorsque vous enregistrez une cassette en mode LP sur ce caméscope, il est conseillé de reproduire également cette cassette sur ce caméscope.

Remarque sur le commutateur LOCK

Lorsque vous faites glisser LOCK vers la gauche, le commutateur POWER ne peut plus être réglé accidentellement sur MEMORY. Par défaut, le commutateur LOCK réglé en position droite.

Pour obtenir des transitions douces

Vous pouvez obtenir une transition douce entre la dernière scène enregistrée et la suivante si vous n'éjectez pas la cassette, même si vous mettez le caméscope hors tension. Cependant, vérifiez les points suivants :

- Avant de changer la batterie rechargeable, réglez POWER sur OFF.
- Ne mélangez pas des enregistrements en mode SP et en mode LP sur une même cassette.

Lorsque vous utilisez une cassette avec mémoire de cassette, cependant, vous pouvez obtenir une transition douce même après avoir éjecté la cassette si vous utilisez la fonction END SEARCH (p. 31).

Si vous laissez votre caméscope en mode de veille pendant cinq minutes avec la cassette insérée

Le caméscope s'éteint automatiquement. Cette fonction a pour but d'économiser l'énergie de la batterie et de préserver la batterie rechargeable et la cassette contre l'usure. Pour revenir au mode de veille, réglez le commutateur POWER sur OFF, puis de nouveau sur CAMERA.

Aufnahme

Hinweis

Ziehen Sie das Griffband fest an. Berühren Sie während der Aufnahme nicht das eingebaute Mikrofon.

Hinweis zum Aufnahmemodus

Mit diesem Camcorder können Sie im SP- (Standard Play - Standardwiedergabe) und im LP-Modus (Long Play - Langzeitwiedergabe) aufnehmen und wiedergeben. Wählen Sie dazu SP bzw. LP in den Menüeinstellungen aus. Im LP-Modus können Sie 1,5mal so lange aufnehmen wie im SP-Modus.

Wenn Sie eine Kassette im LP-Modus auf Ihrem Camcorder aufnehmen, empfiehlt es sich, die Kassette auch auf dem Camcorder wiederzugeben.

Hinweis zum Schalter LOCK

Wenn Sie den Schalter LOCK nach links schieben, läßt sich der Schalter POWER nicht mehr versehentlich auf MEMORY stellen. Standardmäßig ist der Schalter LOCK auf die rechte Position eingestellt.

So erzielen Sie einen störungsfreien Übergang

Wenn Sie die Kassette nicht zwischendurch auswerfen lassen, ist der Übergang zwischen der letzten aufgenommenen Szene und der nächsten Szene störungsfrei, selbst wenn Sie den Camcorder ausschalten. Beachten Sie jedoch folgendes:

- Wenn Sie den Akku wechseln, stellen Sie den Schalter POWER auf OFF.
- Mischen Sie nicht Aufnahmen im SP-Modus und im LP-Modus auf ein und derselben Kassette.

Bei einer Kassette mit Kassettenspeicher sind die Übergänge jedoch auch dann noch störungsfrei, wenn Sie die Kassette zwischendurch auswerfen lassen, sofern Sie die Funktion END SEARCH benutzen (S. 31).

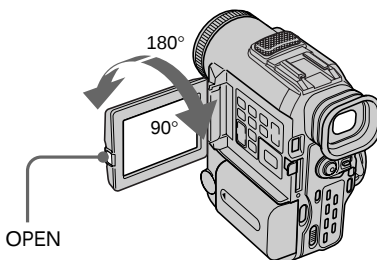
Wenn sich der Camcorder bei eingelegerter Kassette fünf Minuten im Bereitschaftsmodus befindet

Der Camcorder schaltet sich automatisch aus. Dadurch werden Akku und Band geschont. Wenn Sie wieder in den Bereitschaftsmodus schalten wollen, stellen Sie den Schalter POWER auf OFF und dann wieder auf CAMERA.

Réglage de l'écran LCD

Le panneau LCD bascule d'environ 90 degrés du côté du viseur et d'environ 180 degrés du côté de l'objectif.

Si vous tournez le panneau LCD dans le sens opposé, l'indicateur ☺ apparaîtra dans le viseur et sur l'écran LCD (Mode Miroir).



Pour fermer le panneau LCD, mettez-le d'abord à la verticale et, après le déclic, rabattez-le contre le caméscope.

Remarque

Le viseur s'éteint automatiquement, sauf dans le mode Miroir, lorsque vous utilisez l'écran LCD.

Si vous utilisez l'écran LCD en extérieur au soleil

L'image sera à peine visible. Dans ce cas, il est préférable d'utiliser le viseur.

Lorsque vous ajustez l'angle du panneau LCD

Vérifiez si le panneau LCD est ouvert à 90 degrés.

Image en mode Miroir

L'image sur l'écran LCD est inversée comme une image miroir, mais elle est enregistrée normalement.

Pendant la prise de vues en mode Miroir ZERO SET MEMORY de la télécommande ne fonctionne pas.

Indicateurs en mode Miroir

L'indicateur STBY apparaît sous la forme **II●** et REC sous la forme **●**. Certains autres indicateurs sont inversés et d'autres n'apparaissent pas du tout.

Einstellen des LCD-Bildschirms

Der LCD-Bildschirmträger läßt sich um ca. 90 Grad zur Sucherseite und um ca. 180 Grad zur Objektivseite hin drehen.

Wenn Sie den LCD-Bildschirmträger umdrehen, so daß er auf die andere Seite weist, erscheint die Anzeige ☺ auf dem LCD-Bildschirm und im Sucher (Spiegelmodus).

Wenn Sie den LCD-Bildschirmträger zuklappen wollen, stellen Sie ihn vertikal, bis er mit einem Klicken einrastet, und bewegen Sie ihn auf das Camcordergehäuse zu.

Hinweis

Bei Verwendung des LCD-Bildschirms wird der Sucher - außer im Spiegelmodus - automatisch ausgeschaltet.

Wenn Sie den LCD-Bildschirm im Freien in direktem Sonnenlicht benutzen

In diesem Fall kann es vorkommen, daß das Licht blendet und das Bild deshalb schlecht zu sehen ist. In diesem Fall empfiehlt es sich, den Sucher zu verwenden.

Wenn Sie den LCD-Bildschirmträger auf den gewünschten Winkel einstellen

Achten Sie darauf, daß der LCD-Bildschirmträger um 90 Grad aufgeklappt ist.

Angezeigtes Bild im Spiegelmodus

Das Bild auf dem LCD-Bildschirm ist ein Spiegelbild. Aufgenommen wird es jedoch normal.

Während der Aufnahme im Spiegelmodus Die Funktion ZERO SET MEMORY auf der Fernbedienung funktioniert nicht.

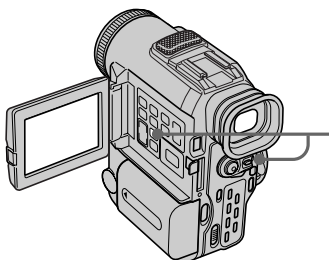
Anzeigen im Spiegelmodus

Die Anzeige STBY erscheint als **II●** und REC als **●**. Andere Anzeigen erscheinen spiegelverkehrt, und einige werden gar nicht angezeigt.

Prise de vues

Réglage de la luminosité de l'écran LCD

- (1) En mode de veille/enregistrement, sélectionnez LCD BRIGHT dans  dans les réglages de menu. L'indicateur à barre apparaît.
- (2) Faites tourner la molette SEL/PUSH EXEC pour régler la luminosité de l'écran LCD, puis appuyez sur la molette.



Rétroéclairage de l'écran LCD

Vous pouvez changer la luminosité du rétroéclairage. Sélectionnez LCD B.L. dans les réglages de menu (p. 96).

Même si vous réglez le rétroéclairage ou la luminosité de l'écran LCD
L'image enregistrée n'en sera pas affectée.

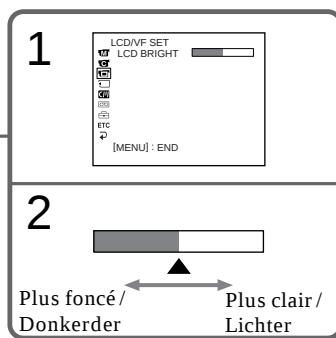
Après la prise de vues

- (1) Réglez le commutateur POWER sur OFF.
- (2) Fermez le panneau LCD.
- (3) Éjectez la cassette.
- (4) Retirez la batterie rechargeable.
- (5) Mettez en place le couvercle de protection des bornes de batterie.

Aufnahme

Einstellen der Helligkeit des LCD-Bildschirms

- (1) Wählen Sie im Bereitschafts-/ Aufnahmemodus die Option LCD BRIGHT unter  in den Menüeinstellungen. Die Balkenanzeige erscheint.
- (2) Drehen Sie den Regler SEL/PUSH EXEC, um die Helligkeit des LCD-Bildschirms einzustellen, und drücken Sie dann auf den Regler.



Hintergrundbeleuchtung für den LCD-Bildschirm

Sie können die Helligkeit der Hintergrundbeleuchtung ändern. Wählen Sie LCD B.L. in den Menüeinstellungen (S. 96).

Hinweis zum Einstellen der Hintergrundbeleuchtung oder Helligkeit des LCD-Bildschirms

Diese Einstellungen beeinflussen das aufgenommene Bild nicht.

Nach dem Aufnehmen

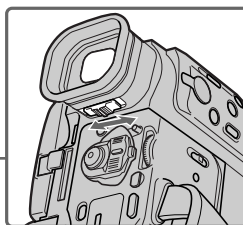
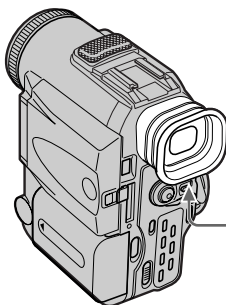
- (1) Stellen Sie den Schalter POWER auf OFF.
- (2) Klappen Sie den LCD-Bildschirmträger zu.
- (3) Lassen Sie die Kassette auswerfen.
- (4) Nehmen Sie den Akku heraus.
- (5) Bringen Sie die Abdeckung für den Akkukontakt an.

Prise de vues

Réglage du viseur

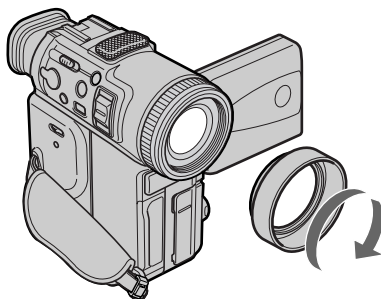
Si vous ne voulez pas filmer avec le panneau LCD, laissez-le fermé et regardez l'image dans le viseur. Réglez l'oculaire à votre vue de sorte que les indicateurs soient bien nets dans le viseur.

Déplacez le levier de réglage dioptrique.



Fixation du chapeau de lentille fourni

Pour obtenir de bonnes prises de vue par forte lumière, nous recommandons de fixer le chapeau de lentille. Il est possible d'utiliser le capuchon d'objectif en même temps que le chapeau de lentille.



Aufnahme

Einstellen des Suchers

Wenn Sie bei geschlossenem LCD-Bildschirmträger aufnehmen, überprüfen Sie das Bild durch den Sucher. Stellen Sie das Sucherobjektiv ein, bis die Anzeigen im Sucher scharf eingestellt sind.

Bewegen Sie den Einstellhebel des Sucherobjektivs.

Anbringen der mitgelieferten Gegenlichtblende

Um die Aufnahmequalität bei sehr hellem Licht zu verbessern, empfiehlt es sich, die Gegenlichtblende anzubringen. Sie können die Objektivschutzkappe auch dann anbringen, wenn Sie die Gegenlichtblende benutzen.

Prise de vues

Détachez le chapeau de lentille lorsque :

- Vous ne pouvez pas utiliser la télécommande. Il se peut en effet que ce soit le chapeau de lentille qui bloque les rayons infrarouges provenant de la télécommande.
- Vous comptez fixer un filtre (non fourni).

Lorsque vous montez un filtre (non fourni)

Les quatre angles de l'écran peuvent être masqués par le chapeau de lentille.

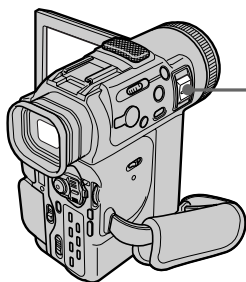
Utilisation du zoom

Déplacez légèrement le levier de zoom électrique pour un zoom lent et déplacez-le plus vite pour un zoom rapide.

Utilisez le zoom avec parcimonie pour obtenir des films d'aspect professionnel.

Côté "T" : téléobjectif (le sujet se rapproche)

Côté "W" : grand angle (le sujet s'éloigne)



Aufnahme

Nehmen Sie die Gegenlichtblende in folgenden Fällen ab:

- Die Aufnahme lässt sich nicht mit der Fernbedienung steuern. In diesem Fall blockiert die Gegenlichtblende möglicherweise die Infrarotstrahlen von der Fernbedienung.
- Sie bringen einen Filter (nicht mitgeliefert) an.

Wenn Sie einen Filter (nicht mitgeliefert) anbringen

Die vier Ecken des Bildes werden von der Gegenlichtblende unter Umständen abgeschnitten.

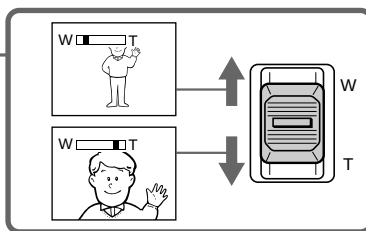
Der Zoom

Verschieben Sie den Zoom-Hebel für einen langsamen Zoom nur leicht, für einen schnelleren Zoom etwas weiter.

Setzen Sie den Zoom sparsam ein. Andernfalls wirken Ihre Aufnahmen leicht unprofessionell.

"T"-Seite: Telebereich (Motiv erscheint näher)

"W"-Seite: Weitwinkelbereich (Motiv erscheint weiter entfernt)



Un zoom supérieur à 10× s'effectue numériquement si vous réglez D ZOOM sur ON dans les réglages de menu. Le zoom numérique est désactivé comme le réglage de défaut (position OFF) (p. 96).

Ein mehr als 10facher Zoom wird digital ausgeführt, wenn Sie die Option D ZOOM in den Menüeinstellungen auf ON setzen.

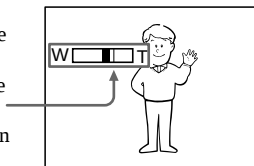
Standardmäßig ist der digitale Zoom auf OFF gesetzt (S. 96).

La partie droite de la barre indique la zone de zoom numérique.

La zone de zoom numérique apparaît lorsque vous réglez D ZOOM sur ON./

Die rechte Seite des Balkens gibt den digitalen Zoom-Bereich an.

Der digitale Zoom-Bereich erscheint, wenn Sie D ZOOM auf ON setzen.



Pour filmer un sujet rapproché

Si vous n'obtenez pas une image nette, poussez le levier de zoom électrique vers "W" jusqu'à ce que l'image soit nette. Vous pouvez filmer un sujet à au moins 80 cm (environ 2 ft 5/8 po) de la surface de l'objectif en position téléobjectif, ou à 1 cm (environ 1/2 po) en position grand angle.

Remarques sur le zoom numérique

- Le zoom numérique s'active lorsque le grossissement est supérieur à 10x.
- La qualité de l'image diminue lorsque vous déplacez le levier vers le côté "T".
- Vous ne pouvez pas utiliser le zoom numérique lorsque POWER est réglé sur MEMORY.

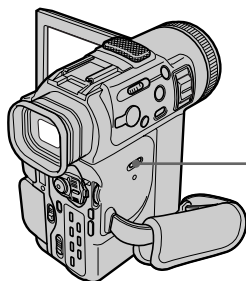
Réglage de START/STOP MODE

 : L'enregistrement commence lorsque vous appuyez sur START/STOP et s'arrête lorsque vous appuyez une nouvelle fois sur la touche (réglage initial).

ANTI GROUND SHOOTING

Le caméscope enregistre seulement lorsque vous appuyez sur la touche START/STOP. Utilisez ce réglage pour éviter les scènes inintéressantes.

5SEC: Lorsque vous appuyez sur START/STOP, le caméscope enregistre pendant 5 secondes puis s'arrête de lui-même.



Nahaufnahmen

Wenn Sie das Bild nicht scharfstellen können, verschieben Sie den Power-Zoom-Hebel in Richtung der "W"-Seite, bis das Bild scharf ist. In der Teleposition muß das Motiv mindestens 80 cm von der Linsenoberfläche entfernt sein, in der Weitwinkelposition ca. 1 cm.

Hinweise zum digitalen Zoom

- Der digitale Zoom wird aktiviert, wenn der Zoom das 10fache überschreitet.
- Die Bildqualität nimmt ab, je mehr Sie den Power-Zoom-Hebel in Richtung "T"-Seite verschieben.
- Der digitale Zoom steht nicht zur Verfügung, wenn der Schalter POWER auf MEMORY steht.

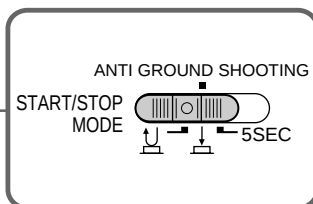
START/STOP MODE-Einstellung

 : Wenn Sie START/STOP drücken, startet der Camcorder die Aufnahme. Wenn Sie die Taste nochmals drücken, stoppt der Camcorder die Aufnahme (Standardeinstellung).

ANTI GROUND SHOOTING

Der Camcorder nimmt nur auf, solange Sie START/STOP gedrückt halten. Mit diesem Modus vermeiden Sie, daß unnötige Szenen aufgenommen werden.

5SEC: Wenn Sie START/STOP drücken, nimmt der Camcorder fünf Sekunden lang auf und beendet dann die Aufnahme automatisch.



Prise de vues

Remarques

- Vous ne pouvez pas utiliser le fondu en mode 5SEC ou .
- Le code temporel n'apparaît pas en mode 5SEC.

Pour prolonger l'enregistrement en mode 5SEC

Cinq points (●●●●●) apparaissent un à un chaque seconde et disparaissent au même rythme. Pour prolonger le temps d'enregistrement, appuyez de nouveau sur START/STOP avant que tous les points disparaissent. L'enregistrement se prolongera de 5 secondes à compter du moment où vous appuyez sur la touche.

Indicateurs affichés en mode d'enregistrement

Ces indicateurs ne s'enregistrent pas sur la bande.

Aufnahme

Hinweise

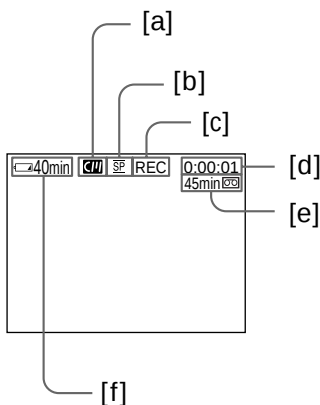
- Sie können die Ein-/ Ausblendefunktion im Modus 5SEC und  nicht ausführen.
- Der Zeitcode wird im Modus 5SEC nicht angezeigt.

So verlängern Sie die Aufnahmedauer im Modus 5SEC

Fünf Punkte (●●●●●) erscheinen und werden einer pro Sekunde nacheinander ausgeblendet. Wenn Sie die Aufnahmedauer verlängern wollen, drücken Sie erneut START/STOP, bevor alle Punkte ausgeblendet werden. Die Aufnahme wird von dem Moment ab, in dem Sie START/STOP drücken, für etwa fünf Sekunden fortgesetzt.

Die Anzeigen im Aufnahmemodus

Die Anzeigen werden nicht auf das Band aufgenommen.



[a] Indicateur de mémoire de cassette

Il apparaît quand vous utilisez une cassette avec mémoire de cassette.

[b] Indicateur de mode d'enregistrement

[c] Indicateur d'attente/enregistrement (STBY/REC)

[d] Code temporel/Compteur de bande

[e] Indicateur de longueur de bande restante

Il apparaît après l'insertion de la cassette ou un certain temps d'enregistrement ou de lecture.

[f] Indicateur de temps restant de la batterie

Il apparaît après la mise sous tension et un certain temps d'attente.

[a] Anzeige für Kassettenspeicher

Erscheint bei einer Kassette mit Kassettenspeicher.

[b] Aufnahmehinweis

[c] Anzeige STBY/REC

[d] Zeitcode/Bandzähler

[e] Bandrestanzeige

Erscheint, wenn Sie eine Kassette einlegen und eine Weile aufnehmen oder wiedergeben.

[f] Restladungsanzeige

Erscheint, wenn Sie das Gerät einschalten und etwas warten.

Prise de vues

Code temporel

Le code temporel indique le temps d'enregistrement ou de lecture sous la forme "0:00:00" (heures : minutes : secondes) en mode CAMERA et "0:00:00:00" (heures : minutes : secondes : images) en mode VTR. Vous ne pouvez pas réinscrire uniquement le code temporel.

Indicateur de longueur de bande restante

L'indicateur peut ne pas être précis suivant la cassette utilisée.

Remarque sur la date d'enregistrement

La date d'enregistrement n'est pas affichée pendant la prise de vues, mais elle est automatiquement enregistrée sur la cassette. Vous pouvez vérifier la date d'enregistrement en mode de lecture en appuyant sur DATA CODE sur la télécommande.

Prise de vues de sujets à contre-jour (BACK LIGHT)

Utilisez la fonction de compensation de contre-jour pour filmer un sujet se trouvant devant une source de lumière ou un sujet devant un arrière-plan de couleur claire.

Appuyez sur BACK LIGHT dans le mode d'enregistrement ou de veille.

L'indicateur  apparaît dans le viseur ou sur l'écran LCD.

Appuyez une nouvelle fois sur BACK LIGHT pour annuler la fonction.

Aufnahme

Zeitcode

Der Zeitcode gibt die Aufnahme- oder Wiedergabedauer an: "0:00:00" (Stunden : Minuten : Sekunden) im Modus CAMERA und "0:00:00:00" (Stunden : Minuten : Sekunden : Vollbilder) im Modus VTR. Der Zeitcode allein läßt sich später nicht ändern.

Bandrestanzeige

Je nach Band ist die Anzeige möglicherweise nicht präzise.

Hinweis zum Aufnahmedatum

Das Aufnahmedatum wird während der Aufnahme nicht angezeigt. Es wird jedoch automatisch auf das Band aufgezeichnet. Im Wiedergabemodus können Sie das Aufnahmedatum anzeigen lassen, indem Sie DATA CODE auf der Fernbedienung drücken.

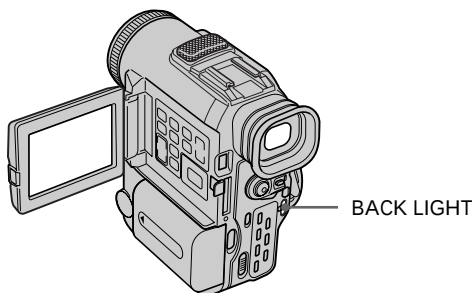
Gegenlichtaufnahmen (BACK LIGHT)

Für den Fall, daß sich bei einer Aufnahme die Lichtquelle hinter dem Motiv befindet oder der Hintergrund sehr hell ist, steht die Gegenlichtfunktion zur Verfügung.

Drücken Sie BACK LIGHT im Aufnahme- oder Bereitschaftsmodus.

Die Anzeige  erscheint auf dem LCD-Bildschirm oder im Sucher.

Zum Beenden der Funktion drücken Sie erneut BACK LIGHT.



Si vous appuyez sur EXPOSURE pendant la prise de vues de sujets à contre-jour La fonction de compensation de contre-jour sera annulée (p. 57).

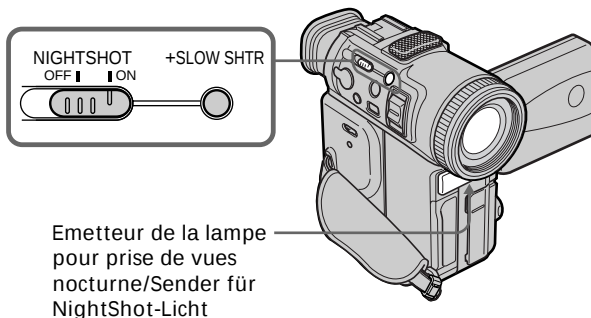
Wenn Sie bei Gegenlichtaufnahmen EXPOSURE drücken Die Gegenlichtfunktion wird beendet (S. 57).

Prise de vues

Prise de vues dans l'obscurité (NightShot)

La fonction Prise de vues nocturne permet de filmer un sujet dans l'obscurité. Par exemple, en utilisant cette fonction vous pourrez filmer la vie d'animaux nocturnes de manière satisfaisante.

Après avoir mis le caméscope en mode de veille, réglez NIGHTSHOT sur ON. Les indicateurs  et "NIGHTSHOT" clignotent sur l'écran LCD ou dans le viseur. Pour annuler la Prise de vues nocturne, réglez NIGHTSHOT sur OFF.



Utilisation du mode Prise de vues nocturne +SLOW SHTR

Le mode Prise de vues nocturne avec obturation lente rend les sujets filmés dans l'obscurité quatre fois plus lumineux que ceux filmés en mode Prise de vues nocturne.

- (1) Réglez NIGHTSHOT sur ON en mode de veille. L'indicateur  apparaît sur l'écran LCD ou dans le viseur.
- (2) Appuyez sur +SLOW SHTR jusqu'à ce que l'indicateur NIGHTSHOT souhaité clignote. L'indicateur change de la façon suivante:
 (NIGHTSHOT) → 1 (NIGHTSHOT1) → 2 (NIGHTSHOT2) →  (NIGHTSHOT)
Pour annuler le mode Prise de vues nocturne +Obturation lente, réglez NIGHTSHOT sur OFF.

Utilisation de la lampe pour prise de vues nocturne

L'image sera plus claire si la lampe est activée. Pour activer cette fonction, réglez N.S. LIGHT sur ON dans les réglages de menu (p. 96).

Aufnahme

Nachtaufnahmen (NightShot)

Mit der Funktion NightShot können Sie ein Motiv auch bei Dunkelheit aufnehmen. Damit können Sie beispielsweise Aufnahmen von nachtaktiven Tieren in ihrer natürlichen Umgebung in akzeptabler Qualität herstellen.

Schieben Sie, während sich der Camcorder im Bereitschaftsmodus befindet, NIGHTSHOT auf ON.

Die Anzeigen  und "NIGHTSHOT" blinken auf dem LCD-Bildschirm oder im Sucher. Zum Beenden der Funktion NightShot schieben Sie NIGHTSHOT auf OFF.

Die Funktion +SLOW SHTR

Wenn Sie die Funktion NightShot +Slow Shutter (lange Verschlusszeit) verwenden, werden die Motive viermal heller als beim normalen NightShot-Modus.

- (1) Schieben Sie NIGHTSHOT im Bereitschaftsmodus auf ON. Die Anzeige  erscheint auf dem LCD-Bildschirm oder im Sucher.
- (2) Drücken Sie +SLOW SHTR so oft, bis die gewünschte NIGHTSHOT-Anzeige blinkt. Die Anzeige wechselt folgendermaßen:
 (NIGHTSHOT) → 1 (NIGHTSHOT1) → 2 (NIGHTSHOT2) →  (NIGHTSHOT)
Zum Beenden des Modus NightShot +Slow Shutter schieben Sie NIGHTSHOT auf OFF.

Verwenden des NightShot-Lichts

Wenn Sie das NightShot-Licht aktivieren, wird das Bild deutlicher. Setzen Sie dazu N.S. LIGHT in den Menüeinstellungen auf ON (S. 96).

Prise de vues

Remarques

- N'utilisez pas la fonction Prise de vues nocturne dans des endroits bien éclairés (par ex. en extérieur le jour). Le caméscope fonctionnera mal.
- Si vous laissez le réglage NIGHTSHOT sur ON pendant l'enregistrement normal, les couleurs de l'image enregistrée ne seront pas correctes ou naturelles.
- Si la mise au point est difficile en mode autofocus lorsque vous utilisez la fonction Prise de vues nocturne, faites la mise au point manuellement.
- Ne couvrez pas l'émetteur de la lampe pour prise de vues nocturne lorsque vous utilisez la fonction NightShot.
- Détachez le chapeau de lentille lorsque vous filmez avec la lampe pour prise de vues nocturne, car il peut bloquer l'éclairage de cette lampe.

Lorsque vous faites des prises de vues nocturnes, vous ne pouvez pas utiliser les fonctions suivantes :

- Exposition
- PROGRAM AE
- Balance des blancs
- Fondu*
- Effets numériques*

* Ces fonctions sont inutilisables en mode Prise de vues nocturne +Obturation lente seulement.

Vitesse d'obturation en mode Prise de vues nocturne +Obturation lente

Indicateur	Vitesse d'obturation
 1 (NIGHTSHOT1)	1/12
 2 (NIGHTSHOT2)	1/3

La touche +SLOW SHTR ne fonctionne pas :

- lorsque vous réglez ou utilisez le fondu ;
- lorsque vous utilisez un effet numérique ;
- lorsque NIGHTSHOT est réglé sur OFF ;
- lorsque le commutateur POWER est mis sur MEMORY.

Lampe pour prise de vues nocturne

La lampe utilisée pour la prise de vues nocturne fournit une lumière infrarouge qui n'est pas visible. La distance maximale de prise de vues avec la lampe est de 3 mètres environ. La distance maximale de prise de vues est plus de deux fois supérieure en mode Prise de vues nocturne avec obturation lente.

Aufnahme

Hinweise

- Verwenden Sie die Funktion NightShot nicht, wenn es hell ist, zum Beispiel tagsüber im Freien. Andernfalls kann es zu Fehlfunktionen des Camcorders kommen.
- Wenn Sie bei normalen Aufnahmebedingungen NIGHTSHOT auf ON stellen, wird das Bild mit falschen oder unnatürlichen Farben aufgezeichnet.
- Wenn bei der Funktion NightShot das Fokussieren mit dem Autofokus nur schwer möglich ist, verwenden Sie den manuellen Fokus.
- Bedecken Sie, wenn Sie die Funktion NightShot verwenden, nicht die Stelle an der Kamera, an der das NightShot-Licht ausgestrahlt wird.
- Nehmen Sie die Gegenlichtblende ab, wenn Sie mit NightShot-Licht aufnehmen. Dieses Licht könnte durch die Gegenlichtblende blockiert werden.

Bei Verwendung der Funktion NightShot stehen folgende Funktionen nicht zur Verfügung:

- Belichtungseinstellung
- PROGRAM AE
- Weißabgleich
- Ein- / Ausblendefunktion*
- Digitaleffekt*

* Diese Funktionen stehen nur im Modus NightShot +Slow Shutter nicht zur Verfügung.

Verschlußzeit im Modus NightShot +Slow Shutter

Anzeige	Verschlußzeit
 1 (NIGHTSHOT1)	1/12
 2 (NIGHTSHOT2)	1/3

Die Taste +SLOW SHTR funktioniert in folgenden Fällen nicht:

- Wenn die Ein- / Ausblendefunktion eingestellt ist oder verwendet wird.
- Wenn die Digitaleffektfunktion verwendet wird.
- Wenn NIGHTSHOT auf OFF gesetzt ist.
- Wenn der Schalter POWER auf MEMORY steht.

NightShot-Licht

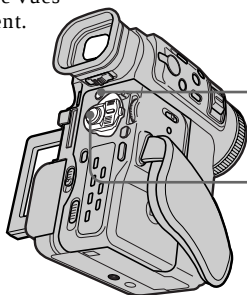
Bei NightShot-Licht handelt es sich um Infrarotstrahlen. Dieses Licht ist somit nicht sichtbar. Die maximale Entfernung des Motivs bei Aufnahmen mit NightShot-Licht beträgt etwa 3 m. Im Modus NightShot +Slow Shutter beträgt diese Entfernung mindestens das Doppelte.

Prise de vues avec déclencheur automatique

Vous pouvez commencer à filmer automatiquement avec le déclencheur automatique. Ce mode est utile quand vous souhaitez vous filmer vous-même.

- (1) Appuyez sur  (déclencheur automatique) en mode de veille. L'indicateur  (déclencheur automatique) apparaît sur l'écran LCD ou dans le viseur.
- (2) Appuyez sur START/STOP.

Le compte à rebours commence à partir de 10 en produisant des bips sonores. Pendant les deux dernières secondes du compte à rebours, les bips sonores retentissent plus rapidement, puis la prise de vues commence automatiquement.



Pour arrêter le déclencheur automatique pendant la prise de vues Appuyez de nouveau sur START/STOP. Utilisez la télécommande pour faciliter cette opération.

Pour prendre une photographie instantanée avec le déclencheur automatique

Appuyez sur PHOTO à l'étape 2 (p. 42).

Pour enregistrer des images fixes sur des "Memory Stick"

Appuyez sur  (déclencheur automatique), appuyez ensuite sur PHOTO en mode MEMORY (p. 126).

Pour annuler la prise de vues avec déclencheur automatique

Appuyez sur  (déclencheur automatique) pour faire disparaître l'indicateur  de l'écran LCD ou du viseur alors que le caméscope est en mode de veille.

Remarque

Le mode de prise de vues avec déclencheur automatique est automatiquement annulé lorsque :

- La prise de vues avec déclencheur automatique est terminée.
- Le commutateur POWER est réglé sur OFF ou VTR.

Selbstausslöseraufnahmen

Sie können Aufnahmen mit dem Selbstauslöser starten. Dieser Modus ist nützlich, wenn Sie sich beispielsweise selbst aufnehmen wollen.

- (1) Drücken Sie im Bereitschaftsmodus  (Selbstauslöser). Die Anzeige  (Selbstauslöser) erscheint auf dem LCD-Bildschirm oder im Sucher.
- (2) Drücken Sie START/STOP.
Der Selbstauslöser zählt mit einem Signalton von 10 herunter. In den letzten beiden Sekunden des Countdown ertönt der Signalton schneller, und dann startet die Aufnahme automatisch.

So stoppen Sie den Selbstauslöser vor dem Aufnehmen

Drücken Sie erneut START/STOP.

Sie können dazu auch die Fernbedienung benutzen.

So nehmen Sie Standbilder mit dem Selbstauslöser auf Band auf
Drücken Sie in Schritt 2 PHOTO (S. 42).

So nehmen Sie Standbilder auf einen "Memory Stick" auf
Drücken Sie  (Selbstauslöser) und dann PHOTO im Modus MEMORY (S. 126).

So brechen Sie die Selbstauslöseraufnahme ab
Drücken Sie, während sich der Camcorder im Bereitschaftsmodus befindet, die Taste  (Selbstauslöser), so daß die Anzeige  auf dem LCD-Bildschirm oder im Sucher ausgeblendet wird.

Hinweis

Der Selbstauslöseraufnahmemodus wird in folgenden Fällen automatisch deaktiviert:

- Die Selbstauslöseraufnahme wird beendet.
- Der Netzschalter POWER wird auf OFF oder VTR gestellt.

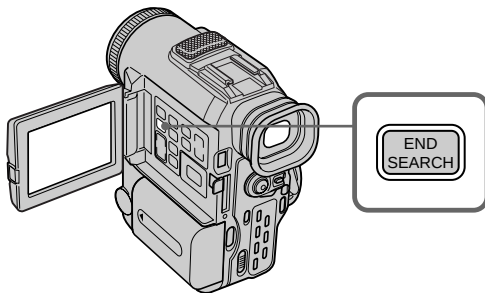
Prise de vues

END SEARCH

Après une prise de vues, vous pouvez aller à la fin de la partie enregistrée.

En mode de veille, appuyer sur END SEARCH.

Les cinq dernières secondes du passage enregistré sont reproduites, puis la lecture s'arrête. Vous pouvez écouter le son par le haut-parleur ou le casque d'écoute.



Pour arrêter la recherche

Appuyez de nouveau sur END SEARCH.

Recherche de fin d'enregistrement

Lorsque vous utilisez une cassette sans mémoire de cassette, la recherche de fin d'enregistrement ne fonctionnera plus si vous éjectez la cassette après un enregistrement. Si vous utilisez une cassette avec mémoire de cassette, la recherche de fin d'enregistrement fonctionnera même après l'éjection de la cassette.

S'il y a un blanc au début ou entre les parties enregistrées, la recherche de fin d'enregistrement risque de ne pas fonctionner correctement (p. 151).

Aufnahme

Suchen des Aufnahmeendes (END SEARCH)

Sie können nach dem Aufnehmen das Ende des bespielten Bandteils ansteuern.

Drücken Sie im Bereitschaftsmodus die Taste END SEARCH.

Die letzten fünf Sekunden der Aufnahme werden wiedergegeben, und die Wiedergabe stoppt. Der Ton kann über Lautsprecher oder Kopfhörer wiedergegeben werden.

So beenden Sie die Suche

Drücken Sie erneut END SEARCH.

Aufnahmeendesuchfunktion

Bei einer Kassette ohne Kassettenspeicher ist die Aufnahmeendesuchfunktion nicht verfügbar, wenn Sie die Kassette nach dem Aufnehmen auf Band haben auswerfen lassen. Bei einer Kassette mit Kassettenspeicher ist die Aufnahmeendesuchfunktion auch dann noch verfügbar, wenn Sie die Kassette haben auswerfen lassen.

Wenn sich am Anfang des Bandes oder zwischen den Aufnahmen ein unbespielter Bandteil befindet, arbeitet die Aufnahmeendesuchfunktion unter Umständen nicht korrekt (S. 151).

Lecture d'une cassette

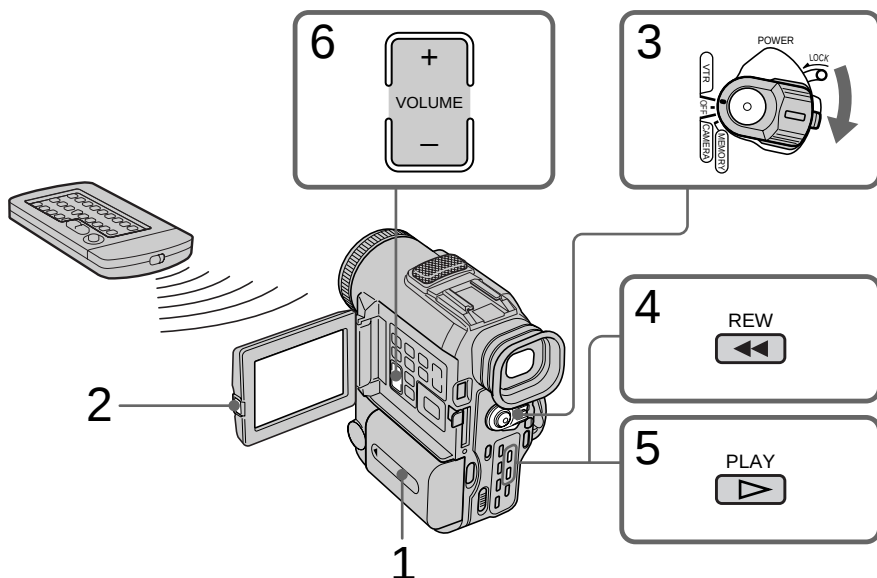
Vous pouvez revoir un enregistrement sur l'écran LCD. Si vous fermez le panneau LCD, vous pourrez revoir l'enregistrement dans le viseur. Pour contrôler les opérations, vous pouvez utiliser la télécommande fournie avec le caméscope.

- (1) Installez la source d'alimentation et insérez la cassette enregistrée.
- (2) Appuyez sur OPEN pour ouvrir le panneau LCD.
- (3) Réglez le commutateur POWER sur VTR tout en appuyant sur le petit bouton vert. Les touches de transport de bande s'allument.
- (4) Appuyez sur ◀◀ pour rembobiner la cassette.
- (5) Appuyez sur ▶▶ pour commencer la lecture.
- (6) Pour ajuster le volume, appuyez sur une des deux touches VOLUME.

Wiedergeben einer Kassette

Sie können das Wiedergabebild auf dem LCD-Bildschirm anzeigen lassen. Wenn Sie den LCD-Bildschirmträger zuklappen, können Sie das Wiedergabebild im Sucher sehen. Sie können die Wiedergabe auch über die mit dem Camcorder gelieferte Fernbedienung steuern.

- (1) Schließen Sie die Stromquelle an, und legen Sie eine bespielte Kassette ein.
- (2) Drücken Sie OPEN, und klappen Sie den LCD-Bildschirmträger auf.
- (3) Halten Sie die kleine, grüne Taste gedrückt, und stellen Sie den Schalter POWER auf VTR. Die Videofunktionstasten leuchten auf.
- (4) Spulen Sie das Band mit ◀◀ zurück.
- (5) Starten Sie mit ▶▶ die Wiedergabe.
- (6) Zum Einstellen der Lautstärke drücken Sie eine der beiden VOLUME-Tasten.



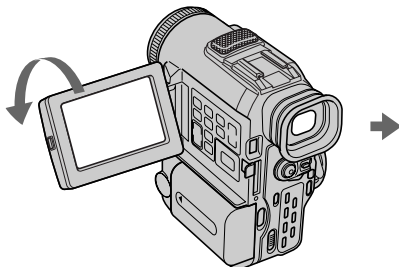
Pour arrêter la lecture
Appuyez sur ■.

So stoppen Sie die Wiedergabe
Drücken Sie ■.

Lecture d'une cassette

Si vous utilisez l'écran LCD

Vous pouvez retourner le panneau LCD et le rabattre contre le caméscope de sorte que l'écran LCD soit tourné vers l'extérieur.



Si vous laissez l'appareil allumé longtemps
Le caméscope chauffe. Ce n'est pas un signe de dysfonctionnement.

Lorsque vous ouvrez/fermez le panneau LCD

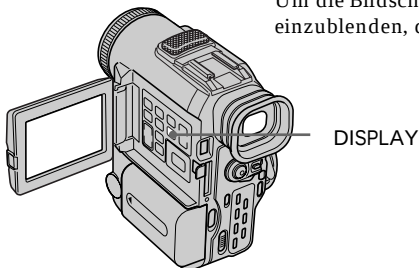
Assurez-vous que le panneau LCD est en position verticale.

Pour afficher les indicateurs sur l'écran

Appuyez sur DISPLAY sur le caméscope ou sur la télécommande fournie avec le caméscope.

L'indicateur disparaît de l'écran LCD.

Appuyez une nouvelle fois sur DISPLAY pour les faire réapparaître.



Utilisation du code de données

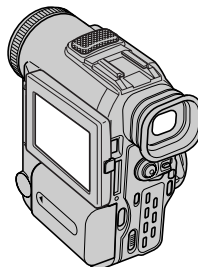
Le caméscope enregistre automatiquement non seulement des images mais aussi d'autres données concernant l'enregistrement (date / heure ou certains réglages effectués lors de l'enregistrement) (Code de données)

Vous ne pouvez utiliser que la télécommande pour cette opération.

Wiedergeben einer Kassette

Bei der Wiedergabe auf dem LCD-Bildschirm

Sie können den LCD-Bildschirmträger umdrehen und ihn wieder an das Camcordergehäuse anlegen, so daß der LCD-Bildschirm nach außen weist.



Wenn Sie das Gerät längere Zeit eingeschaltet lassen

Der Camcorder erwärmt sich. Dies ist keine Fehlfunktion.

Wenn Sie den LCD-Bildschirmträger auf-/zuklappen

Achten Sie darauf, daß der LCD-Bildschirmträger dabei vertikal ausgerichtet ist.

So blenden Sie Bildschirmanzeigen ein bzw. aus

Drücken Sie DISPLAY auf dem Camcorder oder auf der mit dem Camcorder gelieferten Fernbedienung.

Die Anzeigen auf dem LCD-Bildschirm werden ausgeblendet.

Um die Bildschirminformationen wieder einzublenden, drücken Sie erneut DISPLAY.

Die Datencodedefunktion

Der Camcorder kann nicht nur Bilder automatisch aufnehmen, sondern auch Aufnahmedaten (Datum / Uhrzeit oder verschiedene Einstellungen während der Aufnahme) (Datencode).

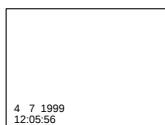
Sie können dazu nur die Fernbedienung benutzen.

Lecture d'une cassette

Appuyez sur DATA CODE de la télécommande en mode de lecture.

L'affichage change de la façon suivante :
date/heure → divers réglages (stabilisateur, balance des blancs, gain, vitesse d'obturation, ouverture, mode d'exposition) → pas d'indicateur

Date/heure/
Datum/Uhrzeit



- [a] Indicateur SteadyShot OFF
- [b] Indicateur de mode d'exposition
- [c] Indicateur de balance des blancs
- [d] Indicateur de gain
- [e] Indicateur de vitesse d'obturation
- [f] Ouverture

Si vous ne voulez pas afficher les divers réglages

Réglez DATA CODE sur DATE dans les réglages de menu (p. 96).

L'affichage change de la façon suivante :
date/heure ↔ pas d'indicateur

Remarque

Les images prises dans le "Memory Stick" ne sont pas enregistrées avec les divers réglages du caméscope.

Données d'enregistrement

Les données d'enregistrement regroupent diverses informations sur l'enregistrement. Ces données ne sont pas affichées pendant l'enregistrement proprement dit.

Lorsque vous utilisez le code de données, des tirets (-- --) apparaissent si :

- Un passage vierge de la cassette est reproduit.
- La cassette ne peut pas être lue parce qu'elle est parasitée ou endommagée.
- La cassette a été enregistrée avec un caméscope sur lequel la date et l'heure n'avaient pas été réglées.

Code de données

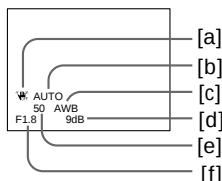
Lorsque vous raccordez le caméscope à un téléviseur, le code de données est affiché sur l'écran du téléviseur (p. 37).

Wiedergeben einer Kassette

Drücken Sie im Wiedergabemodus DATA CODE auf der Fernbedienung.

Die Anzeige wechselt folgendermaßen:
Datum / Uhrzeit → verschiedene Einstellungen (SteadyShot, Weißwert, Gain-Wert, Verschlusszeit, Apertur, Belichtungsmodus) → keine Anzeige

Divers réglages/
Verschiedene Einstellungen



- [a] Anzeige für SteadyShot OFF (Aus)
- [b] Belichtungsmodusanzeige
- [c] Weißabgleichanzeige
- [d] Anzeige für Gain-Wert
- [e] Verschlusszeitanzeige
- [f] Apertur

Ausblenden der verschiedenen Einstellungen

Setzen Sie DATA CODE in den Menüeinstellungen auf DATE (S. 96).

Die Anzeige wechselt folgendermaßen:
Datum / Uhrzeit ↔ keine Anzeige

Hinweis

Bei Bildern, die auf einem "Memory Stick" aufgezeichnet werden, werden keine Daten zu den verschiedenen Einstellungen gespeichert.

Aufnahmedaten

Die Aufnahmedaten sind Informationen des Camcorders zur Aufnahme. Im Aufnahmemodus werden die Aufnahmedaten nicht angezeigt.

Bei der Datencodelfunktion werden in folgenden Fällen Striche (-- --) angezeigt:

- Ein unbespielter Bandteil wird wiedergegeben.
- Das Band kann nicht gelesen werden, da es beschädigt oder verwechselt ist.
- Das Band wurde mit einem Camcorder aufgenommen, bei dem Datum und Uhrzeit nicht eingestellt waren.

Datencode

Wenn Sie den Camcorder an ein Fernsehgerät anschließen, werden die Daten auch auf dem Fernsehschirm angezeigt (S. 37).

Lecture d'une cassette

Divers modes de lecture

Pour utiliser les touches de transport de bande, réglez le commutateur POWER sur VTR.

Pour faire un arrêt sur image (pause de lecture)

Appuyez sur **II** en cours de lecture. Pour revenir à la lecture normale, appuyez sur **II** ou **▶**.

Pour avancer la bande

Appuyez sur **▶▶** pendant l'arrêt de la lecture. Pour revenir à la lecture normale, appuyez sur **▶**.

Pour rembobiner la cassette

Appuyez sur **◀◀** pendant l'arrêt de la lecture. Pour revenir à la lecture normale, appuyez sur **▶**.

Pour changer de sens de lecture

Appuyez sur **<** de la télécommande pendant la lecture pour inverser le sens de la lecture. Pour revenir à la lecture normale, appuyez sur **▶**.

Pour localiser une scène en regardant l'image (recherche visuelle)

Appuyez sur **◀◀** ou **▶▶** pendant la lecture et maintenez la pression. Pour revenir à la lecture normale, relâchez la touche.

Pour contrôler l'image pendant la recherche avant ou arrière rapide (recherche rapide)

Appuyez et maintenez la pression sur **◀◀** pendant le rembobinage ou sur **▶▶** pendant l'avance. Pour continuer la recherche avant ou arrière, relâchez la touche.

Pour regarder l'image au ralenti (lecture au ralenti)

Appuyez sur **▶▶** de la télécommande pendant la lecture. Pour la lecture au ralenti en sens inverse, appuyez sur **<**, appuyez ensuite sur **▶▶** de la télécommande. Pour revenir à la lecture normale, appuyez sur **▶**.

Wiedergeben einer Kassette

Verschiedene Wiedergabemodi

Wenn Sie die Videofunktionstasten benutzen wollen, stellen Sie den Schalter POWER auf VTR.

So können Sie ein Standbild anzeigen lassen (Wiedergabepause) Drücken Sie während der Wiedergabe **II**. Zum Zurückschalten in den normalen Wiedergabemodus drücken Sie **▶** oder **II**.

So spulen Sie das Band vorwärts

Drücken Sie im Stopmodus **▶▶**. Zum Zurückschalten in den normalen Wiedergabemodus drücken Sie **▶**.

So spulen Sie das Band zurück

Drücken Sie im Stopmodus **◀◀**. Zum Zurückschalten in den normalen Wiedergabemodus drücken Sie **▶**.

So ändern Sie die Wiedergaberichtung

Drücken Sie während der Wiedergabe **<** auf der Fernbedienung, um das Band rückwärts wiederzugeben. Zum Zurückschalten in den normalen Wiedergabemodus drücken Sie **▶**.

So können Sie eine Szene während der Bildwiedergabe suchen (Bildsuchlauf)

Halten Sie während der Wiedergabe **◀◀** oder **▶▶** gedrückt. Zum Zurückschalten in den normalen Wiedergabemodus lassen Sie die Taste los.

So können Sie beim Vorwärts- oder Zurückspulen die Aufnahme im Zeitraffer wiedergeben (Zeitraffer)

Halten Sie **◀◀** beim Zurückspulen oder **▶▶** beim Vorwärtsspulen des Bandes gedrückt. Wollen Sie wieder normal spulen, lassen Sie die Taste los.

So können Sie eine Aufnahme langsam wiedergeben lassen (Zeitlupe)

Drücken Sie während der Wiedergabe **▶▶** auf der Fernbedienung. Zum Wiedergeben in Zeitlupe rückwärts drücken Sie **<** und dann **▶▶** auf der Fernbedienung. Zum Zurückschalten in den normalen Wiedergabemodus drücken Sie **▶**.

Lecture d'une cassette

Pour regarder l'image à double vitesse

Appuyez sur **×2** de la télécommande pendant la lecture. Pour la lecture à double vitesse en sens inverse, appuyez sur **<**, puis sur **×2** de la télécommande. Pour revenir à la lecture normale, appuyez sur **▶**.

Pour regarder les images une à une

Appuyez sur **II▶** de la télécommande en mode de pause de lecture. Pour la lecture image par image en sens inverse, appuyez sur **◀II**. Pour revenir à la lecture normale, appuyez sur **▶**.

Pour localiser la dernière scène enregistrée (END SEARCH)

Appuyez sur **END SEARCH** pendant l'arrêt de la lecture. Les 5 dernières secondes du passage enregistré sont reproduites et la lecture s'arrête.

Recherche de fin d'enregistrement

Si vous utilisez une cassette sans mémoire de cassette, la recherche de fin d'enregistrement ne fonctionnera plus si vous éjectez la cassette après un enregistrement.

Si vous utilisez une cassette avec mémoire de cassette, la recherche de fin d'enregistrement fonctionnera même après l'éjection de la cassette.

Dans ces divers modes de lecture

Le son est coupé.

Si la pause de lecture dure plus de 5 minutes

Le caméscope s'arrête automatiquement. Pour revenir à la lecture normale, appuyez sur **▶**.

Lecture au ralenti

La lecture au ralenti s'effectue sans saccades sur le caméscope ; cependant, vous ne pourrez pas utiliser cette fonction pour un signal fourni par la prise de sortie **i** DV IN/OUT.

Quand vous reproduisez une cassette en sens inverse

Des lignes horizontales apparaissent au centre ou en haut et en bas de l'écran. Ce n'est pas un signe de dysfonctionnement.

Wiedergeben einer Kassette

So können Sie eine Aufnahme mit doppelter Geschwindigkeit wiedergeben

Drücken Sie während der Wiedergabe **×2** auf der Fernbedienung. Zum Wiedergeben in doppelter Geschwindigkeit rückwärts drücken Sie **<** und dann **×2** auf der Fernbedienung. Zum Zurückschalten in den normalen Wiedergabemodus drücken Sie **▶**.

So können Sie die Aufnahme Bild für Bild wiedergeben

Drücken Sie im Wiedergabepausemodus **II▶** auf der Fernbedienung. Zur Bild-für-Bild-Wiedergabe rückwärts drücken Sie **◀II**. Zum Zurückschalten in den normalen Wiedergabemodus drücken Sie **▶**.

So suchen Sie die zuletzt aufgenommene Szene (END SEARCH)

Drücken Sie im Stopmodus **END SEARCH**. Die letzten fünf Sekunden der Aufnahme werden wiedergegeben, und die Wiedergabe stoppt.

Suchen des Aufnahmeendes

Bei einer Kassette ohne Kassettenspeicher ist die Aufnahmeendesuchfunktion nicht verfügbar, wenn Sie die Kassette nach dem Aufnehmen auf Band haben auswerfen lassen. Bei einer Kassette mit Kassettenspeicher ist die Aufnahmeendesuchfunktion auch dann noch verfügbar, wenn Sie die Kassette haben auswerfen lassen.

In den verschiedenen Wiedergabemodi

Der Ton ist stummgeschaltet.

Wenn sich das Gerät fünf Minuten im Wiedergabepausemodus befindet

Der Camcorder wechselt automatisch in den Stopmodus. Zum Fortsetzen der Wiedergabe drücken Sie **▶**.

Zeitlupe

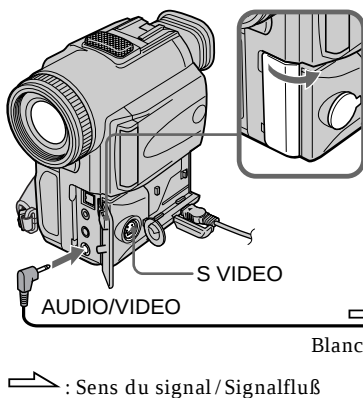
Die Wiedergabe in Zeitlupe erfolgt bei diesem Camcorder ohne Bildsprünge. Die Funktion kann bei Ausgangssignalen von der Buchse **i** DV IN/OUT jedoch nicht eingesetzt werden.

Wenn Sie ein Band rückwärts wiedergeben Horizontale Störstreifen erscheinen in der Mitte oder oben und unten am Bildschirm. Dies ist keine Fehlfunktion.

Visionnage de l'enregistrement sur un téléviseur

Raccordez votre caméscope à un téléviseur ou à un magnétope avec le cordon de liaison audio / vidéo fourni avec le caméscope pour regarder vos films sur l'écran du téléviseur. Vous pouvez utiliser les mêmes touches de transport de bande que pour le visionnage sur l'écran LCD. Il est conseillé de raccorder l'adaptateur secteur (p. 17) pour alimenter le caméscope par une prise murale pour regarder vos films sur un téléviseur. Consultez le mode d'emploi du téléviseur ou du magnétope.

Ouvrez le couvercle de prise et raccordez le caméscope au téléviseur à l'aide du cordon de liaison audio / vidéo fourni avec le caméscope. Réglez ensuite le sélecteur TV / VCR du téléviseur sur VCR.



Si le téléviseur est déjà raccordé à un magnétope

Raccordez le caméscope à l'entrée LINE IN du magnétope en utilisant le cordon de liaison audio / vidéo fourni avec le caméscope. Réglez le sélecteur d'entrée du magnétope sur LINE.

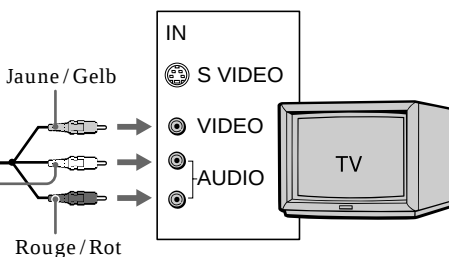
Si le téléviseur ou le magnétope est monophonique

Raccordez la fiche jaune du cordon de liaison audio / vidéo à la prise d'entrée vidéo et la fiche blanche ou la fiche rouge à la prise d'entrée audio du magnétope ou du téléviseur. Si vous raccordez la fiche blanche, le son sera fourni par le canal gauche (L). Si vous raccordez la fiche rouge, le son sera fourni par le canal droit (R).

Anzeigen der Aufnahmen auf dem Fernsehschirm

Sie können den Camcorder über das mit dem Camcorder gelieferte A / V-Verbindungskabel an ein Fernsehgerät oder einen Videorecorder anschließen und Ihre Aufnahmen dann am Fernsehschirm wiedergeben lassen. Sie können die Videofunktionstasten so wie bei der Wiedergabe von Bildern auf dem LCD-Bildschirm benutzen. Wenn Sie die Aufnahmen auf dem Fernsehschirm wiedergeben lassen, empfiehlt es sich, den Camcorder über das Netzteil an den Netzstrom anzuschließen (S. 17). Schlagen Sie dazu bitte auch in der Bedienungsanleitung zu Ihrem Fernsehgerät oder Videorecorder nach.

Öffnen Sie die Buchsenabdeckung. Schließen Sie den Camcorder über das mit dem Camcorder gelieferte A / V-Verbindungskabel an das Fernsehgerät an. Stellen Sie dann den Wählschalter TV / VCR des Fernsehgeräts auf VCR.



Wenn Ihr Fernsehgerät bereits an einen Videorecorder angeschlossen ist

Schließen Sie den Camcorder über das mit dem Camcorder gelieferte A / V-Verbindungskabel an den LINE IN-Eingang des Videorecorders an. Stellen Sie den Eingangswählschalter des Videorecorders auf LINE.

Wenn Ihr Fernsehgerät oder Videorecorder ein Monogerät ist

Verbinden Sie den gelben Stecker des A / V-Verbindungskabels mit der Videoeingangsbuchse und den weißen oder roten Stecker mit der Audioeingangsbuchse am Videorecorder oder Fernsehgerät. Wenn Sie den weißen Stecker anschließen, wird der Ton des linken Kanals (L) wiedergegeben. Wenn Sie den roten Stecker anschließen, wird der Ton des rechten Kanals (R) wiedergegeben.

Visionnage de l'enregistrement sur un téléviseur

Si votre téléviseur ou magnétoscope possède une prise S-vidéo

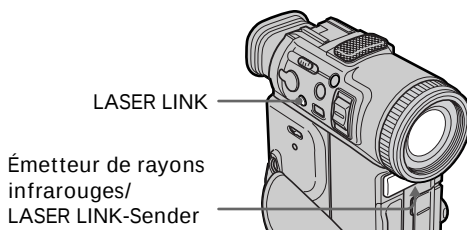
Reliez cette prise à celle du caméscope à l'aide du cordon S-vidéo (non fourni) pour obtenir des images de meilleure qualité. Avec cette liaison, vous n'avez pas besoin de brancher la fiche jaune (vidéo) du cordon de liaison audio/vidéo.

Branchez le cordon S-vidéo (non fourni) sur les prises S-vidéo du caméscope et du téléviseur ou magnétoscope.

Cette liaison produit des images au format DV de meilleure qualité.

Utilisation du récepteur IR audio/vidéo sans fil

Si vous raccordez le récepteur IR audio/vidéo sans fil (non fourni) à votre téléviseur ou magnétoscope, le visionnage de films sur le téléviseur sera simplifié. Pour les détails, consultez le mode d'emploi du récepteur IR sans fil.



- (1) Après avoir raccordé le récepteur IR audio/vidéo sans fil au téléviseur, réglez le commutateur POWER du récepteur IR audio/vidéo sans fil sur ON.
- (2) Allumez le téléviseur et réglez le sélecteur TV/VCR du téléviseur sur VCR.
- (3) Appuyez sur LASER LINK. Le voyant de la touche LASER LINK s'allume.
- (4) Appuyez sur ► du caméscope pour commencer la lecture.
- (5) Dirigez l'émetteur de rayons infrarouges vers le récepteur IR audio/vidéo sans fil. Ajustez la position de votre caméscope et du récepteur IR audio/vidéo sans fil pour obtenir des images nettes.

Anzeigen der Aufnahmen auf dem Fernsehschirm

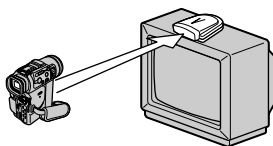
Wenn Ihr Fernsehgerät oder Videorecorder mit einer S-Videobuchse ausgestattet ist Schließen Sie den Camcorder über ein S- Videokabel (nicht mitgeliefert) an. So erzielen Sie Bilder mit hoher Qualität. In diesem Fall brauchen Sie den gelben (Video-)Stecker des A/V-Verbindungskabels nicht anzuschließen. Verbinden Sie das S-Videokabel (nicht mitgeliefert) mit den S-Videobuchsen am Camcorder und am Fernsehgerät bzw. Videorecorder.

Mit dieser Verbindung erzielen Sie Bilder höherer Qualität im DV-Format.

Der schnurlose AV-Infrarotempfänger

Wenn Sie einen schnurlosen AV-Infrarotempfänger (nicht mitgeliefert) an Ihr Fernsehgerät oder Ihren Videorecorder anschließen, können Sie das Bild dieses Videorecorders ganz einfach auf dem Fernsehschirm ausgeben lassen. Näheres dazu finden Sie in der Bedienungsanleitung zum schnurlosen AV-Infrarotempfänger.

- (1) Schließen Sie zunächst den schnurlosen AV-Infrarotempfänger an das Fernsehgerät an, und stellen Sie dann den Schalter POWER am schnurlosen AV-Infrarotempfänger auf ON.
- (2) Schalten Sie das Fernsehgerät ein, und stellen Sie den Wählschalter TV/VCR am Fernsehgerät auf VCR.
- (3) Drücken Sie LASER LINK. Die Anzeige an der Taste LASER LINK leuchtet auf.
- (4) Starten Sie mit ► am Camcorder die Wiedergabe.
- (5) Richten Sie den LASER LINK-Sender auf den schnurlosen AV-Infrarotempfänger. Richten Sie den Camcorder und den schnurlosen AV-Infrarotempfänger aufeinander aus, um ein klares Wiedergabebild zu erzielen.



Pour annuler la liaison infrarouge
Appuyez sur LASER LINK. Le voyant de la touche LASER LINK s'éteint.

Si vous utilisez un téléviseur Sony

- Vous pouvez automatiquement mettre le téléviseur sous tension en appuyant sur LASER LINK ou ►. Pour ce faire, réglez AUTO TV ON sur ON dans les réglages de menu et enclenchez le commutateur principal du téléviseur, puis exécutez l'une des actions suivantes:
 - Dirigez l'émetteur de rayons infrarouges vers le capteur de télécommande du téléviseur et appuyez sur LASER LINK.
 - Activez la fonction de liaison infrarouge et appuyez sur ►.
- Vous pouvez commuter l'entrée vidéo du téléviseur automatiquement sur celle à laquelle le récepteur IR audio/vidéo sans fil est raccordé. Pour ce faire, réglez AUTO TV ON sur ON et TV INPUT sur la même entrée vidéo (1, 2, 3) dans les réglages de menu. Il est cependant possible que l'image et le son soient coupés momentanément lorsque l'entrée vidéo est commutée.
- Il se peut que cette fonction est inopérante avec certains modèles de téléviseurs.

Remarques

- Lorsque la liaison infrarouge est activée (la touche LASER LINK est allumée), le caméscope consomme de l'énergie. Il est donc préférable de désactiver la fonction (en appuyant sur LASER LINK) lorsque vous n'en avez pas besoin.
- Lorsque vous attachez le chapeau de lentille, celui-ci peut bloquer les rayons infrarouges (selon la position du caméscope et du récepteur IR). Dans ce cas, détachez le chapeau de lentille.

Si vous éteignez le caméscope

La liaison infrarouge sera automatiquement annulée.

So beenden Sie die Funktion LASER LINK
Drücken Sie LASER LINK. Die Anzeige an der Taste LASER LINK erlischt.

Bei einem Fernsehgerät von Sony

- Sie können das Fernsehgerät mit der Taste LASER LINK oder ► automatisch einschalten. Setzen Sie dazu zunächst AUTO TV ON in den Menüeinstellungen auf ON, und schalten Sie das Fernsehgerät am Hauptschalter ein. Wählen Sie dann eins der unten beschriebenen Verfahren:
 - Richten Sie den LASER LINK-Sender auf den Fernbedienungsensor des Fernsehgeräts, und drücken Sie LASER LINK.
 - Schalten Sie LASER LINK ein, und drücken Sie ►.
- Sie können den Videoeingang des Fernsehgeräts automatisch auf den Eingang umschalten, an den der schnurlose AV-Infrarotempfänger angeschlossen ist. Setzen Sie dazu in den Menüeinstellungen AUTO TV ON auf ON und TV INPUT auf den entsprechenden Videoeingang (1, 2, 3). Bei einigen Modellen kommt es beim Umschalten des Videoeingangs jedoch kurzfristig zu Bild- und Tonausfällen.
- Die oben erläuterte Funktion steht möglicherweise nicht bei allen Fernsehgeräten zur Verfügung.

Hinweise

- Wenn LASER LINK aktiviert ist, d. h. die Anzeige der Taste LASER LINK leuchtet, verbraucht der Camcorder Strom. Schalten Sie die Funktion mit der Taste LASER LINK aus, wenn sie nicht benötigt wird.
- Wenn Sie die Gegenlichtblende anbringen, kann diese je nach der Position von Camcorder und Infrarotempfänger die Infrarotstrahlen blockieren. Nehmen Sie in diesem Fall die Gegenlichtblende ab.

Wenn Sie das Gerät ausschalten

Die Funktion LASER LINK schaltet sich in diesem Fall automatisch aus.

Enregistrement de photos

Vous pouvez enregistrer une image fixe. Ce mode est utile si vous voulez enregistrer une image ou imprimer l'image sur une imprimante vidéo (non fournie). Vous pouvez enregistrer environ 510 images en mode SP et environ 765 images en mode LP sur une cassette de 60 minutes.

Votre caméscope peut aussi enregistrer des images fixes sur des "Memory Stick" (p. 122).

- (1) Réglez le commutateur POWER sur CAMERA.
- (2) En mode de veille, appuyez légèrement sur PHOTO et maintenez la pression jusqu'à ce qu'une image fixe apparaisse. L'indicateur CAPTURE s'affiche. L'enregistrement ne commence pas encore à ce moment. Pour changer d'image, relâchez PHOTO, resélectionnez l'image, appuyez légèrement sur PHOTO et maintenez la pression.
- (3) Appuyez plus fort sur PHOTO. L'image fixe visible dans le viseur ou sur l'écran LCD est enregistrée pendant sept secondes environ. Le son est également enregistré pendant ces sept secondes. L'image fixe apparaît sur l'écran LCD ou dans le viseur jusqu'à ce que l'enregistrement soit terminé.

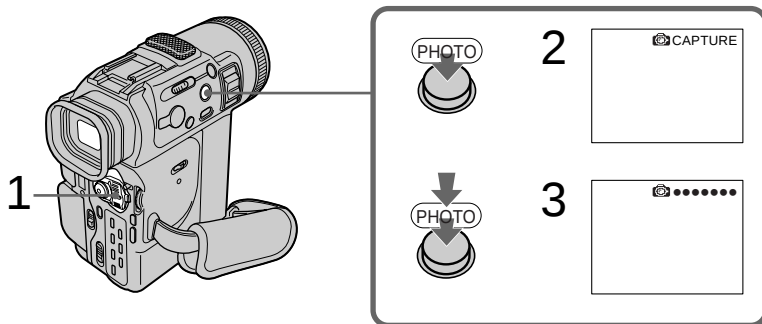
Fotoaufnahmen auf Band

Sie können eine Standbildaufnahme machen. Diese Funktion können Sie beispielsweise einsetzen, wenn Sie ein Bild aufzeichnen oder ein Bild über einen Videodrucker (nicht mitgeliefert) ausdrucken wollen.

Auf einer 60-Minuten-Kassette können Sie im SP-Modus etwa 510 Bilder aufnehmen, im LP-Modus etwa 765.

Außer dem hier beschriebenen Verfahren können Sie mit Ihrem Camcorder Standbilder auch auf einen "Memory Stick" aufnehmen (S. 122).

- (1) Stellen Sie den Schalter POWER auf CAMERA.
- (2) Halten Sie im Bereitschaftsmodus die Taste PHOTO leicht gedrückt, bis ein Standbild erscheint. Die Anzeige CAPTURE erscheint. Die Aufnahme wird noch nicht gestartet. Die Aufnahme wird noch nicht gestartet. Soll ein anderes Standbild aufgezeichnet werden, lassen Sie PHOTO zunächst los. Wählen Sie ein anderes Standbild aus, und halten Sie PHOTO erneut leicht gedrückt.
- (3) Drücken Sie PHOTO fester. Das Standbild auf dem LCD-Bildschirm oder im Sucher wird etwa sieben Sekunden lang aufgezeichnet. Der Ton wird in diesen sieben Sekunden ebenfalls aufgezeichnet. Das Standbild wird auf dem LCD-Bildschirm oder im Sucher angezeigt, bis die Aufnahme beendet ist.



Enregistrement de photos

Remarques

- Pendant l'enregistrement d'une photo, vous ne pouvez pas changer de mode ni de réglage.
- L'enregistrement de photos n'est pas possible:
 - lorsque vous réglez ou utilisez le fondu ;
 - lorsque vous réglez ou utilisez un effet numérique.

Pour l'enregistrement d'une photo en utilisant la télécommande
Appuyez sur PHOTO de la télécommande.
L'image qui apparaît dans le viseur ou sur l'écran LCD est immédiatement enregistrée.

Pour l'enregistrement d'une photo pendant la prise de vues normale
Vous ne pouvez pas vérifier l'image sur l'écran LCD ou le viseur en appuyant légèrement sur PHOTO. Appuyez à fond sur PHOTO.
L'image fixe est alors enregistrée durant sept secondes environ, puis le caméscope revient au mode de veille.

Si vous enregistrez un sujet en mouvement avec la fonction d'enregistrement de photos
Lorsque vous reproduisez l'image fixe sur un autre équipement, l'image peut être floue.

Pour obtenir des images fixes nettes
Nous recommandons d'utiliser des "Memory Stick".

Fotoaufnahmen auf Band

Hinweise

- Während einer Fotoaufnahme können Sie Modus oder Einstellung nicht wechseln.
- Die Fotoaufnahmefunktion arbeitet in folgenden Fällen nicht:
 - Wenn die Ein-/ Ausblendefunktion eingestellt ist oder verwendet wird.
 - Wenn die Digitaleffektfunktion eingestellt oder verwendet wird.

So steuern Sie die Fotoaufnahmefunktion mit der Fernbedienung
Drücken Sie PHOTO auf der Fernbedienung. Der Camcorder zeigt sofort ein Bild auf dem LCD-Bildschirm bzw. im Sucher an.

So setzen Sie die Fotoaufnahmefunktion während einer normalen Aufnahme mit CAMERA ein
Sie können durch leichtes Drücken von PHOTO kein Standbild auf dem LCD-Bildschirm bzw. im Sucher anzeigen lassen. Drücken Sie PHOTO fester. Das Standbild wird dann etwa sieben Sekunden lang aufgezeichnet, und der Camcorder schaltet zurück in den Bereitschaftsmodus.

Wenn Sie ein bewegtes Motiv mit der Fotoaufnahmefunktion aufzeichnen
Wenn Sie das Bild mit anderen Videogeräten wiedergeben, kann das Bild flackern.

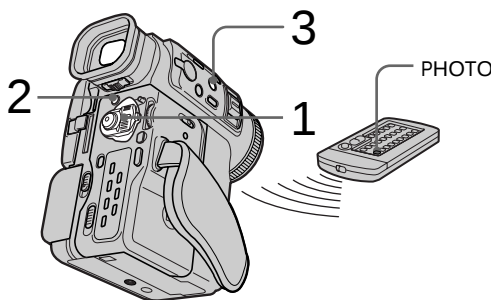
Wenn Sie scharfe und möglichst stabile Standbilder aufnehmen wollen
In diesem Fall empfiehlt sich die Aufnahme auf einen "Memory Stick".

Enregistrement de photos

Enregistrement de photos avec déclencheur automatique

Vous pouvez enregistrer des photos avec le déclencheur automatique. Ce mode est utile quand vous souhaitez vous filmer vous-même.

- (1) Mettez le commutateur POWER sur CAMERA.
- (2) Appuyez sur  (déclencheur automatique). L'indicateur  (déclencheur automatique) apparaît sur l'écran LCD ou dans le viseur.
- (3) Appuyez sur PHOTO.
Le compte à rebours commence à partir de 10 en produisant des bips sonores. Pendant les deux dernières secondes du compte à rebours, les bips sonores retentissent plus rapidement, puis l'enregistrement commence automatiquement.



Pour annuler la prise de vues avec déclencheur automatique

Appuyez sur  (déclencheur automatique) pour faire disparaître l'indicateur  de l'écran LCD ou du viseur alors que le caméscope est en mode de veille.

Vous ne pouvez pas annuler la prise de vues avec déclencheur automatique avec la télécommande.

Remarque

Le mode de prise de vues avec déclencheur automatique est automatiquement annulé lorsque :

- La prise de vues avec déclencheur automatique est terminée.
- Le commutateur POWER est réglé sur OFF ou VTR.

Fotoaufnahmen auf Band

Fotoaufnahmen mit Selbstauslöser

Sie können Fotoaufnahmen mit dem Selbstauslöser starten. Dieser Modus ist nützlich, wenn Sie sich beispielsweise selbst aufnehmen wollen.

- (1) Stellen Sie den Schalter POWER auf CAMERA.
- (2) Drücken Sie  (Selbstauslöser). Die Anzeige  (Selbstauslöser) erscheint auf dem LCD-Bildschirm oder im Sucher.
- (3) Drücken Sie PHOTO.
Der Selbstauslöser zählt mit einem Signalton von 10 herunter. In den letzten beiden Sekunden des Countdown ertönt der Signalton schneller, und dann startet die Aufnahme automatisch.

So brechen Sie die Selbstauslöseraufnahme ab

Drücken Sie, während sich der Camcorder im Bereitschaftsmodus befindet, die Taste  (Selbstauslöser), so daß die Anzeige  auf dem LCD-Bildschirm oder im Sucher ausgeblendet wird.

Sie können die Selbstauslöseraufnahme nicht mit der Fernbedienung abbrechen.

Hinweis

Der Selbstauslöseraufnahmemodus wird in folgenden Fällen automatisch deaktiviert:

- Die Selbstauslöseraufnahme wird beendet.
- Der Netzschalter POWER wird auf OFF oder VTR gestellt.

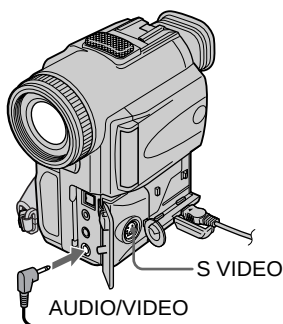
Enregistrement de photos

Impression d'une image fixe

Vous pouvez imprimer d'une image fixe sur une imprimante vidéo (non fournie). Raccordez l'imprimante vidéo à l'aide du cordon de liaison audio / vidéo fourni avec le caméscope.

Raccordez le cordon à la prise AUDIO / VIDEO du caméscope et la fiche jaune du cordon à l'entrée vidéo de l'imprimante vidéo.

Reportez-vous aussi au mode d'emploi de l'imprimante vidéo.



➞ : Sens du signal / Signalfluß

Si l'imprimante vidéo est équipée d'une entrée S-vidéo

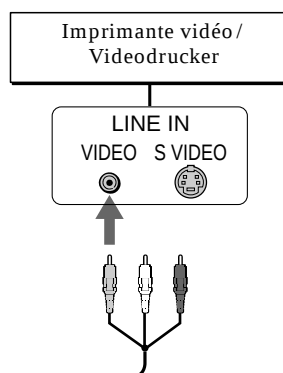
Utilisez le cordon de liaison S-vidéo (non fourni). Raccordez-le à la prise S VIDEO du caméscope et à l'entrée S-vidéo de l'imprimante.

Fotoaufnahmen auf Band

Drucken eines Standbildes

Mit einem Videodrucker (nicht mitgeliefert) können Sie ein Standbild auch ausdrucken. Schließen Sie den Videodrucker über das mit dem Camcorder gelieferte A / V-Verbindungskabel an.

Schließen Sie es an die Buchse AUDIO / VIDEO an, und verbinden Sie den gelben Stecker des Kabels mit dem Videoeingang des Videodruckers. Schlagen Sie dazu auch in der Bedienungsanleitung zum Videodrucker nach.



Wenn der Videodrucker mit einem S-Videoeingang ausgestattet ist Verwenden Sie das S-Video-Verbindungskabel (nicht mitgeliefert). Schließen Sie es an die Buchse S VIDEO und den S-Videoeingang des Videodruckers an.

Réglage manuel de la balance des blancs

Vous pouvez régler manuellement la balance des blancs. Ce réglage permet d'avoir des sujets qui apparaissent vraiment blancs et d'obtenir un meilleur équilibre des couleurs. Normalement, la balance des blancs est réglée automatiquement.

En mode de veille / d'enregistrement / mémoire, sélectionnez la balance des blancs souhaitée dans les réglages de menu (p. 96).

☀ (INDOOR) :

- Dans des conditions d'éclairage très changeantes
- Endroit trop lumineux, p. ex. studio de photographie
- Sous des lampes au sodium ou au mercure

☀ (OUTDOOR) :

- Enregistrement d'un coucher / lever de soleil, juste après le coucher du soleil, juste avant le lever du soleil, enseignes lumineuses ou feux d'artifice
- Sous un éclairage fluorescent

HOLD :

Enregistrement d'un sujet ou fond d'une seule couleur

Manuelles Einstellen des Weißwerts

Sie können den Weißwert manuell einstellen. Wenn der Weißwert korrekt eingestellt ist, erscheinen weiße Motive tatsächlich weiß, und die Farben wirken natürlicher. Normalerweise wird der Weißwert automatisch eingestellt.

Wählen Sie im Bereitschafts- / Aufnahme- / Speichermodus in den Menüeinstellungen den gewünschten Weißwertmodus aus (S. 96).

☀ (INDOOR) :

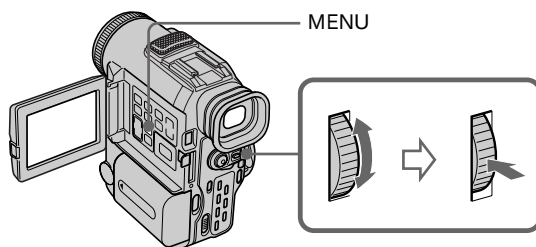
- Die Lichtverhältnisse ändern sich rasch.
- Ort ist zu hell, z. B. Fotostudio.
- Im Licht von Natriumlampen oder Quecksilberlampen.

☀ (OUTDOOR) :

- Beim Aufnehmen eines Sonnenauf- / -untergangs, kurz nach Sonnenuntergang, kurz vor Sonnenaufgang, beim Aufnehmen von Neonreklamen und Feuerwerk.
- Im Licht einer farbigen Leuchtstoffröhre.

HOLD :

Beim Aufnehmen eines einfarbigen Motivs oder Hintergrunds.



Pour revenir au réglage automatique de la balance des blancs

Réglez WHT BAL sur AUTO dans les réglages de menu (p. 96).

Prise de vues dans un studio éclairé par un téléviseur

Nous recommandons d'enregistrer en mode ☀ de prise de vues en intérieur.

Prise de vues sous un éclairage fluorescent
Utilisez le mode de réglage automatique de la balance des blancs ou HOLD.

Le caméscope peut ne pas régler la balance des blancs correctement dans le mode ☀ de prise de vues en intérieur.

So wechseln Sie wieder zum Modus für automatischen Weißabgleich

Setzen Sie WHT BAL in den Menüeinstellungen auf AUTO (S. 96).

Wenn das Bild in einem Studio unter Beleuchtung für Fernsehaufnahmen aufgenommen wird

Es empfiehlt sich, im Innenaufnahmemodus ☀ aufzunehmen.

Wenn Sie im Licht von Leuchtstoffröhren aufnehmen

Verwenden Sie den automatischen Weißabgleich oder den Modus HOLD. Der Camcorder stellt den Weißwert im Innenaufnahmemodus ☀ unter Umständen nicht korrekt ein.

Réglage manuel de la balance des blancs

En mode de réglage automatique de la balance des blancs

Orientez le caméscope vers un sujet blanc pendant 10 secondes après avoir mis le commutateur POWER sur CAMERA pour obtenir un meilleur réglage lorsque :

- Vous enlevez la pile pour la remplacer.
- Vous allez de l'intérieur à l'extérieur, ou inversement.

En mode de la balance des blancs HOLD

Réglez le mode de balance des blancs sur AUTO et remettez-le sur HOLD après quelques secondes lorsque :

- Vous changez le mode PROGRAM AE.
- Vous allez de l'intérieur à l'extérieur, ou inversement.

Manuelles Einstellen des Weißwerts

Beim automatischen Weißabgleich

Stellen Sie in folgenden Fällen den Schalter POWER auf CAMERA, und richten Sie den Camcorder etwa 10 Sekunden lang auf ein weißes Motiv, um eine bessere Einstellung zu erzielen:

- Sie nehmen den Akku ab, um ihn auszutauschen.
- Sie bringen den Camcorder von drinnen nach draußen oder umgekehrt.

Beim Weißabgleichmodus HOLD

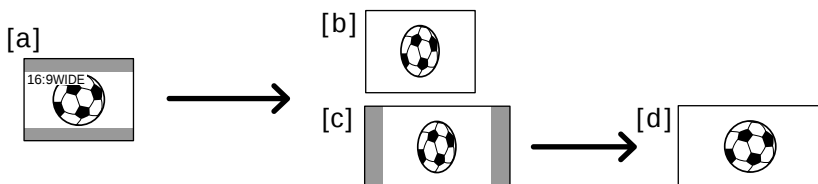
Setzen Sie den Weißabgleich in folgenden Fällen auf AUTO und nach einigen Sekunden zurück auf HOLD:

- Sie wechseln den PROGRAM AE-Modus.
- Sie bringen den Camcorder von drinnen nach draußen oder umgekehrt.

Utilisation du mode grand écran

Vous pouvez enregistrer en format 16:9 pour regarder vos films sur un téléviseur grand écran (16:9WIDE).

Des bandes noires apparaîtront en haut et en bas de l'écran pendant l'enregistrement en mode 16:9WIDE [a]. L'image sera comprimée horizontalement pendant la lecture sur un téléviseur normal [b] ou sur un téléviseur grand écran [c]. Si vous réglez le mode d'écran du téléviseur grand écran sur le format intégral, vous obtiendrez des images normales [d].



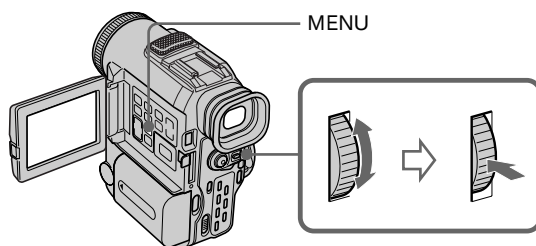
En mode de veille, réglez 16:9WIDE sur ON dans  dans les réglages de menu (p. 96).

Der Breitbildmodus

Sie können ein 16:9-Breitbild aufnehmen und auf einem 16:9-Breitbildfernsehgerät wiedergeben (16:9WIDE).

Schwarze Streifen erscheinen beim Aufnehmen im Modus 16:9WIDE auf dem Bildschirm [a]. Das Bild erscheint während der Wiedergabe auf einem normalen Fernsehgerät [b] oder auf einem Breitbildfernsehgerät [c] horizontal komprimiert. Wenn Sie den Bildschirmmodus des Breitbildfernsehgeräts auf Full stellen, werden die Bilder normal angezeigt [d].

Im Bereitschaftsmodus setzen Sie 16:9WIDE unter  in den Menüeinstellungen auf ON (S. 96).



Pour annuler le mode grand écran
Réglez 16:9WIDE sur OFF dans les réglages de menu (p. 96).

En mode grand écran

Vous ne pouvez pas sélectionner le mode vieux film avec DIGITAL EFFECT.

Pendant l'enregistrement

Vous ne pouvez pas sélectionner ni annuler le mode grand écran. Lorsque vous annulez le mode grand écran, mettez le caméscope en mode de veille et réglez 16:9WIDE sur OFF dans les réglages de menu.

So beenden Sie den Breitbildmodus

Setzen Sie 16:9WIDE in den Menüeinstellungen auf OFF (S. 96).

Im Breitbildmodus

Sie können mit DIGITAL EFFECT nicht den OLD MOVIE-Modus auswählen.

Während der Aufnahme

Sie können den Breitbildmodus nicht auswählen oder deaktivieren. Wenn Sie den Breitbildmodus deaktivieren wollen, schalten Sie den Camcorder in den Bereitschaftsmodus, und stellen Sie dann 16:9WIDE in den Menüeinstellungen auf OFF.

Utilisation du fondu

Vous pouvez faire des entrées ou sorties en fondu pour donner un aspect professionnel à vos films.

Die Ein-/ Ausblendefunktion

Durch das Ein- und Ausblenden können Sie bei Ihren Aufnahmen eine professionelle Wirkung erzielen.

[a] STBY REC

FADER



OVERLAP
(Entrée en fondu
seulement)/
(Nur Einblenden)



[b] STBY REC

MONOTONE

Pendant l'entrée en fondu, l'image en noir et blanc apparaît lentement en couleur.
Pendant la sortie en fondu, l'image en couleur apparaît lentement en noir et blanc.

MONOTONE

Beim Einblenden geht das Bild nach und nach von Schwarzweiß in Farbe über.
Beim Ausblenden geht das Bild nach und nach von Farbe in Schwarzweiß über.

(1) Entrée en fondu [a]

En mode de veille, appuyez sur FADER jusqu'à ce que l'indicateur de fondu souhaité clignote.

Sortie en fondu [b]

En mode d'enregistrement, appuyez sur FADER jusqu'à ce que l'indicateur de fondu souhaité clignote.

L'indicateur change comme suit :

FADER → MONOTONE → OVERLAP → pas d'indicateur

Le dernier mode de fondu sélectionné apparaît en premier.

(2) Appuyez sur START/STOP. Après une entrée ou une sortie en fondu, le caméscope revient automatiquement au mode normal.

(1) Einblenden [a]

Drücken Sie im Bereitschaftsmodus die Taste FADER, bis die gewünschte Ein-/ Ausblendeanzeige blinkt.

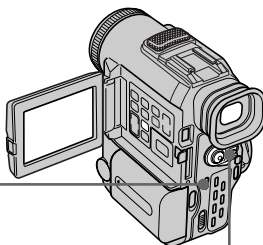
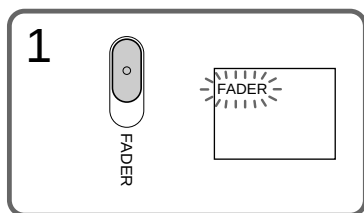
Ausblenden [b]

Drücken Sie im Aufnahmemodus die Taste FADER, bis die gewünschte Ein-/ Ausblendeanzeige blinkt. Die Anzeige wechselt folgendermaßen:

FADER → MONOTONE → OVERLAP → keine Anzeige

Der zuletzt ausgewählte Ein-/ Ausblendemodus wird als erstes angezeigt.

(2) Drücken Sie START/STOP. Wenn das Ein-/ Ausblenden ausgeführt ist, wechselt der Camcorder automatisch wieder in den normalen Betriebsmodus.



Utilisation du fondu

Pour annuler la fonction de fondu

Après l'exécution d'une entrée ou sortie en fondu : le caméscope retourne automatiquement au mode normal.

Avant l'exécution d'une entrée ou sortie en fondu : appuyez sur FADER jusqu'à ce que l'indicateur disparaisse avant d'appuyer sur START/STOP.

Remarque

Vous ne pouvez pas utiliser les fonctions suivantes pendant un fondu. De même, vous ne pouvez pas utiliser la fonction de fondu pendant que vous utilisez les fonctions suivantes.

- Effets numériques
- Mode à faible éclaircissement de PROGRAM AE (Transition en volet seulement)
- Prise de vues nocturne avec obturation lente
- Enregistrement de photos

Lorsque l'indicateur OVERLAP est affiché

Le caméscope mémorise automatiquement l'image enregistrée sur la cassette et, au moment où celle-ci est mémorisée, l'indicateur OVERLAP clignote rapidement et l'image de lecture est affichée.

Selon l'état de la cassette, l'image obtenue sera plus ou moins nette.

Lorsque START/STOP MODE est réglé sur  ou 5SEC

Vous ne pouvez pas utiliser le fondu.

En mode MEMORY

Vous ne pouvez pas utiliser le fondu.

Die Ein-/Ausblendefunktion

So schalten Sie die Ein-/Ausblendefunktion aus

Nach dem Ein-/Ausblenden: Der Camcorder wechselt automatisch in den normalen Betriebsmodus.

Vor dem Ein-/Ausblenden: Drücken Sie, bevor Sie die Taste START/STOP drücken, zunächst die Taste FADER, bis die Ein-/Ausblendeanzeige erlischt.

Hinweis

Die folgenden Funktionen lassen sich während der Ein-/Ausblendefunktion nicht ausführen. Umgekehrt können Sie während der folgenden Funktionen die Ein-/Ausblendefunktion nicht ausführen.

- Digitaleffekt
- PROGRAM AE-Modus für schwache Beleuchtung (nur bei Overlap-Funktion)
- NightShot +Slow Shutter
- Fotoaufnahme

Wenn die Anzeige OVERLAP erscheint

Der Camcorder speichert das auf Band aufgezeichnete Bild automatisch ab. Während das Bild gespeichert wird, blinkt die Anzeige OVERLAP schnell, und das Wiedergabebild erscheint.

Je nach Zustand des Bandes wird das Bild in diesem Moment unter Umständen nicht scharf aufgezeichnet.

Wenn der Schalter START/STOP MODE auf  oder 5SEC steht

In diesem Fall können Sie die Ein-/Ausblendefunktion nicht einsetzen.

Im Modus MEMORY

In diesem Fall können Sie die Ein-/Ausblendefunktion nicht einsetzen.

Utilisation d'effets spéciaux – Effets d'image

Vous pouvez truquer numériquement les images filmées pour obtenir des effets spéciaux comme dans les films ou les émissions télévisées.

NEG. ART [a] : La couleur et la luminosité de l'image sont inversées.

SEPIA : L'image prend la couleur sépia.

B&W : L'image devient monochrome (noir et blanc).

SOLARIZE [b] : L'intensité lumineuse est plus grande et l'image ressemble à une illustration.

SLIM [c] : L'image est allongée.

STRETCH [d] : L'image est élargie.

PASTEL [e] : Le contraste de l'image est accentué et l'image ressemble à un dessin animé.

MOSAIC [f] : L'image est en mosaïque.

[a]



[b]



[c]



[d]



[e]



[f]



Aufnahmen mit Spezialeffekten – Bildeffekt

Sie können Bilder digital bearbeiten und so Spezialeffekte erzielen, wie man sie aus dem Kino oder dem Fernsehen kennt.

NEG. ART [a] : Das Bild erscheint als Farbnegativ mit komplementären Farb- und Helligkeitswerten.

SEPIA : Das Bild ist sepiabraun wie eine alte Fotografie.

B&W : Das Bild ist monochrom (schwarzweiß).

SOLARIZE [b] : Die Lichtintensität wird verstärkt. Das Bild wirkt wie eine Grafik.

SLIM [c] : Das Bild wird schmaler.

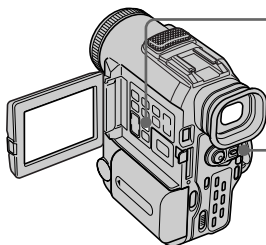
STRETCH [d] : Das Bild wird breiter.

PASTEL [e] : Der Bildkontrast wird verstärkt, und das Bild erscheint wie ein Trickfilm.

MOSAIC [f] : Das Bild erscheint mosaikartig.

Utilisation d'effets spéciaux – Effets d'image

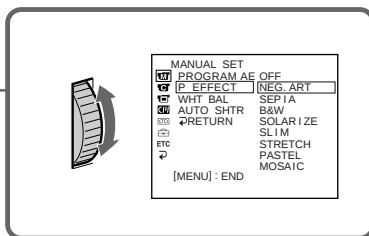
- (1) En mode de veille/enregistrement, sélectionnez P EFFECT dans  dans les réglages de menu (p. 96).
- (2) Sélectionnez l'effet d'image souhaité dans les réglages de menu.



MENU

Aufnahmen mit Spezialeffekten – Bildeffekt

- (1) Wählen Sie im Bereitschafts-/ Aufnahmefokus P EFFECT unter  in den Menüeinstellungen aus (S. 96).
- (2) Wählen Sie den gewünschten Bildeffektmodus in den Menüeinstellungen aus.



Pour désactiver les effets d'image
Réglez P EFFECT sur OFF dans les réglages de menu (p. 96).

Lorsque vous utilisez un effet d'image
Vous ne pouvez pas sélectionner la fonction vieux film avec DIGITAL EFFECT.

Lorsque vous éteignez le caméscope
Il revient automatiquement au mode normal.

So schalten Sie die Bildeffektfunktion aus
Setzen Sie P EFFECT in den Menüeinstellungen auf OFF (S. 96).

Während der Bildeffektfunktion
Sie können mit DIGITAL EFFECT nicht den Modus "Old Movie" auswählen.

Wenn Sie das Gerät ausschalten
Der Camcorder wechselt automatisch in den normalen Betriebsmodus.

Utilisation d'effets spéciaux – Effets numériques

Diverses fonctions numériques permettent d'ajouter des effets spéciaux aux images enregistrées. Le son est enregistré normalement.

STILL

Permet de superposer une image fixe à une image animée.

FLASH (FLASH MOTION)

Permet d'enregistrer des images fixes à intervalle constant.

LUMI. (LUMINANCEKEY)

Permet d'incruster une image animée dans une partie plus lumineuse de l'image.

TRAIL

Permet d'obtenir un effet de traînage avec une image rémanente.

SLOW SHTR (SLOW SHUTTER)

Permet de ralentir la vitesse d'obturation. Le mode d'obturation lente convient pour mieux enregistrer des images sombres.

OLD MOVIE

Permet d'ajouter un effet vieux film. Le caméscope se règle automatiquement sur le mode grand écran et sur l'effet SEPIA.

Aufnahmen mit Spezialeffekten – Digitaleffekt

Mit den verschiedenen digitalen Funktionen können Sie Spezialeffekte zu Aufnahmen hinzufügen. Der Ton wird dabei normal aufgenommen.

STILL

Sie können ein Standbild so aufnehmen, daß es über einem bewegten Bild eingeblendet wird.

FLASH (FLASH MOTION)

Sie können Standbilder hintereinander in gleichen Intervallen aufnehmen.

LUMI. (LUMINANCEKEY)

Sie können den hellen Bereich eines Standbildes durch ein bewegtes Bild ersetzen.

TRAIL

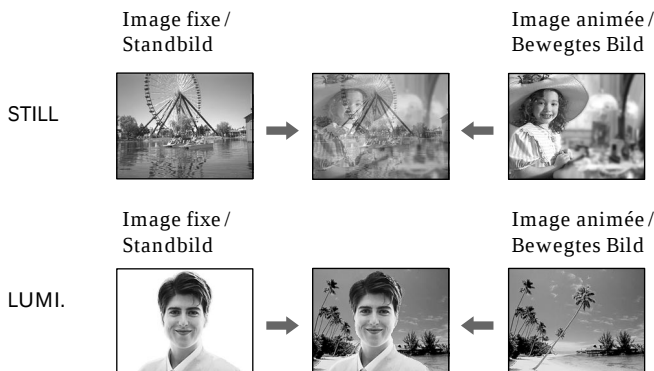
Sie können das Bild aufnehmen, so daß es ein Nachbild wie einen Schweiß hinterläßt.

SLOW SHTR (SLOW SHUTTER)

Sie können die Verschlusszeit verlängern. Dieser Modus ist nützlich zum helleren Aufnehmen dunkler Motive.

OLD MOVIE

Sie können die Bilder mit einer Atmosphäre wie bei einem alten Kinofilm versehen. Der Camcorder setzt den Breitbildmodus automatisch auf ON und den Bildeffekt auf SEPIA.



Utilisation d'effets spéciaux – Effets numériques

- (1) Après avoir mis le caméscope en mode de veille ou d'enregistrement, appuyez sur DIGITAL EFFECT. L'indicateur d'effet numérique apparaît.
- (2) Tournez la molette SEL / PUSH EXEC pour sélectionner l'effet numérique souhaité. L'indicateur change de la façon suivante : STILL ↔ FLASH ↔ LUMI. ↔ TRAIL ↔ SLOW SHTR ↔ OLD MOVIE
- (3) Appuyez sur la molette SEL / PUSH EXEC. L'indicateur s'allume et les barres apparaissent. Dans les modes STILL et LUMI., l'image fixe est mise en mémoire.
- (4) Tournez la molette SEL / PUSH EXEC pour ajuster l'effet.

Paramètres à ajuster

STILL	Intensité de l'image fixe qui doit être incrustée dans l'image animée
FLASH	Intervalle des images
LUMI.	Intensité de la couleur de la zone où l'image fixe sera remplacée par une image animée
TRAIL	Durée de rémanence de l'image
SLOW SHTR	Vitesse d'obturation. Plus le nombre est élevé, plus la vitesse d'obturation est lente.
OLD MOVIE	Aucun réglage nécessaire.

L'effet numérique devient plus intense quand le nombre de barres augmente. Les barres apparaissent dans les modes suivants : STILL, FLASH, LUMI. et TRAIL.

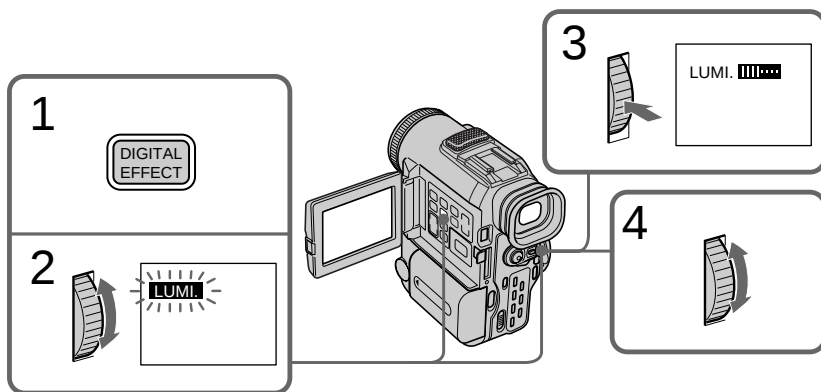
Aufnahmen mit Spezialeffekten – Digitaleffekt

- (1) Drücken Sie im Bereitschafts-/ Aufnahmemodus die Taste DIGITAL EFFECT. Die Anzeige für den Digitaleffekt erscheint.
- (2) Wählen Sie durch Drehen des Reglers SEL / PUSH EXEC den gewünschten Digitaleffekt aus. Die Anzeige wechselt folgendermaßen: STILL ↔ FLASH ↔ LUMI. ↔ TRAIL ↔ SLOW SHTR ↔ OLD MOVIE
- (3) Drücken Sie auf den Regler SEL / PUSH EXEC. Die Anzeige leuchtet auf, und Striche erscheinen. Bei den Modi STILL und LUMI. wird das Standbild in den Speicher gestellt.
- (4) Drehen Sie zum Einstellen des Effekts den Regler SEL / PUSH EXEC.

Einzustellende Optionen

STILL	Rate des Standbildes, das Sie über das bewegte Bild einblenden wollen
FLASH	Intervall der stroboskopartigen Darstellung
LUMI.	Farbmerkmale des Bereichs im Standbild, der durch ein bewegtes Bild ersetzt werden soll
TRAIL	Dauer, nach der das Nachbild ausgeblendet wird
SLOW SHTR	Verschlusszeit. Je höher die Zahl für die Verschlusszeit, desto länger die Verschlusszeit.
OLD MOVIE	Keine Einstellung erforderlich

Je mehr Striche auf dem Bildschirm zu sehen sind, desto stärker ist der Digitaleffekt. Die Striche erscheinen in folgenden Modi: STILL, FLASH, LUMI. und TRAIL.



Utilisation d'effets spéciaux – Effets numériques

Pour annuler les effets numériques
Appuyez sur DIGITAL EFFECT. L'indicateur
d'effet numérique disparaît.

Remarques

- Les fonctions suivantes sont inutilisables pendant un effet numérique :
 - Fondu
 - Mode à faible éclaircissement de PROGRAM AE
 - Enregistrement de photos
 - Prise de vues nocturne avec obturation lente
- La fonction suivante est inutilisable dans le mode d'obturation lente :
 - PROGRAM AE
- Les fonctions suivantes sont inutilisables dans le mode vieux film :
 - Mode grand écran
 - Effets d'image
 - PROGRAM AE

Lorsque vous éteignez le caméscope
Les effets numériques sont automatiquement
annulés.

A l'enregistrement dans le mode
d'obturation lente
Il se peut que la mise au point automatique ne
soit pas efficace. Faites la mise au point
manuellement en utilisant un pied
photographique.

Vitesse d'obturation

Numéro de vitesse d'obturation	Vitesse d'obturation
SLOW SHTR 1	1/25
SLOW SHTR 2	1/12
SLOW SHTR 3	1/6
SLOW SHTR 4	1/3

Aufnahmen mit Spezialeffekten – Digitaleffekt

So beenden Sie den
Digitaleffektmodus
Drücken Sie DIGITAL EFFECT. Die Anzeige
für den Digitaleffekt wird ausgeblendet.

Hinweise

- Die folgenden Funktionen können nicht mit dem Digitaleffekt eingesetzt werden:
 - Ein-/ Ausblendefunktion
 - PROGRAM AE-Modus für schwache Beleuchtung
 - Fotoaufnahme
 - NightShot +Slow Shutter
- Folgende Funktion kann nicht im Modus mit langer Verschußzeit eingesetzt werden:
 - PROGRAM AE
- Folgende Funktionen können nicht im Modus "Old Movie" eingesetzt werden:
 - Breitbildmodus
 - Bildeffekte
 - PROGRAM AE

Wenn Sie das Gerät ausschalten
Der Digitaleffekt wird automatisch
aufgehoben.

Beim Aufnehmen im Modus mit langer
Verschußzeit
Der Autofokus funktioniert unter Umständen
nicht. Stellen Sie den Fokus manuell ein, und
verwenden Sie ein Stativ.

Verschußzeit

Verschußzeitnummer	Verschußzeit
SLOW SHTR 1	1/25
SLOW SHTR 2	1/12
SLOW SHTR 3	1/6
SLOW SHTR 4	1/3

Utilisation de la fonction PROGRAM AE

Vous pouvez sélectionner le mode d'exposition automatique (PROGRAM AE) le mieux adapté aux conditions de la prise de vues.



Mode Projecteur

Ce mode empêche par exemple que le visage des personnes filmées apparaisse trop blanc lorsqu'il est fortement éclairé.



Mode Portrait

Ce mode permet de bien faire ressortir sur un fond doux des sujets tels que des personnes ou des fleurs.



Mode Sport

Ce mode réduit le bougé lors de la prise de vues de sujets aux mouvements rapides, comme au golf ou au tennis.



Mode Plage et ski

Ce mode empêche que les visages des personnes apparaissent trop sombres sous une lumière intense ou une lumière réfléchie, en particulier à la plage en été ou sur les pistes de ski.



Mode Crépuscule et nuit

Ce mode permet d'obtenir une meilleure atmosphère lors de la prise de vues de couchers du soleil, de vues nocturnes, de feux d'artifice et d'enseignes lumineuses.



Mode Paysage

Ce mode doit être utilisé pour filmer des sujets lointains, comme des montagnes et empêche le caméscope de faire la mise au point sur le verre ou le maillage métallique d'une vitre lorsque vous filmez un sujet derrière une vitre ou un écran.



Mode Faible éclairément

Ce mode rend plus lumineux les sujets insuffisamment éclairés.



Die Funktion PROGRAM AE

Sie können den PROGRAM AE-Modus (AE = Auto Exposure - Automatische Belichtungsregelung) je nach Aufnahmesituation auswählen.



Spotlight-Modus

Mit diesem Modus wird verhindert, daß beispielsweise Gesichter übermäßig blaß erscheinen, wenn z. B. im Theater hell erleuchtete Motive aufgenommen werden.



Portraitmodus

Mit diesem Modus wird das Motiv, z. B. Menschen oder Blumen, hervorgehoben und der Hintergrund mit abgeschwächtem Kontrast dargestellt.



Sportmodus

Mit diesem Modus werden Verwacklungen bei schnell bewegten Motiven, wie z. B. beim Tennis oder Golf, minimiert.



Strand- und Skimodus

Mit diesem Modus wird verhindert, daß Gesichter in sehr hellem oder reflektiertem Licht, z. B. im Sommer am Strand oder auf einer Skipiste, zu dunkel erscheinen.



Dämmerungs- und Nachtmodus

Mit diesem Modus erhalten Sie die jeweils typische Atmosphäre beim Aufnehmen von Sonnenuntergängen, Feuerwerk oder Neonreklamen oder bei Nachtaufnahmen.



Landschaftsmodus

Dieser Modus ist geeignet, wenn Sie entfernte Motive, wie z. B. Berge, aufnehmen, und verhindert, daß der Camcorder auf das Glas oder Metallgitter in Fenstern fokussiert, wenn Sie ein Motiv dahinter aufnehmen wollen.



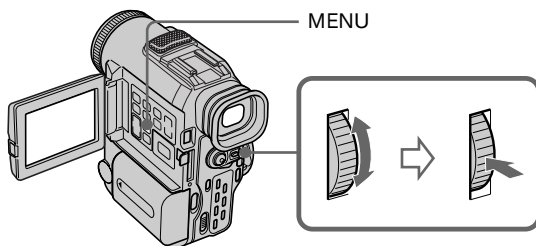
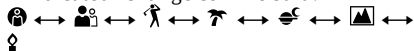
Modus für schwache Beleuchtung

Mit diesem Modus werden Motive bei schlechten Lichtverhältnissen aufgehellt.

Utilisation de la fonction PROGRAM AE

(1) En mode de veille ou mémoire, mettez PROGRAM AE sur  dans les réglages de menu (p. 96).

(2) Sélectionnez le mode PROGRAM AE voulu en tournant la molette SEL / PUSH EXEC. L'indicateur change comme suit :



Pour annuler la fonction PROGRAM AE

Réglez PROGRAM AE sur AUTO dans les réglages de menu (p. 96).

Remarques

- Dans les modes Projecteur, Sport et Plage et ski, vous ne pouvez pas faire de gros plans parce que le caméscope fait la mise au point sur les sujets à distance moyenne ou lointains seulement.
- Dans les modes Crépuscule et nuit et Paysage, le caméscope fait la mise au point sur les sujets lointains seulement.
- Les fonctions suivantes ne peuvent pas être utilisées avec un programme d'exposition automatique (PROGRAM AE) :
– Obturation lente
– Vieux film
- Les fonctions suivantes ne peuvent pas être utilisées avec le mode Faible éclairage :
– Effets numériques
– Transition en volet
- Lorsque NIGHTSHOT est à ON, la fonction PROGRAM AE est inopérante (l'indicateur clignote).
- En mode MEMORY, les modes Faible éclairage et Sport sont inopérants (l'indicateur clignote).

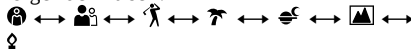
Lorsque WHT BAL est à AUTO dans les réglages de menu

La balance des blancs est réglée même si la fonction PROGRAM AE est sélectionnée.

Die Funktion PROGRAM AE

(1) Wählen Sie im Bereitschafts- oder Speichermodus PROGRAM AE unter  in den Menüeinstellungen aus (S. 96).

(2) Wählen Sie durch Drehen des Reglers SEL / PUSH EXEC den gewünschten PROGRAM AE-Modus aus. Die Anzeige wechselt folgendermaßen:



So deaktivieren Sie die Funktion PROGRAM AE

Setzen Sie PROGRAM AE in den Menüeinstellungen auf AUTO (S. 96).

Hinweise

- Im Spotlight-, Sport- sowie im Strand- und Skimodus können Sie keine Nahaufnahmen machen, da der Camcorder so eingestellt ist, daß er nur Motive in mittlerer bis weiter Entfernung scharf einstellt.
- Im Dämmerungs- und Nacht- sowie im Landschaftsmodus ist der Camcorder so eingestellt, daß er nur entfernte Motive scharf einstellt.
- Folgende Funktionen können nicht mit der Funktion PROGRAM AE eingesetzt werden:
– Lange Verschlusszeit
– Old Movie
- Folgende Funktionen können nicht im Modus für schwache Beleuchtung eingesetzt werden:
– Digitaleffekt
– Overlap
- Wenn Sie NIGHTSHOT auf ON setzen, arbeitet die Funktion PROGRAM AE nicht. Die Anzeige blinkt.
- Wenn Sie im Modus MEMORY aufnehmen, funktionieren der Modus für schwache Beleuchtung und der Sportmodus nicht. Die Anzeige blinkt.

Wenn WHT BAL in den Menüeinstellungen auf AUTO gesetzt ist

Der Weißwert wird eingestellt, auch wenn die Funktion PROGRAM AE ausgewählt wird.

Utilisation de la fonction PROGRAM AE

Si vous filmez sous un tube à décharge comme une lampe fluorescente, une lampe au sodium ou une lampe au mercure

Un scintillement ou changement de couleur peut apparaître dans les modes suivants. Si c'est le cas, désactivez la fonction PROGRAM AE.

- Mode Portrait
- Mode Sport

Die Funktion PROGRAM AE

Wenn Sie im Licht einer Entladungslampe, z. B. einer Leuchtstoffröhre, Natriumlampe oder Quecksilberlampe, aufnehmen

In den folgenden Modi kann es zu Flimmern oder Farbänderungen kommen. Schalten Sie in diesem Fall die Funktion PROGRAM AE aus.

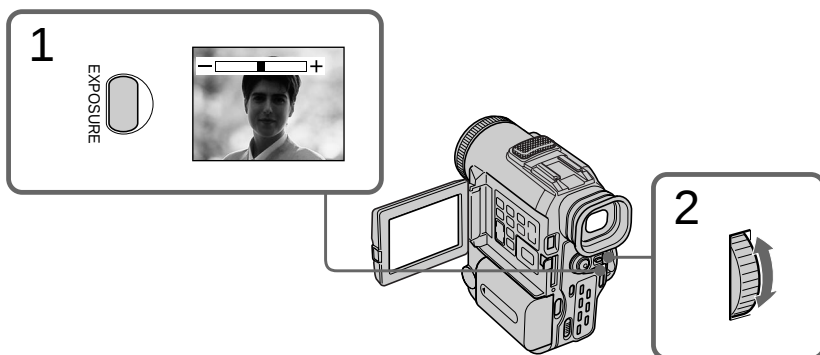
- Portraitmodus
- Sportmodus

Réglage manuel de l'exposition

Vous pouvez régler vous-même l'exposition. Il est conseillé d'ajuster l'exposition manuellement dans les cas suivants :

- Le sujet est à contre-jour
- Le sujet est lumineux et le fond sombre
- Pour obtenir une image fidèle de sujets sombres (scènes nocturnes)

- (1) En mode de veille / d'enregistrement / mémoire, appuyez sur EXPOSURE. L'indicateur d'exposition apparaît.
- (2) Tournez la molette SEL / PUSH EXEC pour ajuster la luminosité.



Pour revenir au mode d'exposition automatique
Appuyez de nouveau sur EXPOSURE.

Remarque

Lorsque vous ajustez manuellement l'exposition, la compensation de contre-jour ne fonctionne pas.

Si vous changez le mode d'exposition automatique ou (PROGRAM AE) réglez NIGHTSHOT sur ON

Le caméscope reviendra automatiquement au mode d'exposition automatique.

Manuelle Belichtung

Sie können die Belichtung manuell einstellen. Stellen Sie die Belichtung in folgenden Fällen manuell ein:

- Bei Gegenlicht
- Helles Motiv und dunkler Hintergrund
- Wenn Sie bei Dunkelheit z. B. Nachtszenen naturgetreu aufnehmen wollen

- (1) Drücken Sie im Bereitschafts- / Aufnahme- / Speichermodus die Taste EXPOSURE. Die Belichtungsanzeige erscheint.
- (2) Drehen Sie zum Einstellen der Helligkeit den Regler SEL / PUSH EXEC.

So schalten Sie wieder in den automatischen Belichtungsmodus
Drücken Sie erneut EXPOSURE.

Hinweis

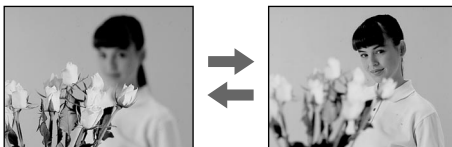
Wenn Sie die Belichtung manuell einstellen, arbeitet die Gegenlichtfunktion nicht.

Wenn Sie den PROGRAM AE-Modus wechseln oder NIGHTSHOT auf ON schieben
Der Camcorder wechselt automatisch in den automatischen Belichtungsmodus.

Mise au point manuelle

Dans les situations suivantes vous obtiendrez de meilleurs résultats avec la mise au point manuelle :

- La mise au point automatique n'est pas adaptée à la prise de vues de
 - sujets derrière une vitre couverte de gouttelettes d'eau
 - rayures horizontales
 - sujets faiblement contrastés avec un mur et le ciel comme fond
- Vous voulez faire la mise au point sur un sujet en arrière plan
- Vous filmez un sujet stationnaire avec un pied photographique



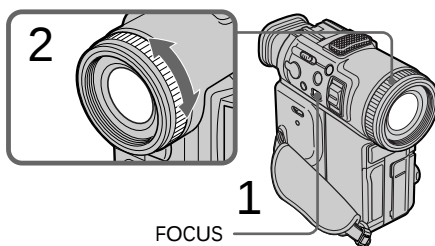
- (1) Appuyez légèrement sur FOCUS en mode de veille / d'enregistrement / mémoire. L'indicateur  apparaît sur l'écran LCD ou dans le viseur.
- (2) Tournez la bague de mise au point pour obtenir une image nette.

Manuelles Fokussieren

In den folgenden Fällen erzielen Sie für gewöhnlich bessere Aufnahmeergebnisse, wenn Sie den Fokus (Brennpunkt) manuell einstellen.

- Der Autofokus funktioniert nicht bei der Aufnahme von
 - Motiven hinter Glas, auf dem sich Wassertropfen befinden
 - horizontalen Streifen
 - Motiven mit wenig Kontrast vor einem Hintergrund wie Wänden und Himmel
- Verschieben des Fokus von einem Motiv im Vordergrund auf ein Motiv im Hintergrund
- Aufnahme eines unbewegten Motivs mit einem Stativ

- (1) Drücken Sie im Bereitschafts-/ Aufnahme-/ Speichermodus leicht FOCUS. Die Anzeige  erscheint auf dem LCD-Bildschirm oder im Sucher.
- (2) Drehen Sie den Fokussierring, um den Fokus einzustellen.



Mise au point manuelle

Pour revenir à la mise au point automatique

Appuyez légèrement sur FOCUS pour faire disparaître l'indicateur ,  ou .

Pour filmer un sujet très éloigné

Appuyez davantage sur FOCUS (INFINITY). L'objectif se concentre sur l'infini et l'indicateur  apparaît. Lorsque vous relâchez FOCUS, la mise au point redevient manuelle. Utilisez ce mode quand le caméscope fait la mise au point sur un sujet rapproché alors que vous essayez de filmer un sujet éloigné.

Pour obtenir une bonne mise au point

Pour commencer, faites la mise au point avec le levier de zoom électrique en position "T" (téléobjectif), puis réglez le zoom.

Si vous filmez tout près du sujet

Faites la mise au point en position "W" (grand angle).

 change comme suit:

-  lorsque vous filmez un sujet très éloigné.
-  lorsque le sujet est trop près pour que vous puissiez faire la mise au point.

Manuelles Fokussieren

So schalten Sie wieder in den Autofokus

Drücken Sie die Taste FOCUS leicht, so daß die Anzeige ,  oder  ausgeblendet wird.

So nehmen Sie entfernte Motive auf

Drücken Sie FOCUS fester (INFINITY). Der Camcorder fokussiert auf entfernte Motive, und die Anzeige  erscheint. Wenn Sie FOCUS loslassen, schaltet der Camcorder wieder in den Modus zum manuellen Fokussieren. Verwenden Sie diesen Modus, wenn der Camcorder nahe Motive scharf einstellt, obwohl Sie versuchen, ein entferntes Motiv aufzunehmen.

So stellen Sie den Fokus korrekt ein

Fokussieren Sie das Motiv zunächst, während der Power-Zoom-Hebel in Richtung auf die "T"-Seite (Tele) geschoben ist, und stellen Sie danach den Zoom ein.

Nahaufnahmen

Fokussieren Sie, wenn sich der Power-Zoom-Hebel am Ende der "W"-Seite (Weitwinkel) befindet.

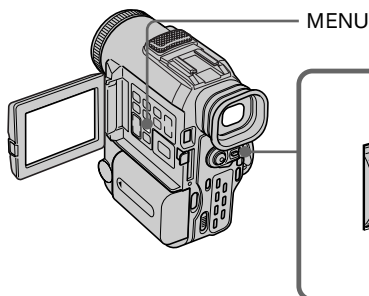
Die Anzeige  wechselt folgendermaßen:

-  beim Aufnehmen eines entfernten Motivs.
-  wenn das Motiv zum Fokussieren zu nahe ist.

Lecture d'une cassette avec effets d'image

Pendant la lecture, vous pouvez ajouter des effets d'image à une scène en utilisant les fonctions d'effet d'image : NEG. ART, SEPIA, B&W et SOLARIZE.

En mode de lecture / pause de lecture, sélectionnez l'effet d'image dans les réglages de menu (p. 96).
Pour les détails sur chaque effet, reportez-vous à la page 49.



Pour annuler l'effet d'image
Réglez P EFFECT sur OFF dans les réglages de menu (p. 96).

Remarques

- Vous ne pouvez pas truquer les images fournies par une source extérieure en utilisant les effets d'images.
- Pour enregistrer les images truquées avec les effets d'image, enregistrez-les sur le magnétoscope en utilisant le caméscope comme lecteur.

Images truquées avec les effets d'image

Les images auxquelles des effets d'images ont été appliqués ne sont pas fournies par la prise  DV IN OUT.

Si vous réglez le commutateur POWER sur OFF ou arrêtez la lecture
L'effet d'image est automatiquement annulé.

Wiedergeben eines Bandes mit Bildeffekten

Während der Wiedergabe können Szenen mit einer der Bildeffektfunktionen NEG. ART, SEPIA, B&W und SOLARIZE verarbeitet werden.

Wählen Sie im Wiedergabe-/ Wiedergabepausemodus den gewünschten Bildeffektmodus in den Menüeinstellungen aus (S. 96).

Näheres zu den einzelnen Bildeffektfunktionen finden Sie auf Seite 49.

So beenden Sie die Bildeffektfunktion
Setzen Sie P EFFECT in den Menüeinstellungen auf OFF (S. 96).

Hinweise

- Bilder, die von anderen Geräten eingespeist werden, können nicht mit der Bildeffektfunktion verarbeitet werden.
- Wenn Sie Bilder, die mit der Bildeffektfunktion verarbeitet wurden, aufnehmen wollen, zeichnen Sie die Bilder auf einem Videorecorder auf, und verwenden Sie den Camcorder dabei als Zuspieldgerät.

Mit der Bildeffektfunktion verarbeitete Bilder

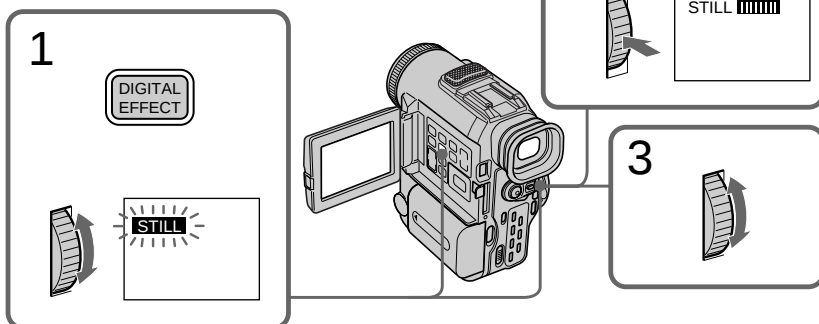
Solche Bilder werden nicht über die Buchse  DV IN / OUT ausgegeben.

Wenn Sie den Schalter POWER auf OFF stellen oder die Wiedergabe stoppen
Die Bildeffektfunktion wird automatisch deaktiviert.

Lecture d'une cassette avec effets numériques

Pendant la lecture, vous pouvez ajouter des effets numériques à une scène en utilisant les fonctions STILL, FLASH, LUMI. et TRAIL.

- (1) En mode de lecture / pause de lecture, appuyez sur DIGITAL EFFECT et tournez la molette SEL / PUSH EXEC jusqu'à ce que l'indicateur de l'effet numérique souhaité (STILL, FLASH, LUMI. ou TRAIL) clignote.
- (2) Appuyez sur la molette SEL / PUSH EXEC. L'indicateur d'effet numérique s'allume et les barres apparaissent. En mode STILL ou LUMI., l'image affichée au moment où vous appuyez sur la molette SEL / PUSH EXEC est mémorisée sous forme d'image fixe.
- (3) Tournez la molette SEL / PUSH EXEC pour ajuster l'effet.
Pour les détails de chaque effet numérique, voir page 52.



Pour annuler l'effet numérique
Appuyez sur DIGITAL EFFECT.

Remarques

- Vous ne pouvez pas truquer des images fournies par un autre appareil à l'aide de la fonction d'effet numérique.
- Pour enregistrer des images que vous avez truquées à l'aide de la fonction d'effet numérique, enregistrez-les sur le magnétoscope en utilisant votre caméscope comme lecteur.

Images truquées avec les effets numériques

Les images auxquelles des effets numériques ont été appliqués ne sont pas fournies par la prise  DV IN / OUT.

Si vous réglez le commutateur POWER sur OFF ou arrêtez la lecture

L'effet numérique sera automatiquement annulé.

Wiedergeben eines Bandes mit Digitaleffekten

Während der Wiedergabe können Szenen mit einer der Digitaleffektfunktionen STILL, FLASH, LUMI. und TRAIL verarbeitet werden.

- (1) Drücken Sie im Wiedergabe-/Wiedergabepausemodus DIGITAL EFFECT, und drehen Sie den Regler SEL / PUSH EXEC, bis die Anzeige des gewünschten Digitaleffekts (STILL, FLASH, LUMI. oder TRAIL) blinkt.
- (2) Drücken Sie auf den Regler SEL / PUSH EXEC. Die Anzeige für den Digitaleffekt leuchtet auf, und Striche erscheinen. Im Modus STILL oder LUMI. wird das Bild erfasst und als Standbild in den Speicher gestellt, wenn Sie den Regler SEL / PUSH EXEC drücken.
- (3) Drehen Sie zum Einstellen des Effekts den Regler SEL / PUSH EXEC. Näheres zu den einzelnen Digitaleffektfunktionen finden Sie auf Seite 52.

So beenden Sie die
Digitaleffektfunktion
Drücken Sie DIGITAL EFFECT.

Hinweise

- Bilder, die von anderen Geräten eingespeist werden, können nicht mit der Digitaleffektfunktion verarbeitet werden.
- Wenn Sie Bilder, die mit der Digitaleffektfunktion verarbeitet wurden, aufnehmen wollen, zeichnen Sie die Bilder auf einem Videorecorder auf, und verwenden Sie den Camcorder dabei als Zuspieldgerät.

Mit der Digitaleffektfunktion verarbeitete Bilder

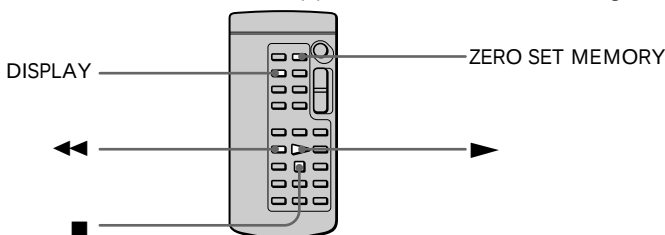
Solche Bilder werden nicht über die Buchse  DV IN / OUT ausgegeben.

Wenn Sie den Schalter POWER auf OFF stellen oder die Wiedergabe stoppen
Die Digitaleffektfunktion wird automatisch deaktiviert.

Localisation rapide d'une scène par la mémorisation du point zéro

Le caméscope recherche le passage souhaité dans un sens ou l'autre jusqu'à ce que le compteur de bande atteigne la valeur "0:00:00" et s'arrête à ce point. Vous pouvez effectuer cette opération à l'aide de la télécommande.

- (1) En mode de lecture, appuyez sur DISPLAY si le compteur n'apparaît pas sur l'écran LCD ou dans le viseur.
- (2) Appuyez sur ZERO SET MEMORY au point que vous voulez localiser par la suite. Le compteur indique "0:00:00" et l'indicateur ZERO SET MEMORY clignote.
- (3) Appuyez sur ■ lorsque vous souhaitez arrêter la lecture.
- (4) Appuyez sur ◀◀ pour rembobiner la cassette jusqu'au point zéro du compteur. La bande s'arrête automatiquement quand le compteur atteint approximativement zéro. L'indicateur ZERO SET MEMORY disparaît et le code temporel apparaît.
- (5) Appuyez sur ▶▶. La lecture commence.



Remarques

- La fonction de mémorisation du point zéro sera annulée si vous appuyez de nouveau sur ZERO SET MEMORY avant de rembobiner la bande.
- La différence par rapport au code temporel peut être de quelques secondes.
- La fonction de mémorisation du point zéro n'agira pas s'il y a un passage vierge entre les images.

ZERO SET MEMORY fonctionne aussi en mode de veille d'enregistrement. Quand vous insérez une scène au milieu d'une cassette enregistrée, appuyez sur ZERO SET MEMORY au point où vous souhaitez terminer l'insertion. Rembobinez la bande jusqu'au point d'insertion, et commencez l'enregistrement. L'enregistrement s'arrête automatiquement au point zéro du compteur de bande. Le caméscope revient au mode de veille.

Schnelles Ansteuern einer Szene mit der Nullspeicherfunktion

Der Camcorder spult das Band zum Ansteuern einer bestimmten Szene vor oder zurück, und die Suche stoppt automatisch bei der Szene mit dem Bandzählerwert "0:00:00". Sie können dazu die Fernbedienung benutzen.

- (1) Drücken Sie im Wiedergabemodus DISPLAY, wenn der Zähler nicht auf dem LCD-Bildschirm oder im Sucher angezeigt wird.
- (2) Drücken Sie ZERO SET MEMORY an der Stelle, die Sie später wieder ansteuern möchten. Der Bandzähler zeigt "0:00:00", und die Anzeige ZERO SET MEMORY blinkt.
- (3) Drücken Sie ■, wenn Sie die Wiedergabe stoppen möchten.
- (4) Mit ◀◀ spulen Sie das Band an den Nullpunkt des Zählers zurück. Das Band stoppt automatisch, sobald der Bandzähler ungefähr den Nullpunkt erreicht hat. Die Anzeige ZERO SET MEMORY wird ausgeblendet, und der Zeitcode erscheint.
- (5) Starten Sie mit ▶▶ die Wiedergabe.

Hinweise

- Wenn Sie ZERO SET MEMORY vor dem Zurückspulen der Kassette ein zweites Mal drücken, wird die Nullspeicherfunktion deaktiviert.
- Der Bandzähler kann einige Sekunden vom Zeitcode abweichen.
- Die Nullspeicherfunktion arbeitet unter Umständen nicht korrekt, wenn sich zwischen einzelnen Aufnahmen auf dem Band leere Passagen befinden.

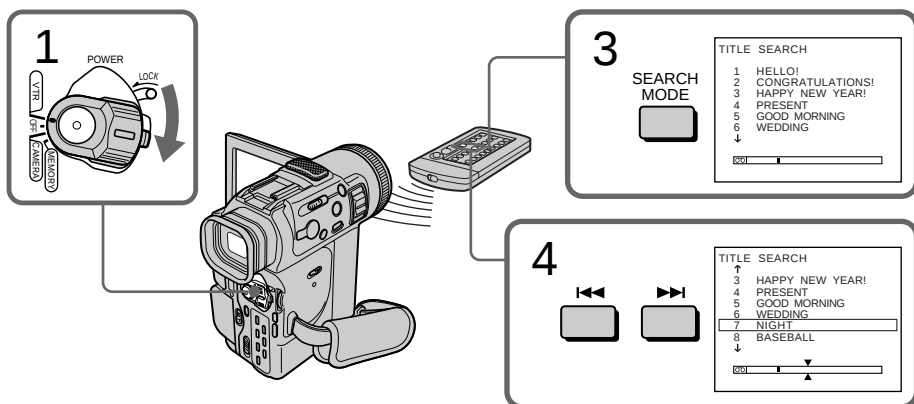
Die Funktion ZERO SET MEMORY arbeitet auch im Aufnahmebereitschaftsmodus. Wenn Sie eine Szene in ein bespieltes Band einfügen wollen, drücken Sie ZERO SET MEMORY an der Stelle, an der die eingefügte Szene enden soll. Spulen Sie das Band an die Stelle, an der die eingefügte Szene beginnen soll, und starten Sie die Aufnahme. Die Aufnahme stoppt automatisch am Nullpunkt des Bandzählers. Der Camcorder wechselt wieder in den Bereitschaftsmodus.

Recherche des limites d'une cassette enregistrée d'après le titre – Recherche de titre

CM only

Si vous utilisez une cassette avec mémoire de cassette, vous pouvez chercher les limites d'une cassette enregistrée d'après le titre (Recherche de titre) (p. 151). Utilisez la télécommande pour effectuer cette opération.

- (1) Réglez le commutateur POWER sur VTR.
- (2) Réglez CM SEARCH sur ON dans  dans les réglages de menu (p. 96). Le réglage d'usine est ON.
- (3) Appuyez sur SEARCH MODE de la télécommande à plusieurs reprises jusqu'à ce que l'indicateur de recherche de titre apparaisse.
L'indicateur change comme suit :
TITLE SEARCH → DATE SEARCH → PHOTO SEARCH → PHOTO SCAN → pas d'indicateur
- (4) Appuyez sur  ou  sur la télécommande pour sélectionner le titre pour la lecture.
La lecture de la scène portant le titre sélectionné commence automatiquement.



Pour arrêter la recherche
Appuyez sur .

Si vous utilisez une cassette sans mémoire de cassette
Vous ne pouvez pas incruster ou chercher un titre.

Dans le repère 

- La barre dans le repère  indique le point actuel sur la cassette.
- Le repère  dans  indique le point que vous tentez de chercher.

Si la bande contient un passage vierge entre les passages enregistrés
La recherche de titre risque de ne pas fonctionner correctement.

Suchen von Aufnahmen nach Titel – Titelsuche

CM only

Auf einer Kassette mit Kassettenspeicher können Sie Aufnahmen anhand ihres Titels suchen (Titelsuche) (S. 151). Verwenden Sie dazu die Fernbedienung.

- (1) Stellen Sie den Schalter POWER auf VTR.
- (2) Setzen Sie CM SEARCH unter  in den Menüeinstellungen auf ON (S. 96). Die Standardeinstellung ist ON.
- (3) Drücken Sie so oft SEARCH MODE auf der Fernbedienung, bis die Anzeige für die Titelsuche erscheint.
Die Anzeige wechselt folgendermaßen:
TITLE SEARCH → DATE SEARCH → PHOTO SEARCH → PHOTO SCAN → keine Anzeige
- (4) Wählen Sie mit  oder  auf der Fernbedienung den Titel für die Wiedergabe aus. Der Camcorder startet automatisch die Wiedergabe der Aufnahme mit dem ausgewählten Titel.

So beenden Sie die Suche
Drücken Sie .

Bei einer Kassette ohne Kassettenspeicher
Sie können keinen Titel einblenden oder danach suchen.

Die Anzeige 

- Der Strich in der Anzeige  zeigt die aktuelle Stelle auf der Kassette an.
- Die Markierung  in der Anzeige  zeigt die Stelle an, die gesucht wird.

Wenn sich zwischen den Aufnahmen ein unbespielter Bandteil befindet
In diesem Fall arbeitet die Titelsuchfunktion unter Umständen nicht korrekt.

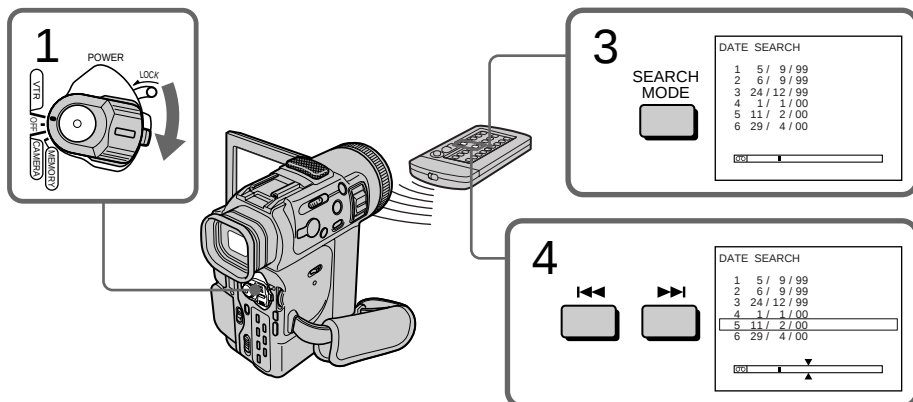
Recherche d'un enregistrement par date – Recherche de date

Vous pouvez localiser automatiquement le point où la date d'enregistrement change et commencer la lecture à partir de ce point (Recherche de date). Utilisez une cassette avec mémoire de cassette pour faciliter l'opération. Vous pouvez utiliser la télécommande pour effectuer cette opération. Cette fonction permet de voir où les dates changent ou de faire des montages en fonction des dates d'enregistrement.

Recherche de la date en utilisant la mémoire de cassette

Vous ne pouvez utiliser cette fonction que quand vous reproduisez une cassette avec mémoire de cassette (p. 151).

- (1) Réglez le commutateur POWER sur VTR.
- (2) Réglez CM SEARCH sur ON dans  dans les réglages de menu (p. 96). Le réglage d'usine est ON.
- (3) Appuyez sur SEARCH MODE de la télécommande à plusieurs reprises jusqu'à ce que l'indicateur de recherche de date apparaisse.
L'indicateur change comme suit :
TITLE SEARCH → DATE SEARCH → PHOTO SEARCH → PHOTO SCAN → pas d'indicateur
- (4) Appuyez sur  ou  de la télécommande pour sélectionner la date de lecture.
La lecture commence automatiquement à partir de la scène enregistrée à la date sélectionnée.



Pour arrêter la recherche
Appuyez sur .

Suchen von Aufnahmen nach Datum – Datumssuche

Sie können automatisch nach der Stelle suchen, an der das Aufnahmedatum wechselt, und die Wiedergabe an dieser Stelle starten (Datumssuche). Es empfiehlt sich, dazu eine Kassette mit Kassettenspeicher und die Fernbedienung zu verwenden.
Mit dieser Funktion können Sie überprüfen, an welchen Stellen das Aufnahmedatum wechselt, oder die zu bearbeitende Bandstelle nach Aufnahmedatum bestimmen.

Suchen nach dem Datum mit Hilfe des Kassettenspeichers

Diese Funktion steht Ihnen nur zur Verfügung, wenn Sie eine Kassette mit Kassettenspeicher wiedergeben (S. 151).

- (1) Stellen Sie den Schalter POWER auf VTR.
- (2) Setzen Sie CM SEARCH unter  in den Menüeinstellungen auf ON (S. 96). Die Standardeinstellung ist ON.
- (3) Drücken Sie so oft SEARCH MODE auf der Fernbedienung, bis die Anzeige für die Datumssuche erscheint.
Die Anzeige wechselt folgendermaßen:
TITLE SEARCH → DATE SEARCH → PHOTO SEARCH → PHOTO SCAN → keine Anzeige
- (4) Wählen Sie mit  oder  auf der Fernbedienung das Datum für die Wiedergabe aus. Der Camcorder startet die Wiedergabe automatisch am Anfang der Aufnahme mit dem ausgewählten Datum.

So beenden Sie die Suche
Drücken Sie .

Recherche d'un enregistrement par date – Recherche de date

Remarque

Si l'enregistrement effectué en une journée est inférieur à deux minutes, le caméscope ne pourra vraisemblablement pas localiser le point où la date d'enregistrement change.

Dans le repère 

- La barre dans le repère  indique le point actuel sur la cassette.
- Le repère  dans  indique le point que vous tentez de chercher.

Si la bande contient un passage vierge entre les passages enregistrés

La recherche de date risque de ne pas fonctionner correctement.

Mémoire de cassette

La mémoire de la cassette peut contenir jusqu'à six dates d'enregistrement. Si vous recherchez la date parmi sept données ou plus, reportez-vous à "Recherche de la date sans utiliser de la mémoire de cassette" ci-dessous.

Recherche de la date sans utiliser la mémoire de cassette

- (1) Réglez le commutateur POWER sur VTR.
- (2) Réglez CM SEARCH sur OFF dans  dans les réglages de menu (p. 96). Si vous utilisez une cassette sans mémoire de cassette, omettez cette étape.
- (3) Appuyez sur SEARCH MODE de la télécommande à plusieurs reprises jusqu'à ce que l'indicateur de recherche de date apparaisse.
L'indicateur change comme suit :
DATE SEARCH → PHOTO SEARCH → PHOTO SCAN → pas d'indicateur
- (4) Appuyez sur  de la télécommande pour rechercher la date précédente ou sur  pour rechercher la date suivante. La lecture commence automatiquement au point où la date change. À chaque pression sur  ou , le caméscope cherche la date précédente ou suivante.

Pour arrêter la recherche

Appuyez sur .

Suchen von Aufnahmen nach Datum – Datumssuche

Hinweis

Wenn die Aufnahme eines Tages kürzer als zwei Minuten ist, findet der Camcorder die Stelle, an der das Aufnahmedatum wechselt, unter Umständen nicht genau.

Die Anzeige 

- Der Strich in der Anzeige  zeigt die aktuelle Stelle auf der Kassette an.
- Die Markierung  in der Anzeige  zeigt die Stelle an, die gesucht wird.

Wenn sich zwischen den Aufnahmen ein unbespielter Bandteil befindet

In diesem Fall arbeitet die Datumssuchfunktion unter Umständen nicht korrekt.

Kassettenpeicher

Der Kassettenpeicher kann die Datumsangaben für sechs Aufnahmen aufnehmen. Wenn Sie bei sieben oder mehr Aufnahmen eine Aufnahme nach dem Datum suchen wollen, lesen Sie bitte im folgenden unter "Suchen nach dem Datum ohne Kassettenpeicher" nach.

Suchen nach dem Datum ohne Kassettenpeicher

- (1) Stellen Sie den Schalter POWER auf VTR.
- (2) Setzen Sie CM SEARCH unter  in den Menüeinstellungen auf OFF (S. 96). Bei einer Kassette ohne Kassettenpeicher lassen Sie diesen Schritt aus.
- (3) Drücken Sie so oft SEARCH MODE auf der Fernbedienung, bis die Anzeige für die Datumssuche erscheint.
Die Anzeige wechselt folgendermaßen:
DATE SEARCH → PHOTO SEARCH → PHOTO SCAN → keine Anzeige
- (4) Suchen Sie mit der Taste  auf der Fernbedienung nach dem vorherigen Datum bzw. mit der Taste  auf der Fernbedienung nach dem nächsten Datum. Der Camcorder startet die Wiedergabe automatisch an der Stelle, an der das Datum wechselt. Mit jedem Tastendruck auf  oder  sucht der Camcorder nach dem vorherigen bzw. nächsten Datum.

So beenden Sie die Suche

Drücken Sie .

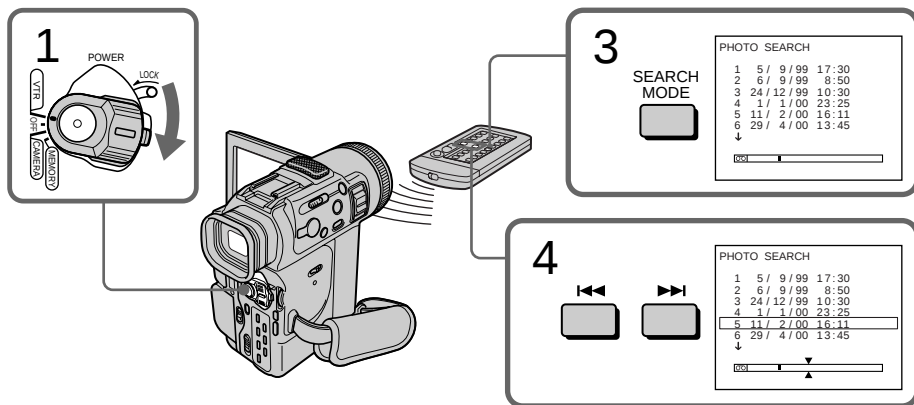
Recherche d'une photo – Recherche de photo/ Balayage des photos

Vous pouvez retrouver facilement une des photos que vous avez enregistrées sur une minicassette DV (recherche de photo). Vous pouvez également chercher les unes après les autres toutes les photos enregistrées et les afficher automatiquement pendant 5 secondes (balayage des photos) sans tenir compte de la mémoire de cassette. Utilisez la télécommande pour effectuer ces opérations. Utilisez cette fonction pour vérifier ou effectuer un montage avec des images fixes.

Recherche d'une photo en utilisant la mémoire de cassette

Vous ne pouvez utiliser cette fonction que quand vous reproduisez une cassette avec mémoire de cassette (p. 151).

- (1) Réglez le commutateur POWER sur VTR.
- (2) Réglez CM SEARCH sur ON dans  dans les réglages de menu (p. 96). Le réglage d'usine est ON.
- (3) Appuyez sur SEARCH MODE de la télécommande à plusieurs reprises jusqu'à ce que l'indicateur de recherche de photo apparaisse.
L'indicateur change comme suit :
TITLE SEARCH → DATE SEARCH → PHOTO SEARCH → PHOTO SCAN → pas d'indicateur
- (4) Appuyez sur  ou  de la télécommande pour sélectionner la date de lecture. La photo prise à la date sélectionnée sera automatiquement affichée.



Suchen eines Fotos – Fotosuche/Foto-Scan

Sie können nach einem Standbild suchen, das Sie auf einer Mini-DV-Kassette aufgenommen haben (Fotosuche).

Sie können unabhängig vom Kassettenspeicher die Standbilder auch einzeln durchsuchen und jedes Bild automatisch fünf Sekunden lang anzeigen lassen (Foto-Scan). Verwenden Sie dazu die Fernbedienung.

Mit dieser Funktion können Sie Standbilder überprüfen oder bearbeiten.

Suchen nach einem Foto mit Hilfe des Kassettenspeichers

Diese Funktion steht Ihnen nur zur Verfügung, wenn Sie eine Kassette mit Kassettenspeicher wiedergeben (S. 151).

- (1) Stellen Sie den Schalter POWER auf VTR.
- (2) Setzen Sie CM SEARCH unter  in den Menüeinstellungen auf ON (S. 96). Die Standardeinstellung ist ON.
- (3) Drücken Sie so oft SEARCH MODE auf der Fernbedienung, bis die Anzeige für die Fotosuche erscheint. Die Anzeige wechselt folgendermaßen:
TITLE SEARCH → DATE SEARCH → PHOTO SEARCH → PHOTO SCAN → keine Anzeige
- (4) Wählen Sie mit  oder  auf der Fernbedienung das Datum für die Wiedergabe aus. Der Camcorder startet automatisch die Wiedergabe des Fotos mit dem ausgewählten Datum.

Recherche d'une photo – Recherche de photo/Balayage des photos

Pour arrêter la recherche

Appuyez sur ■.

Dans le repère 

- La barre dans le repère  indique le point actuel sur la cassette.
- Le repère X dans  indique le point que vous tentez de chercher.

Si la bande contient un passage vierge entre les passages enregistrés

La recherche de photo risque de ne pas fonctionner correctement.

Nombre de photos qui peuvent être cherchées avec la mémoire de cassette

Le nombre théorique est de 12 photos. Cependant, vous pouvez chercher 13 photos ou plus en utilisant la fonction de balayage des photos.

Recherche d'une photo sans utiliser la mémoire de cassette

- (1) Réglez le commutateur POWER sur VTR.
- (2) Réglez CM SEARCH sur OFF dans  dans les réglages de menu (p. 96).
- (3) Appuyez sur SEARCH MODE de la télécommande à plusieurs reprises jusqu'à ce que l'indicateur de recherche de photo apparaisse.
L'indicateur change comme suit :
DATE SEARCH → PHOTO SEARCH → PHOTO SCAN → pas d'indicateur
- (4) Appuyez sur  ou  de la télécommande pour sélectionner la photo à lire. À chaque pression sur  ou , le caméscope cherche la photo précédente ou suivante.
La photo est automatiquement affichée.

Pour arrêter la recherche

Appuyez sur ■.

Suchen eines Fotos – Fotosuche/ Foto-Scan

So beenden Sie die Suche

Drücken Sie ■.

Die Anzeige 

- Der Strich in der Anzeige  zeigt die aktuelle Stelle auf der Kassette an.
- Die Markierung X in der Anzeige  zeigt die Stelle an, die gesucht wird.

Wenn sich zwischen den Aufnahmen ein unbespielter Bandteil befindet

In diesem Fall arbeitet die Fotosuchfunktion unter Umständen nicht korrekt.

Die maximale Anzahl an Fotos, die beim Suchen mit dem Kassettenspeicher angesteuert werden können

Die maximale Zahl beträgt bis zu 12 Fotos. Sie können aber mit der Foto-Scan-Funktion auch 13 oder mehr Fotos ansteuern.

Suchen nach einem Foto ohne Kassettenspeicher

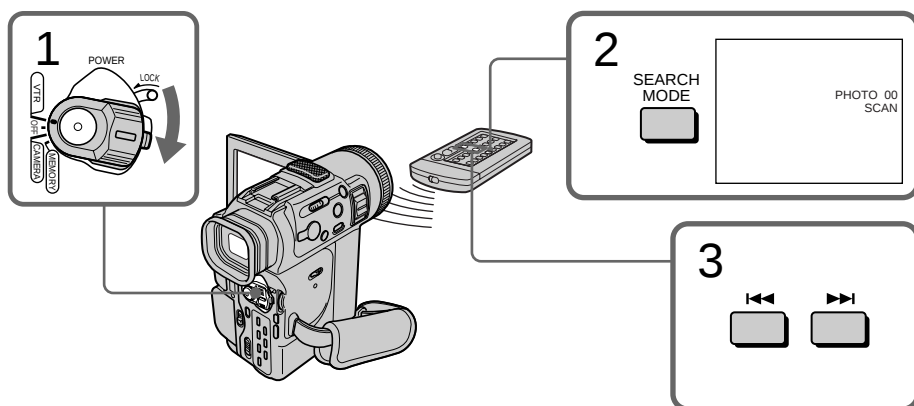
- (1) Stellen Sie den Schalter POWER auf VTR.
- (2) Setzen Sie CM SEARCH unter  in den Menüeinstellungen auf OFF (S. 96).
- (3) Drücken Sie so oft SEARCH MODE auf der Fernbedienung, bis die Anzeige für die Fotosuche erscheint.
Die Anzeige wechselt folgendermaßen:
DATE SEARCH → PHOTO SEARCH → PHOTO SCAN → keine Anzeige
- (4) Wählen Sie mit  oder  auf der Fernbedienung das Foto für die Wiedergabe aus. Mit jedem Tastendruck auf  oder  sucht der Camcorder nach dem vorherigen bzw. nächsten Foto. Der Camcorder startet automatisch die Wiedergabe des Fotos.

So beenden Sie die Suche

Drücken Sie ■.

Balayage des photos

- (1) Réglez le commutateur POWER sur VTR.
- (2) Appuyez sur SEARCH MODE de la télécommande à plusieurs reprises jusqu'à ce que l'indicateur de balayage des photos apparaisse.
L'indicateur change comme suit :
TITLE SEARCH → DATE SEARCH → PHOTO SEARCH → PHOTO SCAN → pas d'indicateur
- (3) Appuyez sur ◀◀ ou ▶▶ de la télécommande.
Chaque photo est affichée automatiquement pendant 5 secondes environ.



Pour arrêter le balayage
Appuyez sur ■.

Durchsuchen der Fotos

- (1) Stellen Sie den Schalter POWER auf VTR.
- (2) Drücken Sie so oft SEARCH MODE auf der Fernbedienung, bis die Anzeige für das Durchsuchen der Fotos erscheint.
Die Anzeige wechselt folgendermaßen:
TITLE SEARCH → DATE SEARCH → PHOTO SEARCH → PHOTO SCAN → keine Anzeige
- (3) Drücken Sie ◀◀ oder ▶▶ auf der Fernbedienung. Jedes Foto wird automatisch etwa fünf Sekunden lang angezeigt.

So beenden Sie das Durchsuchen
von Fotos
Drücken Sie ■.

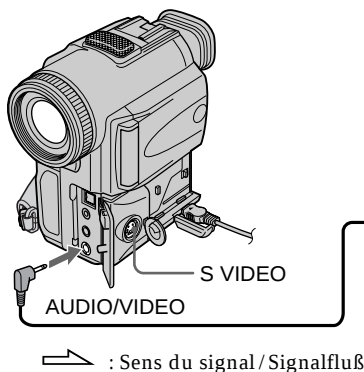
Copie d'une cassette

Utilisation du cordon de liaison audio/vidéo

Raccordez le caméscope au magnétoscope avec le cordon de liaison audio/vidéo fourni avec le caméscope.

Réglez le sélecteur d'entrée du magnétoscope sur LINE, si disponible.

- (1) Insérez une cassette vierge (ou une cassette que vous voulez réenregistrer) dans le magnétoscope et insérez la cassette enregistrée dans le caméscope.
- (2) Réglez le sélecteur d'entrée du magnétoscope sur LINE. Pour les détails, référez-vous au mode d'emploi du magnétoscope.
- (3) Réglez le commutateur POWER sur VTR.
- (4) Reproduisez la cassette enregistrée sur le caméscope.
- (5) Commencez l'enregistrement sur le magnétoscope. Pour les détails, référez-vous au mode d'emploi du magnétoscope.



Lorsque la copie est terminée
Appuyez sur ■ sur le caméscope et le magnétoscope.

Avant un doublage

Mettez DISPLAY sur LCD dans le menu de réglage. (Le réglage par défaut est LCD.)

Veillez à faire disparaître les indicateurs de l'écran

S'ils sont affichés, appuyez sur les touches suivantes pour ne pas enregistrer les indicateurs sur la cassette dupliquée:

- La touche DISPLAY
- La DATA CODE de la télécommande
- La touche SEARCH MODE de la télécommande

Überspielen einer Kassette

Anschließen mit dem A/V-Verbindungskabel

Schließen Sie den Camcorder über das mit dem Camcorder gelieferte A/V-Verbindungskabel an den Videorecorder an. Stellen Sie den Eingangswählschalter des Videorecorders, falls vorhanden, auf LINE.

- (1) Legen Sie eine leere Kassette bzw. eine Kassette, die überspielt werden kann, in den Videorecorder und die Kassette mit Ihrer Aufnahme in den Camcorder ein.
- (2) Stellen Sie den Eingangswählschalter des Videorecorders auf LINE. Näheres dazu schlagen Sie bitte in der Bedienungsanleitung zum Videorecorder nach.
- (3) Stellen Sie den Schalter POWER auf VTR.
- (4) Starten Sie die Wiedergabe der bespielten Kassette im Camcorder.
- (5) Starten Sie die Aufnahme am Videorecorder. Näheres dazu schlagen Sie bitte in der Bedienungsanleitung zum Videorecorder nach.

Wenn Sie das Überspielen der Kassette beenden wollen

Drücken Sie am Camcorder und am Videorecorder ■.

Vor dem Überspielen

Setzen Sie DISPLAY in den Menüeinstellungen auf LCD. Die Standardeinstellung ist LCD.

Die Bildschirmanzeigen müssen ausgeblendet sein

Ist dies nicht der Fall, drücken Sie folgende Tasten, damit die Anzeigen nicht auf dem überspielten Band aufgenommen werden:

- Taste DISPLAY
- Taste DATA CODE auf der Fernbedienung
- Taste SEARCH MODE auf der Fernbedienung

Copie d'une cassette

Vous pouvez faire des copies sur les types de magnétoscopes suivants

 8 mm,  Hi8,  Digital8,  VHS,  S-VHS,  VHS-C,  S-VHS-C,  Betamax,  mini DV ou  DV

Si votre magnétoscope est de type monophonique

Raccordez la fiche jaune du cordon de liaison audio / vidéo à la prise d'entrée vidéo et la fiche blanche ou la fiche rouge à la prise d'entrée audio du magnétoscope ou du téléviseur. Si vous raccordez la fiche blanche, le son sera fourni sur le canal audio gauche. Si vous raccordez la fiche rouge, le son sera fourni sur le canal audio droit.

Utilisez un cordon S-vidéo (non fourni) pour obtenir des images de haute qualité

Avec cette liaison, vous n'avez pas besoin de brancher la fiche jaune (vidéo) du cordon de liaison audio / vidéo.

Branchez le cordon S-vidéo (non fourni) sur les prises S-vidéo du caméscope et du magnétoscope.

Cette liaison produit des images au format DV de meilleure qualité.

Utilisation du câble i.LINK (câble de liaison DV)

Raccordez simplement le câble i.LINK (câble de liaison DV) (non fourni) aux prises  DV IN / OUT et DV IN / OUT des appareils DV. La liaison numérique à numérique permet la transmission de signaux vidéo et audio sous forme numérique et assure un montage de haute qualité. Mais vous ne pouvez pas copier les titres, ni afficher les indicateurs ou le contenu de la mémoire de cassette.

Réglez le sélecteur d'entrée du magnétoscope en position d'entrée DV si le magnétoscope est équipé d'un sélecteur d'entrée.

- (1) Insérez une cassette vierge (ou une cassette que vous voulez réenregistrer) dans le magnétoscope et insérez la cassette enregistrée dans le caméscope.
- (2) Réglez le commutateur POWER sur VTR.
- (3) Reproduisez la cassette enregistrée sur le caméscope.
- (4) Commencez l'enregistrement sur le magnétoscope.

Überspielen einer Kassette

Sie können Aufnahmen auf Videorecorder überspielen, die folgende Systeme unterstützen

 8 mm,  Hi8,  Digital8,  VHS,  S-VHS,  VHS-C,  S-VHS-C,  Betamax,  mini DV oder  DV

Wenn Ihr Videorecorder ein Monogerät ist
Verbinden Sie den gelben Stecker des A / V-Verbindungskabels mit der Videoeingangsbuchse und den weißen oder roten Stecker mit der Audioeingangsbuchse am Videorecorder oder Fernsehgerät. Wenn der weiße Stecker angeschlossen ist, wird der linke Audiokanal ausgegeben, wenn der rote Stecker angeschlossen ist, der rechte.

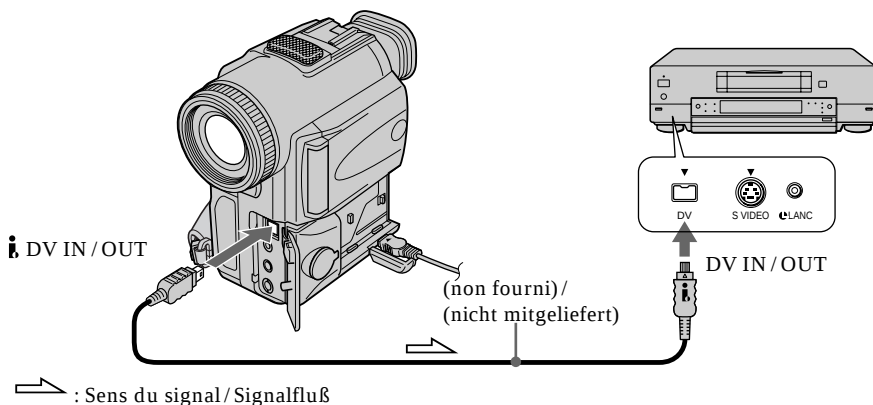
Anschließen des Camcorders über ein S-Videokabel (nicht mitgeliefert), um Bilder mit hoher Qualität zu erzielen
In diesem Fall brauchen Sie den gelben (Video-) Stecker des A / V-Verbindungskabels nicht anzuschließen.

Verbinden Sie ein S-Videokabel (nicht mitgeliefert) mit den S-Videobuchsen am Camcorder und am Videorecorder.
Mit dieser Verbindung erzielen Sie Bilder höherer Qualität im DV-Format.

Verwenden des i.LINK-Kabels (DV-Verbindungskabel)

Schließen Sie einfach das i.LINK-Kabel (DV-Verbindungskabel) (nicht mitgeliefert) an  DV IN / OUT und an DV IN / OUT an den DV-Geräten an. Bei einer Digital-digital-Verbindung werden Bild- und Tonsignale mit höchster Qualität digital überspielt. Sie können Titel, Display-Anzeigen und den Inhalt des Kassettenspeichers nicht überspielen.
Stellen Sie den Eingangswählschalter am Videorecorder auf die Position für den DV-Eingang, wenn der Videorecorder mit einem Eingangswählschalter ausgestattet ist.

- (1) Legen Sie eine leere Kassette bzw. eine Kassette, die überspielt werden kann, in den Videorecorder und die Kassette mit Ihrer Aufnahme in den Camcorder ein.
- (2) Stellen Sie den Schalter POWER auf VTR.
- (3) Starten Sie die Wiedergabe der bespielten Kassette im Camcorder.
- (4) Starten Sie die Aufnahme am Videorecorder.



Lorsque la copie est terminée

Appuyez sur ■ sur le caméscope et le magnétoscope.

Vous ne pouvez raccorder qu'un magnétoscope avec le câble i.LINK (câble de liaison DV)

Images truquées avec les effets numériques

Les images auxquelles des effets numériques ont été appliqués ne sont pas fournies par la prise i.LINK DV IN/OUT.

Si vous enregistrez pendant l'arrêt sur image par la prise i.LINK DV IN/OUT

L'image enregistrée ne sera pas détaillée et, lorsque vous la reproduisez sur un autre appareil vidéo, elle sera probablement instable.

Wenn Sie das Überspielen der

Kassette beenden wollen
Drücken Sie am Camcorder und am Videorecorder ■.

Wenn Sie das i.LINK-Kabel (DV-Verbindungskabel) benutzen, können Sie nur einen Videorecorder anschließen.

Mit der Digitaleffektfunktion verarbeitete Bilder

Solche Bilder werden nicht über die Buchse i.LINK DV IN/OUT ausgegeben.

Wenn Sie ein Bild in der Wiedergabepause über die Buchse i.LINK DV IN/OUT aufnehmen
Das aufgezeichnete Bild ist nicht ganz scharf.
Und wenn Sie das Bild mit anderen Videogeräten wiedergeben, kann das Bild zittern.

Montage partiel sur une cassette DV

– Montage synchronisé DV

En sélectionnant simplement les scènes à copier, vous pouvez dupliquer le passage souhaité sur une cassette en raccordant d'autres appareils par un câble i.LINK (câble de liaison DV) (non fourni). Les scènes peuvent être sélectionnées image par image. Vous pouvez également utiliser la télécommande pour cette opération. Le caméscope échangeant des signaux numériques, vous pouvez effectuer un montage avec une faible dégradation audio et vidéo.

Vous ne pouvez pas dupliquer les titres, les indicateurs affichés ni le contenu de la mémoire de cassette.

Le raccordement s'effectue de la façon décrite à la page 71.

Préparation du montage

- (1) Insérez une cassette enregistrée dans le caméscope et une cassette vierge (ou une cassette que vous voulez réenregistrer) dans l'appareil DV.
- (2) Raccordez le caméscope à l'appareil DV à l'aide d'un câble i.LINK (câble de liaison DV).
- (3) Réglez POWER du caméscope sur VTR.
- (4) Réglez le sélecteur d'entrée sur l'entrée DV de l'appareil DV. Si l'appareil DV est un autre caméscope DV, réglez son commutateur POWER sur VTR.
- (5) Appuyez sur MENU pour afficher le menu.
- (6) Tournez la molette SEL / PUSH EXEC pour sélectionner **[ETC]**, puis appuyez sur la molette.
- (7) Tournez la molette SEL / PUSH EXEC pour sélectionner DV EDITING, puis appuyez sur la molette.

Localisation du point de départ du montage

- (8) À l'aide des touches de transport de bande, localisez le point où vous souhaitez commencer le montage, puis appuyez sur **II** pour mettre le caméscope en mode de pause de lecture (p. 184).
- (9) Appuyez sur la molette SEL / PUSH EXEC ou MARK sur la télécommande pour régler DV EDITING IN.

Localisation du point de fin du montage et lancement du montage

- (10) À l'aide des touches de transport de bande, localisez le point où vous souhaitez terminer le montage, puis appuyez sur **II** pour mettre votre caméscope en mode de pause de lecture.
- (11) Appuyez sur la molette SEL / PUSH EXEC ou MARK de la télécommande pour régler DV EDITING OUT. Une fois que le processus de montage commence, l'affichage change de "STBY" en "●EDITING". Lorsque le processus se termine, le caméscope et l'appareil DV se mettent automatiquement en mode de pause.

Überspielen von Passagen auf eine DV-Kassette

– DV-Synchronschnitt

Wenn Sie ein anderes Gerät mit einem i.LINK-Kabel (DV-Verbindungskabel) (nicht mitgeliefert) anschließen, brauchen Sie die zu überspielenden Szenen nur auszuwählen und können die gewünschte Passage dann auf ein Band kopieren. Die Szenen können auf ein Vollbild genau ausgewählt werden. Dazu können Sie auch die Fernbedienung benutzen. Da der Camcorder digitale Signale übertragen kann, bleiben Bild- und Tonqualität fast vollständig erhalten. Sie können Titel, Display-Anzeigen und den Inhalt des Kassettenspeichers nicht kopieren. Die Verbindung ist die gleiche wie auf Seite 71 erläutert.

Vorbereiten des Überspielens

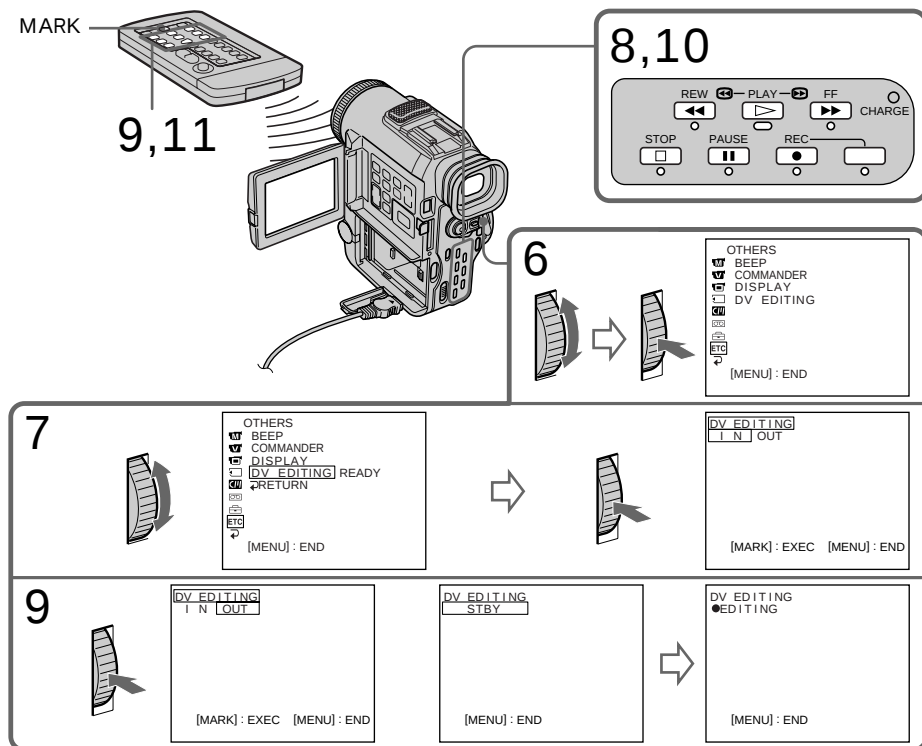
- (1) Legen Sie die Kassette mit Ihrer Aufnahme in den Camcorder und eine leere Kassette bzw. eine Kassette, die überspielt werden kann, in das DV-Gerät ein.
- (2) Verbinden Sie den Camcorder über ein i.LINK-Kabel (DV-Verbindungskabel) mit dem DV-Gerät.
- (3) Stellen Sie den Schalter POWER am Camcorder auf VTR.
- (4) Stellen Sie den Eingangswählschalter am DV-Gerät auf DV-Eingang. Wenn es sich bei dem DV-Gerät um einen anderen DV-Camcorder handelt, stellen Sie den Schalter POWER des DV-Geräts auf VTR.
- (5) Rufen Sie mit MENU das Menü auf.
- (6) Drehen Sie zum Auswählen von **[ETC]** den Regler SEL / PUSH EXEC, und drücken Sie dann auf den Regler.
- (7) Drehen Sie zum Auswählen der Option DV EDITING den Regler SEL / PUSH EXEC, und drücken Sie dann auf den Regler.

Festlegen des Schnitthanfangspunktes

- (8) Suchen Sie mit den Videofunktionstasten die Stelle, ab der Sie überspielen wollen, und schalten Sie den Camcorder mit **II** in den Wiedergabepausemodus (S. 184).
- (9) Drücken Sie den Regler SEL / PUSH EXEC oder MARK auf der Fernbedienung, um DV EDITING IN einzustellen.

Festlegen des Schnittpunktes und Starten des Überspielens

- (10) Suchen Sie mit den Videofunktionstasten die Stelle, bis zu der Sie überspielen wollen, und schalten Sie den Camcorder mit **II** in den Wiedergabepausemodus.
- (11) Drücken Sie den Regler SEL / PUSH EXEC oder MARK auf der Fernbedienung, um DV EDITING OUT einzustellen. Sobald das Überspielen beginnt, wechselt die Anzeige von "STBY" zu "●EDITING". Wenn der Vorgang beendet ist, wechseln der Camcorder und das DV-Gerät automatisch in den Pausemodus.



Remarques

- Si vous utilisez un appareil d'une autre marque que Sony avec la prise DV, vous ne pourrez pas effectuer de montage synchronisé DV.
- Si la bande contient un passage vierge entre les passages enregistrés, le montage synchronisé DV risque de ne pas fonctionner correctement.

Erreurs de copie

Si vous raccordez le caméscope à un appareil Sony avec prise DV, la plage d'erreurs sera de +/- 5 images.

Cette plage peut être plus importante dans les cas suivants :

- L'intervalle de temps entre DV EDITING IN et OUT est inférieur à cinq secondes.
- DV EDITING IN ou OUT est réglé au début de la cassette.

Hinweise

- Wenn Sie ein anderes Gerät als ein Sony-Gerät mit einer DV-Buchse verwenden, können Sie die DV-Synchronschnittfunktion nicht verwenden.
- Wenn sich zwischen den Aufnahmen ein unbespielter Bandteil befindet, arbeitet die DV-Synchronschnittfunktion unter Umständen nicht korrekt.

Fehler beim Kopieren

Wenn Sie diesen Camcorder an ein Sony-Gerät mit DV-Buchse anschließen, kann sich die Aufnahme um +/- 5 Vollbilder verschieben. Die Verschiebung kann sich in folgenden Fällen verstärken:

- Der Bereich zwischen DV EDITING IN und OUT ist kürzer als fünf Sekunden.
- DV EDITING IN oder OUT wird am Anfang des Bandes definiert.

Montage partiel sur une cassette DV – Montage synchronisé DV

Si vous n'effectuez pas de liaison avec un câble i.LINK (câble de liaison DV)
L'écran affichera NOT READY et vous ne pourrez pas sélectionner DV EDITING.

Sur un passage vierge de la cassette
Vous ne pouvez pas sélectionner DV EDITING IN ou OUT.

Überspielen von Passagen auf eine DV-Kassette – DV-Synchronschnitt

Wenn Sie die Geräte nicht mit dem i.LINK-Kabel (DV-Verbindungskabel) verbinden
Im Bildschirm wird NOT READY angezeigt, und DV EDITING kann nicht ausgewählt werden.

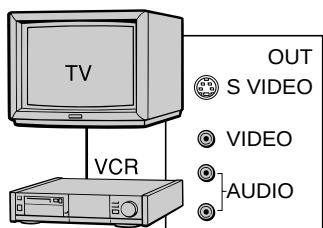
An einer leeren Stelle des Bandes
Hier können Sie DV EDITING IN oder OUT nicht definieren.

Enregistrement de programmes TV ou vidéo

Avec le câble de liaison A/V

Vous pouvez enregistrer une cassette à partir d'un autre magnétoscope ou un programme TV à partir d'un téléviseur équipé de sorties vidéo/audio. Utilisez le caméscope comme un enregistreur.

- (1) Insérez une cassette vierge (ou une cassette que vous voulez réenregistrer) dans le caméscope. Pour enregistrer une cassette à partir du magnétoscope, insérez une cassette enregistrée dans le magnétoscope.
- (2) Réglez le commutateur POWER du caméscope sur VTR.
- (3) Réglez DISPLAY sur LCD dans **ETC** dans les réglages de menu (p. 96).
- (4) Appuyez sur MENU pour faire disparaître l'écran de menu.
- (5) Appuyez simultanément sur **● REC** et sur le bouton à droite de celui-ci sur le caméscope, puis appuyez immédiatement sur **II** du caméscope.
- (6) Appuyez sur **▶** du magnétoscope pour commencer la lecture si vous enregistrez une cassette d'un magnétoscope. Sélectionnez un programme TV si vous enregistrez à partir d'un téléviseur. L'image provenant du téléviseur ou du magnétoscope apparaît sur l'écran LCD ou dans le viseur.
- (7) Appuyez sur **II** du caméscope à l'endroit où vous souhaitez commencer l'enregistrement.



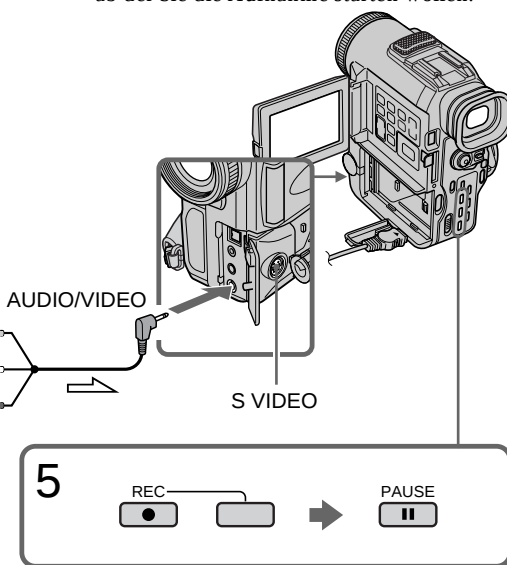
: Sens du signal / Signalfluß

Aufnehmen von Videos oder Fernsehprogrammen

Anschließen mit dem A/V-Verbindungskabel

Sie können eine Kassette von einem anderen Videorecorder oder eine Fernsehsendung von einem Fernsehgerät mit Audio-/Videoausgängen überspielen. Verwenden Sie diesen Camcorder als Aufnahmegerät.

- (1) Legen Sie eine leere Kassette bzw. eine Kassette, die überspielt werden soll, in den Camcorder ein. Wenn Sie eine Kassette vom Videorecorder überspielen wollen, legen Sie eine bespielte Kassette in den Videorecorder ein.
- (2) Stellen Sie den Schalter POWER am Camcorder auf VTR.
- (3) Setzen Sie DISPLAY unter **ETC** in den Menüeinstellungen auf LCD (S. 96).
- (4) Blenden Sie mit MENU die Menüanzeige wieder aus.
- (5) Drücken Sie am Camcorder die Taste **● REC** und gleichzeitig die Taste rechts daneben, und drücken Sie dann sofort die Taste **II** am Camcorder.
- (6) Starten Sie mit **▶** am Videorecorder die Wiedergabe, wenn Sie eine Kassette von einem Videorecorder überspielen. Wählen Sie ein Fernsehprogramm aus, wenn Sie eine Fernsehsendung aufnehmen wollen. Das Bild vom Fernsehgerät bzw. Videorecorder erscheint auf dem LCD-Bildschirm bzw. im Sucher.
- (7) Drücken Sie am Camcorder an der Stelle **II**, ab der Sie die Aufnahme starten wollen.



Enregistrement de programmes TV ou vidéo

Lorsque la copie est terminée

Appuyez sur ■ du caméscope et du magnétoscope.

Avec la télécommande

A l'étape 5, appuyez simultanément sur ● REC et MARK, puis appuyez directement sur ■■. Et à l'étape 7, appuyez sur ■■ à l'endroit où vous souhaitez commencer l'enregistrement.

Si votre magnétoscope est de type monophonique

Raccordez la fiche jaune du cordon de liaison audio/vidéo à la prise de sortie vidéo et la fiche blanche ou rouge à la prise de sortie audio du magnétoscope ou du téléviseur. Si vous raccordez la fiche blanche, le son sera fourni sur le canal audio gauche. Si vous raccordez la fiche rouge, le son sera fourni sur le canal audio droit.

Utilisez un cordon S-vidéo (non fourni) pour obtenir des images de haute qualité

Avec cette liaison, vous n'avez pas besoin de brancher la fiche jaune (vidéo) du cordon de liaison audio/vidéo.

Branchez le cordon S-vidéo (non fourni) aux prises S-vidéo (S1) du caméscope et du magnétoscope.

Cette liaison produit des images au format DV de meilleure qualité.

Aufnehmen von Videos oder Fernsehprogrammen

Wenn Sie das Überspielen der
Kassette beenden wollen

Drücken Sie am Camcorder und am
Videorecorder ■.

Verwenden der Fernbedienung

Drücken Sie in Schritt 5 die Tasten ● REC und MARK gleichzeitig, und drücken Sie dann sofort ■■. Und in Schritt 7 drücken Sie ■■ an der Stelle, ab der Sie die Aufnahme starten wollen.

Wenn Ihr Videorecorder ein Monogerät ist

Verbinden Sie den gelben Stecker des A/V-Verbindungskabels mit der Videoausgangsbuchse und den weißen oder roten Stecker mit der Audioausgangsbuchse am Videorecorder oder Fernsehgerät. Wenn der weiße Stecker angeschlossen ist, wird der linke Audiokanal ausgegeben, wenn der rote Stecker angeschlossen ist, der rechte.

Anschließen des Camcorders über ein S-
Videokabel (nicht mitgeliefert), um Bilder
mit hoher Qualität zu erzielen

In diesem Fall brauchen Sie den gelben (Video-) Stecker des A/V-Verbindungskabels nicht anzuschließen. Verbinden Sie ein S-Videokabel (nicht mitgeliefert) mit den S-(S1)-Videobuchsen am Camcorder und am Videorecorder.

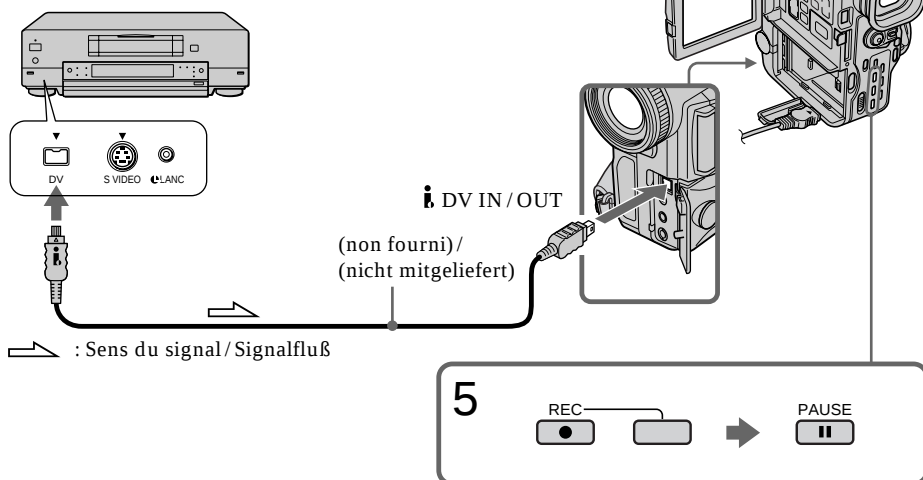
Mit dieser Verbindung erzielen Sie Bilder
höherer Qualität im DV-Format.

Enregistrement de programmes TV ou vidéo

Avec le câble i.LINK (câble de liaison DV)

Raccordez simplement le câble i.LINK (câble de liaison DV) (non fourni) aux prises **i.LINK** DV IN / OUT et DV IN / OUT des appareils DV. La liaison numérique à numérique permet la transmission de signaux vidéo et audio sous forme numérique et assure un montage de haute qualité.

- (1) Insérez une cassette vierge (ou une cassette que vous voulez réenregistrer) dans le caméscope, et insérez la cassette enregistrée dans le magnétochrome.
- (2) Réglez le commutateur POWER sur VTR.
- (3) Réglez DISPLAY sur LCD dans **[ETC]** dans les réglages de menu (p. 96).
- (4) Appuyez sur MENU pour faire disparaître l'écran de menu.
- (5) Appuyez simultanément sur **● REC** et sur le bouton à droite de celui-ci sur le caméscope, puis appuyez immédiatement sur **II** du caméscope.
- (6) Appuyez sur **▶** du magnétochrome pour commencer la lecture. L'image à enregistrer apparaît sur l'écran LCD ou dans le viseur.
- (7) Appuyez sur **II** du caméscope à l'endroit où vous souhaitez commencer l'enregistrement.



Aufnahmen von Videos oder Fernsehprogrammen

Verwenden des i.LINK-Kabels (DV-Verbindungskabel)

Schließen Sie einfach das i.LINK-Kabel (DV-Verbindungskabel) (nicht mitgeliefert) an **i.LINK** DV IN / OUT und an DV IN / OUT an den DV-Geräten an. Bei einer Digital-digital-Verbindung werden Bild- und Tonsignale mit höchster Qualität digital überspielt.

- (1) Legen Sie eine leere Kassette bzw. eine Kassette, die überspielt werden kann, in den Camcorder und die bespielte Kassette in den Videorecorder ein.
- (2) Stellen Sie den Schalter POWER auf VTR.
- (3) Setzen Sie DISPLAY unter **[ETC]** in den Menüeinstellungen auf LCD (S. 96).
- (4) Blenden Sie mit MENU die Menüanzeige wieder aus.
- (5) Drücken Sie am Camcorder die Taste **● REC** und gleichzeitig die Taste rechts daneben, und drücken Sie dann sofort die Taste **II** am Camcorder.
- (6) Starten Sie mit **▶** am Videorecorder die Wiedergabe. Das Bild, das aufgenommen werden soll, erscheint auf dem LCD-Bildschirm bzw. im Sucher.
- (7) Drücken Sie am Camcorder an der Stelle **II**, ab der Sie die Aufnahme starten wollen.

Enregistrement de programmes TV ou vidéo

Lorsque la copie est terminée

Appuyez sur ■ caméscope et du magnétoscope.

Avec la télécommande

A l'étape 5, appuyez simultanément sur ● REC et MARK, puis appuyez directement sur ■■. Et à l'étape 7, appuyez sur ■■ à l'endroit où vous souhaitez commencer l'enregistrement.

Vous ne pouvez raccorder qu'un magnétoscope avec le câble i.LINK (câble de liaison DV)

Lorsque vous copiez une image sous forme numérique

La couleur de l'affichage peut être inégale. Cependant, cela n'affecte pas l'image copiée.

Si vous enregistrez une image en pause de lecture avec la prise 1 DV IN/OUT

L'image enregistrée ne sera pas détaillée. Et lorsque vous lirez l'image avec le caméscope, il se peut que l'image tremble.

Avant l'enregistrement

Assurez-vous que l'indicateur DV IN apparaît sur l'écran LCD ou dans le viseur. Cet indicateur peut apparaître aux deux endroits.

Aufnehmen von Videos oder Fernsehprogrammen

Wenn Sie das Überspielen der Kassette beenden wollen

Drücken Sie am Camcorder und am Videorecorder ■.

Verwenden der Fernbedienung

Drücken Sie in Schritt 5 die Tasten ● REC und MARK gleichzeitig, und drücken Sie dann sofort ■■. Und in Schritt 7 drücken Sie ■■ an der Stelle, ab der Sie die Aufnahme starten wollen.

Wenn Sie das i.LINK-Kabel (DV-Verbindungskabel) benutzen, können Sie nur einen Videorecorder anschließen.

Beim digitalen Überspielen eines Bildes

Die Farben der Anzeige sind möglicherweise ungleichmäßig. Dies beeinträchtigt das überspielte Bild allerdings nicht.

Wenn Sie ein Bild in der Wiedergabepause über die Buchse 1 DV IN/OUT aufnehmen
Das aufgezeichnete Bild ist nicht ganz scharf. Und wenn Sie das Bild mit dem Camcorder wiedergeben, kann das Bild zittern.

Vorbereitungen

Achten Sie darauf, daß die Anzeige DV IN auf dem LCD-Bildschirm oder im Sucher erscheint. Die Anzeige DV IN wird möglicherweise an beiden Geräten angezeigt.

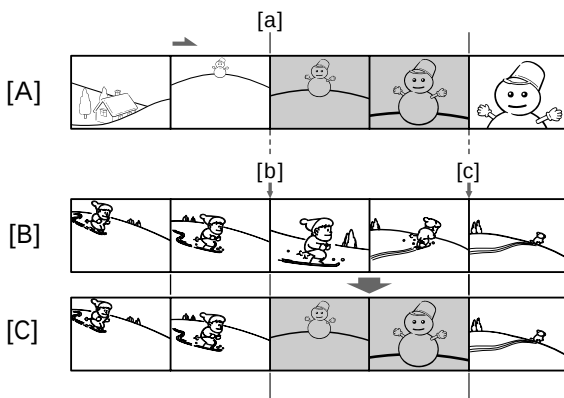
Insertion d'une scène d'un magnétoscope – Montage par insertion

Vous pouvez insérer une nouvelle scène d'un magnétoscope sur une cassette déjà enregistrée en spécifiant les points de début et de fin d'insertion. Utilisez la télécommande pour effectuer cette opération. Les raccordements sont les mêmes qu'en page 71 ou 75.

Insérez dans le magnétoscope une cassette contenant la scène à insérer.

Überspielen einer Szene von einem Videorecorder – Zwischenschneiden

Sie können eine neue Szene von einem Videorecorder auf Ihr ursprünglich aufgenommenes Band überspielen, indem Sie den Start- und den Endpunkt für die neue Aufnahme angeben. Verwenden Sie dazu die Fernbedienung. Die Anschlüsse sind dieselben wie auf Seite 71 oder 75. Legen Sie die Kassette mit der Szene, die eingefügt werden soll, in den Videorecorder ein.



[A]: Cassette contenant la scène à insérer
[B]: Cassette avant montage
[C]: Cassette après montage

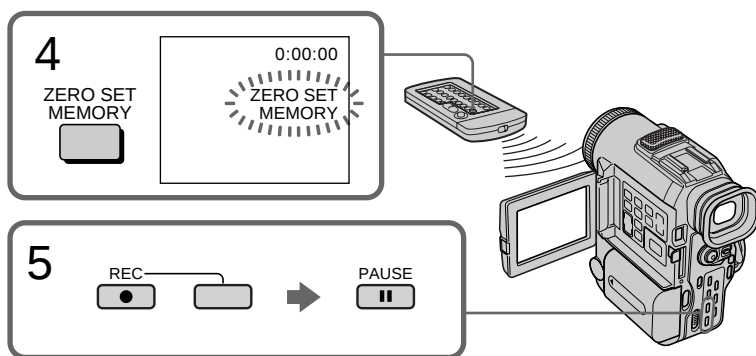
[A]: Kassette mit einzufügender Szene
[B]: Kassette vor dem Überspielen
[C]: Kassette nach dem Überspielen

Insertion d'une scène d'un magnétoscope – Montage par insertion

- (1) Réglez le commutateur POWER sur VTR.
- (2) Sur le magnétoscope, placez-vous juste avant le point de début d'insertion [a], puis appuyez sur **II** pour mettre le magnétoscope en mode de pause de lecture.
- (3) Sur le caméscope, localisez le point de fin d'insertion [c] en appuyant sur **◀◀** ou **▶▶**. Appuyez ensuite sur **II** pour mettre le caméscope mode de pause de lecture.
- (4) Appuyez sur ZERO SET MEMORY de la télécommande. L'indicateur ZERO SET MEMORY clignote et le point de fin d'insertion est mémorisé. Le compteur de bande indique "0:00:00".
- (5) Sur le caméscope, localisez le point de début d'insertion [b] en appuyant sur **◀◀**, puis appuyez simultanément sur **● REC** et sur le bouton à droite de celui-ci, puis appuyez immédiatement sur **II** du caméscope.
- (6) Appuyez d'abord sur **II** du magnétoscope, puis, après quelques secondes, appuyez sur **II** du caméscope pour commencer l'insertion de la nouvelle scène. L'insertion s'arrête automatiquement près du point zéro du compteur de bande. Le caméscope se remet automatiquement en mode de pause d'enregistrement.

Überspielen einer Szene von einem Videorecorder – Zwischenschneiden

- (1) Stellen Sie den Schalter POWER auf VTR.
- (2) Suchen Sie auf der Kassette im Videorecorder die Stelle kurz vor dem Startpunkt der einzufügenden Szene [a], und schalten Sie den Videorecorder mit **II** in den Wiedergabepausemodus.
- (3) Suchen Sie auf der Kassette im Camcorder mit **◀◀** oder **▶▶** die Stelle, an der die eingefügte Szene enden soll [c], und schalten Sie den Camcorder mit **II** in den Wiedergabepausemodus.
- (4) Drücken Sie ZERO SET MEMORY auf der Fernbedienung. Die Anzeige ZERO SET MEMORY blinkt, und der Endpunkt der einzufügenden Szene wird gespeichert. Der Bandzähler zeigt den Wert "0:00:00".
- (5) Suchen Sie auf der Kassette im Camcorder mit **◀◀** die Stelle, an der die eingefügte Szene starten soll [b]. Drücken Sie anschließend am Camcorder die Taste **● REC** und gleichzeitig die Taste rechts daneben, und drücken Sie dann sofort die Taste **II**.
- (6) Drücken Sie zunächst **II** am Videorecorder und nach ein paar Sekunden **II** am Camcorder, wenn das Überspielen der neuen Szene gestartet werden soll. Das Zwischenschneiden stoppt automatisch ungefähr am Nullpunkt des Bandzählers. Der Camcorder wechselt automatisch in den Aufnahmepausemodus.



Insertion d'une scène d'un magnétoscope – Montage par insertion

Pour modifier le point de fin d'insertion

Appuyez de nouveau sur ZERO SET MEMORY de la télécommande après l'étape 5 pour effacer l'indicateur ZERO SET MEMORY et recommencez à l'étape 3.

Avec la télécommande

A l'étape 5, appuyez simultanément sur ● REC et MARK, puis appuyez directement sur ■■. Et à l'étape 6, appuyez sur ■■ à l'endroit où vous souhaitez commencer l'enregistrement.

Remarque

L'image et le son enregistrés sur la partie située entre les points de début et de fin d'insertion seront effacés lors de l'insertion de la nouvelle scène.

Si vous insérez des scènes sur une cassette enregistrée avec un autre caméscope (y compris un autre DCR-PC100E) L'image et le son peuvent être déformés. Nous recommandons d'insérer des scènes sur une cassette enregistrée avec ce caméscope.

Lors de la lecture de l'image insérée

L'image et le son peuvent être déformés à la fin de la partie insérée. Il ne s'agit pas d'un dysfonctionnement.
L'image et le son aux points de début et de fin peuvent être déformés en mode LP.

Pour insérer une scène sans définir le point de fin d'insertion

Omettez les étapes 3 et 4. Appuyez sur ■ lorsque vous souhaitez arrêter l'insertion.

Überspielen einer Szene von einem Videorecorder – Zwischenschneiden

So ändern Sie den Endpunkt für das Zwischenschneiden

Drücken Sie nach Schritt 5 erneut ZERO SET MEMORY auf der Fernbedienung, so daß die Anzeige ZERO SET MEMORY ausgeblendet wird, und beginnen Sie nochmals ab Schritt 3.

Verwenden der Fernbedienung

Drücken Sie in Schritt 5 die Tasten ● REC und MARK gleichzeitig, und drücken Sie dann sofort ■■. Und in Schritt 6 drücken Sie ■■ an der Stelle, ab der Sie die Aufnahme starten wollen.

Hinweis

Bild und Ton auf dem Bandbereich zwischen dem Start- und Endpunkt der neuen Szene werden beim Überspielen der einzufügenden Szene gelöscht.

Wenn Sie Szenen auf ein Band überspielen, das mit einem anderen Camcorder (einschließlich eines anderen DCR-PC100E) aufgenommen wurde

Bild und Ton können in diesem Fall verzerrt sein. Es empfiehlt sich, neue Szenen auf ein Band zu überspielen, das mit dem Camcorder aufgenommen wurde.

Bei der Wiedergabe der neuen Szene

Bild und Ton können am Ende der eingefügten Szene verzerrt sein. Dies ist keine Fehlfunktion. Im LP-Modus können Bild und Ton am Start- und am Endpunkt verzerrt sein.

So überspielen Sie eine Szene, ohne die Stelle festzulegen, an der die eingefügte Szene enden soll

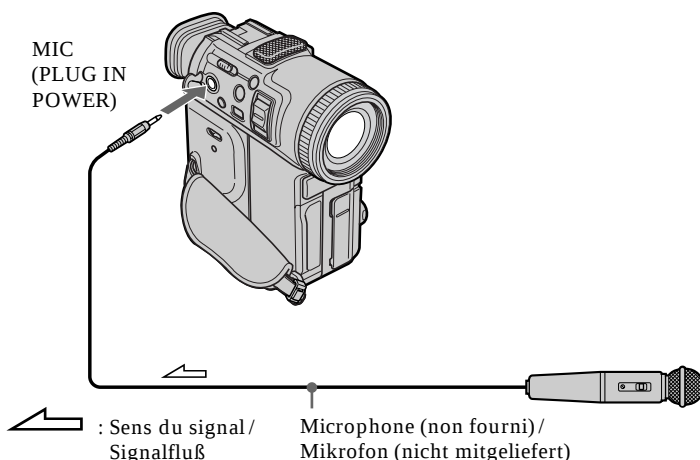
Lassen Sie Schritt 3 und 4 aus. Drücken Sie ■, wenn Sie das Zwischenschneiden stoppen möchten.

Copie audio

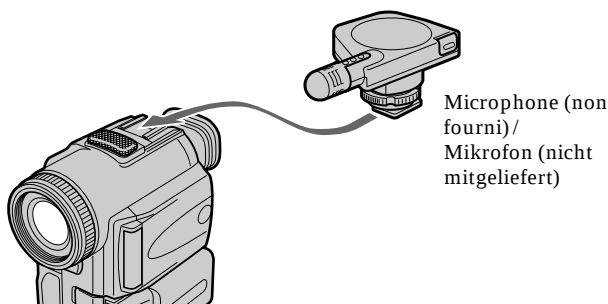
Vous pouvez enregistrer un signal audio et l'ajouter au son original d'une cassette en raccordant un appareil audio ou un microphone. Si vous raccordez un appareil audio, vous pourrez ajouter un son à la cassette enregistrée en spécifiant les points de début et de fin d'insertion. Le son original ne sera pas effacé.

Utilisez la télécommande pour effectuer cette opération.

Raccordement du microphone à la prise MIC



Raccordement du microphone à la griffe porte-accessoires intelligente



Nachvertonung

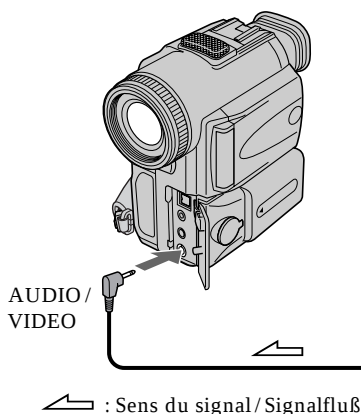
Sie können zusätzlich zum Originalton auf einem Band Ton aufzeichnen, wenn Sie ein Audiogerät oder ein Mikrofon anschließen. Wenn Sie ein Audiogerät anschließen, können Sie für die Tonaufnahmen auf ein bespieltes Band Anfangs- und Endpunkt festlegen. Der Originalton wird dabei nicht gelöscht. Verwenden Sie dazu die Fernbedienung.

Anschließen des Mikrofons über die Buchse MIC

Anschließen des Mikrofons über den intelligenten Zubehörschuh

Copie audio

Copie avec la prise AUDIO/VIDEO



Copie avec le microphone intégré

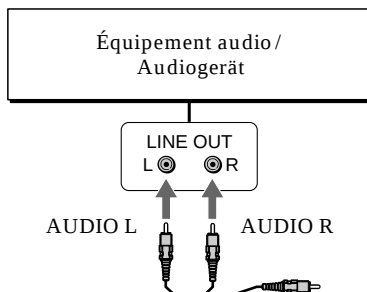
Aucun raccordement n'est nécessaire.

Remarques

- Lors d'un doublage avec la prise AUDIO/VIDEO, vous pouvez vérifier l'image enregistrée sur l'écran LCD ou dans le viseur, puis vérifier le son enregistré à l'aide d'un haut-parleur ou d'écouteurs.
- Lors d'une duplication au moyen du microphone intégré ou d'un micro externe, vous pouvez vérifier l'image enregistrée sur l'écran LCD, dans le viseur ou sur l'écran de l'appareil raccordé avec la prise S VIDEO et vérifier le son enregistré à l'aide d'écouteurs.

Nachvertonung

Nachvertonen über die Buchse AUDIO/VIDEO



Ne pas brancher la prise vidéo (jaune). / Schließen Sie den Videostecker (gelb) nicht an.

Nachvertonung über das eingebaute Mikrofon

In diesem Fall sind keine Verbindungen erforderlich.

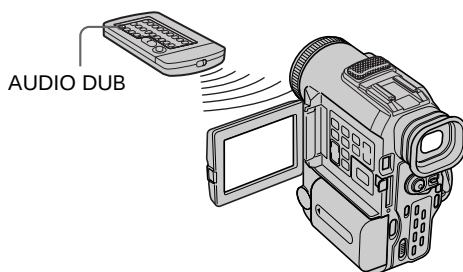
Hinweise

- Beim Nachvertonen über die Buchse AUDIO/VIDEO können Sie das aufgenommene Bild auf dem LCD-Bildschirm oder im Sucher kontrollieren und den aufgenommenen Ton über einen Lautsprecher oder Kopfhörer überprüfen.
- Beim Nachvertonen mit dem eingebauten oder einem externen Mikrofon können Sie das aufgenommene Bild auf dem LCD-Bildschirm, im Sucher oder auf dem Bildschirm eines über die Buchse S VIDEO angeschlossenen Geräts kontrollieren und den aufgenommenen Ton über Kopfhörer überprüfen.

Copie audio

Addition d'un signal audio sur une cassette enregistrée

- (1) Introduisez la cassette enregistrée dans le caméscope.
- (2) Réglez le commutateur POWER sur VTR du caméscope.
- (3) Localisez le point de début d'enregistrement en appuyant sur ► de la télécommande. Appuyez ensuite sur II à l'endroit où vous souhaitez commencer l'enregistrement pour mettre le caméscope en mode de pause de lecture.
- (4) Appuyez sur AUDIO DUB de la télécommande. L'indicateur vert ● II apparaît sur l'écran LCD ou dans le viseur.
- (5) Appuyez sur II du caméscope ou de la télécommande et lancez la lecture audio que vous désirez enregistrer en même temps.
Le nouveau son est enregistré en stéréo 2 (ST2) en cours de lecture.
- (6) Appuyez sur ■ à l'endroit où vous souhaitez arrêter l'enregistrement.



Nachvertonung

Aufnehmen von Ton auf einem bespielten Band

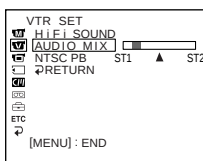
- (1) Legen Sie das bespielte Band in den Camcorder ein.
- (2) Stellen Sie den Schalter POWER am Camcorder auf VTR.
- (3) Suchen Sie die Stelle, ab der aufgenommen werden soll, indem Sie ► auf der Fernbedienung drücken. Schalten Sie dann an der Stelle, an der die Aufnahme starten soll, den Camcorder mit II in den Wiedergabepausemodus.
- (4) Drücken Sie AUDIO DUB auf der Fernbedienung. Die grüne Anzeige ● II erscheint auf dem LCD-Bildschirm oder im Sucher.
- (5) Drücken Sie II am Camcorder oder auf der Fernbedienung, und starten Sie gleichzeitig die Wiedergabe der aufzunehmenden Tonquelle.
Der zusätzliche Ton wird während der Wiedergabe auf Stereospur 2 (ST2) aufgezeichnet.
- (6) Drücken Sie an der Stelle ■, an der Sie die Tonaufnahme stoppen wollen.

Copie audio

Contrôle du nouveau son enregistré

Pour reproduire le son

Ajustez l'équilibre entre le son original (ST1) et le nouveau son (ST2) en sélectionnant AUDIO MIX dans les réglages de menu (p. 96).



Cinq minutes après le débranchement de la source d'alimentation ou le retrait de la batterie rechargeable, AUDIO MIX revient au son original (ST1) seul. Le réglage par défaut est le son original seul.

Remarques

- Un nouveau son ne peut pas être enregistré sur une cassette déjà enregistrée dans le mode 16 bits (32 kHz, 44,1 kHz ou 48 kHz) (p. 101).
- Un nouveau son ne peut pas être enregistré sur une cassette déjà enregistrée dans le mode LP.
- Vous ne pouvez pas ajouter de signal audio avec la prise DV IN / OUT.

Lorsque vous effectuez toutes les liaisons L'ordre de priorité de l'entrée audio à enregistrer est le suivant.

- Prise MIC (PLUG IN POWER)
- Griffe porte-accessoires intelligente
- Prise AUDIO / VIDEO
- Microphone intégré

Si un câble i.LINK (câble de liaison DV) (non fourni) est raccordé au caméscope Vous ne pouvez pas ajouter de son à une cassette enregistrée.

Si le taquet de protection à l'écriture est en position verrouillée Vous ne pouvez pas enregistrer sur la cassette. Faites glisser le taquet pour lever la protection.

Nachvertonung

Überprüfen des neu aufgezeichneten Tons

So lassen Sie den Ton wiedergeben

Stellen Sie die Balance zwischen dem Originalton (ST1) und dem zusätzlichen Ton (ST2) ein, indem Sie in den Menüeinstellungen AUDIO MIX auswählen (S. 96).

5 Minuten, nachdem Sie das Gerät von der Stromquelle getrennt oder den Akku abgenommen haben, wechselt AUDIO MIX automatisch wieder nur zum Originalton (ST1). Standardmäßig ist nur die Wiedergabe des Originaltons eingestellt.

Hinweise

- Auf einem bereits im 16-Bit-Modus (32 kHz, 44,1 kHz oder 48 kHz) bespielten Band kann kein zusätzlicher Ton aufgezeichnet werden (S. 108).
- Auf einem im LP-Modus bespielten Band kann kein zusätzlicher Ton aufgezeichnet werden.
- Über die Buchse DV IN / OUT können Sie keinen zusätzlichen Ton aufnehmen.

Wenn Sie alle Anschlüsse vornehmen Für die Aufnahme werden die eingespeisten Audiosignale in folgender Reihenfolge verwendet:

- Buchse MIC (PLUG IN POWER)
- Intelligenter Zubehörschuh
- Buchse AUDIO / VIDEO
- Eingebautes Mikrofon

Wenn Sie ein i.LINK-Kabel (DV-Verbindungskabel) (nicht mitgeliefert) an den Camcorder angeschlossen haben In diesem Fall können Sie eine bespielte Kassette nicht nachvertonen.

Wenn Sie die Überspielschutzlasche der Kassette in die Überspielschutzposition stellen In diesem Fall ist eine Aufnahme auf die Kassette nicht möglich. Verschieben Sie die Überspielschutzlasche, um den Überspielschutz aufzuheben.

Copie audio

Il est conseillé d'ajouter un nouveau son sur une cassette enregistrée avec votre propre caméscope

Si vous ajoutez un nouveau son sur une cassette enregistrée avec un autre caméscope (DCR-PC100E compris), la qualité sonore risque de se dégrader.

Pour ajouter un nouveau son avec plus de précision

Appuyez sur ZERO SET MEMORY sur la télécommande à l'endroit où vous souhaitez arrêter l'enregistrement plus tard en mode de lecture.

Effectuez les opérations des étapes 3 à 5.

L'enregistrement s'arrête automatiquement à l'endroit où vous aviez appuyé sur ZERO SET MEMORY.

Sur les portions vierges

Vous ne pouvez pas ajouter de son.

Nachvertonung

Es empfiehlt sich, zusätzlichen Ton auf ein Band zu überspielen, das mit dem Camcorder aufgenommen wurde

Wenn Sie zusätzlichen Ton auf einem Band aufnehmen, das mit einem anderen Camcorder (einschließlich eines anderen DCR-PC100E) bespielt wurde, kann sich die Tonqualität verschlechtern.

So können Sie präziser nachvertonen

Drücken Sie während der Wiedergabe an der Stelle, an der die Nachvertonung enden soll, ZERO SET MEMORY auf der Fernbedienung. Führen Sie Schritt 3 bis 5 aus. Die Aufnahme stoppt automatisch an der Stelle, an der ZERO SET MEMORY gedrückt wurde.

Unbespielte Bandteile

Hier können Sie keinen zusätzlichen Ton aufnehmen.

Incrustation d'un titre

CM
only

Si vous utilisez une cassette avec mémoire de cassette, vous pouvez incruster un titre pendant ou après l'enregistrement. Lorsque vous reproduisez la cassette, le titre est affiché pendant cinq secondes à partir de l'endroit où vous l'avez incrusté.

Vous pouvez sélectionner un des huit titres préréglés et deux titres personnalisés (p. 92).



Vous pouvez aussi choisir la couleur, la taille et la position des titres./
Sie können auch Farbe, Größe und Position der Titel auswählen.

Einblenden von Titeln

CM
only

Bei einer Kassette mit Kassettenspeicher können Sie den Titel während oder nach der Aufnahme einblenden. Bei der Wiedergabe der Kassette wird der Titel ab der Stelle, an der Sie ihn einblenden, fünf Sekunden lang angezeigt.

Sie können einen von acht vordefinierten und zwei selbst erstellten Titeln auswählen (S. 92).

Incrustation d'un titre

- (1) Appuyez sur TITLE pour afficher le menu des titres en mode de veille / enregistrement / lecture / pause de lecture.
- (2) Tournez la molette SEL / PUSH EXEC pour sélectionner , puis appuyez sur la molette.
- (3) Tournez la molette SEL / PUSH EXEC pour sélectionner le titre voulu, puis appuyez sur la molette. Le titre clignote.
- (4) Changez la couleur, la taille ou la position si nécessaire.
 - ① Tournez la molette SEL / PUSH EXEC pour sélectionner COLOUR, SIZE ou POSITION, puis appuyez sur la molette. L'option apparaît.
 - ② Tournez la molette SEL / PUSH EXEC pour sélectionner le paramètre souhaité, puis appuyez sur la molette.
 - ③ Répétez les opérations des étapes 1 et 2 jusqu'à ce que le titre soit comme vous voulez.
- (5) Appuyez de nouveau sur la molette SEL / PUSH EXEC pour valider le réglage.

En mode de lecture, pause de lecture ou enregistrement :
L'indicateur "TITLE SAVE" apparaît sur l'écran pendant cinq secondes et le titre est enregistré.

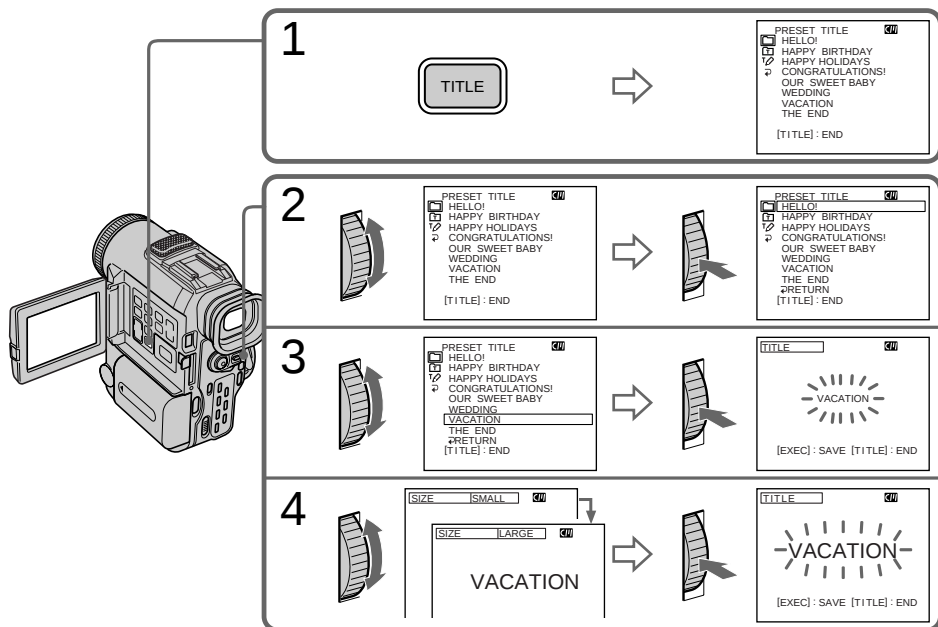
En mode de veille :
L'indicateur "TITLE" apparaît. De même, vous appuyez sur START / STOP pour commencer l'enregistrement, "TITLE SAVE" apparaît sur l'écran pendant cinq secondes et le titre est enregistré.

Einblenden von Titeln

- (1) Lassen Sie im Bereitschafts- / Aufnahme- / Wiedergabe- / Wiedergabepausemodus mit TITLE das Titelménü anzeigen.
- (2) Drehen Sie zum Auswählen von  den Regler SEL / PUSH EXEC, und drücken Sie dann auf den Regler.
- (3) Wählen Sie durch Drehen des Reglers SEL / PUSH EXEC den gewünschten Titel aus, und drücken Sie dann auf den Regler. Der Titel blinkt.
- (4) Ändern Sie gegebenenfalls Farbe, Größe oder Position des Titels.
 - ① Wählen Sie durch Drehen des Reglers SEL / PUSH EXEC die Option COLOUR, SIZE oder POSITION aus, und drücken Sie dann auf den Regler. Die Option erscheint.
 - ② Wählen Sie durch Drehen des Reglers SEL / PUSH EXEC die gewünschte Einstellung aus, und drücken Sie dann auf den Regler.
 - ③ Gehen Sie wie in Schritt 1 und 2 erläutert vor, bis der Titel wie gewünscht definiert ist.
- (5) Drücken Sie zum Abschließen des Einstellvorgangs nochmals auf den Regler SEL / PUSH EXEC.

Im Wiedergabe-, Wiedergabepause- oder Aufnahmemodus:
Die Anzeige "TITLE SAVE" erscheint fünf Sekunden lang auf dem Bildschirm, und der Titel wird gespeichert.

Im Bereitschaftsmodus:
Die Anzeige "TITLE" erscheint. Wenn Sie zum Starten der Aufnahme START / STOP drücken, erscheint fünf Sekunden lang "TITLE SAVE" auf dem Bildschirm, und der Titel wird gespeichert.



Si le taquet de protection à l'écriture est en position verrouillée
 Vous ne pourrez ni incruster ni supprimer le titre. Faites glisser le taquet pour lever la protection.

Pour utiliser un titre personnalisé
 Si vous voulez personnaliser votre titre, sélectionnez **EDIT** à l'étape 2.

Si la cassette contient une partie vierge
 Vous ne pouvez pas incruster un titre sur cette partie.

Si la cassette contient une partie vierge au milieu des scènes enregistrées
 Il se peut que le titre ne s'affiche pas correctement.

Titres incrustés avec le caméscope

- Ces titres ne sont affichés que par les appareils vidéo DV **Mini DV** dotés d'une fonction de titrage.
- Sur les autres équipements vidéo, l'endroit où est incrusté le titre peut être interprété comme un signal d'index lors de la recherche.

Wenn Sie die Überspielschutzlasche in die Überspielschutzposition stellen
 Sie können keinen Titel einblenden oder löschen. Verschieben Sie die Überspielschutzlasche, um den Überspielschutz aufzuheben.

So verwenden Sie einen eigenen Titel
 Wenn Sie einen eigenen Titel verwenden wollen, wählen Sie **EDIT** in Schritt 2.

Wenn das Band einen unbespielten Bandbereich enthält
 In diesem Bereich können Sie keinen Titel einblenden.

Wenn das Band in der Mitte der Aufnahmen einen unbespielten Bandbereich enthält.
 Der Titel wird möglicherweise nicht korrekt angezeigt.

Die mit dem Camcorder eingeblendeten Titel

- Die Titel werden nur bei **Mini DV**-Videogeräten mit Index-Titelfunktion angezeigt.
- Die Stelle, an der Sie den Titel eingeblendet haben, wird möglicherweise als Indexsignal erkannt, wenn Sie eine Aufnahme mit einem anderen Videogerät suchen.

Incrustation d'un titre

Si la cassette contient trop de codes d'indexation

Vous ne pourrez pas incruster un titre (mémoire saturée). Dans ce cas, supprimez les données dont vous n'avez pas besoin.

Pour ne pas afficher les titres

Mettez TITLE DISP sur OFF dans les réglages de menu (p. 96).

Réglage du titre

- La couleur du titre change comme suit :
WHITE (blanc) ↔ YELLOW (jaune) ↔ VIOLET ↔ RED (rouge) ↔ CYAN ↔ GREEN (vert) ↔ BLUE (bleu)
- La taille du titre change comme suit :
SMALL (petit) ↔ LARGE (grand)
Vous ne pouvez pas entrer plus de 12 caractères si vous choisissez LARGE.
- Si vous choisissez "SMALL", 9 positions sont possibles pour le titre.
Si vous choisissez "LARGE", 8 positions sont possibles.

Une cassette peut contenir jusqu'à 20 titres environ si chaque titre est constitué de cinq caractères

Cependant, si la mémoire de cassette est pleine de données de dates, photos et titres de cassette, la cassette ne pourra contenir qu'environ 11 titres de cinq caractères.

La capacité de la mémoire de cassette est la suivante :

- 6 données de date (maximum)
- 12 données de photo (maximum)
- 1 titre de cassette (maximum)

Si le repère " FULL" apparaît

La mémoire de cassette est pleine. Si vous effacez le titre dans la cassette, vous pourrez titrer celle-ci.

Einblenden von Titeln

Wenn auf dem Band zu viele Indexsignale gesetzt wurden

In diesem Fall können Sie möglicherweise keinen Titel einblenden, weil der Speicher voll ist. Löschen Sie nicht benötigte Daten.

Wenn keine Titel angezeigt werden sollen

Setzen Sie TITLE DISP in den Menüeinstellungen auf OFF (S. 96).

Titeleinstellung

- Die Titelfarben wechseln folgendermaßen:
WHITE (weiß) ↔ YELLOW (gelb) ↔ VIOLET (violett) ↔ RED (rot) ↔ CYAN (cyan) ↔ GREEN (grün) ↔ BLUE (blau)
- Die Titelgrößen wechseln folgendermaßen:
SMALL (klein) ↔ LARGE (groß)
Bei der Größe LARGE können Sie maximal 12 Zeichen eingeben.
- Wenn Sie die Titelgröße "SMALL" (klein) auswählen, stehen neun Titelpositionen zur Auswahl. Wenn Sie die Titelgröße "LARGE" (groß) auswählen, stehen acht Titelpositionen zur Auswahl.

Auf einer Kassette können Sie bis zu etwa 20 Titel mit je 5 Zeichen speichern

Wenn sich im Kassettenspeicher jedoch viele Datums-, Foto- und Kassettennamensdaten befinden, können auf einer Kassette nur bis zu etwa 11 Titel mit je fünf Zeichen gespeichert werden.

Die Kapazität des Kassettenspeichers umfaßt:

- Max. sechs Datumsangaben
- Max. 12 Fotoangaben
- Max. einen Kassettennamen

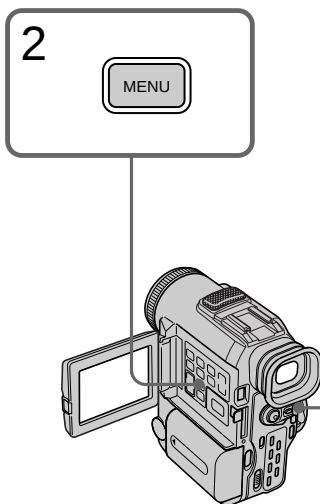
Wenn die Anzeige " FULL" erscheint.

Der Kassettenspeicher ist voll. Wenn Sie einen Titel auf der Kassette löschen, können Sie einen Namen eingeben.

Incrustation d'un titre

Suppression d'un titre

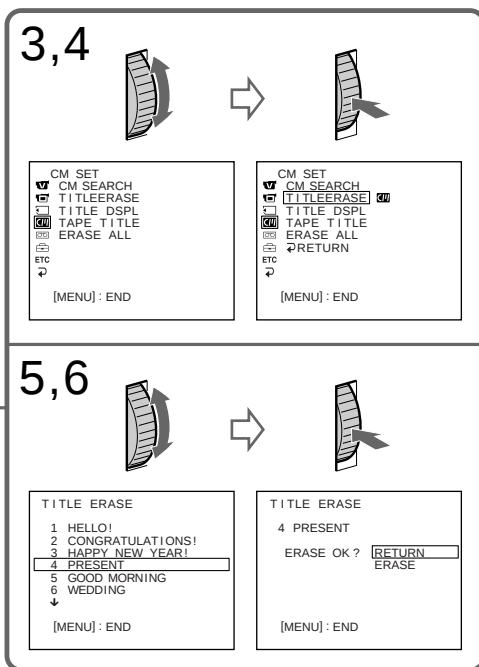
- (1) Réglez le commutateur POWER sur VTR.
- (2) Appuyez sur MENU pour afficher le menu.
- (3) Tournez la molette SEL / PUSH EXEC pour sélectionner , puis appuyez sur la molette.
- (4) Tournez la molette SEL / PUSH EXEC pour sélectionner TITLEERASE, puis appuyez sur la molette.
L'écran de suppression de titre apparaît.
- (5) Tournez la molette SEL / PUSH EXEC pour sélectionner le titre à effacer, puis appuyez sur la molette.
L'indicateur "ERASE OK ?" apparaît.
- (6) Assurez-vous que le titre est bien celui à effacer, tournez la molette SEL / PUSH EXEC pour sélectionner ERASE, puis appuyez sur la molette.



Einblenden von Titeln

Löschen von Titeln

- (1) Stellen Sie den Schalter POWER auf VTR.
- (2) Rufen Sie mit MENU das Menü auf.
- (3) Drehen Sie zum Auswählen von  den Regler SEL / PUSH EXEC, und drücken Sie dann auf den Regler.
- (4) Drehen Sie zum Auswählen von TITLEERASE den Regler SEL / PUSH EXEC, und drücken Sie dann auf den Regler. Die Anzeige zum Löschen von Titeln erscheint.
- (5) Wählen Sie durch Drehen des Reglers SEL / PUSH EXEC den zu löschenden Titel aus, und drücken Sie dann auf den Regler. Die Anzeige "ERASE OK ?" erscheint.
- (6) Vergewissern Sie sich nochmals, daß Sie den zu löschenden Titel ausgewählt haben. Drehen Sie den Regler SEL / PUSH EXEC, um ERASE auszuwählen, und drücken Sie dann auf den Regler.



Pour annuler l'effacement
Sélectionnez RETURN à l'étape 6.

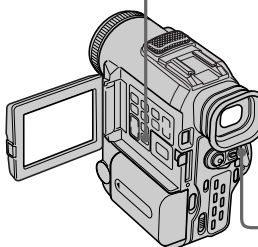
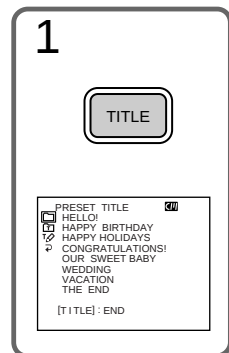
So brechen Sie das Löschen ab
Wählen Sie in Schritt 6 die Option RETURN.

Création de titres personnalisés

CM only

Vous pouvez créer deux titres qui resteront mémorisés dans la mémoire de cassette. Chaque titre peut compter jusqu'à 20 caractères.

- (1) Appuyez sur TITLE en mode de veille / lecture / pause de lecture.
- (2) Tournez la molette SEL / PUSH EXEC pour sélectionner '⌂', puis appuyez sur la molette.
- (3) Tournez la molette SEL / PUSH EXEC pour sélectionner la première ligne (CUSTOM1) ou la seconde ligne (CUSTOM2), puis appuyez sur la molette.
- (4) Tournez la molette SEL / PUSH EXEC pour sélectionner la colonne du caractère souhaité, puis appuyez sur la molette.
- (5) Tournez la molette SEL / PUSH EXEC pour sélectionner le caractère souhaité, puis appuyez sur la molette.
- (6) Répétez les opérations des étapes 4 et 5 jusqu'à ce que vous ayez sélectionné tous les caractères et saisi tout le titre.
- (7) Quand vous avez terminé, tournez la molette SEL / PUSH EXEC pour sélectionner [SET], puis appuyez sur la molette. Le titre est mémorisé.
- (8) Appuyez sur TITLE pour faire disparaître le menu de titres.

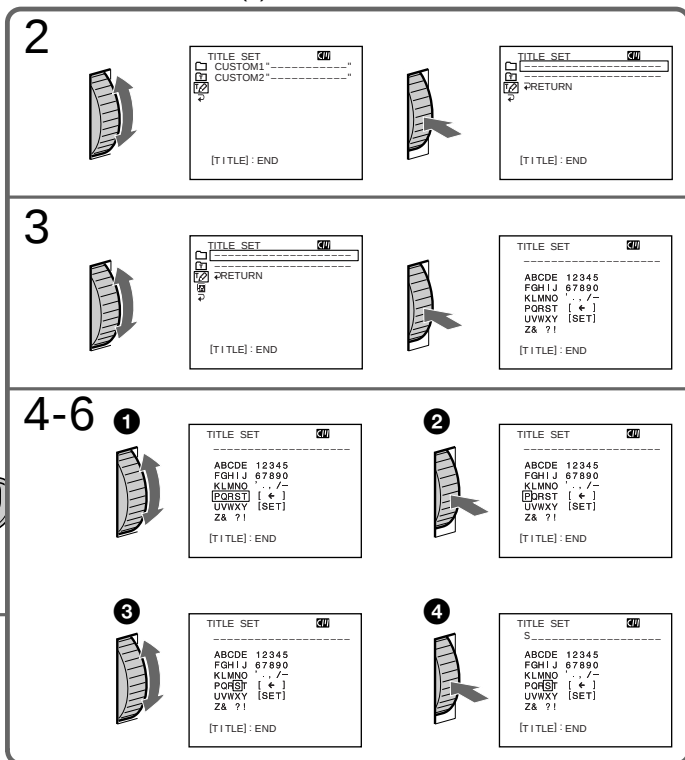


Erstellen eigener Titel

CM only

Sie können maximal zwei Titel definieren und in den Kassettenspeicher stellen. Jeder Titel kann aus bis zu 20 Zeichen bestehen.

- (1) Drücken Sie TITLE im Bereitschafts- / Wiedergabe- / Wiedergabepausemodus.
- (2) Drehen Sie zum Auswählen von '⌂' den Regler SEL / PUSH EXEC, und drücken Sie dann auf den Regler.
- (3) Wählen Sie durch Drehen des Reglers SEL / PUSH EXEC die erste Zeile (CUSTOM1) oder die zweite Zeile (CUSTOM2) aus, und drücken Sie dann auf den Regler.
- (4) Wählen Sie durch Drehen des Reglers SEL / PUSH EXEC die Spalte mit dem gewünschten Zeichen aus, und drücken Sie dann auf den Regler.
- (5) Wählen Sie durch Drehen des Reglers SEL / PUSH EXEC das gewünschte Zeichen aus, und drücken Sie dann auf den Regler.
- (6) Wählen Sie wie in Schritt 4 und 5 erläutert alle Zeichen aus, und geben Sie so den ganzen Namen ein.
- (7) Wenn Sie mit dem Erstellen eigener Titel fertig sind, wählen Sie durch Drehen des Reglers SEL / PUSH EXEC die Option [SET] aus und drücken auf den Regler. Der Titel wird gespeichert.
- (8) Blenden Sie mit TITLE das Titelménü aus.



Création de titres personnalisés

Pour modifier un titre mémorisé

À l'étape 3, sélectionnez CUSTOM1 ou CUSTOM2, selon le titre que vous voulez modifier, puis appuyez sur la molette SEL / PUSH EXEC. Tournez la molette SEL / PUSH EXEC pour sélectionner [←], puis appuyez sur la molette pour supprimer le titre. Le dernier caractère est effacé. Entrez le nouveau titre.

Si vous mettez plus de 5 minutes pour saisir les caractères en mode de veille alors que le caméscope contient une cassette

L'alimentation sera coupée mais les caractères que vous avez saisis seront mémorisés. Réglez le commutateur POWER sur OFF puis sur CAMERA, puis terminez la création du titre. Il est conseillé d'activer le mode de lecture ou de pause de lecture ou de retirer la cassette pour que le caméscope ne se mette pas automatiquement hors tension pendant la saisie des caractères du titre.

Pour effacer un caractère

Tournez la molette SEL / PUSH EXEC pour sélectionner [←], puis appuyez sur la molette. Le dernier caractère est effacé.

Pour introduire un espace

Sélectionnez [Z& ? !], puis sélectionnez la partie vierge.

Erstellen eigener Titel

So ändern Sie einen gespeicherten Titel

Wählen Sie in Schritt 3 die Option CUSTOM1 oder CUSTOM2, je nachdem, welcher Titel geändert werden soll, und drücken Sie auf den Regler SEL / PUSH EXEC. Wählen Sie durch Drehen des Reglers SEL / PUSH EXEC die Option [←] aus, und löschen Sie dann den Titel, indem Sie auf den Regler drücken. Das letzte Zeichen wird gelöscht. Geben Sie den neuen Titel wie gewünscht ein.

Wenn sich eine Kassette im Camcorder befindet und Sie im Bereitschaftsmodus zum Eingeben von Zeichen fünf Minuten oder länger brauchen

Das Gerät schaltet sich automatisch aus. Die eingegebenen Zeichen bleiben gespeichert. Stellen Sie den Schalter POWER kurz auf OFF und dann auf CAMERA, und geben Sie die restlichen Zeichen für den Titel ein.

Es empfiehlt sich, in den Wiedergabe- oder Wiedergabepausemodus zu schalten oder die Kassette herauszunehmen, so daß sich der Camcorder nicht automatisch ausschaltet, solange Sie Zeichen für den Titel eingeben.

So löschen Sie ein Zeichen

Drehen Sie zum Auswählen von [←] den Regler SEL / PUSH EXEC, und drücken Sie dann auf den Regler. Das letzte Zeichen wird gelöscht.

So geben Sie ein Leerzeichen ein

Wählen Sie [Z& ? !], und wählen Sie den leeren Bereich aus.

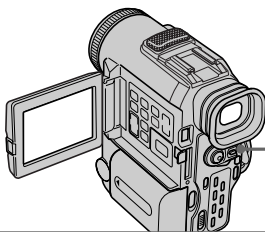
Titration d'une cassette

CM only

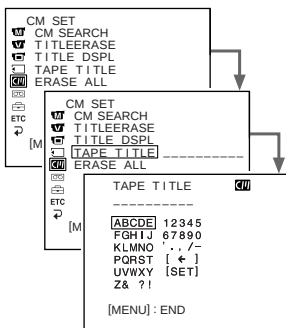
Si vous utilisez une cassette avec une mémoire de cassette, vous pouvez identifier une cassette. L'identification peut consister en un maximum de 10 caractères et est stockée dans la mémoire de la cassette. Lorsque vous insérez la cassette identifiée et mettez le commutateur POWER sur ON, l'identification s'affiche pendant environ cinq secondes.

- (1) Insérez la cassette que vous souhaitez titrer.
- (2) Réglez le commutateur POWER sur VTR.
- (3) Appuyez sur MENU pour afficher le menu.
- (4) Tournez la molette SEL / PUSH EXEC pour sélectionner **[CM]**, puis appuyez sur la molette.
- (5) Tournez la molette SEL / PUSH EXEC pour sélectionner TAPE TITLE, puis appuyez sur la molette. L'écran de titre de cassette apparaît.
- (6) Tournez la molette SEL / PUSH EXEC pour sélectionner la colonne du caractère souhaité, puis appuyez sur la molette.
- (7) Tournez la molette SEL / PUSH EXEC pour sélectionner le caractère souhaité, puis appuyez sur la molette.
- (8) Répétez les opérations des étapes 6 et 7 jusqu'à ce que vous ayez saisi tout le titre.
- (9) Tournez la molette SEL / PUSH EXEC pour sélectionner [SET], puis appuyez sur la molette.

Le titre de la cassette est mémorisé.



4,5



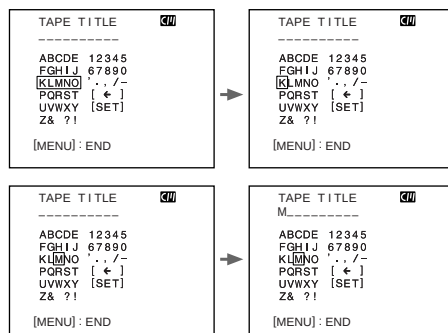
Benennen von Kassetten

CM only

Für eine Kassette mit Kassettenspeicher können Sie einen Namen eingeben. Der Name kann aus bis zu 10 Zeichen bestehen und wird im Kassettenspeicher abgelegt. Wenn Sie eine Kassette mit Namen einlegen und den Schalter POWER auf ON stellen, wird der Name etwa fünf Sekunden lang angezeigt.

- (1) Legen Sie die Kassette ein, für die Sie einen Namen eingeben wollen.
- (2) Stellen Sie den Schalter POWER auf VTR.
- (3) Rufen Sie mit MENU das Menü auf.
- (4) Drehen Sie zum Auswählen von **[CM]** den Regler SEL / PUSH EXEC, und drücken Sie dann auf den Regler.
- (5) Drehen Sie zum Auswählen von TAPE TITLE den Regler SEL / PUSH EXEC, und drücken Sie dann auf den Regler. Die Anzeige für den Kassettennamen erscheint.
- (6) Wählen Sie durch Drehen des Reglers SEL / PUSH EXEC die Spalte mit dem gewünschten Zeichen aus, und drücken Sie dann auf den Regler.
- (7) Wählen Sie durch Drehen des Reglers SEL / PUSH EXEC das gewünschte Zeichen aus, und drücken Sie dann auf den Regler.
- (8) Geben Sie wie in Schritt 6 und 7 erläutert die restlichen Zeichen für den Namen ein.
- (9) Wählen Sie durch Drehen des Reglers SEL / PUSH EXEC die Option [SET] aus, und drücken Sie auf den Regler. Der Name wird gespeichert.

6-8



Titrage d'une cassette

Pour introduire un espace

Sélectionnez [Z& ? !], puis sélectionnez la partie vierge.

Pour changer le titre créé

Introduisez la cassette pour changer le titre et effectuez les mêmes opérations que pour créer un nouveau titre.

Si le taquet de protection à l'écriture est en position verrouillée

Vous ne pourrez pas titrer la cassette. Faites glisser le taquet pour lever la protection.

Si vous avez incrusté des titres dans la cassette

Lorsque le titre est affiché, jusqu'à quatre titres apparaissent en même temps.

Quand l'indicateur "-----" a moins de 10 espaces

La mémoire de cassette est pleine.

L'indicateur "-----" indique le nombre de caractères que vous pouvez sélectionner pour le titre.

Pour effacer un caractère

Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner [←], puis appuyez sur la molette. Le dernier caractère est effacé.

Benennen von Kassetten

So geben Sie ein Leerzeichen ein

Wählen Sie [Z& ? !], und wählen Sie den leeren Bereich aus.

So ändern Sie einen eingegebenen Namen

Legen Sie die Kassette ein, deren Namen Sie ändern wollen, und gehen Sie wie beim Erstellen eines neuen Namens erläutert vor.

Wenn Sie die Überspielschutzlasche der Kassette in die Überspielschutzposition stellen

In diesem Fall können Sie keinen Namen für die Kassette eingeben. Verschieben Sie die Überspielschutzlasche, um den Überspielschutz aufzuheben.

Wenn Sie auf der Kassette Titel eingeblendet haben

Wenn der Name angezeigt wird, können außerdem bis zu vier Titel angezeigt werden.

Wenn die Anzeige "-----" weniger als 10 Leerzeichen umfaßt

Der Kassettenspeicher ist voll.

Die Anzeige "-----" gibt die Anzahl der Zeichen an, die Sie für den Namen auswählen können.

So löschen Sie ein Zeichen

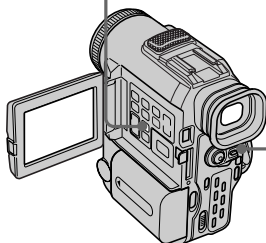
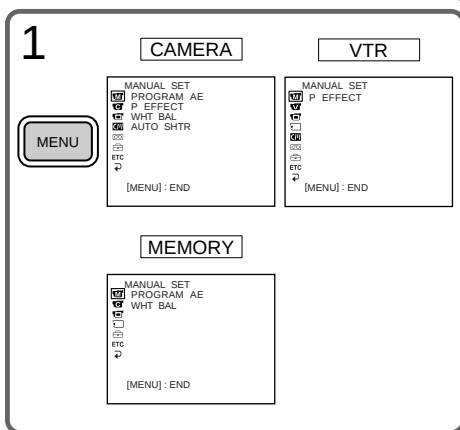
Drehen Sie zum Auswählen von [←] den Regler SEL/PUSH EXEC, und drücken Sie dann auf den Regler. Das letzte Zeichen wird gelöscht.

Changement des réglages de menu

Pour changer le mode dans les réglages de menu, sélectionnez les paramètres de menu avec la molette SEL / PUSH EXEC. Certains réglages usine peuvent être modifiés. Sélectionnez d'abord l'icône, puis le paramètre et enfin le mode.

- (1) En mode de veille, VTR ou MEMORY, appuyez sur MENU.
- (2) Tournez la molette SEL / PUSH EXEC pour sélectionner l'icône voulue, puis appuyez sur la molette pour valider la sélection.
- (3) Tournez la molette SEL / PUSH EXEC pour sélectionner le paramètre souhaité, puis appuyez sur la molette pour valider la sélection.
- (4) Tournez la molette SEL / PUSH EXEC pour sélectionner le mode souhaité, puis appuyez sur la molette pour valider la sélection.
- (5) Si vous souhaitez changer d'autres paramètres, sélectionnez ↶ RETURN et appuyez sur la molette, puis répétez les opérations des étapes 2 à 4.

Pour les détails, voir "Sélection du réglage de mode de chaque paramètre" (p. 97).

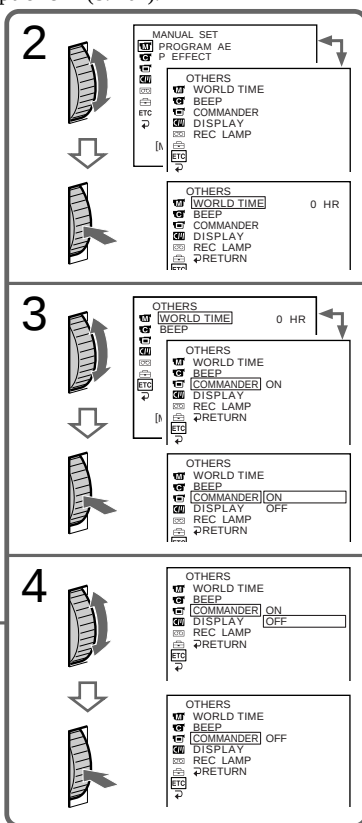


Ändern der Menüeinstellungen

Wenn Sie die Menüeinstellungen ändern wollen, wählen Sie mit dem Regler SEL / PUSH EXEC die Menüoptionen aus. Die Standardeinstellungen lassen sich teilweise ändern. Wählen Sie zunächst das Symbol, dann die Menüoption und zuletzt die Einstellung aus.

- (1) Drücken Sie im Bereitschaftsmodus oder im Modus VTR oder MEMORY die Taste MENU.
- (2) Wählen Sie durch Drehen des Reglers SEL / PUSH EXEC das gewünschte Symbol aus, und drücken Sie dann zum Bestätigen auf den Regler.
- (3) Wählen Sie durch Drehen des Reglers SEL / PUSH EXEC die gewünschte Option aus, und drücken Sie dann zum Bestätigen auf den Regler.
- (4) Wählen Sie durch Drehen des Reglers SEL / PUSH EXEC die gewünschte Einstellung aus, und drücken Sie dann zum Bestätigen auf den Regler.
- (5) Wenn Sie die Einstellung weiterer Optionen ändern möchten, wählen Sie ↶ RETURN und drücken auf den Regler. Gehen Sie anschließend wie in Schritt 2 bis 4 erläutert vor.

Weitere Informationen dazu finden Sie unter "Auswählen der Einstellung der einzelnen Optionen" (S. 104).



Changement des réglages de menu

Pour faire disparaître l’affichage du menu

Appuyez sur MENU.

Les paramètres du menu sont indiqués par les icônes suivantes :

- MANUAL SET (réglages manuels)
- CAMERA SET (réglages enregistreur)
- VTR SET (réglages lecteur)
- LCD / VF SET (réglages panneau LCD / viseur)
- MEMORY SET (réglages mémoire)
- CM SET (réglages mémoire de cassette)
- TAPE SET (réglages cassette)
- SETUP MENU (menu de configuration)
- OTHERS (autres réglages)

Français

Sélection du réglage de mode de chaque paramètre ● est le réglage par défaut.

Les paramètres du menu dépendent de la position du commutateur POWER.
L’écran LCD affiche uniquement les paramètres utilisables sur le moment.

Icône/paramètre	Mode	Signification	Commutateur POWER
PROGRAM AE		Adaptation de l’exposition aux conditions de la prise de vues (p. 54)	CAMERA MEMORY
	P EFFECT	Ajout d’effets spéciaux identiques à ceux des films ou de la télévision aux images (p. 49).	VTR CAMERA
	WHT BAL	Ajustement de la balance des blancs (p. 44).	CAMERA MEMORY
AUTO SHTR	● ON	Activation automatique de l’obturateur électronique pendant la prise de vues sous un éclairage puissant.	CAMERA
	OFF	Pas d’activation automatique de l’obturateur électronique même pendant la prise de vues sous un éclairage puissant.	
D ZOOM	● OFF	Désactivation du zoom numérique. Le zoom est effectué jusqu’à 10×.	CAMERA
	ON	Activation du zoom numérique. De 10× à 120×, le zoom est effectué numériquement (p. 24).	
16:9WIDE	● OFF	—	CAMERA
	ON	Enregistrement en mode grand écran 16:9 (p. 46).	
STEADYSHOT	● ON	Compensation des bougés lors de la prise de vues.	CAMERA
	OFF	Annulation du stabilisateur. Les images sont plus naturelles lorsque vous filmez un sujet stationnaire avec un pied photographique.	
N.S. LIGHT	● ON	Utilisation de la lampe pour prise de vues nocturne (p. 28).	CAMERA MEMORY
	OFF	Annulation de la fonction de prise de vues nocturne.	

Remarques sur le stabilisateur

- Le stabilisateur ne corrige pas les bougés excessifs du caméscope.
- La fixation d’un convertisseur (non fourni) peut avoir une influence sur le stabilisateur.

Si vous désactivez le stabilisateur

L’indicateur SteadyShot OFF apparaît. Le caméscope évite toute compensation excessive des bougés.

Ändern der Menüeinstellungen

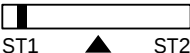
So blenden Sie die Menüanzeige aus

Drücken Sie MENU.

Die Menüoptionen werden als folgende Symbole angezeigt:

- MANUAL SET
- CAMERA SET
- VTR SET
- LCD / VF SET
- MEMORY SET
- CM SET
- TAPE SET
- SETUP MENU
- OTHERS

Changement des réglages de menu

Icône/paramètre	Mode	Signification	Commutateur POWER
 HiFi SOUND	● STEREO	Lecture d'une cassette stéréo ou à deux pistes son avec bande son principale et bande son secondaire (p. 152).	VTR
	1	Lecture d'une cassette stéréo avec le signal audio gauche ou à deux pistes son avec bande principale.	
	2	Lecture d'une cassette stéréo avec le signal audio droit ou à deux pistes son avec bande secondaire.	
AUDIO MIX		Réglage de la balance entre la piste stéréo 1 et la piste stéréo 2 (p. 85).  ST1 ▲ ST2	VTR
NTSC PB	● ON PAL TV	Lecture d'une cassette enregistrée sur votre caméscope dans le standard couleur PAL.	VTR
	NTSC 4.43	Lecture d'une cassette enregistrée sur TV dans le standard couleur NTSC sur un téléviseur avec mode NTSC 4.43.	
 LCD BRIGHT		Réglage de la luminosité de l'écran LCD avec la molette SEL / PUSH EXEC.  Pour assombrir ▲ Pour éclaircir	VTR CAMERA MEMORY
LCD B. L.	● BRT NORMAL	Réglage de la luminosité sur l'écran LCD normal.	VTR CAMERA MEMORY
	BRIGHT	Luminosité plus grande de l'écran LCD.	
LCD COLOUR		Réglage de la couleur sur l'écran LCD avec la molette SEL / PUSH EXEC.  Pour une intensité faible ▲ Pour une intensité élevée	VTR CAMERA MEMORY
VF BRIGHT		Réglage de la luminosité du viseur avec la molette SEL / PUSH EXEC.  Pour assombrir ▲ Pour éclaircir	VTR CAMERA MEMORY

Lorsque LCD B. L. est sur BRIGHT, l'autonomie de la batterie est réduite de 10 pour cent environ. Lorsque vous utilisez une autre source d'alimentation que la batterie rechargeable, "BRIGHT" est automatiquement sélectionné.

Remarque sur NTSC PB

Lorsque vous reproduisez une cassette sur un téléviseur multisystème, sélectionnez le meilleur mode pour visualiser l'image sur le téléviseur.

Changement des réglages de menu

Icône/paramètre	Mode	Signification	Commutateur POWER
 CONTINUOUS	● OFF	Pas d'enregistrement continu.	MEMORY
	ON	Enregistrement continu (p. 123).	
	MULTI SCRN	Enregistrement continu de 9 images (p. 123).	
QUALITY	● SUPER FINE (SFN)	Enregistrement d'images fixes dans le mode de qualité d'image très élevée, avec le "Memory Stick" (p. 117).	VTR MEMORY
	FINE (FINE)	Enregistrement d'images fixes dans le mode de qualité d'image élevée, avec le "Memory Stick" (p. 117).	
	STANDARD (STD)	Enregistrement d'images fixes dans le mode de qualité d'image normal, avec le "Memory Stick" (p. 117).	
IMAGE SIZE	● 1152 × 864	Enregistrement d'images fixes au format 1152 × 864.	MEMORY
	640 × 480	Enregistrement d'images fixes au format 640 × 480.	
PRINT MARK	● OFF	Pas d'inscription de marque d'impression sur les images fixes.	VTR MEMORY
	ON	Inscription d'une marque d'impression sur les images fixes enregistrées que vous souhaitez imprimer plus tard.	
PROTECT	● OFF	Pas de protection des images fixes.	VTR MEMORY
	ON	Protection des images fixes sélectionnées contre un effacement accidentel (p. 144).	
SLIDE SHOW		Reproduction des images en diaporama (p. 142).	MEMORY
DELETE ALL		Effacement de toutes les images non protégées (p. 147).	MEMORY

Remarque sur IMAGE SIZE
Si vous mettez CONTINUOUS sur MULTI SCRN ou le commutateur POWER sur VTR, IMAGE SIZE est automatiquement réglé sur 640 × 480.

Changement des réglages de menu

Icône/paramètre	Mode	Signification	Commutateur POWER
 FORMAT	● RETURN	Annulation du formatage.	MEMORY
	FORMAT	Formatage d'un "Memory Stick" inséré 1. Sélectionnez FORMAT avec la molette SEL / PUSH EXEC, puis appuyez sur la molette. 2. Tournez la molette SEL / PUSH EXEC pour sélectionner FORMAT, puis appuyez sur la molette. 3. Lorsque "EXECUTE" apparaît, appuyez sur la molette SEL / PUSH EXEC. "FORMATTING" apparaît pendant le formatage. "COMPLETE" s'affiche lorsque le formatage est terminé.	
PHOTO SAVE		Copie d'images fixes (p. 134).	VTR
 CM SEARCH	● ON	Recherche en utilisant la mémoire de cassette (p. 63).	VTR
	OFF	Recherche sans utiliser la mémoire de cassette.	
TITLEERASE		Effacement du titre incrusté (p. 91).	VTR CAMERA
TITLE DSPL	● ON	Affichage du titre incrusté.	VTR
	OFF	Pas d'affichage du titre incrusté.	
TAPE TITLE		Titrage d'une cassette (p. 94).	VTR CAMERA
ERASE ALL		Suppression de toutes les données de la mémoire de cassette.	VTR CAMERA

Remarques sur le formatage

- Les "Memory Stick" fournis ou en option ont été formatés par défaut. Aucun formatage n'est nécessaire sur ce caméscope.
- Ne tournez pas le commutateur POWER et n'appuyez sur aucun bouton pendant que l'écran affiche "FORMATTING".
- Vous ne pouvez pas formater le "Memory Stick" si le taquet de protection à l'écriture du "Memory Stick" est sur LOCK.
- Formatez de nouveau si le message "" apparaît.

Le formatage efface toutes les informations du "Memory Stick"

Vérifiez le contenu du "Memory Stick" avant formatage :

- Le formatage efface les exemples d'images sur le "Memory Stick".
- Le formatage efface les données d'image protégées sur le "Memory Stick".

Changement des réglages de menu

Icône/paramètre	Mode	Signification	Commutateur POWER
 REC MODE	● SP	Enregistrement en mode SP (normal).	VTR
	LP	Augmentation du temps d'enregistrement à 1,5 fois celui du mode SP.	CAMERA
AUDIO MODE	● 12BIT	Enregistrement dans le mode 12 bits (deux bandes son stéréo).	VTR
	16BIT	Enregistrement dans le mode 16 bits (une bande son stéréo de grande qualité).	CAMERA
 REMAIN	● AUTO	Affichage de la barre indiquant la longueur de bande restante : • pendant 8 secondes environ après la mise sous tension du caméscope et le calcul de la longueur de bande restante • pendant 8 secondes environ après l'insertion d'une cassette et le calcul de la longueur de bande restante • pendant 8 secondes environ après une pression sur ► dans le mode VTR • pendant 8 secondes environ après une pression sur DISPLAY pour afficher les indicateurs • pendant le rembobinage, l'avance ou la recherche d'image en mode VTR	VTR
	ON	Affichage continu de l'indicateur de bande.	CAMERA
DATA CODE	● DATE / CAM	Affichage de la date, de l'heure et des divers réglages pendant la lecture.	VTR
	DATE	Affichage de la date et de l'heure pendant la lecture.	

Remarques sur le mode LP

- Lorsque vous enregistrez une cassette en mode LP sur votre caméscope, il est conseillé de reproduire également cette cassette sur votre caméscope. Si vous reproduisez la cassette sur d'autres caméscopes ou magnétoscopes, les images et le son risquent d'être parasités.
- Lorsque vous enregistrez dans le mode LP, nous vous conseillons d'utiliser une minicassette DV Sony Excellence / Master pour obtenir les meilleurs résultats avec votre caméscope.
- Vous ne pouvez pas effectuer de copie audio sur une cassette enregistrée en mode LP. Utilisez le mode SP pour la cassette sur laquelle vous souhaitez effectuer une copie audio.
- Lorsque vous enregistrez dans les modes SP et LP sur une cassette ou enregistrez certaines scènes dans le mode LP, l'image de lecture risque d'être déformée ou le code de temps de ne pas être inscrit correctement entre les scènes.

Remarques sur AUDIO MODE

- Il n'est pas possible d'effectuer une copie audio sur une cassette enregistrée dans le mode 16 bits.
- Il n'est pas possible de régler la balance dans AUDIO MIX à la lecture d'une cassette enregistrée dans le mode 16 bits.

Changement des réglages de menu

Icône/paramètre	Mode	Signification	Commutateur POWER
 CLOCK SET		Réglage de la date et de l'heure (p. 111).	CAMERA MEMORY
AUTO TV ON	● OFF	—	VTR
	ON	Pour allumer automatiquement un téléviseur Sony lorsque vous utilisez la fonction de liaison infrarouge (p. 38).	CAMERA MEMORY
TV INPUT	● VIDEO1	Pour commuter l'entrée vidéo sur un téléviseur Sony lorsque vous utilisez la fonction de liaison infrarouge (p. 38).	VTR CAMERA MEMORY
	VIDEO2		
	VIDEO3		
	OFF	—	
LTR SIZE	● NORMAL	Affichage normal des paramètres du menu sélectionnés.	VTR CAMERA MEMORY
	2×	Doublement de taille des paramètres du menu sélectionnés.	
DEMO MODE	● ON	Démonstration des fonctions du caméscope.	CAMERA
	OFF	Annulation du mode de démonstration.	
 WORLD TIME		Réglage de l'heure locale. Tournez la molette SEL / PUSH EXEC pour indiquer un décalage horaire. L'heure sera rectifiée en fonction du décalage horaire indiqué. Si vous indiquez 0 comme décalage horaire, l'heure initiale sera rétablie.	CAMERA MEMORY
BEEP	● MELODY	Mélodie pour indiquer le début et la fin de l'enregistrement ou la présence d'un problème inhabituel.	VTR CAMERA MEMORY
	NORMAL	Remplacement de la mélodie par un bip.	
	OFF	Annulation de la mélodie et du bip.	

Remarques sur DEMO MODE

- Il n'est pas possible de sélectionner DEMO MODE si le caméscope contient une cassette.
- DEMO MODE a été réglé sur STBY (attente) en usine et la démonstration démarre 10 minutes après le réglage du commutateur POWER sur CAMERA, si le caméscope ne contient pas de cassette.
Pour annuler la démonstration, insérez une cassette, mettez le commutateur POWER sur une position autre que CAMERA, ou réglez DEMO MODE sur OFF.
- Si NIGHTSHOT est réglé sur ON, l'indicateur NIGHTSHOT apparaît dans le viseur ou sur l'écran LCD et vous ne pouvez pas sélectionner DEMO MODE dans les réglages de menu.

Changement des réglages de menu

Icône/paramètre	Mode	Signification	Commutateur POWER
 COMMANDER	● ON	Validation de la télécommande fournie avec le caméscope.	VTR CAMERA MEMORY
	OFF	Invalidation de la télécommande pour éviter des interférences avec une autre télécommande de magnétoscope.	
DISPLAY	● LCD	Affichage des indicateurs sur l'écran LCD et dans le viseur.	VTR CAMERA MEMORY
	V-OUT / LCD	Affichage des indicateurs sur l'écran de télévision, l'écran LCD et dans le viseur.	
REC LAMP	● ON	Éclairage du voyant de tournage à l'avant du caméscope.	CAMERA MEMORY
	OFF	Désactivation du voyant de tournage à l'avant du caméscope pour ne pas attirer l'attention du sujet.	
DV EDITING		Copie d'un passage d'une cassette en sélectionnant simplement les scènes à dupliquer, en utilisant d'autres appareils raccordés par un câble i.LINK (câble de liaison DV) (non fourni) (p. 72).	VTR

Remarque

Si vous appuyez sur DISPLAY alors que DISPLAY est réglé sur V-OUT / LCD dans les réglages de menu, l'image du téléviseur ou du magnétoscope n'apparaîtra pas sur l'écran LCD même lorsque le caméscope est raccordé aux sorties du téléviseur ou du magnétoscope.

Enregistrement d'un sujet rapproché

Lorsque REC LAMP est sur ON, le voyant de tournage rouge à l'avant du caméscope peut se refléter sur le sujet s'il est proche. Dans ce cas, il est conseillé de régler REC LAMP sur OFF.

Si vous attendez plus de 5 minutes après avoir coupé l'alimentation

Les paramètres "AUDIO MIX", "COMMANDER", "HiFi SOUND", "PROGRAM AE" et "WHT BAL" sont réinitialisés à leur valeur d'usine.

Les autres paramètres du menu sont conservés en mémoire même si vous enlevez la batterie.

Ändern der Menüeinstellungen

Deutsch

Auswählen der Einstellung der einzelnen Optionen ● ist die Standardeinstellung.

Je nach der Position des Schalters POWER stehen Ihnen unterschiedliche Menüoptionen zur Verfügung.

Auf dem LCD-Bildschirm werden nur die Optionen angezeigt, die zu einem bestimmten Zeitpunkt eingestellt werden können.

Symbol/Option	Einstellung	Funktion	Schalter POWER
 PROGRAM AE		Automatische Belichtung je nach Aufnahmesituation (S. 54).	CAMERA MEMORY
P EFFECT		Hinzufügen von Spezialeffekten, wie man sie aus dem Kino oder dem Fernsehen kennt (S. 49).	VTR CAMERA
WHT BAL		Einstellen des Weißwerts (S. 44).	CAMERA MEMORY
AUTO SHTR	● ON	Automatisches Aktivieren der elektronischen Blende, wenn Sie bei hellem Licht aufnehmen.	CAMERA
	OFF	Deaktivieren der elektronischen Blende, auch wenn Sie bei hellem Licht aufnehmen.	
 D ZOOM	● OFF	Deaktivieren des digitalen Zoom. Bis zu 10facher Zoom wird ausgeführt.	CAMERA
	ON	Aktivieren des digitalen Zoom. Ein mehr als 10facher und bis zu 120facher Zoom wird digital ausgeführt (S. 24).	
16:9WIDE	● OFF	—	CAMERA
	ON	Aufnehmen eines Bildes im 16:9-Breitbildformat (S. 46).	
STEADYSHOT	● ON	Ausgleichen von Kameraerschütterungen.	CAMERA
	OFF	Ausschalten der Funktion SteadyShot. Sie erzielen natürliche Bilder, wenn Sie ein unbewegtes Motiv mit einem Stativ aufnehmen.	
N.S. LIGHT	● ON	Aktivieren der NightShot-Licht-Funktion (S. 28).	CAMERA MEMORY
	OFF	Deaktivieren der NightShot-Licht-Funktion.	

Hinweise zur Funktion SteadyShot

- Die Funktion SteadyShot kann keine übermäßigen Erschütterungen der Kamera ausgleichen.
- Wenn Sie ein Konverterobjektiv (nicht mitgeliefert) anbringen, wird die Funktion SteadyShot möglicherweise beeinträchtigt.

Wenn Sie die Funktion SteadyShot ausschalten

Die Anzeige für SteadyShot OFF  erscheint. Ein übermäßiger Ausgleich von Erschütterungen der Kamera läßt sich so vermeiden.

Ändern der Menüeinstellungen

Symbol/Option	Einstellung	Funktion	Schalter POWER
 HiFi SOUND	● STEREO	Wiedergeben von Haupt- und Zweitton bei einer Stereo- bzw. Zweikanaltonkassette (S. 152).	VTR
	1	Wiedergeben des linken Kanals bei einer Stereokassette bzw. des Haupttons bei einer Zweikanaltonkassette.	
	2	Wiedergeben des rechten Kanals bei einer Stereokassette bzw. des Zweittons bei einer Zweikanaltonkassette.	
AUDIO MIX		Einstellen der Balance zwischen Stereo 1 und Stereo 2 (S. 85).	VTR
			
NTSC PB	● ON PAL TV	Wiedergeben einer auf dem Camcorder aufgenommenen Kassette auf einem PAL-Fernsehergerät.	VTR
	NTSC 4.43	Wiedergeben einer Kassette, die im NTSC-Farbsystem aufgezeichnet wurde, auf einem Fernsehgerät mit dem Modus NTSC 4.43.	
 LCD BRIGHT		Einstellen der Helligkeit des LCD-Bildschirms mit dem Regler SEL/PUSH EXEC.	VTR CAMERA MEMORY
			
LCD B. L.	● BRT NORMAL	Einstellen der normalen Helligkeit für den LCD-Bildschirm.	VTR CAMERA MEMORY
	BRIGHT	Erhöhen der Helligkeit des LCD-Bildschirms.	
LCD COLOUR		Einstellen der Farben auf dem LCD-Bildschirm mit dem Regler SEL/PUSH EXEC.	VTR CAMERA MEMORY
			
VF BRIGHT		Einstellen der Helligkeit im Sucher mit dem Regler SEL/PUSH EXEC.	VTR CAMERA MEMORY
			

Wenn LCD B. L. auf BRIGHT gesetzt wird, verkürzt sich die Betriebsdauer des Akkus um fast 10 %.

Wenn Sie eine andere Stromquelle als den Akku verwenden, wird “BRIGHT” automatisch ausgewählt.

Hinweis zu NTSC PB

Bei der Wiedergabe eines Bandes auf einem Fernsehgerät, das mehrere Farbsysteme unterstützt, wählen Sie den geeignetsten Modus aus, während das Bild auf dem Fernsehgerät zu sehen ist.

Ändern der Menüeinstellungen

Symbol/Option	Einstellung	Funktion	Schalter POWER
 CONTINUOUS	● OFF	Kein ununterbrochenes Aufnehmen.	MEMORY
	ON	Ununterbrochenes Aufnehmen von Bildern (S. 123).	
	MULTI SCRN	Ununterbrochenes Aufnehmen von neun Bildern (S. 123).	
QUALITY	● SUPER FINE (SFN)	Aufnehmen von Standbildern auf einem "Memory Stick" im Modus für außergewöhnlich hohe Bildqualität (S. 117).	VTR MEMORY
	FINE (FINE)	Aufnehmen von Standbildern auf einem "Memory Stick" im Modus für hohe Bildqualität (S. 117).	
	STANDARD (STD)	Aufnehmen von Standbildern auf einem "Memory Stick" im Modus für Standardbildqualität (S. 117).	
IMAGE SIZE	● 1152 × 864	Aufnehmen von Standbildern in der Größe 1152 × 864.	MEMORY
	640 × 480	Aufnehmen von Standbildern in der Größe 640 × 480.	
PRINT MARK	● OFF	Löschen von Druckmarkierungen bei Standbildern.	VTR MEMORY
	ON	Setzen einer Druckmarkierung bei aufgezeichneten Standbildern, die später ausgedruckt werden sollen.	
PROTECT	● OFF	Aufheben des Schutzes für Standbilder.	VTR MEMORY
	ON	Schützen ausgewählter Standbilder vor versehentlichem Löschen (S. 144).	
SLIDE SHOW		Wiedergeben aller Bilder als Bildpräsentation (S. 142).	MEMORY
DELETE ALL		Löschen aller ungeschützten Bilder (S. 147).	MEMORY

Hinweis zu IMAGE SIZE

Wenn Sie CONTINUOUS auf MULTI SCRN setzen oder den Schalter POWER auf VTR stellen, wird IMAGE SIZE automatisch auf 640 × 480 gesetzt.

Ändern der Menüeinstellungen

Symbol/Option	Einstellung	Funktion	Schalter POWER
 FORMAT	● RETURN	Abbrechen des Formativorgangs.	MEMORY
	FORMAT	Formatieren eines eingesetzten "Memory Stick". 1. Wählen Sie FORMAT mit dem Regler SEL / PUSH EXEC aus, und drücken Sie dann auf den Regler. 2. Drehen Sie zum Auswählen von FORMAT den Regler SEL / PUSH EXEC, und drücken Sie dann auf den Regler. 3. Wenn "EXECUTE" erscheint, drücken Sie auf den Regler SEL / PUSH EXEC. "FORMATTING" erscheint während des Formatierens. "COMPLETE" erscheint, wenn das Formatieren abgeschlossen ist.	
PHOTO SAVE		Kopieren von Standbildern (S. 134).	VTR
 CM SEARCH	● ON	Suchen mit Kassettenspeicher (S. 63).	VTR
	OFF	Suchen ohne Kassettenspeicher.	
TITLEERASE		Löschen des eingblendeten Titels (S. 91).	VTR CAMERA
TITLE DSPL	● ON	Anzeigen des eingblendeten Titels.	VTR
	OFF	Deaktivieren der Titelanzeige.	
TAPE TITLE		Benennen von Kassetten (S. 94).	VTR CAMERA
ERASE ALL		Löschen aller Daten im Kassettenspeicher.	VTR CAMERA

Hinweise zum Formatieren

- Mitgelieferte und gesondert erhältliche "Memory Sticks" werden werkseitig formatiert. Sie brauchen sie mit diesem Camcorder nicht zu formatieren.
- Drehen Sie nicht am Schalter POWER, und drücken Sie keine Taste, solange im Display "FORMATTING" angezeigt wird.
- Der "Memory Stick" läßt sich nicht formatieren, wenn die Schreibschutzlasche am "Memory Stick" auf LOCK gesetzt ist.
- Nehmen Sie die Formatierung erneut vor, wenn die Meldung "" erscheint.

Durch das Formatieren werden alle Informationen auf dem "Memory Stick" gelöscht. Überprüfen Sie deshalb unbedingt den Inhalt des "Memory Sticks", bevor Sie ihn formatieren:

- Durch das Formatieren werden Beispielbilder auf dem "Memory Stick" gelöscht.
- Durch das Formatieren werden geschützte Bilddaten auf dem "Memory Stick" gelöscht.

Ändern der Menüeinstellungen

Symbol/Option	Einstellung	Funktion	Schalter POWER
 REC MODE	● SP	Aufnehmen im SP-Modus (Standard Play - Standardwiedergabe).	VTR CAMERA
	LP	Verlängern der Aufnahmedauer um das 1,5fache im Vergleich zum SP-Modus.	
AUDIO MODE	● 12BIT	Aufnehmen im 12-Bit-Modus (zwei Stereotonspuren).	VTR CAMERA
	16BIT	Aufnehmen im 16-Bit-Modus (eine Stereotonspur mit hoher Qualität).	
 REMAIN	● AUTO	Anzeigen der restlichen Bandlänge: • etwa acht Sekunden lang, nachdem der Camcorder eingeschaltet und die restliche Bandlänge berechnet wurde • etwa acht Sekunden lang, nachdem eine Kassette eingelegt und die restliche Bandlänge berechnet wurde • etwa acht Sekunden lang, nachdem ► im Modus VTR gedrückt wurde • etwa acht Sekunden lang nach dem Drücken von DISPLAY zum Einblenden der Bildschirmanzeigen • während des Zurück- oder Vorwärtsspulens oder während der Bildsuche im Modus VTR	VTR CAMERA
	ON	Ständiges Anzeigen der Bandrestanzeige.	
DATA CODE	● DATE / CAM	Anzeigen von Datum, Uhrzeit und verschiedenen Einstellungen während der Wiedergabe.	VTR
	DATE	Anzeigen von Datum und Uhrzeit während der Wiedergabe.	

Hinweise zum LP-Modus

- Wenn Sie eine Kassette im LP-Modus auf Ihrem Camcorder aufnehmen, empfiehlt es sich, die Kassette auch auf dem Camcorder wiederzugeben. Wenn Sie die Kassette auf anderen Camcordern oder Videorecordern wiedergeben, können Bild- oder Tonstörungen auftreten.
- Wenn Sie im LP-Modus aufnehmen, empfiehlt es sich, eine Mini-DV-Kassette (Excellence / Master) von Sony zu verwenden. Damit erzielen Sie mit diesem Camcorder die besten Ergebnisse.
- Eine im LP-Modus aufgenommene Kassette können Sie nicht nachvertonen. Verwenden Sie für ein Band, das Sie nachvertonen wollen, den SP-Modus.
- Wenn Sie auf einer Kassette im SP- und im LP-Modus aufnehmen oder einige Szenen im LP-Modus aufnehmen, kann das Wiedergabebild verzerrt sein, oder der Zeitcode zwischen den Szenen wird nicht korrekt aufgezeichnet.

Hinweise zu AUDIO MODE

- Ein im 16-Bit-Modus aufgenommenes Band kann nicht nachvertont werden.
- Bei der Wiedergabe eines im 16-Bit-Modus aufgenommenen Bandes können Sie unter AUDIO MIX nicht die Balance einstellen.

Ändern der Menüeinstellungen

Symbol/Option	Einstellung	Funktion	Schalter POWER
 CLOCK SET		Zurücksetzen von Datum oder Uhrzeit (S. 111).	CAMERA MEMORY
AUTO TV ON	● OFF	—	VTR CAMERA MEMORY
	ON	Automatisches Einschalten eines Fernsehgeräts von Sony, wenn Sie die Funktion LASER LINK benutzen (S. 38).	
TV INPUT	● VIDEO1	Umschalten des Videoeingangs bei einem Fernsehgerät von Sony, wenn Sie die Funktion LASER LINK benutzen (S. 38).	VTR CAMERA MEMORY
	VIDEO2		
	VIDEO3		
LTR SIZE	OFF	—	
	● NORMAL	Anzeigen ausgewählter Menüoptionen in normaler Größe.	VTR CAMERA MEMORY
	2×	Anzeigen ausgewählter Menüoptionen in doppelter Größe.	
DEMO MODE	● ON	Starten der Demo.	CAMERA
	OFF	Deaktivieren des Demo-Modus.	
 WORLD TIME		Einstellen der Uhr auf die Ortszeit. Stellen Sie durch Drehen des Reglers SEL / PUSH EXEC eine Zeitdifferenz ein. Die Uhrzeit ändert sich nach der hier eingestellten Zeitdifferenz. Wenn Sie die Zeitdifferenz auf 0 setzen, wird die Uhr wieder auf die ursprüngliche Zeit zurückgestellt.	CAMERA MEMORY
BEEP	● MELODY	Ausgeben einer Melodie, wenn Sie die Aufnahme starten / stoppen oder wenn ein Fehler oder eine Störung am Camcorder auftritt.	VTR CAMERA MEMORY
	NORMAL	Ausgeben eines Signaltons statt der Melodie.	
	OFF	Ausschalten von Melodie und Signalton.	

Hinweise zu DEMO MODE

- DEMO MODE läßt sich nicht auswählen, wenn eine Kassette in den Camcorder eingelegt ist.
- DEMO MODE ist werkseitig auf STBY (Bereitschaft) eingestellt, und die Demo startet etwa 10 Minuten, nachdem Sie den Schalter POWER auf CAMERA gestellt haben, sofern Sie keine Kassette eingelegt haben.

Zum Beenden der Demo legen Sie eine Kassette ein, stellen Sie den Schalter POWER auf eine andere Position als CAMERA, oder setzen Sie DEMO MODE auf OFF.

- Wenn NIGHTSHOT auf ON gesetzt wird, erscheint die Anzeige NIGHTSHOT auf dem LCD-Bildschirm oder im Sucher, und Sie können DEMO MODE in den Menüeinstellungen nicht auswählen.

Ändern der Menüeinstellungen

Symbol/Option	Einstellung	Funktion	Schalter POWER
ETC COMMANDER	● ON	Aktivieren der mit dem Camcorder gelieferten Fernbedienung.	VTR CAMERA MEMORY
	OFF	Deaktivieren der Fernbedienung, um eine Fehlbedienung durch die Fernbedienung anderer Videorecorder zu vermeiden.	
DISPLAY	● LCD	Anzeigen der Bilder auf dem LCD-Bildschirm und im Sucher.	VTR CAMERA MEMORY
	V-OUT / LCD	Anzeigen der Bilder auf dem Fernsehschirm, auf dem LCD-Bildschirm und im Sucher.	
REC LAMP	● ON	Aktivieren der Kameraaufnahmeanzeige an der Vorderseite des Camcorders.	CAMERA MEMORY
	OFF	Ausschalten der Kameraaufnahmeanzeige, so daß nicht zu erkennen ist, daß eine Aufnahme erfolgt.	
DV EDITING		Kopieren der gewünschten Passage auf ein Band, indem Sie einfach die zu überspielenden Szenen auswählen, wenn Sie ein anderes Gerät mit einem i.LINK-Kabel (DV-Verbindungskabel) (nicht mitgeliefert) anschließen (S. 72).	VTR

Hinweis

Wenn DISPLAY in den Menüeinstellungen auf V-OUT / LCD gesetzt ist und Sie DISPLAY drücken, wird das Bild von einem Fernsehgerät oder Videorecorder nicht auf dem LCD-Bildschirm angezeigt, auch wenn der Camcorder an die Ausgänge des Fernsehgeräts bzw. Videorecorders angeschlossen ist.

Beim Aufnehmen eines Motivs in kurzer Entfernung

Wenn REC LAMP auf ON gesetzt ist und das Motiv sehr nahe ist, kann sich die rote Kameraaufnahmeanzeige vorn am Camcorder im Motiv spiegeln. In diesem Fall empfiehlt es sich, REC LAMP auf OFF zu setzen.

Wenn mehr als fünf Minuten nach dem Trennen des Geräts von der Stromquelle vergangen sind

Die Optionen "AUDIO MIX", "COMMANDER", "HiFi SOUND", "PROGRAM AE" und "WHT BAL" werden auf die jeweiligen Standardeinstellungen zurückgesetzt.

Die anderen Menüoptionen bleiben gespeichert, auch wenn die Stromquelle vom Gerät abgenommen wird.

Réglage de la date et de l'heure

L'horloge a été réglée par défaut sur l'heure de Sydney pour l'Australie et la Nouvelle-Zélande, sur l'heure de Tokyo pour le Japon, et sur l'heure de Hong Kong pour les autres modèles.

Si vous n'utilisez pas votre caméscope pendant environ six mois, il se peut que la date et l'heure aient disparu (des barres apparaissent dans ce cas) parce que la batterie au lithium-ion s'est déchargée (p. 174).

Réglez d'abord l'année, puis le mois, le jour, l'heure et les minutes.

- (1) Appuyez sur MENU pour afficher le menu en mode de veille.
- (2) Tournez la molette SEL / PUSH EXEC pour sélectionner , puis appuyez sur la molette.
- (3) Tournez la molette SEL / PUSH EXEC pour sélectionner CLOCK SET, puis appuyez sur la molette.
- (4) Tournez la molette SEL / PUSH EXEC pour ajuster l'année souhaitée, puis appuyez sur la molette.
- (5) Réglez le mois, le jour et l'heure en tournant la molette SEL / PUSH EXEC puis en appuyant dessus.
- (6) Réglez les minutes en tournant la molette SEL / PUSH EXEC puis en appuyant dessus au top horaire. L'horloge se met en marche.
- (7) Appuyez sur MENU pour faire disparaître les réglages de menu.

Neueinstellen von Datum und Uhrzeit

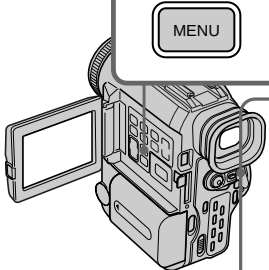
Die Uhr ist bei den Modellen für Australien und Neuseeland standardmäßig auf die Uhrzeit von Sydney, bei den Modellen für Japan auf die Uhrzeit von Tokio und bei anderen Modellen auf die Uhrzeit von Hongkong eingestellt.

Wenn Sie den Camcorder jedoch etwa sechs Monate lang nicht benutzen, sind Datum und Uhrzeit möglicherweise nicht mehr eingestellt (Striche werden angezeigt), da sich der Vanadium-Lithium-Akku im Camcorder entladen hat (S. 174).

Stellen Sie zunächst das Jahr, dann den Monat, den Tag, die Stunde und die Minute ein.

- (1) Rufen Sie mit MENU das Menü im Bereitschaftsmodus auf.
- (2) Drehen Sie zum Auswählen von  den Regler SEL / PUSH EXEC, und drücken Sie dann auf den Regler.
- (3) Wählen Sie durch Drehen des Reglers SEL / PUSH EXEC die Option CLOCK SET aus, und drücken Sie auf den Regler.
- (4) Stellen Sie durch Drehen des Reglers SEL / PUSH EXEC das gewünschte Jahr ein, und drücken Sie dann auf den Regler.
- (5) Stellen Sie durch Drehen und Drücken des Reglers SEL / PUSH EXEC Monat, Tag und Stunden ein.
- (6) Stellen Sie die Minuten ein, indem Sie den Regler SEL / PUSH EXEC drehen und gleichzeitig mit einem Zeitsignal drücken. Die Uhr beginnt zu laufen.
- (7) Blenden Sie mit der Taste MENU die Menüeinstellungen aus.

1,7



2



→



3



MANUAL SET

PROGRAM AE

P EFFECT

WHT BAL

AUTO SHTR

ETC

[MENU] : END

SETUP MENU

[CLOCK SET] 1 1 1999

AUTO TV ON 12:00:00

TV INPUT

LTR SIZE

DEMO MODE

RETURN

ETC

[MENU] : END

SETUP MENU

[CLOCK SET]

AUTO TV ON 1 1

TV INPUT 1999 1 1

LTR SIZE

DEMO MODE

RETURN 12 00

ETC

[MENU] : END

4



→



6



→



SETUP MENU

[CLOCK SET]

AUTO TV ON 2000 7 4

TV INPUT

LTR SIZE

DEMO MODE

RETURN 17 30

ETC

[MENU] : END

SETUP MENU

[CLOCK SET] 4 7 2000

AUTO TV ON 17:30:00

TV INPUT

LTR SIZE

DEMO MODE

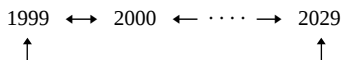
RETURN

ETC

[MENU] : END

Réglage de la date et de l'heure

L'année change comme suit :



Si vous ne réglez pas l'heure et la date
“--:--:--” est enregistré dans le code de
données de la cassette et sur le “Memory
Stick”.

Remarque sur l'indication de l'heure
L'horloge interne du caméscope fonctionne
selon un cycle de 24 heures.

Neueinstellen von Datum und Uhrzeit

Die Jahresanzeige wechselt
folgendermaßen:

Wenn Sie Datum und Uhrzeit nicht
einstellen
“--:--:--” wird im Datencode des Bandes
und auf dem “Memory Stick” aufgezeichnet.

Hinweis zur Uhrzeitanzeige
Die Uhrzeit der internen Uhr des Camcorders
wird im 24-Stunden-Format angezeigt.

Utilisation d'un “Memory Stick” – Introduction

Vous pouvez enregistrer et reproduire des images fixes sur le “Memory Stick” fourni avec le caméscope. Vous pouvez aussi lire, enregistrer ou supprimer facilement des images fixes. L'échange de données d'images avec un autre appareil tel qu'un ordinateur personnel est possible en utilisant l'adaptateur de port série pour Memory Stick fourni avec le caméscope ou l'adaptateur de carte PC pour Memory Stick (non fourni).

Format de fichier (JPEG)

Le caméscope comprime les données d'image au format JPEG (extension .jpg).

Nom type de fichier de données d'image
DSC00001.jpg

Avant d'utiliser un “Memory Stick”

- Vous ne pouvez pas enregistrer ou effacer des images fixes quand le taquet de protection à l'écriture du “Memory Stick” est sur LOCK.
- Il est conseillé de sauvegarder les données importantes.
- Les données d'image peuvent être endommagées dans les cas suivants :
 - vous enlevez le “Memory Stick” ou mettez le caméscope hors tension ou enlevez la pile pour la remplacer alors que le témoin d'accès clignote.
 - vous utilisez des “Memory Stick” près d'aimants ou de champs magnétiques tels que ceux des haut-parleurs ou des téléviseurs.

Der “Memory Stick” – Einführung

Sie können Standbilder auf dem mit dem Camcorder gelieferten “Memory Stick” aufzeichnen und wiedergeben lassen. Standbilder lassen sich problemlos anzeigen, aufzeichnen oder löschen. Sie können Bilddaten mit anderen Geräten wie z. B. einem PC usw. austauschen, indem Sie den mit dem Camcorder gelieferten seriellen Anschlußadapter für Memory Stick oder einen PC-Kartenadapter für Memory Stick (nicht mitgeliefert) benutzen.

Hinweis zum Dateiformat (JPEG)

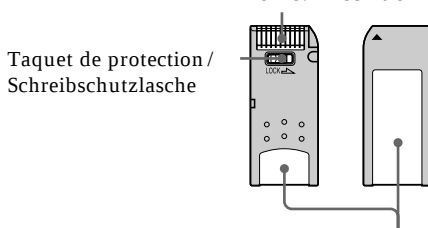
Der Camcorder komprimiert die Bilddaten im JPEG-Format (Dateinamenerweiterung .jpg).

Typischer Bilddatendateiname

DSC00001.jpg

Informationen zum Benutzen eines “Memory Sticks”

Borne / Anschluß



Emplacement de l'étiquette /
Position für Aufkleber

- Standbilder können nicht aufgezeichnet oder gelöscht werden, wenn die Schreibschutzlasche am “Memory Stick” auf LOCK gesetzt ist.
- Es empfiehlt sich, von wichtigen Daten eine Sicherungskopie zu erstellen.
- Unter folgenden Bedingungen können Bilddaten beschädigt werden:
 - Wenn die Zugriffsanzeige blinkt und Sie den “Memory Stick” herausnehmen, das Gerät ausschalten oder den Akku zum Austauschen abnehmen.
 - Wenn Sie “Memory Sticks” in der Nähe von Magneten oder Magnetfeldern, wie z. B. bei Lautsprechern oder Fernsehgeräten, benutzen.

Utilisation d'un "Memory Stick" – Introduction

- Évitez tout contact d'un objet métallique ou de votre doigt avec la partie métallique du connecteur.
- Collez l'étiquette seulement à l'emplacement spécifié pour l'étiquetage.
- Ne pliez pas les "Memory Stick", ne les laissez pas tomber et ne les soumettez pas à des chocs violents.
- Ne démontez pas les "Memory Stick" et ne les modifiez pas.
- Ne mouillez pas les "Memory Stick".
- N'utilisez pas et ne gardez pas les "Memory Stick" dans des endroits :
 - extrêmement chauds, comme dans une voiture garée au soleil ou sous un soleil torride.
 - dans la lumière directe du soleil.
 - très humides ou soumis à l'action de gaz corrosifs.
- Avant de transporter ou ranger un "Memory Stick", rangez-le dans son étui.

Formatage (initialisation) d'un "Memory Stick"

Il n'est pas nécessaire de formater les "Memory Stick" avec ce caméscope. Ils sont formatés d'usine au format FAT.

"Memory Stick" fourni avec le caméscope

- Des échantillons d'images ont été enregistrés sur le "Memory Stick" (p. 129). Ces échantillons seront supprimés si vous formatez le "Memory Stick".
- Collez l'étiquette d'identification à l'endroit prévu pour éviter tout effacement accidentel. En ce qui concerne la position de l'étiquette d'identification, reportez-vous à l'illustration de la page précédente.

Les "Memory Stick" formatés sur un ordinateur

Les "Memory Stick" formatés sur des ordinateurs Windows ou Macintosh n'ont pas la garantie contre les compatibilités avec ce caméscope.

Der "Memory Stick" – Einführung

- Achten Sie darauf, daß keine Metallgegenstände oder Ihre Finger mit den Metallteilen des Anschlußbereichs in Berührung kommen.
- Kleben Sie den Aufkleber nur auf die dafür vorgesehene Stelle.
- Biegen Sie "Memory Sticks" nicht, lassen Sie sie nicht fallen, und setzen Sie sie keinen heftigen Stößen aus.
- Zerlegen Sie "Memory Sticks" nicht, und nehmen Sie keine Veränderungen daran vor.
- Schützen Sie "Memory Sticks" vor Feuchtigkeit und Nässe.
- Verwenden oder lagern Sie "Memory Sticks" nicht an Orten, die folgenden Bedingungen ausgesetzt sind:
 - extremer Hitze wie in einem in der Sonne geparkten Auto.
 - direktem Sonnenlicht.
 - hoher Luftfeuchtigkeit oder korrodierenden Gasen.
- Stecken Sie einen "Memory Stick" zum Transportieren oder Lagern in seine Hülle.

Formatieren des mitgelieferten "Memory Sticks"

Sie brauchen den "Memory Stick" mit diesem Camcorder nicht zu formatieren. Er wurde werkseitig im FAT-Format formatiert.

Hinweis zum mit dem Camcorder gelieferten "Memory Stick"

- Auf dem "Memory Stick" sind Beispielbilder aufgezeichnet (S. 129). Beachten Sie, daß diese Bilder gelöscht werden, wenn Sie den "Memory Stick" formatieren.
- Kleben Sie den mitgelieferten Aufkleber an die Position für den Aufkleber, um ein versehentliches Löschen zu verhindern. Die Position für den Aufkleber ist in der Abbildung auf der vorherigen Seite angegeben.

Mit einem Computer formatierte "Memory Sticks"

"Memory Sticks", die mit Computern unter dem Betriebssystem Windows oder Macintosh formatiert wurden, sind nicht unbedingt mit diesem Camcorder kompatibel.

Utilisation d'un "Memory Stick" – Introduction

Remarques sur la compatibilité des données d'image

- Les fichiers de données d'images enregistrées sur les "Memory Sticks" par le caméscope sont conformes à la Réglementation établie par la JEIDA (Japan Electronic Industry Development Association) pour la normalisation universelle des systèmes de fichiers de caméra. Vous ne pouvez pas lire sur votre caméscope des images fixes enregistrées sur des appareils (DCR-TRV890E / TRV900 / TRV900E ou DSC-D700 / D770) qui ne sont pas conformes à cette norme universelle. (Ces modèles ne sont pas commercialisés dans certaines zones.)
- Si vous ne parvenez pas à utiliser un "Memory Stick" employé sur un autre équipement, formatez-le avec ce caméscope (p. 100). Cependant, sachez que le formatage efface toutes les informations se trouvant sur le "Memory Stick".

"Memory Stick" et  sont des marques de Sony Corporation.

- Windows est une marque déposée de Microsoft Corporation aux États-Unis et dans d'autres pays.
 - Tous les autres noms de produits mentionnés ici peuvent être des marques de commerce ou des marques déposées de leurs détenteurs respectifs.
- Les indications "TM" et "®" ne sont pas systématiquement employées dans ce manuel.

Der "Memory Stick" – Einführung

Hinweise zur Kompatibilität der Bilddaten

- Der Camcorder speichert die Bilddatendateien nach dem von der JEIDA (Japan Electronic Industry Development Association) festgelegten Universalstandard (Design-Richtlinien für Kameradateisysteme) auf den "Memory Sticks". Mit anderen, nicht nach diesem Standard arbeitenden Geräten (DCR-TRV890E / TRV900 / TRV900E oder DSC-D700 / D770) aufgenommene Standbilder können nicht mit diesem Camcorder wiedergegeben werden. Diese Modelle sind in einigen Ländern nicht erhältlich.
- Wenn Sie einen "Memory Stick", der mit anderen Geräten benutzt wurde, nicht verwenden können, formatieren Sie ihn mit diesem Camcorder (S. 107). Beim Formatieren werden jedoch alle Informationen auf dem "Memory Stick" gelöscht.

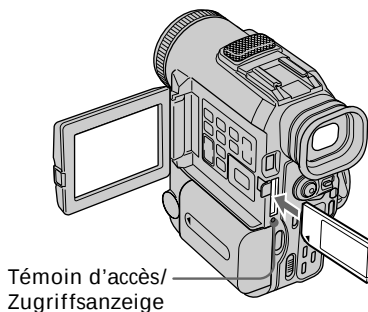
"Memory Stick" und  sind Warenzeichen der Sony Corporation.

- Windows ist ein eingetragenes Warenzeichen der Microsoft Corporation in den USA und anderen Ländern.
 - Alle anderen in diesem Handbuch erwähnten Produktnamen können Warenzeichen oder eingetragene Warenzeichen der jeweiligen Eigentümer sein.
- Im Handbuch sind die Warenzeichen und eingetragenen Warenzeichen nicht ausdrücklich durch "TM" und "®" gekennzeichnet.

Utilisation d'un "Memory Stick" – Introduction

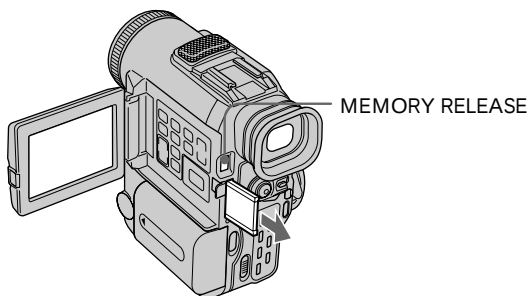
Insertion d'un "Memory Stick"

Introduisez un "Memory Stick" avec le logo Sony dirigé vers le panneau LCD et le repère ◀ vers l'intérieur.



Éjection d'un "Memory Stick"

Appuyez sur MEMORY RELEASE.



Lorsque le témoin d'accès est allumé ou clignote

Ne secouez et ne soumettez pas le caméscope à des chocs. Ne mettez pas non plus le caméscope hors tension, n'éjectez pas le "Memory Stick" et n'enlevez pas la batterie rechargeable, sinon les données d'image risquent d'être détruites.

Der "Memory Stick" – Einführung

Einsetzen eines "Memory Sticks"

Setzen Sie einen "Memory Stick" mit dem Sony-Logo auf den LCD-Bildschirmträger und der Markierung ◀ nach innen weisend ein.

So lassen Sie den "Memory Stick" auswerfen

Drücken Sie MEMORY RELEASE.

Wenn die Zugriffsanzeige leuchtet oder blinkt

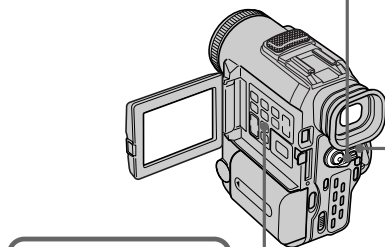
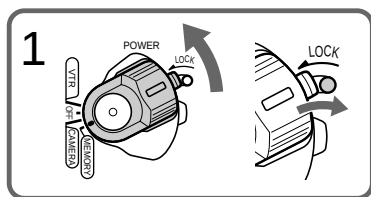
Schütteln oder stoßen Sie den Camcorder auf gar keinen Fall. Schalten Sie das Gerät nicht aus, lassen Sie den "Memory Stick" nicht auswerfen, und nehmen Sie den Akku nicht ab. Andernfalls können die Bilddaten beschädigt werden.

Utilisation d'un "Memory Stick" – Introduction

Réglage de la qualité d'image

Vous pouvez sélectionner la qualité d'image dans le mode d'enregistrement d'images fixes. Le réglage par défaut est SUPER FINE.

- (1) Réglez le commutateur POWER sur VTR ou MEMORY. Assurez-vous que le commutateur LOCK est en position droite (déverrouillée).
- (2) Appuyez sur MENU pour afficher le menu.
- (3) Tournez la molette SEL / PUSH EXEC pour sélectionner QUALITY, puis appuyez sur la molette.
- (4) Tournez la molette SEL / PUSH EXEC pour sélectionner QUALITY, puis appuyez sur la molette.
- (5) Tournez la molette SEL / PUSH EXEC pour sélectionner la qualité d'image souhaitée, puis appuyez sur la molette.

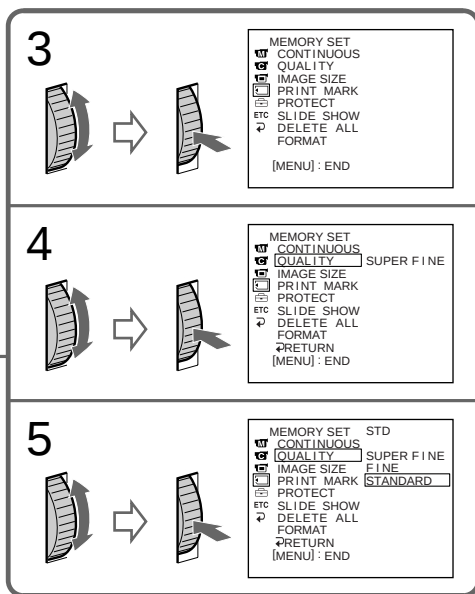


Der "Memory Stick" – Einführung

Auswählen des Modus für die Bildqualität

Sie können den Bildqualitätsmodus für die Standbildaufnahme wählen. Die Standardeinstellung ist SUPER FINE.

- (1) Stellen Sie den Schalter POWER auf VTR oder MEMORY. Der Schalter LOCK muß sich in der rechten Position (Entriegelung) befinden.
- (2) Rufen Sie mit MENU das Menü auf.
- (3) Drehen Sie zum Auswählen von QUALITY den Regler SEL / PUSH EXEC, und drücken Sie dann auf den Regler.
- (4) Drehen Sie zum Auswählen von QUALITY den Regler SEL / PUSH EXEC, und drücken Sie dann auf den Regler.
- (5) Wählen Sie durch Drehen des Reglers SEL / PUSH EXEC die gewünschte Bildqualität aus, und drücken Sie dann auf den Regler.



Remarque

Dans certains cas, le changement du mode de qualité d'image n'affectera pas la qualité de l'image, selon le type d'image que vous prenez.

Hinweis

In einigen Fällen ändert sich die Bildqualität beim Wechseln des Bildqualitätsmodus nicht. Dies hängt von der Art der Bilder ab, die Sie aufzeichnen.

Utilisation d'un "Memory Stick" – Introduction

Réglages de la qualité d'image

Réglage	Signification
SUPER FINE (SFN)	C'est la plus haute qualité d'image du caméscope. Le nombre d'images fixes que vous pouvez enregistrer est inférieur à celui du mode FINE. L'image est comprimée à environ 1/3. SFN apparaît sur l'écran.
FINE (FINE)	Utilisez ce mode lorsque vous voulez enregistrer des images de haute qualité. L'image est comprimée à environ 1/6. FINE apparaît sur l'écran.
STANDARD (STD)	Qualité d'image normale. L'image est comprimée à environ 1/10. STD apparaît sur l'écran.

Différences entre les modes de qualité d'image

L'image enregistrée est comprimée au format JPEG avant d'être enregistrée dans la mémoire. La capacité de mémoire allouée à chaque image varie suivant le mode de qualité sélectionné. Le tableau ci-dessous présente les détails afférents. (La taille d'image peut être réglée sur 1152 × 864 ou 640 × 480.)

Lorsque la taille d'image est réglée sur 1152 × 864:

Mode de qualité d'image	Capacité de mémoire
SUPER FINE	Env. 600 ko
FINE	Env. 300 ko
STANDARD	Env. 200 ko

Lorsque la taille d'image est réglée sur 640 × 480:

Mode de qualité d'image	Capacité de mémoire
SUPER FINE	Env. 190 ko
FINE	Env. 100 ko
STANDARD	Env. 60 ko

Remarque sur l'indicateur de mode de qualité d'image

Cet indicateur ne s'affiche que pendant l'enregistrement.

Der "Memory Stick" – Einführung

Einstellungen für die Bildqualität

Einstellung	Funktion
SUPER FINE (SFN)	Dies ist die höchste Bildqualitätsstufe bei diesem Camcorder. Sie können damit nicht so viele Standbilder aufnehmen wie bei FINE. Das Bild wird etwa auf 1/3 komprimiert. SFN erscheint auf dem Bildschirm.
FINE (FINE)	Mit diesem Modus können Sie Bilder mit hoher Qualität aufzeichnen. Das Bild wird etwa auf 1/6 komprimiert. FINE erscheint auf dem Bildschirm.
STANDARD (STD)	Dies ist die Standardbildqualität. Das Bild wird etwa auf 1/10 komprimiert. STD erscheint auf dem Bildschirm.

Unterschiede bei den Bildqualitätsmodi

Aufgezeichnete Bilder werden vor dem Speichern im JPEG-Format komprimiert. Die für ein Bild erforderliche Speicherkapazität hängt von dem ausgewählten Bildqualitätsmodus ab. Einzelheiten dazu finden Sie in der Tabelle unten. Die Bildgröße kann auf 1152 × 864 oder 640 × 480 eingestellt werden.

Bei einer Bildgröße von 1152 × 864:

Bildqualitätsmodus	Erforderliche Speicherkapazität
SUPER FINE	ca. 600 KB
FINE	ca. 300 KB
STANDARD	ca. 200 KB

Bei einer Bildgröße von 640 × 480:

Bildqualitätsmodus	Erforderliche Speicherkapazität
SUPER FINE	ca. 190 KB
FINE	ca. 100 KB
STANDARD	ca. 60 KB

Hinweis zur Anzeige des Bildqualitätsmodus

Die Anzeige erscheint nur während der Aufnahme.

Utilisation d'un "Memory Stick" – Introduction

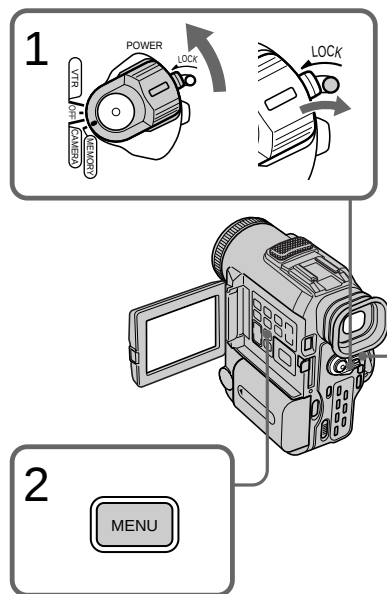
Sélection de la taille d'image

Vous avez le choix entre deux tailles d'image : 1152 × 864 ou 640 × 480. Cependant, la taille d'image en mode VTR est automatiquement réglée sur "640 × 480", même si vous avez sélectionné "1152 × 864".

- (1) Réglez le commutateur POWER sur MEMORY. Assurez-vous que le commutateur LOCK est réglé sur la position de droite (déverrouillage).
- (2) Appuyez sur MENU pour afficher le menu.
- (3) Tournez la molette SEL / PUSH EXEC pour sélectionner , puis appuyez sur la molette.
- (4) Tournez la molette SEL / PUSH EXEC pour sélectionner IMAGE SIZE, puis appuyez sur la molette.
- (5) Tournez la molette SEL / PUSH EXEC pour sélectionner la taille d'image souhaitée, puis appuyez sur la molette.

L'indicateur change comme suit :

 ↔ 



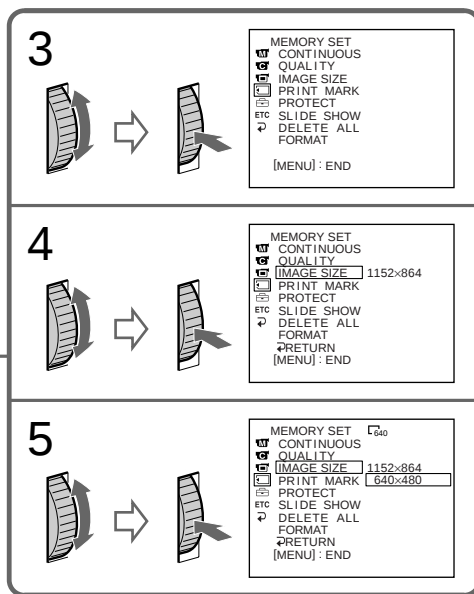
Der "Memory Stick" – Einführung

Auswählen der Bildgröße

Sie können für die Bildgröße unter zwei Einstellungen wählen: 1152 × 864 oder 640 × 480. Die Bildgröße wird im Modus VTR allerdings automatisch immer auf "640 × 480" eingestellt, auch wenn Sie "1152 × 864" ausgewählt haben.

- (1) Stellen Sie den Schalter POWER auf MEMORY. Der Schalter LOCK muß sich in der rechten Position (Entriegelung) befinden.
- (2) Rufen Sie mit MENU das Menü auf.
- (3) Drehen Sie zum Auswählen von  den Regler SEL / PUSH EXEC, und drücken Sie dann auf den Regler.
- (4) Drehen Sie zum Auswählen von IMAGE SIZE den Regler SEL / PUSH EXEC, und drücken Sie dann auf den Regler.
- (5) Wählen Sie durch Drehen des Reglers SEL / PUSH EXEC die gewünschte Bildgröße aus, und drücken Sie dann auf den Regler. Die Anzeige wechselt folgendermaßen:

 ↔ 



Réglages de la taille d'image/Einstellungen für die Bildgröße

Réglage/ Einstellung	Signification/ Funktion	Indicateur/Anzeige	
		Enregistrement/ Aufnahme	Lecture/ Wiedergabe
1152 × 864	Enregistrements d'images fixes en 1152 × 864. / Aufnahmen von Standbildern in der Größe 1152 × 864.	 1152 SFN	 1152
640 × 480	Enregistrements d'images fixes en 640 × 480. / Aufnahmen von Standbildern in der Größe 640 × 480.	 640 SFN	 640

Remarque

Lorsque vous reproduisez l'image enregistrée en 1152 × 864 sur un autre appareil qui n'admet pas cette taille, il se peut que l'image ne soit pas reproduite entièrement.

Nombre approximatif d'images pouvant être enregistrées sur un "Memory Stick"

Le nombre d'images approximatif que vous pouvez enregistrer dans un "Memory Stick" formaté avec ce caméscope dépend du mode de qualité d'image que vous avez sélectionné et de la complexité du sujet.

Hinweis

Wenn Sie ein Bild, das in der Größe 1152 × 864 aufgenommen wurde, auf einem anderen Gerät anzeigen lassen, das mit dieser Größe nicht kompatibel ist, wird das Bild unter Umständen nicht ganz angezeigt.

Ungefähre Anzahl der Bilder, die Sie auf einem "Memory Stick" speichern können

Die ungefähre Anzahl der Bilder, die Sie auf einem "Memory Stick", der mit diesem Camcorder formatiert wurde, aufnehmen können, hängt vom gewählten Modus für die Bildqualität und der Komplexität des Motivs ab.

Type 4Mo (fourni)/Typ mit 4MB (mitgeliefert):

Taille d'image/ Bildgröße	640 × 480	1152 × 864
SUPER FINE (SFN)	20 images / 20 Bilder	6 images / 6 Bilder
FINE (FINE)	40 images / 40 Bilder	12 images / 12 Bilder
STANDARD (STD)	60 images / 60 Bilder	18 images / 18 Bilder

Type 8Mo (non fourni)/Typ mit 8MB (nicht mitgeliefert):

Taille d'image/ Bildgröße	640 × 480	1152 × 864
SUPER FINE (SFN)	40 images / 40 Bilder	12 images / 12 Bilder
FINE (FINE)	81 images / 81 Bilder	25 images / 25 Bilder
STANDARD (STD)	122 images / 122 Bilder	37 images / 37 Bilder

Type 16Mo (non fourni)/Typ mit 16MB (nicht mitgeliefert):		
Taille d'image/ Bildgröße	640 × 480	1152 × 864
SUPER FINE (SFN)	82 images / 25 Bilder	25 images /
FINE (FINE)	164 images / 51 Bilder	51 images /
STANDARD (STD)	246 images / 75 Bilder	75 images /

Type 32Mo (non fourni)/Typ mit 32MB (nicht mitgeliefert):		
Taille d'image/ Bildgröße	640 × 480	1152 × 864
SUPER FINE (SFN)	164 images / 52 Bilder	52 images /
FINE (FINE)	329 images / 104 Bilder	104 images /
STANDARD (STD)	494 images / 152 Bilder	152 images /

Si vous formatez un "Memory Stick"
Toutes les données (y compris les images en
pendentif) du "Memory Stick" sont
supprimées.

Wenn Sie einen "Memory Stick" formatieren
Alle Daten (einschließlich der Beispielbilder)
auf dem "Memory Stick" werden gelöscht.

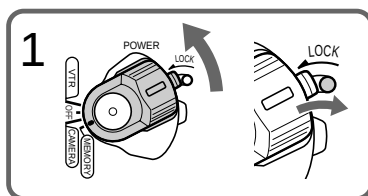
Enregistrement d'images fixes sur un "Memory Stick" – Enregistrement de photos en mémoire

Vous pouvez enregistrer des images fixes sur des "Memory Stick".

Avant l'enregistrement

Introduisez un "Memory Stick" dans le caméscope.

- (1) Réglez le commutateur POWER sur MEMORY. Assurez-vous que le commutateur LOCK est réglé sur la position de droite (déverrouillage).
- (2) Appuyez légèrement sur PHOTO jusqu'à ce que l'image fixe souhaitée apparaisse. Le repère ● vert s'arrête de clignoter, puis s'allume. La luminosité de l'image et la mise au point sont ajustées, étant ciblées pour le milieu de l'image, et sont fixées. L'enregistrement ne commence pas encore.
- (3) Appuyez davantage sur PHOTO. L'image affichée sur l'écran est enregistrée sur un "Memory Stick". L'enregistrement est terminé lorsque l'indicateur de barres de progression disparaît.



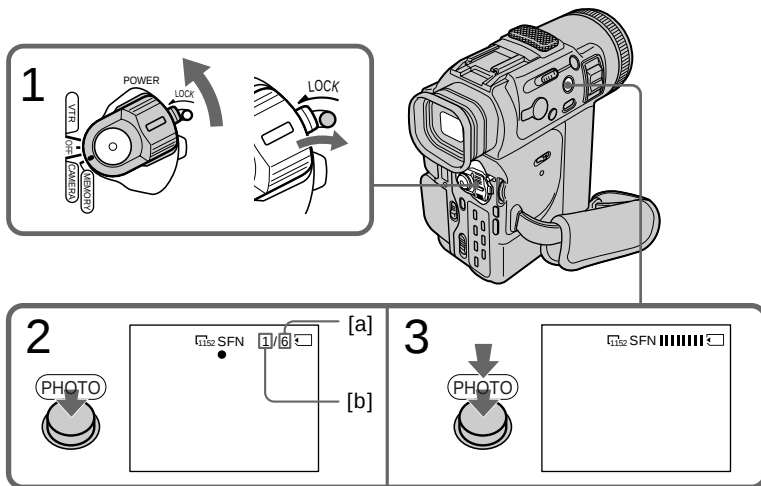
Aufzeichnen von Standbildern auf "Memory Sticks" – Speicherfotoaufnahme

Sie können Standbilder auf einem "Memory Stick" aufzeichnen.

Vorbereitungen

Setzen Sie einen "Memory Stick" in den Camcorder ein.

- (1) Stellen Sie den Schalter POWER auf MEMORY. Der Schalter LOCK muß sich in der rechten Position (Entriegelung) befinden.
- (2) Halten Sie PHOTO leicht gedrückt, bis das gewünschte Standbild erscheint. Die grüne Markierung ● hört auf zu blinken und leuchtet dann auf. Bildhelligkeit und Fokus werden für die Mitte des Bildes optimal eingestellt und festgelegt. Die Aufnahme wird noch nicht gestartet.
- (3) Drücken Sie PHOTO fester. Das auf dem Bildschirm angezeigte Bild wird auf einem "Memory Stick" gespeichert. Die Aufnahme ist abgeschlossen, wenn die Balkenanzeige ausgeblendet wird.



[a] Nombre d'images pouvant être enregistrées sur le "Memory Stick"

[b] Nombre d'images enregistrées

[a] Anzahl der Bilder, die auf dem "Memory Stick" aufgezeichnet werden können

[b] Anzahl der aufgenommenen Bilder

Lorsque le commutateur POWER est réglé sur MEMORY

Les fonctions suivantes ne sont pas opérationnelles : mode écran large, effets numériques, effets d'image, titre, zoom numérique, stabilisateur, fondu, mode Faible éclairage et mode Sport. (L'indicateur se met à clignoter dans le mode Faible éclairage ou Sports.)

Wenn der Schalter POWER auf MEMORY steht folgende Funktionen stehen nicht zur Verfügung: Breitbildmodus, Digitaleffekt, Bildeffekt, Titel, digitaler Zoom, SteadyShot, Ein- / Ausblenden, Modus für schwache Beleuchtung und Sportmodus. Die Anzeige blinkt im Modus für schwache Beleuchtung und im Sportmodus.

Enregistrement d'images fixes sur un "Memory Stick" – Enregistrement de photos en mémoire

Lorsque vous enregistrez une image fixe Vous ne pouvez pas éteindre le caméscope ni appuyer sur la touche PHOTO.

Lorsque vous appuyez sur PHOTO de la télécommande

Le caméscope enregistre immédiatement l'image affichée sur l'écran lorsque vous appuyez sur la touche.

Remarques

- Lors de l'enregistrement d'images fixes à l'étape 2 avec la touche PHOTO enfoncée légèrement, l'image se met à trembler momentanément. Il ne s'agit pas d'un dysfonctionnement.
- Avant une prise de vue en mode de mise au point automatique, vérifiez que le sujet est bien cadré.
- La luminosité de l'image et la mise au point se règlent au niveau de la portion centrale de l'image.

Lorsque vous enregistrez en mode MEMORY L'angle de vue est légèrement plus grand qu'en mode CAMERA.

Enregistrement d'images en continu

Vous pouvez réaliser des enregistrements en continu en sélectionnant un des deux modes décrits ci-dessous avant d'enregistrer.

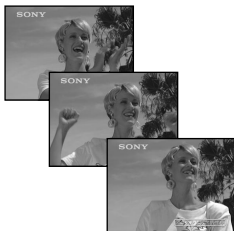
Mode continu [a]

Lorsque la taille d'image est réglée sur 1152×864 , vous pouvez enregistrer jusqu'à quatre images en continu.

Lorsque la taille d'image est réglée sur 640×480 , vous pouvez enregistrer jusqu'à 16 images en continu. Le nombre de photos enregistrées en mode continu dépend de la capacité du "Memory Stick".

Mode d'écran multiple (la taille d'image est automatiquement réglée sur 640×480) [b] Vous pouvez enregistrer neuf images fixes en continu sur une seule page.

[a]



Aufzeichnen von Standbildern auf "Memory Sticks" – Speicherfotoaufnahme

Beim Aufzeichnen eines Standbildes Sie können weder das Gerät ausschalten noch PHOTO drücken.

Wenn Sie PHOTO auf der Fernbedienung drücken

Der Camcorder zeichnet sofort das Bild auf, das beim Drücken der Taste auf dem Bildschirm angezeigt wurde.

Hinweise

- Wenn Sie beim Aufzeichnen von Standbildern in Schritt 2 die Taste PHOTO leicht drücken, flackert das Bild kurzzeitig. Dies ist keine Fehlfunktion.
- Überprüfen Sie vor der Aufnahme mit Autofokus, ob das Motiv scharfgestellt ist.
- Die Helligkeit des Bildes und der Fokus werden im mittleren Bereich des Bildes eingestellt.

Beim Aufnehmen im Modus MEMORY Der Blickwinkel ist etwas größer als beim Modus CAMERA.

Kontinuierliches Aufnehmen von Bildern

Sie können Standbilder kontinuierlich aufzeichnen. Wählen Sie vor dem Aufzeichnen einen der beiden unten beschriebenen Modi aus.

Kontinuierlicher Modus [a]

Wenn die Bildgröße auf 1152×864 eingestellt ist, können Sie bis zu vier Bilder in Folge aufzeichnen.

Wenn die Bildgröße auf 640×480 eingestellt ist, können Sie bis zu 16 Bilder in Folge aufzeichnen.

Wie viele Bilder im kontinuierlichen Modus aufgenommen werden können, hängt von der Speicherkapazität des "Memory Sticks" ab.

Mehrbildmodus (Bildgröße wird automatisch auf 640×480 eingestellt) [b] Sie können neun Standbilder nacheinander auf eine einzige Seite aufzeichnen.

[b]



Enregistrement d'images fixes sur un "Memory Stick" – Enregistrement de photos en mémoire

Pendant que vous appuyez sur PHOTO, le caméscope enregistre des images fixes en continu. Le nombre maximum d'images fixes pouvant être enregistrées (4 images en 1152 × 864, 16 images en 640 × 480) est fonction de la taille d'image sélectionnée.

Si vous relâchez la touche en cours d'enregistrement, celui-ci s'arrête même s'il n'est pas terminé.

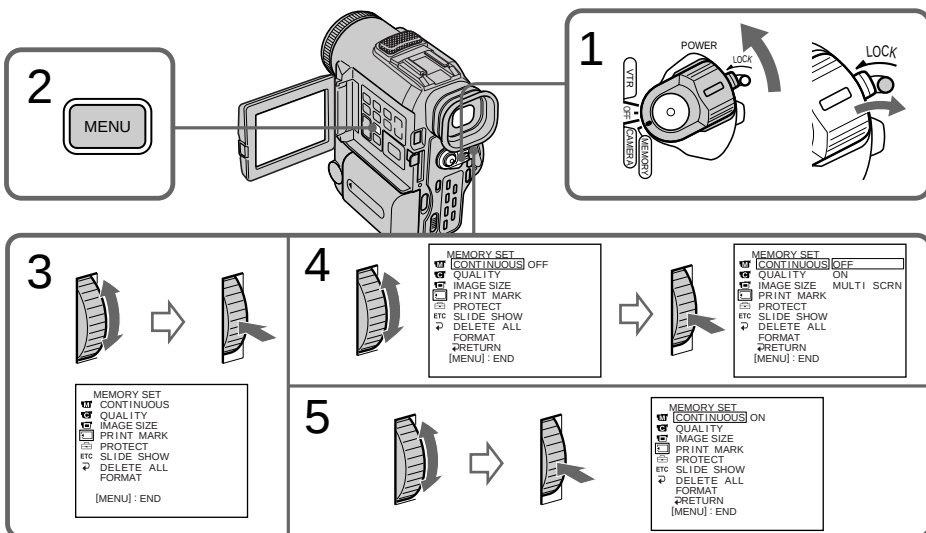
Si vous enregistrez avec le déclencheur automatique ou la télécommande, le caméscope enregistre automatiquement le nombre maximum d'images fixes possible.

- (1) Réglez le commutateur POWER sur MEMORY. Assurez-vous que le commutateur LOCK est réglé sur la position de droite (déverrouillage).
- (2) Appuyez sur MENU pour afficher le menu.
- (3) Tournez la molette SEL / PUSH EXEC pour sélectionner , puis appuyez sur la molette.
- (4) Tournez la molette SEL / PUSH EXEC pour sélectionner CONTINUOUS, puis appuyez sur la molette.
- (5) Tournez la molette SEL / PUSH EXEC pour sélectionner le réglage souhaité, puis appuyez sur la molette.

Aufzeichnen von Standbildern auf "Memory Sticks" – Speicherfotoaufnahme

Während Sie PHOTO gedrückt halten, nimmt der Camcorder Standbilder kontinuierlich auf. Die maximale Anzahl an Standbildern, die aufgezeichnet werden können (1152 × 864: bis zu vier Bilder, 640 × 480: bis zu 16 Bilder), hängt von der Einstellung für die Bildgröße ab. Wenn Sie die Taste während der Aufnahme loslassen, stoppt die laufende Aufnahme. Wenn Sie mit dem Selbstauslöser oder der Fernbedienung aufnehmen, nimmt der Camcorder automatisch die maximale Anzahl an Standbildern auf.

- (1) Stellen Sie den Schalter POWER auf MEMORY. Der Schalter LOCK muß sich in der rechten Position (Entriegelung) befinden.
- (2) Rufen Sie mit MENU das Menü auf.
- (3) Drehen Sie zum Auswählen von  den Regler SEL / PUSH EXEC, und drücken Sie dann auf den Regler.
- (4) Drehen Sie zum Auswählen von CONTINUOUS den Regler SEL / PUSH EXEC, und drücken Sie dann auf den Regler.
- (5) Wählen Sie durch Drehen des Reglers SEL / PUSH EXEC die gewünschte Einstellung aus, und drücken Sie dann auf den Regler.



Enregistrement d'images fixes sur un "Memory Stick" – Enregistrement de photos en mémoire

Lorsque la mémoire du "Memory Stick" est pleine

" FULL" apparaît sur l'écran et vous ne pouvez pas enregistrer des images fixes sur ce "Memory Stick".

Réglages d'enregistrement en continu

Réglage	Description (indicateur sur l'écran)
OFF	Le caméscope enregistre une image à la fois. (pas d'indicateur)
ON	Le caméscope enregistre jusqu'à 16 images fixes à des intervalles de 0,6 seconde environ. ()
MULTI SCRN	Le caméscope enregistre neuf images fixes à des intervalles de 0,6 seconde environ et les affiche sur une seule page divisée en 9 cases. Dans ce mode, la taille des images fixes enregistrées est de 640 × 480. ()

Nombre d'images enregistrées en continu
Le nombre d'images que vous pouvez enregistrer en continu varie suivant le mode de qualité de l'image et la capacité du "Memory Stick".

Taille d'image	Nombre d'images
640 × 480	jusqu'à 16 images
1152 × 864	jusqu'à 4 images

Remarque sur l'utilisation du flash vidéo (non fourni)
Le flash vidéo ne fonctionne pas dans le mode continu et le mode d'écran multiple quand vous l'installez sur la griffe porte-accessoires intelligente.

Aufzeichnen von Standbildern auf "Memory Sticks" – Speicherfotoaufnahme

Wenn der "Memory Stick" voll ist
" FULL" erscheint auf dem Bildschirm, und Sie können keine weiteren Standbilder auf diesem "Memory Stick" aufzeichnen.

Einstellungen für kontinuierliche Aufnahmen

Einstellung	Funktion (Anzeige auf dem Bildschirm)
OFF	Der Camcorder nimmt immer nur ein Bild auf. (keine Anzeige)
ON	Der Camcorder nimmt bis zu 16 Standbilder im Abstand von etwa 0,6 Sek. auf. ()
MULTI SCRN	Der Camcorder nimmt neun Standbilder im Abstand von etwa 0,6 Sek. auf und zeigt die Bilder auf einer einzigen, in neun Bereiche unterteilten Seite an. In diesem Modus werden die Standbilder mit einer Größe von 640 × 480 aufgezeichnet. ()

Die Anzahl der Bilder beim kontinuierlichen Aufnehmen
Die Anzahl der Bilder, die Sie kontinuierlich aufnehmen können, hängt von der Bildgröße und der Speicherkapazität des "Memory Sticks" ab.

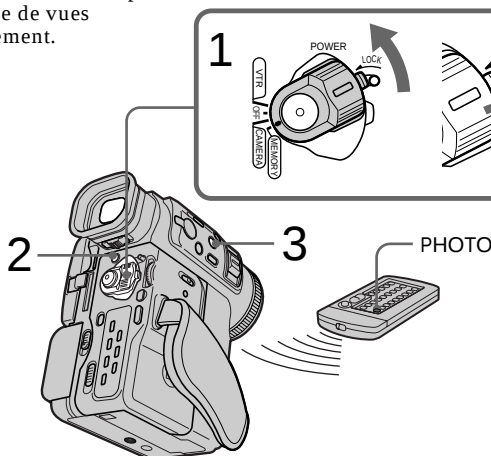
Bildgröße	Anzahl der Bilder
640 × 480	bis zu 16 Bilder
1152 × 864	bis zu 4 Bilder

Hinweis zum Videoblitzzicht (nicht mitgeliefert)
Das am intelligenten Zubehörschuh angebrachte Videoblitzzicht funktioniert im kontinuierlichen Modus und im Mehrbildmodus nicht.

Enregistrement photo en mémoire avec le déclencheur automatique

Vous pouvez effectuer un enregistrement photo en mémoire au moyen du déclencheur automatique. Ce mode est très utile lorsque vous désirez vous filmer vous-même.

- (1) Mettez le commutateur POWER sur MEMORY. Assurez-vous que le commutateur LOCK se trouve à droite (déverrouillé).
- (2) Appuyez sur  (déclencheur automatique) en mode de veille. L'indicateur  (déclencheur automatique) apparaît sur l'écran LCD ou dans le viseur.
- (3) Appuyez sur PHOTO. Le compte à rebours commence à partir de 10 en produisant des bips sonores. Pendant les deux dernières secondes du compte à rebours, les bips sonores retentissent plus rapidement, puis la prise de vues commence automatiquement.



Pour annuler la prise de vues avec déclencheur automatique

Appuyez sur  (déclencheur automatique) de sorte que l'indicateur  disparaisse de l'écran LCD ou du viseur.

Vous ne pouvez pas annuler l'enregistrement avec le déclencheur automatique à l'aide de la télécommande.

Remarque

Le mode de prise de vues avec déclencheur automatique est automatiquement annulé lorsque :

- La prise de vues avec déclencheur automatique est terminée.
- Le commutateur POWER est réglé sur OFF ou VTR.

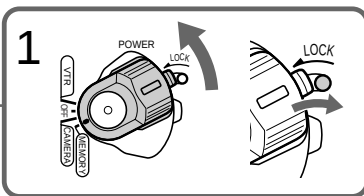
Pour vérifier l'image à enregistrer

Vous pouvez vérifier l'image en appuyant légèrement sur la touche PHOTO, puis la capturer en appuyant plus fort.

Fotoaufnahmen mit Selbstauslöser

Speicherfotoaufnahmen mit Selbstauslöser Sie können Speicherfotoaufnahmen mit dem Selbstauslöser starten. Dieser Modus ist nützlich, wenn Sie sich beispielsweise selbst aufnehmen wollen.

- (1) Stellen Sie den Schalter POWER auf MEMORY. Der Schalter LOCK muß sich in der rechten Position (Entriegelung) befinden.
- (2) Drücken Sie  (Selbstauslöser) im Bereitschaftsmodus. Die Anzeige  (Selbstauslöser) erscheint auf dem LCD-Bildschirm oder im Sucher.
- (3) Drücken Sie PHOTO. Der Selbstauslöser zählt mit einem Signalton von 10 herunter. In den letzten beiden Sekunden des Countdown ertönt der Signalton schneller, und dann startet die Aufnahme automatisch.



So brechen Sie die Selbstauslöseraufnahme ab

Drücken Sie  (Selbstauslöser), so daß die Anzeige  auf dem LCD-Bildschirm oder im Sucher ausgeblendet wird.

Sie können die Selbstauslöseraufnahme nicht mit der Fernbedienung abbrechen.

Hinweis

Der Selbstauslöseraufnahmemodus wird in folgenden Fällen automatisch deaktiviert:

- Die Selbstauslöseraufnahme wird beendet.
- Der Netzschalter POWER wird auf OFF oder VTR gestellt.

So überprüfen Sie das aufzunehmende Bild Sie können das Bild überprüfen, indem Sie die Taste PHOTO leicht drücken. Drücken Sie die Taste zum Aufnehmen weiter durch.

Incrustation d'une image fixe d'un "Memory Stick" dans une image animée – MEMORY MIX

Vous pouvez incruster une image fixe que vous avez enregistrée sur un "Memory Stick" dans l'image animée que vous êtes en train de filmer.

M. CHROM (Incrustation d'images fixes)
Permet de remplacer une zone bleue d'une image fixe, comme une illustration ou un cadre, par une image animée.

M. LUMI (Incrustation en luminance d'une image)
Permet de remplacer une zone lumineuse d'une image fixe, comme une inscription ou un titre, par une image animée. Il peut être pratique d'enregistrer un titre sur un "Memory Stick" avant de partir en voyage ou avant un enregistrement important.

C. CHROM (Incrustation en chrominance du caméscope)
Vous pouvez incruster une image animée dans une image fixe servant de fond, par exemple. Filmez le sujet devant un fond bleu. La partie bleue de l'image animée sera remplacée par l'image fixe.

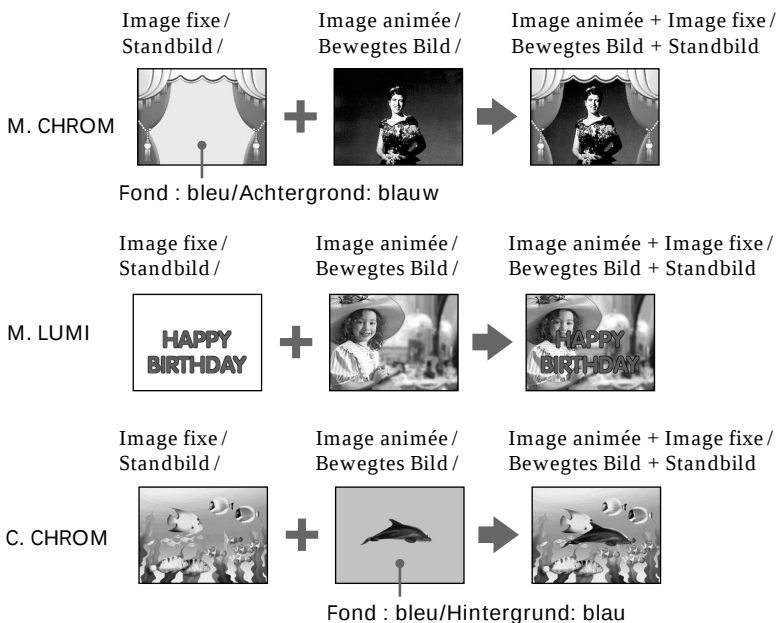
Einblenden eines Standbildes von einem "Memory Stick" in ein bewegtes Bild – MEMORY MIX

Sie können ein Standbild, das Sie auf einem "Memory Stick" aufgezeichnet haben, in ein bewegtes Bild, das Sie aufnehmen, einblenden.

M. CHROM (Memory chromakey)
Sie können den blauen Bereich eines Standbildes, z. B. einer Abbildung oder eines Rahmens, durch ein bewegtes Bild ersetzen.

M. LUMI (Memory luminancekey)
Sie können den hellen Bereich eines Standbildes, z. B. einer handschriftlichen Abbildung oder eines Titels, durch ein bewegtes Bild ersetzen. Nehmen Sie beispielsweise vor einer Reise oder einem sonstigen Ereignis einen Titel auf einen "Memory Stick" auf.

C. CHROM (Camera chromakey)
Sie können ein bewegtes Bild in ein Standbild einblenden, so daß das Standbild als Hintergrund fungiert. Nehmen Sie das Motiv vor einem blauen Hintergrund auf. Der blaue Bereich des bewegten Bildes wird durch das Standbild ersetzt.



Einblenden eines Standbildes von einem "Memory Stick" in ein bewegtes Bild – MEMORY MIX

Vorbereitungen

Setzen Sie einen "Memory Stick" mit Aufnahmen und eine zu bespielende Mini-DV-Kassette in den Camcorder ein.

- (1) Stellen Sie den Schalter POWER auf CAMERA.
- (2) Drücken Sie im Bereitschaftsmodus MEMORY PLAY.

Das zuletzt aufgenommene oder erstellte Standbild erscheint im unteren Bereich des Bildschirms als Miniaturbild.

- (3) Wählen Sie mit MEMORY +/– bzw. +/– auf der Fernbedienung das Standbild aus, das eingeblendet werden soll. Zum Anzeigen des vorherigen Bildes drücken Sie MEMORY – bzw. – auf der Fernbedienung. Zum Anzeigen des nächsten Bildes drücken Sie MEMORY + bzw. + auf der Fernbedienung.

Pour voir l'image précédente, appuyez sur MEMORY – ou – de la télécommande. Pour voir l'image suivante, appuyez sur MEMORY+ ou + de la télécommande.

- (4) Wählen Sie durch Drehen des Reglers SEL / PUSH EXEC den gewünschten Modus aus.

Der Modus wechselt folgendermaßen:
M. CHROM $\leftrightarrow$ M. LUMI $\leftrightarrow$ C. CHROM

- (5) Drücken Sie auf den Regler SEL / PUSH EXEC. Das Standbild wird in das bewegte Bild eingeblendet.

- (6) Drehen Sie zum Einstellen des Effekts den Regler SEL / PUSH EXEC.

Appuyez sur START/STOP pour commencer l'enregistrement.

- (7) Starten Sie die Aufnahme mit START/
STOP.



Image fixe/
Stilstaand
beeld

1



POWER
LOCK
VTR
CAMERA
VENDOR
CAMERA

4



5



6



MUM I-----

HAPPY BIRTHDAY

Incrustation d'une image fixe d'un "Memory Stick" dans une image animée – MEMORY MIX

Paramètres à ajuster

M. CHROM	Le motif de couleur (bleu) de la zone de l'image fixe qui sera remplacée par l'image animée
M. LUMI	Le motif de couleur (lumineux) de la zone de l'image fixe qui sera remplacée par l'image animée
C. CHROM	Le motif de couleur (bleu) de la zone de l'image animée qui sera remplacée par une image fixe

Moins il y a de barres affichées à l'écran, plus l'effet est accentué.

Pour changer l'image fixe à incruster

Appuyez sur MEMORY +/- ou +/- de la télécommande après l'étape

Pour changer le réglage de mode

Appuyez sur la molette SEL / PUSH EXEC après l'étape 6, puis répétez la procédure à partir de l'étape 4.

Pour annuler M. CHROM/M. LUMI/C. CHROM

Appuyez sur MEMORY PLAY.

Pendant l'enregistrement

Vous ne pouvez pas changer le réglage de mode.

Le "Memory Stick" fourni avec le caméscope contient 20 images

- Pour M. CHROM : 18 images (par exemple un cadre) DSC00001 à DSC00018
- Pour C. CHROM : deux images (par exemple un fond) DSC00019 à DSC00020

Échantillons d'images

Les échantillons d'images mémorisés dans le "Memory Stick" fourni avec le caméscope sont protégés (p. 144).

Si une image fixe où doit être incrustée une autre image contient beaucoup de zones blanches

L'image en miniature peut ne pas s'afficher clairement.

Données d'image modifiées par des ordinateurs ou filmées par un autre appareil
Il se peut que vous ne puissiez pas les reproduire avec votre caméscope.

Einblenden eines Standbildes von einem "Memory Stick" in ein bewegtes Bild – MEMORY MIX

Einzustellende Optionen

M. CHROM	Farbmerkmale (blau) des Bereichs im Standbild, der durch ein bewegtes Bild ersetzt werden soll
M. LUMI	Farbmerkmale (hell) des Bereichs im Standbild, der durch ein bewegtes Bild ersetzt werden soll
C. CHROM	Farbmerkmale (blau) des Bereichs im bewegten Bild, der durch ein Standbild ersetzt werden soll

Je weniger Striche auf dem Bildschirm zu sehen sind, desto stärker ist der Effekt.

So wechseln Sie das einzublendende Standbild

Drücken Sie nach Schritt 6 MEMORY +/- bzw. +/- auf der Fernbedienung.

So ändern Sie die Moduseinstellung

Drücken Sie nach Schritt 6 auf den Regler SEL / PUSH EXEC, und gehen Sie nochmals wie ab Schritt 4 erläutert vor.

So brechen Sie M. CHROM/M. LUMI/C. CHROM ab

Drücken Sie MEMORY PLAY.

Während der Aufnahme

Sie können die Moduseinstellung nicht ändern.

Auf dem mit dem Camcorder gelieferten "Memory Stick" sind 20 Bilder gespeichert

- Für M. CHROM: 18 Bilder (z. B. Rahmen): DSC00001 bis DSC00018
- Für C. CHROM: zwei Bilder (z. B. Hintergrund): DSC00019 bis DSC00020

Beispielbilder

Die Beispielbilder, die auf dem mit dem Camcorder gelieferten "Memory Stick" gespeichert sind, sind geschützt (S. 144).

Wenn ein einzublendendes Standbild viele weiße Bereiche aufweist

Das Miniaturbild ist unter Umständen nicht deutlich zu sehen.

Mit PCs modifizierte oder mit anderen Geräten aufgezeichnete Bilddaten

Solche Bilddaten können Sie mit diesem Camcorder möglicherweise nicht wiedergeben.

Enregistrement d'une image d'une minicassette DV comme image fixe

Le caméscope peut lire des données d'image animée enregistrées sur une minicassette DV et les enregistrer comme une image fixe sur un "Memory Stick". Le caméscope peut également recevoir des données d'image animée sur le connecteur d'entrée et les enregistrer comme image fixe sur un "Memory Stick".

Avant de procéder

Introduisez une minicassette DV enregistrée et un "Memory Stick" dans le caméscope.

- (1) Réglez le commutateur POWER sur VTR.
- (2) Appuyez sur ►. L'image enregistrée sur la minicassette DV est lue.
- (3) Appuyez légèrement sur PHOTO et maintenez la pression jusqu'à ce que l'image de la minicassette DV s'immobilise. "CAPTURE" apparaît sur l'écran LCD ou dans le viseur. L'enregistrement ne commence pas encore.
- (4) Appuyez davantage sur PHOTO. L'image affichée sur l'écran est enregistrée sur le "Memory Stick". L'enregistrement est terminé lorsque l'indicateur de barres de progression disparaît.

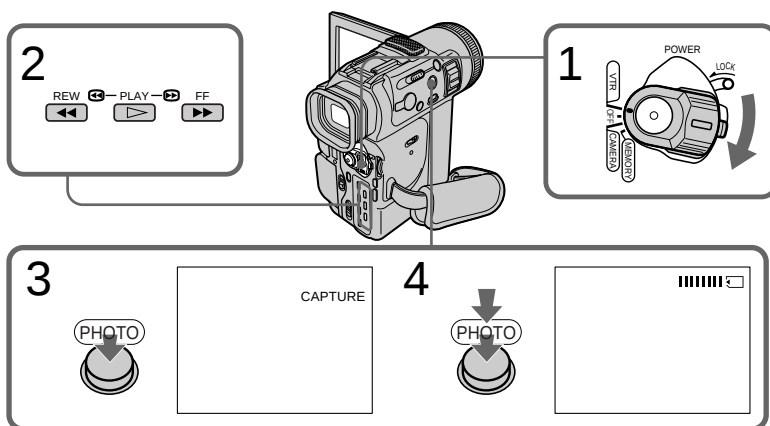
Aufnehmen eines Bildes von einer Mini-DV-Kassette als Standbild

Mit diesem Camcorder können Sie bewegte Bilder, die auf einer Mini-DV-Kassette aufgezeichnet sind, einlesen und als Standbild auf einem "Memory Stick" speichern. Außerdem können Sie mit diesem Gerät bewegte Bilder über den Eingangsanschluß einspeisen und als Standbild auf einem "Memory Stick" speichern.

Vorbereitungen

Legen Sie eine bespielte Mini-DV-Kassette und einen "Memory Stick" in den Camcorder ein.

- (1) Stellen Sie den Schalter POWER auf VTR.
- (2) Drücken Sie ►. Die auf der Mini-DV-Kassette aufgezeichneten Bilder werden wiedergegeben.
- (3) Halten Sie PHOTO leicht gedrückt, bis das Bild von der Mini-DV-Kassette als Standbild angezeigt wird. "CAPTURE" erscheint auf dem LCD-Bildschirm oder im Sucher. Die Aufnahme wird noch nicht gestartet.
- (4) Drücken Sie PHOTO fester. Das auf dem Bildschirm angezeigte Bild wird auf einem "Memory Stick" gespeichert. Die Aufnahme ist abgeschlossen, wenn die Balkenanzeige ausgeblendet wird.



Enregistrement d'une image d'une minicassette DV comme image fixe

Taille d'image des images fixes

La taille d'image est automatiquement réglée sur 640 × 480.

Lorsque le témoin d'accès est allumé ou clignote

Ne secouez et ne soumettez pas le caméscope à des chocs. Ne mettez pas non plus le caméscope hors tension, n'éjectez pas le "Memory Stick" et n'enlevez pas la batterie rechargeable, sinon les données d'image risquent d'être détruites.

Si "☒" apparaît sur l'écran LCD ou dans le viseur

Le "Memory Stick" introduit est incompatible avec le caméscope parce que son format n'est pas conforme. Vérifiez le format du "Memory Stick".

Si vous appuyez légèrement sur PHOTO en mode de lecture

Le caméscope s'arrête momentanément.

Son enregistré sur une minicassette DV

Vous ne pouvez pas enregistrer le son d'une minicassette DV.

Aufnahmen eines Bildes von einer Mini-DV-Kassette als Standbild

Bildgröße der Standbilder

Die Bildgröße wird automatisch auf 640 × 480 gesetzt.

Wenn die Zugriffsanzeige leuchtet oder blinkt

Schütteln oder stoßen Sie das Gerät auf gar keinen Fall. Schalten Sie das Gerät auch nicht aus, lassen Sie den "Memory Stick" nicht auswerfen, und nehmen Sie den Akku nicht ab. Andernfalls können die Bilddaten beschädigt werden.

Wenn "☒" auf dem LCD-Bildschirm oder im Sucher erscheint

Der eingesetzte "Memory Stick" ist nicht mit dem Camcorder kompatibel, da sein Format nicht dem des Camcorders entspricht. Überprüfen Sie das Format des "Memory Stick".

Wenn Sie PHOTO im Wiedergabemodus leicht drücken

Der Camcorder stoppt kurzzeitig.

Auf einer Mini-DV-Kassette aufgezeichneter Ton

Sie können den Ton von einer Mini-DV-Kassette nicht aufnehmen.

Enregistrement d'une image d'une minicassette DV comme image fixe

Titres déjà enregistrés sur des minicassettes DV

Vous ne pouvez pas enregistrer les titres sur des "Memory Stick". Le titre n'apparaît pas lorsque vous enregistrez une image fixe avec PHOTO.

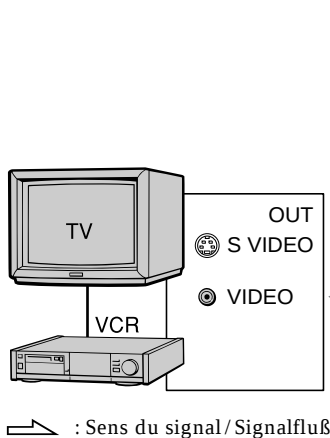
Lorsque vous appuyez sur PHOTO de la télécommande

Le caméscope enregistre immédiatement l'image affichée sur l'écran au moment où vous appuyez sur la touche.

Enregistrement d'une image fixe à partir d'un autre appareil

- (1) Réglez le commutateur POWER sur VTR et réglez DISPLAY sur LCD dans **[ETC]** dans les réglages de menu.
- (2) Reproduisez la cassette enregistrée ou allumez le téléviseur pour voir le programme souhaité.
L'image de l'autre appareil apparaît sur l'écran LCD ou dans le viseur.
- (3) Exécutez les opérations des étapes 3 et 4 en page 130.

Lorsque vous enregistrez l'image via la prise AUDIO/VIDEO



Raccordez la fiche jaune du cordon de liaison audio / vidéo fourni avec votre caméscope à la prise vidéo du magnétoscope ou au téléviseur.

Aufnehmen eines Bildes von einer Mini-DV-Kassette als Standbild

Auf Mini-DV-Kassetten aufgezeichnete Titel
Sie können die Titel nicht auf dem "Memory Stick" aufzeichnen. Der Titel wird nicht angezeigt, während Sie ein Standbild mit PHOTO aufnehmen.

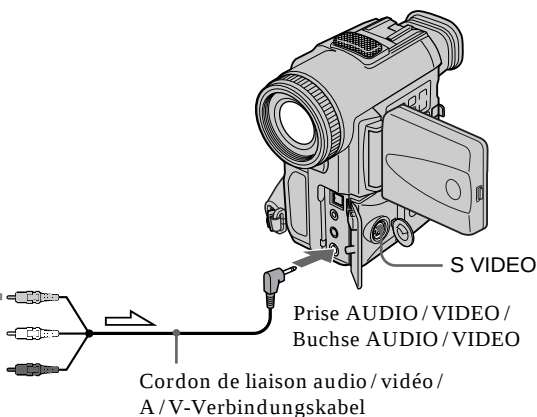
Wenn Sie PHOTO auf der Fernbedienung drücken

Der Camcorder zeichnet sofort das Bild auf, das beim Drücken der Taste auf dem Bildschirm angezeigt wurde.

Aufnehmen eines Standbildes von einem anderen Gerät

- (1) Stellen Sie den Schalter POWER auf VTR, und setzen Sie DISPLAY unter **[ETC]** in den Menüeinstellungen auf LCD.
- (2) Starten Sie die Wiedergabe des bespielten Bandes, oder schalten Sie das Fernsehgerät ein, und stellen Sie den gewünschten Sender ein.
Das Bild vom anderen Gerät erscheint auf dem LCD-Bildschirm bzw. im Sucher.
- (3) Gehen Sie wie in Schritt 3 und 4 auf Seite 130 erläutert vor.

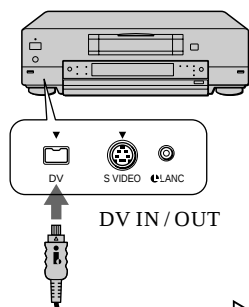
Beim Aufnehmen des Bildes über die Buchse AUDIO/VIDEO



Schließen Sie den gelben Stecker des mit dem Camcorder gelieferten A / V-Verbindungskabels an die Videobuchse des Videorecorders oder des Fernsehgeräts an.

Enregistrement d'une image d'une minicassette DV comme image fixe

Lorsque vous enregistrez l'image via la prise **i** DV IN/OUT



DV IN / OUT

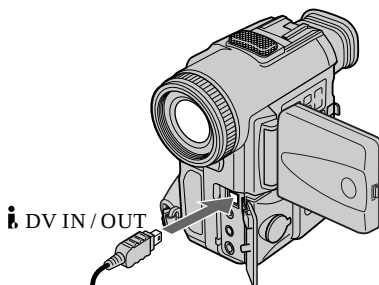
↗ : Sens du signal / Signalfluß

Câble i.LINK (câble de liaison DV) (non fourni) /
i.LINK-Kabel (DV-Verbindungskabel) (nicht mitgeliefert)

Utilisez un cordon S-vidéo (non fourni) pour obtenir des images de haute qualité. Avec cette liaison, vous n'avez pas besoin de brancher la fiche jaune (vidéo) du cordon de liaison audio / vidéo. Branchez le cordon S-vidéo (non fourni) aux prises S-vidéo (S1) du caméscope et du magnétoscope / téléviseur. Cette liaison produit des images au format DV de meilleure qualité.

Aufnehmen eines Bildes von einer Mini-DV-Kassette als Standbild

Beim Aufnehmen des Bildes über die Buchse **i** DV IN/OUT



Anschließen des Camcorders über ein S-Videokabel (nicht mitgeliefert), um Bilder mit hoher Qualität zu erzielen.

In diesem Fall brauchen Sie den gelben (Video) Stecker des A / V-Verbindungskabels nicht anzuschließen.

Verbinden Sie ein S-Videokabel (nicht mitgeliefert) mit den S-(S1)-Videobuchsen am Camcorder und am Videorecorder bzw. Fernsehgerät.

Mit dieser Verbindung erzielen Sie Bilder höherer Qualität im DV-Format.

Copie d'images fixes d'une minicassette DV – Sauvegarde de photos

La fonction de recherche vous permet de sélectionner automatiquement les images fixes seulement d'une minicassette DV et de les enregistrer séquentiellement sur un "Memory Stick".

Avant l'opération

- Introduisez une minicassette DV enregistrée dans le caméscope et rembobinez-la.
- Introduisez un "Memory Stick" dans le caméscope.

- (1) Réglez le commutateur POWER sur VTR.
- (2) Appuyez sur MENU pour afficher le menu.
- (3) Tournez la molette SEL / PUSH EXEC pour sélectionner , puis appuyez sur la molette.
- (4) Tournez la molette SEL / PUSH EXEC pour sélectionner PHOTO SAVE, puis appuyez sur la molette. "PHOTO BUTTON" apparaît sur l'écran LCD ou dans le viseur.
- (5) Appuyez davantage sur PHOTO. L'image fixe de la minicassette DV est enregistrée sur le "Memory Stick". Le nombre d'images fixes copiées est affiché. "END" s'affiche lorsque la copie est terminée.

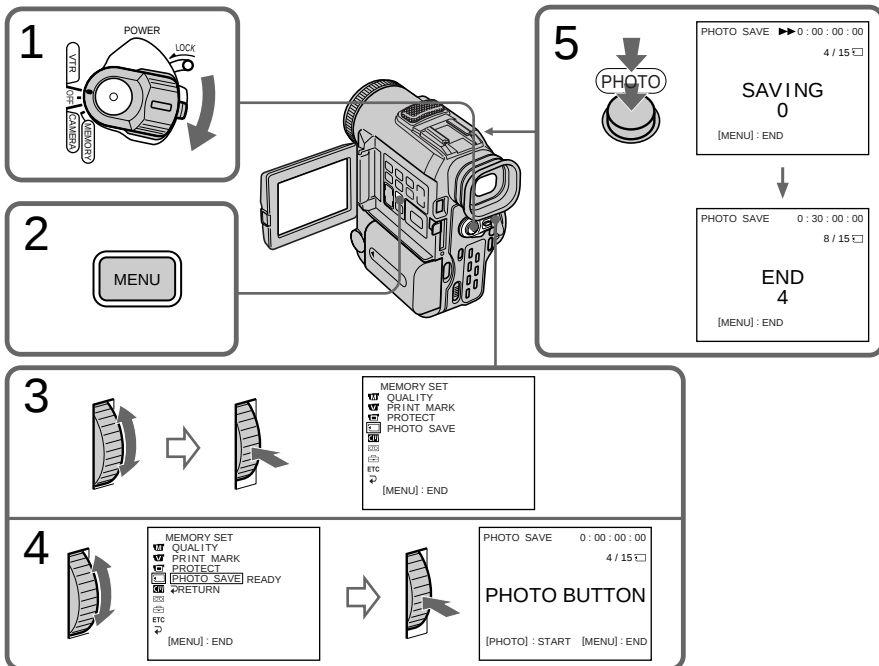
Kopieren von Standbildern von einer Mini-DV-Kassette – Speichern von Fotos

Mit der Suchfunktion können Sie nur die Standbilder von Mini-DV-Kassetten automatisch einlesen und nacheinander auf einem "Memory Stick" aufzeichnen.

Vorbereitungen

- Legen Sie eine bespielte Mini-DV-Kassette in den Camcorder ein, und spulen Sie sie zurück.
- Setzen Sie einen "Memory Stick" in den Camcorder ein.

- (1) Stellen Sie den Schalter POWER auf VTR.
- (2) Rufen Sie mit MENU das Menü auf.
- (3) Drehen Sie zum Auswählen von  den Regler SEL / PUSH EXEC, und drücken Sie dann auf den Regler.
- (4) Drehen Sie zum Auswählen von PHOTO SAVE den Regler SEL / PUSH EXEC, und drücken Sie dann auf den Regler. Die Anzeige "PHOTO BUTTON" erscheint auf dem LCD-Bildschirm oder im Sucher.
- (5) Drücken Sie PHOTO fester. Die Standbilder von der Mini-DV-Kassette werden auf dem "Memory Stick" aufgezeichnet. Die Anzahl der kopierten Standbilder wird angezeigt. Am Ende des Kopiervorgangs erscheint "END".



Copie d'images fixes d'une minicassette DV – Sauvegarde de photos

Pour arrêter la copie

Appuyez sur MENU.

Lorsque la mémoire du "Memory Stick" est pleine

"MEMORY FULL" apparaît sur l'écran LCD ou dans le viseur et la copie s'arrête.

Introduisez un autre "Memory Stick" et répétez la procédure à partir de l'étape 2.

Taille d'image des images fixes

La taille d'image est automatiquement réglée sur 640 × 480.

Lorsque le témoin d'accès est allumé ou clignote

Ne secouez et ne soumettez pas le caméscope à des chocs. Ne mettez pas non plus le caméscope hors tension, n'éjectez pas le "Memory Stick" et n'enlevez pas la batterie rechargeable, sinon les données d'image risquent d'être détruites.

Pour enregistrer toutes les images enregistrées sur la minicassette DV
Rembobinez la bande jusqu'au début et commencez la copie.

Si le taquet de protection à l'écriture du

"Memory Stick" est sur LOCK

"NOT READY" apparaît lorsque vous sélectionnez le paramètre dans les réglages de menu.

Si vous changez de "Memory Stick" en cours de copie

Le caméscope reprendra la copie à partir de la dernière image enregistrée sur le précédent "Memory Stick".

Kopieren von Standbildern von einer Mini-DV-Kassette – Speichern von Fotos

So stoppen oder beenden Sie den Kopiervorgang

Drücken Sie MENU.

Wenn der "Memory Stick" voll ist

"MEMORY FULL" erscheint auf dem LCD-Bildschirm oder im Sucher, und der

Kopiervorgang stoppt. Setzen Sie einen anderen "Memory Stick" ein, und beginnen Sie nochmals bei Schritt 2.

Bildgröße der Standbilder

Die Bildgröße wird automatisch auf 640 × 480 gesetzt.

Wenn die Zugriffsanzeige leuchtet oder blinkt

Schütteln oder stoßen Sie den Camcorder auf gar keinen Fall. Schalten Sie das Gerät auch nicht aus, lassen Sie den "Memory Stick" nicht auswerfen, und nehmen Sie den Akku nicht ab. Andernfalls können die Bilddaten beschädigt werden.

So zeichnen Sie alle auf der Mini-DV-Kassette aufgenommenen Bilder auf
Spulen Sie das Band ganz an den Anfang zurück, und starten Sie dort das Kopieren.

Wenn die Schreibschutzlasche des "Memory Sticks" auf LOCK gestellt ist

"NOT READY" wird angezeigt, wenn Sie die Option in den Menüeinstellungen auswählen.

Wenn Sie während des Kopierens den "Memory Stick" austauschen

Der Camcorder setzt das Kopieren beim letzten auf dem vorherigen "Memory Stick" gespeicherten Bild fort.

Visualisation d'une image fixe – Lecture de photos en mémoire

Vous pouvez reproduire les images fixes enregistrées sur un "Memory Stick". Vous pouvez également reproduire 6 images à la fois en sélectionnant l'écran d'index.

Avant l'opération

Introduisez un "Memory Stick" dans le caméscope.

- (1) Mettez le commutateur POWER sur VTR ou MEMORY. Assurez-vous que le commutateur LOCK se trouve à droite (déverrouillé).
- (2) Appuyez sur OPEN pour ouvrir le panneau LCD.
- (3) Appuyez sur MEMORY PLAY. La dernière image enregistrée est affichée.
- (4) Appuyez sur MEMORY +/- ou +/- sur la télécommande pour sélectionner l'image fixe souhaitée. Pour voir l'image précédente, appuyez sur MEMORY - ou - de la télécommande. Pour voir l'image suivante, appuyez sur MEMORY + ou + de la télécommande.

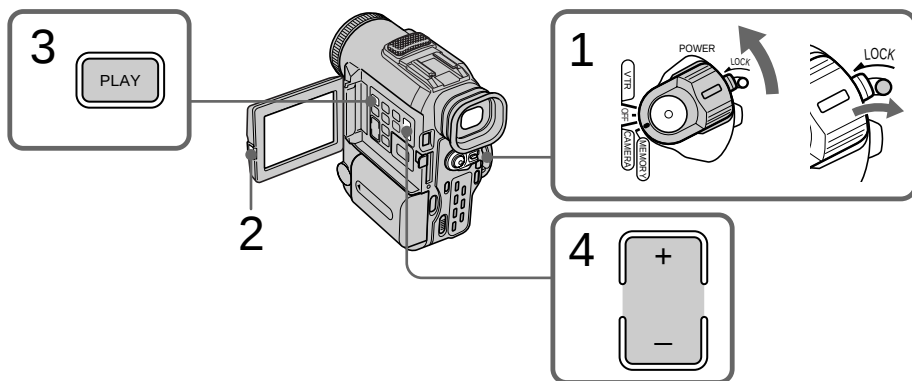
Anzeigen von Standbildern – Speicherfotowiedergabe

Sie können auf einem "Memory Stick" aufgezeichnete Standbilder anzeigen lassen. Außerdem können Sie je sechs gespeicherte Bilder gleichzeitig anzeigen, wenn Sie den Indexbildschirm wählen.

Vorbereitungen

Setzen Sie einen "Memory Stick" in den Camcorder ein.

- (1) Stellen Sie den Schalter POWER auf VTR oder MEMORY. Der Schalter LOCK muß sich in der rechten Position (Entriegelung) befinden.
- (2) Drücken Sie OPEN, und klappen Sie den LCD-Bildschirmträger auf.
- (3) Drücken Sie MEMORY PLAY. Das zuletzt aufgezeichnete Bild wird angezeigt.
- (4) Wählen Sie mit MEMORY +/- bzw. +/- auf der Fernbedienung das gewünschte Standbild aus. Zum Anzeigen des vorherigen Bildes drücken Sie MEMORY - bzw. - auf der Fernbedienung. Zum Anzeigen des nächsten Bildes drücken Sie MEMORY + bzw. + auf der Fernbedienung.



Pour arrêter la lecture de photos en mémoire

Appuyez de nouveau sur MEMORY PLAY.

So beenden Sie die Speicherfotowiedergabe

Drücken Sie erneut MEMORY PLAY.

Visualisation d'une image fixe – Lecture de photos en mémoire

Pour reproduire des images enregistrées sur un écran de télévision

- Raccordez préalablement le caméscope au téléviseur avec le cordon de liaison audio / vidéo fourni avec le caméscope.
- Lorsque vous visualisez des photos en mémoire sur un téléviseur ou l'écran LCD, il se peut que la qualité de l'image semble s'être détériorée. Il ne s'agit pas d'un dysfonctionnement. Les données d'image restent intactes.
- Baissez le volume sonore du téléviseur avant l'opération, faute de quoi les haut-parleurs du téléviseur risquent de diffuser un bruit strident (sifflement).
- Le message "❌ NO FILE" apparaît lorsqu'aucune image n'est enregistrée dans le "Memory Stick".

Images modifiées par un ordinateur personnel ou enregistrées avec un autre appareil
Il se peut que vous ne puissiez pas les visualiser avec ce caméscope.

Indicateurs affichés pendant la visualisation d'une image fixe

- [a] Taille d'image
- [b] Numéro d'image
- [c] Nombre total d'images enregistrées
- [d] Marque d'impression
- [e] Indicateur de protection
- [f] Nom du fichier de données

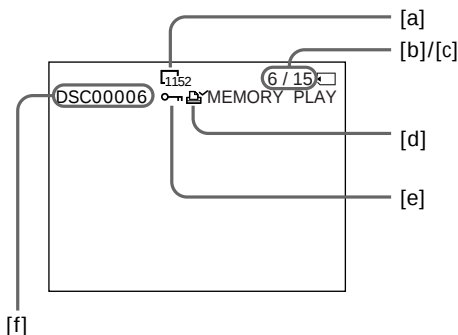
Anzeigen von Standbildern – Speicherfotowiedergabe

So zeigen Sie aufgezeichnete Bilder auf einem Fernsehschirm an

- Schließen Sie den Camcorder vor dem Auswählen dieser Funktion über das mit dem Camcorder gelieferte A / V-Verbindungskabel an das Fernsehgerät an.
- Bei der Speicherfotowiedergabe auf einem Fernsehschirm oder einem LCD-Bildschirm scheint sich die Bildqualität eventuell zu verringern. Dies ist keine Fehlfunktion. Die Qualität der Bilddaten ist gleichbleibend gut.
- Drehen Sie die Lautstärke des Fernsehgeräts vor dem Betrieb herunter. Andernfalls können Störgeräusche (Heulton) von den Fernsehlautsprechern ausgegeben werden.
- Die Meldung "❌ NO FILE" erscheint, wenn kein Bild auf dem "Memory Stick" aufgezeichnet ist.

Mit PCs modifizierte oder mit anderen Geräten aufgezeichnete Bilddaten
Solche Bilddaten können Sie mit diesem Camcorder möglicherweise nicht wiedergeben.

Bildschirmanzeigen während der Standbildwiedergabe

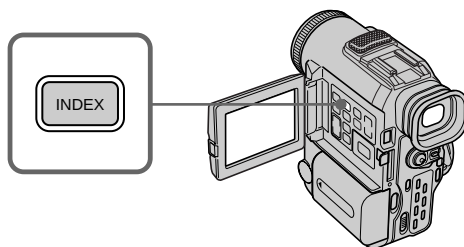


- [a] Bildgröße
- [b] Bildnummer
- [c] Gesamtzahl der aufgenommenen Bilder
- [d] Druckmarkierung
- [e] Anzeige für geschütztes Bild
- [f] Datendateiname

Visualisation de 6 images enregistrées à la fois (écran d'index)

Vous pouvez visualiser six images enregistrées à la fois. Cette fonction s'avère très pratique lorsque vous recherchez une image particulière.

- (1) Mettez le commutateur POWER sur VTR ou MEMORY. Assurez-vous que le commutateur LOCK se trouve à droite (déverrouillé).
- (2) Appuyez sur MEMORY INDEX pour afficher l'écran d'index.



Un repère rouge ► apparaît au-dessus de l'image qui était affichée avant la commutation du mode d'écran d'index.

MEMORY – : pour afficher les six images précédentes

MEMORY + : pour afficher les six images suivantes

Anzeigen von sechs aufgezeichneten Bildern gleichzeitig (Indexbildschirm)

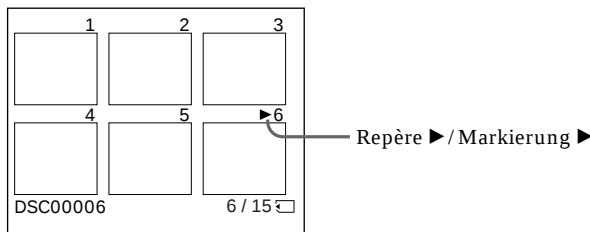
Sie können sechs aufgenommene Bilder auf einmal anzeigen lassen. Diese Funktion ist besonders nützlich, wenn Sie ein bestimmtes Bild suchen.

- (1) Stellen Sie den Schalter POWER auf VTR oder MEMORY. Der Schalter LOCK muß sich in der rechten Position (Entriegelung) befinden.
- (2) Rufen Sie mit MEMORY INDEX den Indexbildschirm auf.

Die rote Markierung ► erscheint über dem Bild, das angezeigt wurde, bevor in den Indexbildmodus gewechselt wurde.

MEMORY – : Anzeigen der vorherigen sechs Bilder

MEMORY + : Anzeigen der folgenden sechs Bilder



Pour revenir à l'écran de visualisation normal (écran simple)

Appuyez sur MEMORY +/– de façon à déplacer le repère ► sur l'image que vous souhaitez afficher en mode de plein écran, puis appuyez sur MEMORY PLAY.

So schalten Sie wieder zum normalen Wiedergabebildschirm (Einzelbildanzeige) zurück

Stellen Sie die Markierung ► mit MEMORY +/– auf das Bild, das auf dem ganzen Bildschirm angezeigt werden soll, und drücken Sie dann MEMORY PLAY.

Visualisation d'une image fixe – Lecture de photos en mémoire

Fichiers modifiés par un ordinateur personnel

Ces fichiers ne peuvent pas être affichés sur l'écran d'index. Les fichiers d'images réalisées avec d'autres appareils ne peuvent pas être affichés sur l'écran d'index non plus.

Remarque

Lorsque vous affichez l'écran d'index, un numéro apparaît au-dessus de chaque image. Ces numéros indiquent l'ordre d'enregistrement sur le "Memory Stick" et sont différents des noms de fichiers de données.

Visualisation des images enregistrées à l'aide d'un ordinateur personnel

Les données d'images enregistrées avec ce caméscope sont comprimées au format JPEG. Si vous utilisez le logiciel d'application "PictureGear 3.2Lite" fourni avec le caméscope, vous pourrez voir sur votre ordinateur les images enregistrées sur un "Memory Stick". Utilisez l'adaptateur de port série pour "Memory Stick" fourni avec le caméscope, le kit pour "Memory Stick"/carte PC ou l'adaptateur de carte PC pour "Memory Stick" (non fourni) pour cette opération. Pour des instructions d'utilisation détaillées, consultez le mode d'emploi de l'adaptateur de port série, du kit pour "Memory Stick"/carte PC ou de l'adaptateur de carte PC et du logiciel d'application.

Anzeigen von Standbildern – Speicherfotowiedergabe

Mit dem PC bearbeitete Dateien

Diese Dateien können auf dem Indexbildschirm möglicherweise nicht angezeigt werden. Bilddateien, die mit anderen Geräten aufgenommen wurden, können auf dem Indexbildschirm unter Umständen ebenfalls nicht angezeigt werden.

Hinweis

Beim Indexbildschirm wird über jedem Bild eine Nummer angezeigt. Damit wird die Reihenfolge angegeben, in der die Bilder auf dem "Memory Stick" aufgezeichnet sind. Die Nummern unterscheiden sich von den Datendateinamen.

Anzeigen von aufgezeichneten Bildern auf einem PC

Die mit diesem Camcorder aufgezeichneten Bilddaten werden im JPEG-Format komprimiert und gespeichert. Mit der Anwendungssoftware "PictureGear 3.2Lite", die mit dem Camcorder geliefert wird, können Sie auf einem "Memory Stick" aufgezeichnete Bilder auf einem Computerbildschirm anzeigen lassen. Verwenden Sie dazu den mit dem Camcorder gelieferten, seriellen Anschlußadapter für Memory Stick, das Memory Stick-/PC-Kartenset oder den PC-Kartenadapter für Memory Stick (nicht mitgeliefert). Weitere Einzelheiten zur Vorgehensweise finden Sie in der Bedienungsanleitung zum seriellen Anschlußadapter, Memory Stick-/PC-Kartenset oder PC-Kartenadapter für Memory Stick sowie in der Anleitung zur Anwendungssoftware.

Copie de l'image d'un "Memory Stick" sur des minicassettes DV

Vous pouvez copier des images fixes ou des titres enregistrés sur un "Memory Stick" et les enregistrer sur une minicassette DV.

Avant l'opération

Introduisez une minicassette DV pour l'enregistrement et un "Memory Stick" dans le caméscope.

- (1) Réglez le commutateur POWER sur VTR.
- (2) À l'aide des touches de transport de bande, cherchez un endroit où vous souhaitez enregistrer l'image fixe souhaitée. Mettez la minicassette DV en mode de pause de lecture.
- (3) Appuyez simultanément sur ● REC et sur le bouton à droite de celui-ci sur le caméscope. La minicassette DV est mise en mode de pause d'enregistrement.
- (4) Appuyez sur MEMORY PLAY pour reproduire l'image fixe à copier.
- (5) Appuyez sur ■■ pour commencer l'enregistrement et appuyez de nouveau sur ■■ pour arrêter.
- (6) Si vous avez d'autres copies à faire, répétez les opérations des étapes 4 et 5.

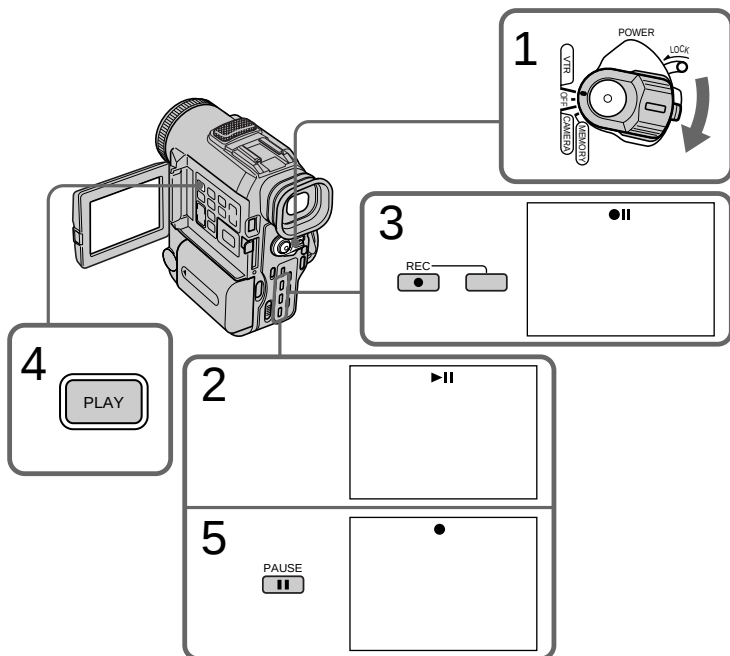
Kopieren von auf einem "Memory Stick" aufgezeichneten Bildern auf Mini-DV-Kassetten

Sie können Standbilder oder Titel, die auf einem "Memory Stick" aufgezeichnet wurden, kopieren und auf einer Mini-DV-Kassette aufzeichnen.

Vorbereitungen

Legen Sie eine Mini-DV-Kassette für die Aufnahme und einen "Memory Stick" in den Camcorder ein.

- (1) Stellen Sie den Schalter POWER auf VTR.
- (2) Suchen Sie mit den Videofunktionstasten die Stelle, an der Sie das gewünschte Standbild aufnehmen wollen. Schalten Sie die Mini-DV-Kassette in den Wiedergabepausemodus.
- (3) Drücken Sie am Camcorder ● REC und gleichzeitig die Taste rechts daneben. Die Mini-DV-Kassette wird in den Aufnahmepausemodus geschaltet.
- (4) Lassen Sie mit MEMORY PLAY das zu kopierende Standbild anzeigen.
- (5) Starten Sie mit ■■ die Aufnahme, und stoppen Sie sie ebenfalls mit ■■.
- (6) Wenn Sie weitere Standbilder kopieren wollen, gehen Sie wie in Schritt 4 und 5 erläutert vor.



Copie de l'image d'un "Memory Stick" sur des minicassettes DV

Arrêt d'une copie en cours

Appuyez sur ■.

Pendant la copie

Vous ne pouvez pas utiliser les boutons suivants :

MEMORY PLAY, MEMORY INDEX, MEMORY DELETE, MEMORY +, et MEMORY –.

Remarque sur l'écran d'index

Vous ne pouvez pas enregistrer l'écran d'index.

Données d'images modifiées avec un ordinateur personnel ou prises avec un autre équipement

Il se peut que vous ne puissiez pas les copier avec le caméscope.

Si vous appuyez sur DISPLAY en mode de veille ou d'enregistrement

Vous pouvez voir les indicateurs de lecture de mémoire et de nom de fichier en plus des indicateurs pertinents pour des minicassettes DV, comme l'indicateur de code de temps.

Kopieren von auf einem "Memory Stick" aufgezeichneten Bildern auf Mini-DV-Kassetten

So unterbrechen Sie den

Kopiervorgang

Drücken Sie ■.

Während des Kopierens

Folgende Tasten stehen nicht zur Verfügung:

MEMORY PLAY, MEMORY INDEX, MEMORY DELETE, MEMORY + und MEMORY –.

Hinweis zum Indexbildschirm

Sie können den angezeigten Indexbildschirm nicht aufzeichnen.

Mit PCs modifizierte oder mit anderen Geräten aufgezeichnete Bilddaten

Solche Bilddaten können Sie mit diesem Camcorder möglicherweise nicht kopieren.

Wenn Sie DISPLAY im Bereitschafts- oder Aufnahmemodus drücken

Zusätzlich zu den Anzeigen, die bei Mini-DV-Kassetten immer angezeigt werden, wie z. B. der Zeitcode, sind Anzeigen zur Speicherwiedergabe und Dateinamen zu sehen.

Lecture d'images en continu – SLIDE SHOW

Les images peuvent être reproduites automatiquement dans l'ordre sans interruption. Cette fonction est utile pour vérifier les images enregistrées ou pour faire une présentation.

Avant l'opération

Introduisez un "Memory Stick" dans le caméscope.

- (1) Réglez le commutateur POWER sur MEMORY. Assurez-vous que le commutateur LOCK est réglé sur la position de droite (déverrouillage).
- (2) Appuyez sur MENU pour afficher le menu.
- (3) Tournez la molette SEL / PUSH EXEC pour sélectionner , puis appuyez sur la molette.
- (4) Tournez la molette SEL / PUSH EXEC pour sélectionner SLIDE SHOW, puis appuyez sur la molette.
- (5) Appuyez sur MEMORY PLAY. Le caméscope reproduit séquentiellement les images enregistrées sur le "Memory Stick".

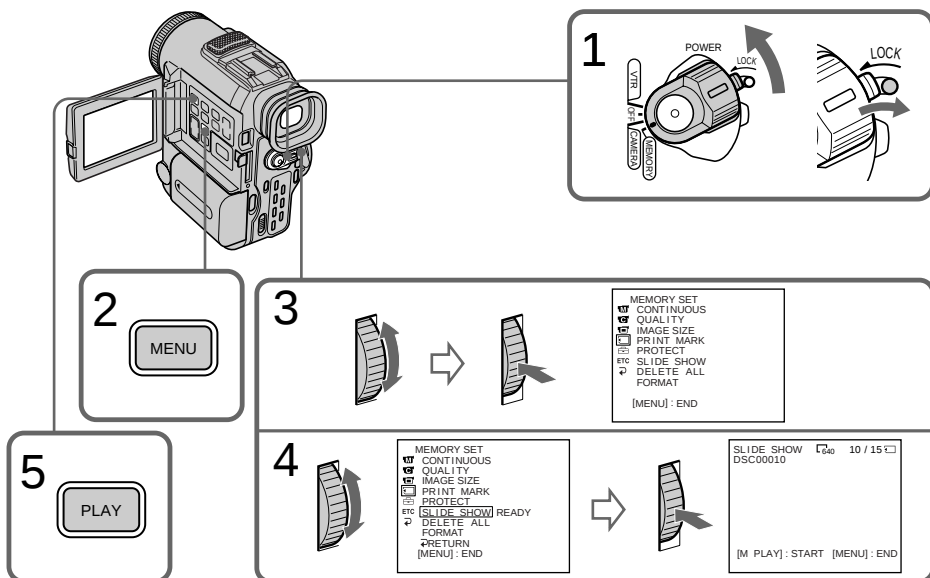
Bildpräsentation – SLIDE SHOW

Sie können die Wiedergabe von Bildern hintereinander automatisch ablaufen lassen. Diese Funktion ist besonders nützlich zum Überprüfen aufgezeichneter Bilder oder zum Abhalten einer Präsentation.

Vorbereitungen

Setzen Sie einen "Memory Stick" in den Camcorder ein.

- (1) Stellen Sie den Schalter POWER auf MEMORY. Der Schalter LOCK muß sich in der rechten Position (Entriegelung) befinden.
- (2) Rufen Sie mit MENU das Menü auf.
- (3) Drehen Sie zum Auswählen von  den Regler SEL / PUSH EXEC, und drücken Sie dann auf den Regler.
- (4) Drehen Sie zum Auswählen von SLIDE SHOW den Regler SEL / PUSH EXEC, und drücken Sie dann auf den Regler.
- (5) Drücken Sie MEMORY PLAY. Der Camcorder gibt die auf einem "Memory Stick" aufgezeichneten Bilder nacheinander wieder.



Lecture d'images en continu – SLIDE SHOW

Pour arrêter la lecture d'images en continu

Appuyez sur MENU.

Pour interrompre la lecture d'images en continu

Appuyez sur MEMORY PLAY.

Pour commencer la lecture d'images en continu à partir d'une image particulière

Sélectionnez l'image souhaitée avec les touches MEMORY +/- avant l'étape 2.

Pour regarder les images enregistrées sur un téléviseur

Raccordez préalablement le caméscope à un téléviseur avec le cordon de liaison audio / vidéo fourni.

Si vous changez de "Memory Stick" pendant l'opération

La lecture d'images en continu ne fonctionnera pas. Si vous changez de "Memory Stick", veuillez à recommencer au début.

Bildpräsentation – SLIDE SHOW

So stoppen oder beenden Sie die Bildpräsentation

Drücken Sie MENU.

So unterbrechen Sie eine Bildpräsentation (Pause)

Drücken Sie MEMORY PLAY.

So starten Sie die Bildpräsentation mit einem bestimmten Bild

Wählen Sie das gewünschte Bild vor Schritt 2 mit den Tasten MEMORY +/- aus.

So zeigen Sie die aufgezeichneten Bilder auf einem Fernsehschirm an

Schließen Sie den Camcorder vor dem Auswählen dieser Funktion über das mit dem Camcorder gelieferte A / V-Verbindungskabel an das Fernsehgerät an.

Wenn Sie während der Bildpräsentation den "Memory Stick" wechseln

Die Bildpräsentation wird gestoppt. Wenn Sie den "Memory Stick" austauschen, müssen Sie nochmals von vorn beginnen.

Prévention d'un effacement accidentel – Protection d'une image

Pour prévenir l'effacement accidentel d'images importantes, vous pouvez protéger des images sélectionnées.

Avant l'opération

Introduisez un "Memory Stick" dans le caméscope.

- (1) Réglez le commutateur POWER sur MEMORY ou VTR. Assurez-vous que le commutateur LOCK est réglé sur la position de droite (déverrouillage).
- (2) Reproduisez l'image à protéger (p. 136).
- (3) Appuyez sur MENU pour afficher le menu.
- (4) Tournez la molette SEL / PUSH EXEC pour sélectionner , puis appuyez sur la molette.
- (5) Tournez la molette SEL / PUSH EXEC pour sélectionner PROTECT, puis appuyez sur la molette.
- (6) Tournez la molette SEL / PUSH EXEC pour sélectionner ON, puis appuyez sur la molette.
- (7) Appuyez sur MENU pour effacer l'écran de menus. Le repère "🔒" s'affiche face au nom du fichier de données de l'image protégée.

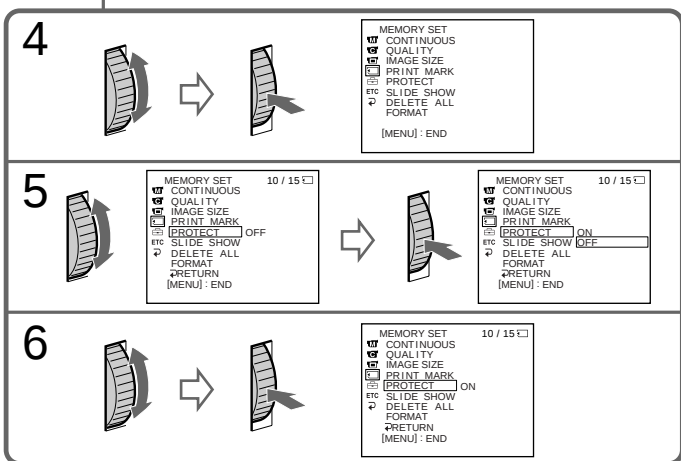
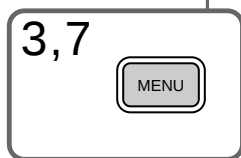
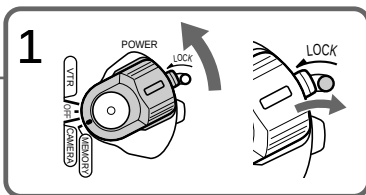
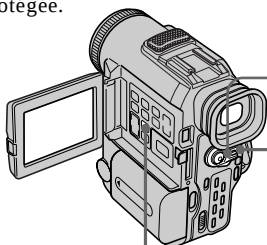
Schutz vor versehentlichem Löschen – Schützen von Bildern

Um ein versehentliches Löschen wichtiger Bilder zu verhindern, können Sie ausgewählte Bilder schützen.

Vorbereitungen

Setzen Sie einen "Memory Stick" in den Camcorder ein.

- (1) Stellen Sie den Schalter POWER auf MEMORY oder VTR. Der Schalter LOCK muß sich in der rechten Position (Entriegelung) befinden.
- (2) Lassen Sie das Bild anzeigen, das geschützt werden soll (S. 136).
- (3) Rufen Sie mit MENU das Menü auf.
- (4) Drehen Sie zum Auswählen von  den Regler SEL / PUSH EXEC, und drücken Sie dann auf den Regler.
- (5) Wählen Sie durch Drehen des Reglers SEL / PUSH EXEC die Option PROTECT aus, und drücken Sie auf den Regler.
- (6) Drehen Sie zum Auswählen von ON den Regler SEL / PUSH EXEC, und drücken Sie dann auf den Regler.
- (7) Blenden Sie mit MENU die Menüanzeige wieder aus. Die Markierung "🔒" wird neben dem Datendateinamen des geschützten Bildes angezeigt.



Prévention d'un effacement accidentel – Protection d'une image

Pour annuler la protection d'une image

Sélectionnez OFF à l'étape 6, puis appuyez sur la molette SEL / PUSH EXEC.

Remarque

Le formatage efface toutes les informations contenues dans le "Memory Stick", y compris les données d'image protégées. Vérifiez le contenu du "Memory Stick" avant de le formater.

Si le taquet de protection à l'écriture du "Memory Stick" est sur LOCK

Vous ne pouvez pas protéger une image.

Schutz vor versehentlichem Löschen – Schützen von Bildern

So deaktivieren Sie den Bildschutz

Wählen Sie in Schritt 6 OFF, und drücken Sie auf den Regler SEL / PUSH EXEC.

Hinweis

Durch das Formatieren werden alle auf dem "Memory Stick" gespeicherten Informationen, einschließlich der geschützten Bilddaten, gelöscht. Überprüfen Sie deshalb unbedingt den Inhalt des "Memory Sticks", bevor Sie ihn formatieren.

Wenn die Schreibschutzlasche des "Memory Sticks" auf LOCK gestellt ist

In diesem Fall können Sie den Bildschutz nicht aktivieren.

Suppression d'images

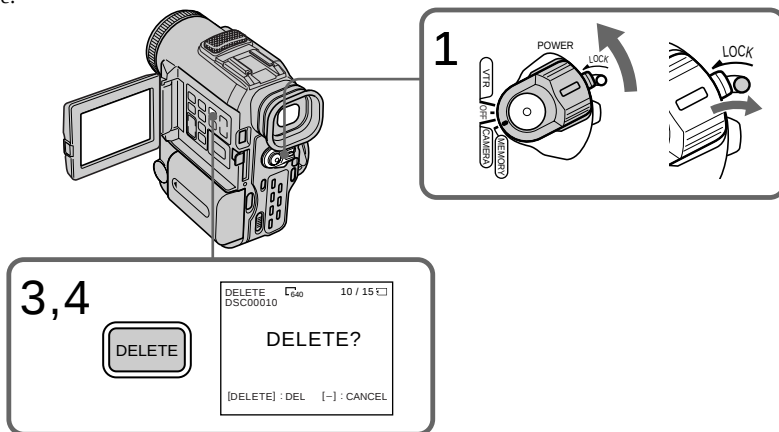
Vous pouvez supprimer les images mémorisées dans un "Memory Stick".

Suppression d'images sélectionnées

Avant l'opération

Introduisez un "Memory Stick" dans le caméscope.

- (1) Mettez le commutateur POWER sur MEMORY ou VTR. Assurez-vous que le commutateur LOCK se trouve à droite (déverrouillé).
- (2) Reproduisez l'image à supprimer (p. 136).
- (3) Appuyez sur MEMORY DELETE. "DELETE?" apparaît sur l'écran LCD ou dans le viseur.
- (4) Appuyez de nouveau sur MEMORY DELETE. L'image sélectionnée est supprimée.



Pour annuler la suppression d'une image

Appuyez sur MEMORY – à l'étape 4.

Pour supprimer une image affichée sur l'écran d'index

Appuyez sur MEMORY +/- pour déplacer l'indicateur ► vers l'image souhaitée et effectuez les opérations des étapes 3 et 4.

Remarques

- Pour supprimer une image protégée, vous devez d'abord en désactiver la protection.
- Lorsque vous avez supprimé une image, vous ne pouvez pas la restaurer. Vérifiez attentivement les images à supprimer avant de confirmer l'opération.
- Vous ne pouvez pas supprimer des images si le taquet de protection à l'écriture du "Memory Stick" est sur LOCK.

Löschen von Bildern

Sie können auf einem "Memory Stick" gespeicherte Bilder löschen.

Löschen ausgewählter Bilder

Vorbereitungen

Setzen Sie einen "Memory Stick" in den Camcorder ein.

- (1) Stellen Sie den Schalter POWER auf MEMORY oder VTR. Der Schalter LOCK muß sich in der rechten Position (Entriegelung) befinden.
- (2) Lassen Sie das Bild anzeigen, das gelöscht werden soll (S. 136).
- (3) Drücken Sie MEMORY DELETE. "DELETE?" erscheint auf dem LCD-Bildschirm oder im Sucher.
- (4) Drücken Sie erneut MEMORY DELETE. Das ausgewählte Bild wird gelöscht.

So brechen Sie das Löschen eines Bildes ab

Drücken Sie in Schritt 4 MEMORY –.

So löschen Sie ein auf dem Indexbildschirm angezeigtes Bild

Stellen Sie die Markierung ► mit MEMORY +/- – auf das gewünschte Bild, und gehen Sie wie in Schritt 3 und 4 erläutert vor.

Hinweise

- Wenn Sie ein geschütztes Bild löschen wollen, müssen Sie zunächst den Schutz deaktivieren.
- Wenn ein Bild gelöscht wurde, können Sie es nicht mehr wiederherstellen. Überprüfen Sie deshalb bitte vor dem Löschen sorgfältig die zu löschenden Bilder.
- Bilder können nicht gelöscht werden, wenn die Schreibschutzlasche am "Memory Stick" auf LOCK gesetzt ist.

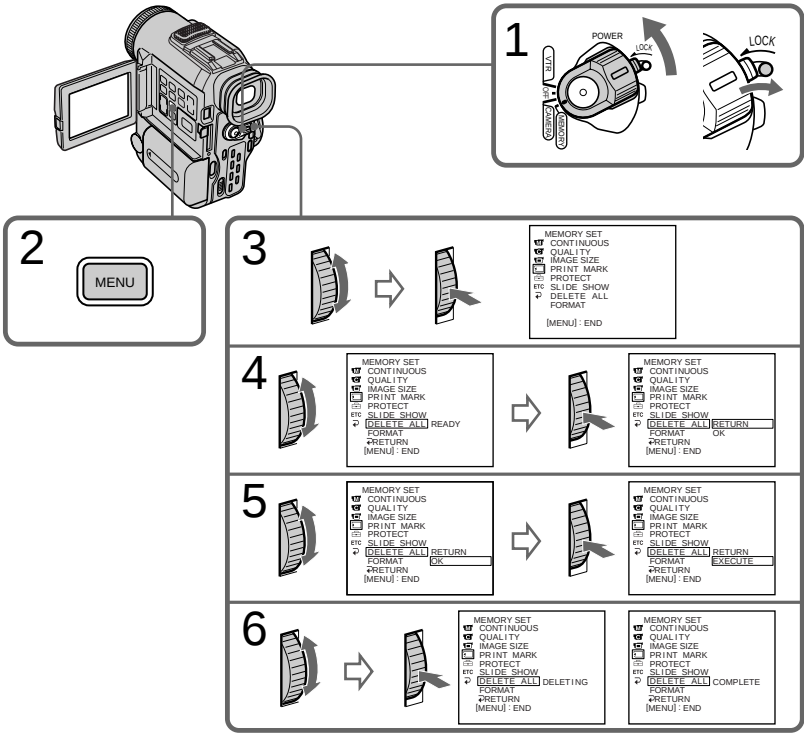
Suppression de toutes les images

Vous pouvez supprimer toutes les images non protégées contenues dans un "Memory Stick".

Avant l'opération

Introduisez un "Memory Stick" dans le caméscope.

- (1) Réglez le commutateur POWER sur MEMORY. Assurez-vous que le commutateur LOCK est réglé sur la position de droite (déverrouillage).
- (2) Appuyez sur MENU pour afficher le menu.
- (3) Tournez la molette SEL / PUSH EXEC pour sélectionner , puis appuyez sur la molette.
- (4) Tournez la molette SEL / PUSH EXEC pour sélectionner DELETE ALL, puis appuyez sur la molette.
- (5) Tournez la molette SEL / PUSH EXEC pour sélectionner OK, puis appuyez sur la molette. "OK" change en "EXECUTE."
- (6) Tournez la molette SEL / PUSH EXEC pour sélectionner EXECUTE, puis appuyez sur la molette. "DELETING" apparaît sur l'écran LCD ou dans le viseur. Lorsque toutes les images non protégées sont supprimées, "COMPLETE" s'affiche.



Löschen aller Bilder

Sie können alle ungeschützten Bilder auf einem "Memory Stick" auf einmal löschen.

Vorbereitungen

Setzen Sie einen "Memory Stick" in den Camcorder ein.

- (1) Stellen Sie den Schalter POWER auf MEMORY. Der Schalter LOCK muß sich in der rechten Position (Entriegelung) befinden.
- (2) Rufen Sie mit MENU das Menü auf.
- (3) Drehen Sie zum Auswählen von  den Regler SEL / PUSH EXEC, und drücken Sie dann auf den Regler.
- (4) Drehen Sie zum Auswählen von DELETE ALL den Regler SEL / PUSH EXEC, und drücken Sie dann auf den Regler.
- (5) Drehen Sie zum Auswählen von OK den Regler SEL / PUSH EXEC, und drücken Sie dann auf den Regler. Statt "OK" wird nun "EXECUTE" angezeigt.
- (6) Drehen Sie zum Auswählen von EXECUTE den Regler SEL / PUSH EXEC, und drücken Sie dann auf den Regler. "DELETING" erscheint auf dem LCD-Bildschirm oder im Sucher. Wenn alle ungeschützten Bilder gelöscht sind, wird "COMPLETE" angezeigt.

Suppression d'images

Pour annuler la suppression de toutes les images du "Memory Stick"

Sélectionnez RETURN à l'étape 4, puis appuyez sur la molette SEL / PUSH EXEC.

Pendant que "DELETING" est affiché
Ne touchez pas au commutateur POWER ni aux touches du caméscope.

Löschen von Bildern

So brechen Sie das Löschen aller Bilder auf einem "Memory Stick" ab

Wählen Sie in Schritt 4 RETURN, und drücken Sie auf den Regler SEL / PUSH EXEC.

Solange "DELETING" erscheint
Drehen Sie nicht am Schalter POWER, und drücken Sie keine Taste.

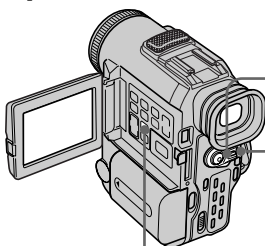
Inscription d'une marque d'impression – PRINT MARK

Vous pouvez spécifier l'image fixe enregistrée à imprimer. Cette fonction est utile pour imprimer des images fixes plus tard. Le caméscope est conforme à la norme DPOF (Digital Print Order Format) pour la spécification des images fixes à imprimer.

Avant l'opération

Introduisez un "Memory Stick" dans le caméscope.

- (1) Réglez le commutateur POWER sur MEMORY ou VTR. Assurez-vous que le commutateur LOCK est réglé sur la position de droite (déverrouillage).
- (2) Reproduisez l'image à imprimer (p. 136).
- (3) Appuyez sur MENU pour afficher le menu.
- (4) Tournez la molette SEL / PUSH EXEC pour sélectionner , puis appuyez sur la molette.
- (5) Tournez la molette SEL / PUSH EXEC pour sélectionner PRINT MARK, puis appuyez sur la molette.
- (6) Tournez la molette SEL / PUSH EXEC pour sélectionner ON, puis appuyez sur la molette.
- (7) Appuyez sur MENU pour faire disparaître l'écran des menus. Le repère "" apparaît à côté du nom du fichier d'image auquel est affectée une marque d'impression.



Setzen einer Druckmarkierung – PRINT MARK

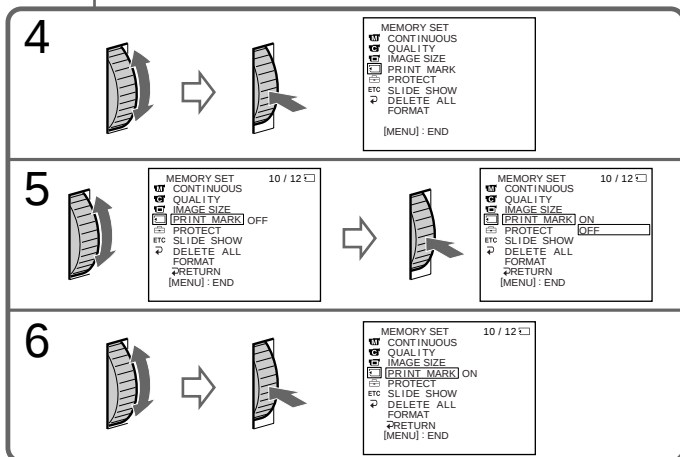
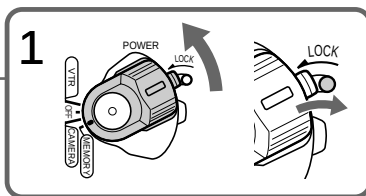
Sie können das aufgezeichnete Standbild, das ausgedruckt werden soll, kennzeichnen. Diese Funktion ist nützlich, wenn Sie Standbilder später ausdrucken wollen.

Der Camcorder kennzeichnet die zu druckenden Standbilder nach den Bestimmungen des DPOF-Standards (Digital Print Order Format).

Vorbereitungen

Setzen Sie einen "Memory Stick" in den Camcorder ein.

- (1) Stellen Sie den Schalter POWER auf MEMORY oder VTR. Der Schalter LOCK muß sich in der rechten Position (Entriegelung) befinden.
- (2) Lassen Sie das Bild anzeigen, das gedruckt werden soll (S. 136).
- (3) Rufen Sie mit MENU das Menü auf.
- (4) Drehen Sie zum Auswählen von  den Regler SEL / PUSH EXEC, und drücken Sie dann auf den Regler.
- (5) Drehen Sie zum Auswählen von PRINT MARK den Regler SEL / PUSH EXEC, und drücken Sie dann auf den Regler.
- (6) Drehen Sie zum Auswählen von ON den Regler SEL / PUSH EXEC, und drücken Sie dann auf den Regler.
- (7) Blenden Sie mit MENU die Menüanzeige wieder aus. Die Markierung "" wird neben dem Datendateinamen des Bildes angezeigt, das Sie mit einer Druckmarkierung versehen haben.



Inscription d'une marque d'impression – PRINT MARK

Pour annuler l'inscription de
marques d'impression

Sélectionnez OFF à l'étape 6, puis appuyez sur
la molette SEL / PUSH EXEC.

Si le taquet de protection à l'écriture du
"Memory Stick" est sur LOCK

Vous ne pouvez pas inscrire de marques
d'impression sur les images fixes.

Setzen einer Druckmarkierung – PRINT MARK

So beenden Sie das Setzen von
Druckmarkierungen

Wählen Sie in Schritt 6 OFF, und drücken Sie
auf den Regler SEL / PUSH EXEC.

Wenn die Schreibschutzlasche des "Memory
Sticks" auf LOCK gestellt ist

In diesem Fall können Sie keine
Druckmarkierungen für Standbilder setzen.

Cassettes utilisables

Sélection du type de cassette

Vous ne pouvez utiliser que des ^{Mini}**DX** minicassettes DV*. Vous ne pouvez pas utiliser des cassettes **8** 8 mm, **Hi8** Hi8, **D** Digital8, **VHS** VHS, **VHS** VHSC, **S-VHS** S-VHS, **S-VHS** S-VHSC, **B** Betamax ou **DX** DV.

* Il existe deux types de minicassettes DV : avec mémoire de cassette et sans mémoire de cassette. Les cassettes avec mémoire de cassette portent la marque **CM** (Mémoire de cassette). Sony recommande d'utiliser une cassette portant cette marque **CM** pour obtenir les résultats optimaux avec votre caméscope.

Les mémoires de cassette sont dotées d'une mémoire à circuit intégré. Grâce à cette mémoire, le caméscope peut lire, écrire et chercher des données telles que la date d'enregistrement ou des titres. Les fonctions qui utilisent la mémoire de cassette exigent que les signaux soient enregistrés en continu sur la cassette. Si la cassette contient une partie vierge au début ou entre des scènes enregistrées, il se peut qu'un titre ne s'affiche pas correctement ou que les fonctions de recherche ne marchent pas correctement. Pour ne pas laisser de passage vierge sur la bande, appuyez sur END SEARCH pour retourner à la fin de la partie enregistrée avant de commencer l'enregistrement suivant lorsque :

- Vous avez éjecté la cassette en cours d'enregistrement.
- Vous avez éjecté la cassette en mode VTR. S'il y a un passage vierge ou un signal discontinu sur votre cassette, réenregistrez du début à la fin de la cassette concernée. Le même résultat peut se produire lorsque vous enregistrez avec un enregistreur vidéo numérique sans fonction de mémoire de cassette sur une cassette déjà enregistrée avec un enregistreur qui en est muni.

Marque **CM**4K sur la cassette

La capacité de mémoire des cassettes marquées **CM**4K est de 4 ko. Le caméscope admet jusqu'à 16 ko. Les cassettes de 16 ko sont marquées **CM**16K.

Geeignete Kassetten

Auswählen des Kassettentyps

Sie können ausschließlich Mini-DV-Kassetten (^{Mini}**DX**) verwenden*. Sie können keine anderen Kassetten - **8** (8 mm), **Hi8** (Hi8), **D** (Digital8), **VHS** (VHS), **VHS** (VHSC), **S-VHS** (S-VHS), **S-VHS** (S-VHSC), **B** (Betamax) oder **DX** (DV) - verwenden.

* Es gibt zwei Arten von Mini-DV-Kassetten: mit und ohne Kassettenspeicher. Kassetten mit Kassettenspeicher sind mit der Markierung **CM** (Kassettenspeicher) gekennzeichnet. Wir von Sony empfehlen, Kassetten mit der Markierung **CM** zu verwenden, um die Funktionen dieses Camcorders umfassend nutzen zu können.

Bei Kassetten mit Kassettenspeicher werden die Daten in einem integrierten Schaltkreis gespeichert. Mit diesem IC-Speicher kann der Camcorder Daten, wie z. B. Aufnahmedatum oder Titel, lesen, suchen und selbst schreiben. Für die Funktionen, die den Kassettenspeicher nutzen, ist es erforderlich, daß die Signale aufeinanderfolgend auf dem Band aufgezeichnet sind. Wenn sich am Anfang des Bandes oder zwischen den Aufnahmen ein unbespielter Bandteil befindet, wird der Titel möglicherweise nicht richtig angezeigt, oder die Suchfunktionen arbeiten nicht korrekt.

Damit kein leerer Bereich auf dem Band entsteht, steuern Sie in folgenden Fällen vor dem Starten der nächsten Aufnahme mit END SEARCH das Ende des bespielten Bereichs an:

- Sie haben die Kassette nach der Aufnahme auswerfen lassen.
- Sie haben das Band im Modus VTR wiedergeben lassen.

Bei unbespielten Bandteilen oder nicht kontinuierlichen Signalen nehmen Sie nochmals vom Anfang bis zum Ende des Bandes auf, und beachten Sie dabei die Hinweise oben.

Wenn Sie mit einer digitalen Videokamera ohne Kassettenspeicherfunktion auf ein Band aufnehmen, das bereits mit einer Videokamera mit Kassettenspeicherfunktion bespielt wurde, können dieselben Phänomene auftreten.

Die Markierung **CM**4K auf einer Kassette
Die Speicherkapazität von Bändern mit der Markierung **CM**4K beträgt 4 KB. Der Camcorder ist für bis zu 16 KB geeignet. 16-KB-Kassetten sind mit **CM**16K gekennzeichnet.

Cassettes utilisables

Reproduction d'une cassette

Signal antipiratage

À la reproduction d'une cassette

Lorsque vous utilisez un autre enregistreur vidéo, vous ne pouvez pas enregistrer une cassette portant un signal antipiratage enregistré pour assurer la protection des droits d'auteur d'un logiciel reproduit sur le caméscope.

À l'enregistrement

Vous ne pouvez pas enregistrer sur le caméscope un logiciel contenant des signaux antipiratage.

“COPY INHIBIT” apparaît sur l'écran LCD, dans le viseur ou sur l'écran du téléviseur si vous essayez d'enregistrer un tel logiciel. Le caméscope n'enregistre pas les signaux antipiratage sur la cassette pendant l'enregistrement.

Mode audio

Mode 12 bits : Le son original peut être enregistré sur la piste stéréo 1 et le nouveau son sur la piste stéréo 2 à 32 kHz. L'équilibre entre les pistes stéréo 1 et stéréo 2 peut être réglé en sélectionnant AUDIO MIX dans les réglages de menu pendant la lecture. Les deux sons peuvent être reproduits.

Mode 16 bits : Un nouveau son ne peut pas être enregistré mais le son original peut l'être avec une haute qualité. De plus, un son enregistré à 32 kHz, 44,1 kHz ou 48 kHz peut être reproduit. Quand vous reproduisez une cassette enregistrée dans le mode 16 bits, l'indicateur 16BIT apparaît sur l'écran LCD ou dans le viseur.

Reproduction d'une cassette à double piste son

Pour reproduire une cassette à double piste son enregistrée en stéréo, réglez HiFi SOUND sur le mode souhaité dans les réglages de menu (p. 96).

Geeignete Kassetten

Bei der Wiedergabe

Copyright-Kontrollsignale Wiedergabe

Eine Kassette, die Copyright-Kontrollsignale zum urheberrechtlichen Schutz von Software enthält und auf diesem Camcorder wiedergegeben wird, können Sie nicht auf ein Band in einer anderen Videokamera überspielen.

Aufnahme

Sie können keine Software auf den Camcorder kopieren, die Copyright-Kontrollsignale zum urheberrechtlichen Schutz von Software enthält.

“COPY INHIBIT” erscheint auf dem LCD-Bildschirm, im Sucher oder auf dem Fernsehschirm, wenn Sie versuchen, eine solche Software aufzunehmen. Dieser Camcorder zeichnet beim Aufnehmen keine Copyright-Kontrollsignale auf dem Band auf.

Tonmodus

12-Bit-Modus: Der Originalton kann auf Stereospur 1 aufgezeichnet werden, der zusätzliche Ton mit 32 kHz auf Stereospur 2. Die Balance zwischen Stereotonspur 1 und Stereotonspur 2 stellen Sie ein, indem Sie in den Menüeinstellungen während der Wiedergabe AUDIO MIX auswählen. Der Ton auf beiden Spuren kann gleichzeitig wiedergegeben werden.

16-Bit-Modus: Zusätzlichen Ton können Sie nicht aufnehmen, aber der Originalton wird mit hoher Qualität aufgezeichnet. Außerdem lässt sich Ton wiedergeben, der mit 32 kHz, 44,1 kHz oder 48 kHz aufgenommen wurde. Bei der Wiedergabe einer im 16-Bit-Modus aufgenommenen Kassette erscheint die Anzeige 16BIT auf dem LCD-Bildschirm oder im Sucher.

Bei der Wiedergabe einer Zweikanaltonkassette

Wenn Sie eine Zweikanaltonkassette wiedergeben, die mit einem Stereosystem aufgezeichnet wurde, setzen Sie HiFi SOUND in den Menüeinstellungen auf den gewünschten Modus (S. 96).

Cassettes utilisables

Son du haut-parleur

mode	Reproduction d'une cassette	Reproduction d'une cassette à
HiFi	stéréo	double piste son
SOUND		
STEREO	Stéréo	Sons principal et secondaire
1	Canal gauche	Son principal
2	Canal droit	Son secondaire

Vous ne pouvez pas enregistrer des programmes à deux bandes son sur ce caméscope.

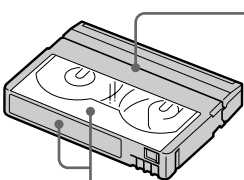
Remarques sur la minicassette DV

Lorsque vous collez une étiquette sur la minicassette DV
Veillez à coller l'étiquette exclusivement à l'emplacement illustré ci-dessous [a] pour éviter tout problème de fonctionnement du caméscope.

Après l'utilisation d'une minicassette DV
Rembobinez la bande jusqu'au début, placez-la dans son étui, et rangez-la verticalement.

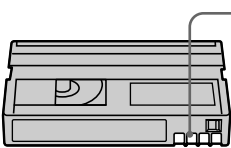
Si la mémoire de cassette ne fonctionne pas
Réintroduisez une cassette plusieurs fois. Il se peut que le connecteur plaqué or des minicassettes DV soit sale ou poussiéreux.

Nettoyage du connecteur plaqué or
Si le connecteur plaqué or de la minicassette DV est encrassé ou poussiéreux, il se peut que vous ne puissiez pas utiliser les fonctions de la mémoire de cassette. Nettoyez le connecteur plaqué or avec un coton-tige, après avoir éjecté la cassette une dizaine de fois. [b]



[a]

Ne pas coller d'étiquette sur le bord.
Bringen Sie in diesem Bereich keinen Aufkleber an.



[b]

Geeignete Kassetten

Ton vom Lautsprecher

HiFi SOUND-modus	Wiedergeben einer Stereokassette	Wiedergeben einer Zweikanal-tonkassette
STEREO	Stereo	Hauptton und Zweitton
1	Linker Kanal	Hauptton
2	Rechter Kanal	Zweitton

Auf diesem Camcorder können Sie keine Zweikanaltonprogramme aufzeichnen.

Hinweise zur Mini-DV-Kassette

Anbringen eines Aufklebers auf der Mini-DV-Kassette
Achten Sie darauf, Aufkleber nur an den unten abgebildeten Stellen [a] anzubringen. Andernfalls kann es beim Camcorder zu Fehlfunktionen kommen.

Nach dem Abspielen der Mini-DV-Kassette
Spulen Sie die Kassette an den Anfang zurück, stecken Sie sie in ihre Hülle, und bewahren Sie sie in aufrechter Position auf.

Wenn die Kassettenspeicherfunktion nicht funktioniert
Legen Sie die Kassette einige Male ein. Der vergoldete Anschluß der Mini-DV-Kassette ist möglicherweise staubig oder verschmutzt.

Reinigen des vergoldeten Anschlusses
Wenn der vergoldete Anschluß der Mini-DV-Kassette staubig oder verschmutzt ist, können Sie die Funktionen, für die der Kassettenspeicher erforderlich ist, nicht ausführen. Reinigen Sie den vergoldeten Anschluß etwa nach jedem zehnten Auswerfen der Kassette mit einem Wattestäbchen. [b]

Informations complémentaires / Weitere Informationen

Guide de dépannage

Si un problème quelconque se présente lorsque vous utilisez le caméscope, référez-vous au tableau suivant pour le résoudre. Si la difficulté persiste, débranchez la source d'alimentation et contactez votre revendeur Sony. Si "C:□□:□□" apparaît sur l'écran LCD ou dans le viseur, l'autodiagnostic a fonctionné et vous indique l'erreur. Voir page 160.

Mode d'enregistrement

Symptôme	Cause et/ou solutions
START/STOP ne fonctionne pas.	- Le commutateur POWER n'est pas en position CAMERA. → Réglez-le sur CAMERA. (p. 19) - La cassette est terminée. → Rembobinez la bande ou insérez une nouvelle cassette. (p. 18, 35) - Le taquet de protection à l'écriture de la cassette est ouvert et la marque rouge visible. → Utilisez une nouvelle cassette ou faites glisser le taquet. (p. 18) - La cassette adhère au tambour (condensation d'humidité). → Enlevez la cassette et laissez le caméscope au repos pendant au moins une heure pour que l'humidité s'évapore. (p. 173)
L'enregistrement s'arrête en l'espace de quelques secondes.	START/STOP MODE est réglé sur 5SEC ou $\frac{1}{2}$. → Réglez-le sur $\frac{1}{4}$. (p. 25)
Le caméscope s'éteint.	- Alors que vous filmiez en mode CAMERA, vous avez laissé le caméscope en mode de veille pendant plus de 5 minutes. → Réglez le commutateur POWER sur OFF, puis de nouveau sur CAMERA. (p. 20) - La batterie rechargeable est déchargée ou presque déchargée. → Installez une batterie chargée. (p. 13, 14)
L'image dans le viseur n'est pas nette.	Le viseur n'est pas ajusté. → Ajustez-le. (p. 23)
Le stabilisateur ne fonctionne pas.	STEADYSHOT est sur OFF dans les réglages de menu. → Réglez-le sur ON. (p. 96)
L'autofocus ne fonctionne pas.	- Le caméscope est en mode de mise au point manuelle. → Passez en mode de mise au point automatique. (p. 58) - Les conditions d'enregistrement ne sont pas adaptées à la mise au point automatique. → Activez la mise au point manuelle. (p. 58)
Impossible de faire un fondu.	- START/STOP MODE est réglé sur 5SEC ou $\frac{1}{2}$. → Réglez-le sur $\frac{1}{4}$. (p. 25) - La fonction effets numériques est active. → Annulez-la. (p. 51)
L'indicateur  clignote dans le viseur ou sur l'écran LCD.	Les têtes vidéo sont peut-être sales. → Nettoyez les têtes avec une cassette de nettoyage Sony DVM12CL (non fournie). (p. 174)
Une bande verticale apparaît lorsque vous filmez un sujet lumineux, par exemple une lumière ou la flamme d'une bougie devant un fond sombre.	Le contraste entre le sujet et le fond est trop élevé. Le caméscope fonctionne normalement.
Une bande verticale apparaît lorsque vous filmez un sujet très lumineux.	Le caméscope fonctionne normalement.

Guide de dépannage

Symptôme	Cause et/ou solutions
De petits points blancs apparaissent sur l'écran LCD ou dans le viseur.	• L'obturation lente, le mode Faible éclairage ou Prise de vues nocturne avec obturation lente mode est activé. Le caméscope fonctionne normalement.
Une image différente apparaît dans le viseur ou sur l'écran LCD.	• Si le caméscope ne contient pas de cassette, il se met en mode de démonstration 10 minutes après le réglage du commutateur POWER sur CAMERA ou de DEMO MODE sur ON dans les réglages de menu. → Insérez une cassette. La démonstration s'arrête. Vous pouvez également annuler DEMO MODE. (p. 102)
Les couleurs de l'image enregistrée ne sont pas naturelles ou elles sont anormales.	• NIGHTSHOT est sur ON. → Réglez-le sur OFF. (p. 28)
L'image apparaît trop lumineuse et le sujet n'apparaît pas dans le viseur ni sur l'écran LCD.	• NIGHTSHOT est sur ON dans un lieu bien éclairé. → Réglez-le sur OFF ou utilisez la fonction de prise de vues nocturne dans un endroit sombre. (p. 28)
Le clic de l'obturateur est inaudible.	• BEEP est sur OFF dans les réglages de menu. → Réglez-le sur MELODY ou NORMAL. (p. 96)
Une bande horizontale noire apparaît lors de la prise de vue d'un écran de télévision ou d'ordinateur.	• Réglez STEADYSHOT sur OFF dans les réglages de menu. (p. 96)

Mode de lecture

Symptôme	Cause et/ou solutions
La bande ne bouge pas lorsque vous actionnez une touche de transport de bande.	• Le commutateur POWER n'est pas réglé sur VTR. → Réglez-le sur VTR. (p. 32) • La cassette est terminée. → Rembobinez la cassette. (p. 35)
L'image de lecture n'est pas nette ou n'apparaît pas.	• Le canal vidéo du téléviseur n'est pas réglé correctement. → Réglez-le correctement.
Des lignes horizontales apparaissent sur l'image ou l'image de lecture n'est pas claire ou n'apparaît pas.	• La tête vidéo est peut-être sale. → Nettoyez les têtes avec une cassette de nettoyage Sony DVM12CL (non fournie). (p. 174)
Aucun son ou son très faible à la lecture d'une cassette.	• Le volume est réduit au minimum. → Augmentez le volume. (p. 32) • AUDIO MIX est réglé sur ST2 dans les réglages de menu. → Réglez AUDIO MIX. (p. 96)
La recherche de titre ne fonctionne pas.	• La cassette n'a pas de mémoire de cassette. → Utilisez une cassette avec mémoire de cassette. (p. 63, 151) • CM SEARCH est sur OFF dans les réglages de menu. → Réglez-le sur ON. (p. 96) • Il n'y a pas de titre dans la cassette. → Incrustez les titres. (p. 87) • La cassette contient une partie vierge dans la partie enregistrée. (p. 63)

(voir page suivante)

Guide de dépannage

Symptôme	Cause et/ou solutions
L'affichage de la date d'enregistrement ou la recherche de date ne fonctionnent pas correctement.	• La cassette n'a pas de mémoire de cassette. → Utilisez une cassette avec mémoire de cassette. (p. 64, 151) • CM SEARCH est sur OFF dans les réglages de menu. → Réglez-le sur ON. (p. 96) • La cassette contient une partie vierge dans la partie enregistrée. (p. 65)
Le nouveau son ajouté à la bande enregistrée est inaudible.	• AUDIO MIX est réglé sur ST1 dans les réglages de menu. → Réglez AUDIO MIX. (p. 96)
Le titre n'est pas affiché.	• TITLE DSPL est sur OFF dans les réglages de menu. → Réglez-le sur ON. (p. 96)
Le son est inaudible ou les images n'apparaissent pas lors de la visualisation des images sur un téléviseur.	→ Débranchez le cordon de liaison audio / vidéo de la prise AUDIO / VIDEO, puis rebranchez-le.

Modes d'enregistrement et de lecture

Symptôme	Cause et/ou solutions
Le caméscope ne s'allume pas.	• La batterie rechargeable n'est pas installée ou est (presque) déchargée. → Installez une batterie chargée. (p. 13, 14) • L'adaptateur secteur n'est pas connecté au secteur. → Raccordez l'adaptateur secteur au secteur. (p. 17)
La recherche de fin d'enregistrement ne fonctionne pas.	• Une cassette sans mémoire de cassette a été éjectée après l'enregistrement. (p. 31, 36) • Vous n'avez pas encore enregistré sur la nouvelle cassette. (p. 31, 36)
La recherche de fin d'enregistrement ne fonctionne pas correctement.	• La cassette contient une partie vierge au début ou au milieu. (p. 31)
L'image n'apparaît pas dans le viseur.	• Le panneau LCD est ouvert. → Fermez le panneau LCD. (p. 21)
La batterie rechargeable se décharge rapidement.	• La température ambiante est trop basse. • La batterie rechargeable n'est pas entièrement chargée. → Chargez entièrement la batterie rechargeable. (p. 14) • La batterie rechargeable est complètement usée et ne peut plus être rechargée. → Remplacez-la par une batterie rechargeable neuve. (p. 13)
L'indicateur de temps d'utilisation restant de la batterie n'affiche pas le temps correct.	• Vous avez utilisé la batterie rechargeable dans un environnement extrêmement chaud ou froid pendant longtemps. • La batterie rechargeable est complètement usée et ne peut plus être rechargée. → Remplacez-la par une batterie rechargeable neuve. (p. 13) • La batterie est complètement usée. → Utilisez une batterie entièrement chargée. (p. 13, 14)

Guide de dépannage

Symptôme	Cause et/ou solutions
La cassette ne peut pas être enlevée de son logement.	• La source d'alimentation est débranchée. → Rebranchez-la correctement. (p. 13, 17) • La batterie est complètement usée. → Utilisez une batterie entièrement chargée. (p. 13, 14)
Les indicateurs  et  clignotent et aucune fonction ne marche sauf l'éjection de la cassette.	• Il y a condensation d'humidité. → Sortez la cassette et laissez le caméscope au repos pendant au moins une heure. (p. 173)
L'indicateur  n'apparaît pas pendant l'utilisation d'une cassette avec mémoire de cassette.	• Le connecteur plaqué or de la cassette est encrassé ou poussiéreux. → Nettoyez le connecteur. (p. 153)
L'indicateur de longueur de bande restante n'est pas affiché.	•  REMAIN est sur AUTO dans les réglages de menu. → Réglez-le sur ON pour maintenir affiché l'indicateur de bande restante. (p. 96)

Fonctionnement avec le “Memory Stick”

Symptôme	Cause et/ou solutions
L'enregistrement ne fonctionne pas.	• La mémoire du “Memory Stick” est pleine. → Effacez les images qui ne sont pas nécessaires et recommencez l'enregistrement. (p. 122, 146) • Le “Memory Stick” inséré est incorrectement formaté. → Formatez le “Memory Stick” ou utilisez un autre “Memory Stick”. (p. 100) • Le taquet de protection à l'écriture du “Memory Stick” est sur LOCK. → Tirez le taquet pour autoriser l'écriture. (p. 113) • Il n'y a pas de “Memory Stick” dans le caméscope. → Insérez un “Memory Stick”. (p. 116)
L'image ne peut pas être effacée.	• L'image est protégée. → Désactivez la protection de l'image. (p. 144) • Le taquet de protection à l'écriture du “Memory Stick” est sur LOCK. → Tirez le taquet pour autoriser l'écriture. (p. 113)
Le formatage du “Memory Stick” est impossible. La suppression de toutes les images est impossible.	• Le taquet de protection à l'écriture du “Memory Stick” est sur LOCK. → Tirez le taquet pour autoriser l'écriture. (p. 113)
Vous ne pouvez pas protéger l'image.	• Le taquet de protection à l'écriture du “Memory Stick” est sur LOCK. → Tirez le taquet pour autoriser l'écriture. (p. 113) • L'image à protéger n'est pas reproduite. → Appuyez sur MEMORY PLAY pour reproduire l'image. (p. 136)

(voir page suivante)

Guide de dépannage

Symptôme	Cause et/ou solutions
L'inscription d'une marque d'impression sur une image fixe est impossible.	• Le taquet de protection à l'écriture du "Memory Stick" est sur LOCK. → Tirez le taquet pour autoriser l'écriture. (p. 113) • L'image sur laquelle vous désirez inscrire une marque d'impression n'est pas reproduite. → Appuyez sur MEMORY PLAY pour reproduire l'image. (p. 136)
La sauvegarde de photos ne fonctionne pas.	• Le taquet de protection à l'écriture du "Memory Stick" est sur LOCK. → Tirez le taquet pour autoriser l'écriture. (p. 113) • La batterie rechargeable est complètement usée. → Installez une batterie chargée ou utilisez l'adaptateur secteur au lieu de la batterie rechargeable. (p. 13, 17)

Divers

Symptôme	Cause et/ou solutions
Le titre n'est pas enregistré.	• La cassette n'a pas de mémoire de cassette. → Utilisez une cassette avec mémoire de cassette. (p. 87, 151) • La mémoire de cassette est pleine. → Effacez un autre titre. (p. 91) • La cassette est réglée pour éviter un effacement accidentel. → Faites glisser le taquet de façon à recouvrir le repère rouge. (p. 18) • Rien n'est enregistré à cet endroit sur la cassette. → Incrustez le titre dans le passage enregistré. (p. 87)
Le titre de cassette n'est pas enregistré.	• La cassette n'a pas de mémoire de cassette. → Utilisez une cassette avec mémoire de cassette. (p. 94, 151) • La mémoire de cassette est pleine. → Effacez certains titres. (p. 91) • La cassette est réglée pour éviter un effacement accidentel. → Faites glisser le taquet de façon à recouvrir le repère rouge. (p. 18)
Pendant le montage avec le câble i.LINK (câble de liaison DV), l'enregistrement d'une image ne peut pas être contrôlé.	• Débranchez le câble i.LINK (câble de liaison DV) et rebranchez-le.
Le montage synchronisé DV ne fonctionne pas.	• Le sélecteur d'entrée du magnétoscope n'est pas correctement réglé. → Réglez le sélecteur sur la position d'entrée DV. Si vous utilisez un autre caméscope DV, réglez le commutateur d'alimentation sur VTR. • Le caméscope est raccordé à un appareil DV d'une autre marque que Sony. → Effectuez un montage normal. • Vous avez essayé d'effectuer un montage sur un passage vierge de la cassette. → Recommencez sur un passage enregistré.

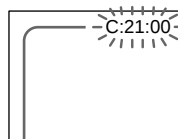
Guide de dépannage

Symptôme	Cause et/ou solutions
La télécommande fournie avec le caméscope ne fonctionne pas.	• COMMANDER est sur OFF dans les réglages de menu. → Réglez-le sur ON. (p. 96) • Un obstacle bloque les rayons infrarouges. → Enlevez l'obstacle. • Les piles ne sont pas installées dans le bon sens. → Insérez-les en respectant la polarité + et -. (p. 189) • Les piles sont épuisées. → Insérez des piles neuves. (p. 189)
L'image du téléviseur ou du magnétoscope n'apparaît pas même lorsque le caméscope est branché sur les sorties du téléviseur ou du magnétoscope.	• DISPLAY est sur V-OUT / LCD dans les réglages de menu. → Réglez-le sur LCD. (p. 96)
Une mélodie ou un bip retentit pendant 5 secondes.	• Il y a condensation d'humidité. → Enlevez la cassette et laissez le caméscope au repos pendant au moins une heure. (p. 173) • Présence d'un problème. → Enlevez la cassette et réinsérez-la, puis faites fonctionner le caméscope.
Vous ne pouvez pas recharger la batterie.	• Le commutateur POWER n'est pas mis sur OFF. → Mettez-le sur OFF.
Pendant la recharge de la batterie, le témoin CHARGE ne s'allume pas.	• La recharge est terminée. • La batterie rechargeable n'est pas correctement installée. → Installez-la correctement
Pendant la recharge de la batterie, le témoin CHARGE clignote.	• La batterie rechargeable n'est pas correctement installée. → Installez-la correctement. • L'adaptateur secteur est débranché. → Branchez-le correctement. • La batterie rechargeable ne fonctionne pas correctement. → Contactez votre revendeur Sony.
Le caméscope s'éteint immédiatement alors que la capacité restante de la batterie est suffisante.	→ Rechargez complètement la batterie. Le temps restant correct sera affiché.
Aucune fonction est opérante bien que l'appareil est sous tension.	• Débranchez le cordon d'alimentation de l'adaptateur secteur ou retirez la batterie, puis rebranchez-le après une minute environ. Remettez le caméscope sous tension. Si l'arrêt sur image ne fonctionne pas, appuyez sur le bouton RESET sous le commutateur START / STOP MODE à l'aide d'un objet pointu. (Si vous appuyez sur le bouton RESET, tous les réglages, y compris la date et l'heure reviendront à leur valeur par défaut.) (p. 17, 185)
Lorsque vous secouez le caméscope après avoir mis le commutateur POWER sur VTR ou OFF, le caméscope émet un bruit de claquement.	• Cela est dû au mécanisme linéaire. Le caméscope fonctionne normalement.

Affichage d'autodiagnostic

Le caméscope a un affichage d'autodiagnostic qui indique l'état du caméscope par un code de 5 caractères (une lettre et des chiffres) sur l'écran LCD ou dans le viseur. Si un code à 5 caractères apparaît, reportez-vous au tableau de codes suivant. Les deux derniers caractères (indiqués par □□) dépendent de l'état du caméscope.

Viseur (ou écran LCD)



Affichage d'autodiagnostic

- C:□□:□□

Vous pouvez résoudre vous-même le problème.

- E:□□:□□

Contactez votre revendeur Sony.

Affichage à cinq caractères	Cause et/ou solutions
C:04:□□	• Vous utilisez une batterie rechargeable qui n'est pas de type "InfoLITHIUM". → Utilisez une batterie "InfoLITHIUM". (p. 14)
C:21:□□	• Il y a condensation d'humidité. → Enlevez la cassette et laissez le caméscope au repos pendant au moins une heure. (p. 173)
C:22:□□	• Les têtes vidéo sont sales. → Nettoyez les têtes avec une cassette de nettoyage Sony DVM12CL (non fournie). (p. 174)
C:31:□□ C:32:□□	• Présence d'un problème différent de ceux mentionnés ci-dessus mais pouvant être résolu par vous-même. → Enlevez la cassette et réinsérez-la, puis faites fonctionner le caméscope. → Débranchez le cordon d'alimentation de l'adaptateur secteur ou retirez la batterie rechargeable. Après avoir rebranché la source d'alimentation, faites fonctionner le caméscope.
E:61:□□ E:62:□□	• Problème du caméscope que vous ne pouvez pas résoudre vous-même. → Contactez votre revendeur Sony et communiquez le code à 5 caractères. (exemple: E:61:10)

Si vous ne parvenez pas à résoudre le problème après ces différents contrôles, contactez votre revendeur Sony.

Indicateurs et messages d'avertissement

Si des indicateurs et messages apparaissent sur l'écran LCD ou dans le viseur, contrôlez les points suivants :

Voir la page entre parenthèses "()" pour des informations plus détaillées.

Indicateurs d'avertissement

Les têtes vidéo sont sales

Clignotement lent :

- Vous devez nettoyer les têtes vidéo à l'aide d'une cassette de nettoyage Sony DVM12CL (non fournie) (p. 174).

La batterie est déchargée ou presque déchargée

Clignotement lent :

- La batterie est presque vide.

Clignotement rapide :

- La batterie est complètement usée (p. 14).

Dans certains cas, l'indicateur  clignotera bien que la batterie puisse encore être utilisée pendant 5 à 10 minutes.

Indicateur de cassette

Clignotement lent :

- La cassette est presque terminée.
- Aucune cassette en place (p. 18).*
- Le taquet de protection à l'écriture est sorti (rouge) (p. 18).*

Clignotement rapide :

- La cassette est terminée (p. 35).*

Vous devez éjecter la cassette

Clignotement lent :

- Le taquet de protection à l'écriture est sorti (rouge) (p. 18).*

Clignotement rapide :

- Il y a condensation d'humidité (p. 173).*
- La cassette est terminée (p. 35).*
- La fonction d'affichage d'autodiagnostic est activée (p. 160).*

Il y a condensation d'humidité*

Clignotement rapide :

- Éjectez la cassette, mettez le caméscope hors tension et laissez-le reposer pendant une heure environ avec le compartiment à cassette ouvert (p. 173).

Indicateur de mémoire de cassette

Clignotement lent :

- Pas de cassette avec mémoire de cassette en place (p. 151).*

Affichage d'autodiagnostic (p. 160)

Indicateur de "Memory Stick"

Clignotement lent :

- Aucun "Memory Stick" n'est inséré (p. 116).

Clignotement rapide :

- Le "Memory Stick" n'est pas correctement formaté (p. 100).*

Protection d'image fixe

Clignotement lent :

- L'image fixe est protégée (p. 144).*

Indicateurs et messages d'avertissement

Messages d'avertissement

- CLOCK SET Réinitialisez la date et l'heure (p. 111).
- FOR "InfoLITHIUM"
BATTERY ONLY Utilisez une batterie rechargeable "InfoLITHIUM" (p. 14).
- MEMORY FULL Le "Memory Stick" est plein et ne peut plus sauvegarder de photo (p. 135).
-  CLEANING CASSETTE Les têtes vidéo sont sales (p. 174).
-  FULL La mémoire de cassette est pleine (p. 90).*
-  16BIT AUDIO MODE est réglé sur 16BIT.* Vous ne pouvez pas copier un nouveau son (p. 101).
-  REC MODE REC MODE est réglé sur LP.* Vous ne pouvez pas copier un nouveau son (p. 101).
-  TAPE Aucune partie enregistrée sur la cassette.* Vous ne pouvez pas copier un nouveau son (p. 86).
-  "i.LINK" CABLE Câble i.LINK branché (p. 85).* Vous ne pouvez pas copier un nouveau son.
-  FULL Le "Memory Stick" est plein (p. 125).*
-   Le taquet de protection du "Memory Stick" est sur LOCK (p. 113).*
-  NO FILE Aucune image fixe n'est enregistrée dans le "Memory Stick" (p. 137).*
-  NO MEMORY STICK Aucun "Memory Stick" inséré (p. 116).
- COPY INHIBIT La cassette contient des signaux antipiratage pour la protection du logiciel (p. 152)*.
-  TAPE END La cassette est terminée (p. 35).*
-  NO TAPE Insérez une cassette (p. 18).*

* Vous entendez la mélodie ou le bip sonore.

Störungsbehebung

Wenn an Ihrem Camcorder Störungen auftreten, versuchen Sie bitte, diese anhand der folgenden Tabelle zu beheben. Wenn sich das Problem nicht beheben läßt, trennen Sie die Stromquelle vom Gerät und wenden sich an Ihren Sony-Händler. Wenn auf dem LCD-Bildschirm oder im Sucher "C:□□:□□" erscheint, wurde die Selbstdiagnose ausgeführt. Näheres dazu finden Sie auf Seite 169.

Im Aufnahmemodus

Symptom	Ursache und/oder Abhilfemaßnahmen
START/STOP funktioniert nicht.	• Der Schalter POWER steht nicht auf CAMERA. → Stellen Sie ihn auf CAMERA. (S. 19) • Das Band ist zu Ende. → Spulen Sie das Band zurück, oder legen Sie eine andere Kassette ein. (S. 18, 35) • Die Überspielschutzlasche an der Kassette ist so eingestellt, daß die rote Markierung zu sehen ist. → Legen Sie eine andere Kassette ein, oder schieben Sie die Lasche zurück. (S. 18) • Das Band klebt an der Kopftrommel (Feuchtigkeitskondensation). → Nehmen Sie die Kassette heraus, und lassen Sie den Camcorder mindestens eine Stunde lang unbenutzt stehen, damit er die Umgebungstemperatur annehmen kann. (S. 173)
Die Aufnahme stoppt nach ein paar Sekunden.	• START/STOP MODE steht auf 5SEC oder . → Stellen Sie den Schalter auf . (S. 25)
Das Gerät schaltet sich aus.	• Der Camcorder befand sich im Modus CAMERA und wurde für mehr als fünf Minuten in den Bereitschaftsmodus geschaltet. → Stellen Sie den Schalter POWER auf OFF und dann wieder auf CAMERA. (S. 20) • Der Akku ist fast oder ganz leer. → Legen Sie einen geladenen Akku ein. (S. 13, 14)
Das Bild im Sucher ist nicht scharf.	• Das Sucherobjektiv ist nicht eingestellt. → Stellen Sie das Sucherobjektiv ein. (S. 23)
Die Funktion SteadyShot arbeitet nicht.	• STEADYSHOT ist in den Menüeinstellungen auf OFF gesetzt. → Setzen Sie die Option auf ON. (S. 96)
Der Autofokus funktioniert nicht.	• Am Camcorder ist der manuelle Fokus eingestellt. → Stellen Sie den Autofokus ein. (S. 58) • Die Aufnahmebedingungen sind nicht für den Autofokus geeignet. → Stellen Sie den Fokus manuell ein. (S. 58)
Die Ein-/ Ausblendefunktion arbeitet nicht.	• START/STOP MODE steht auf 5SEC oder . → Stellen Sie den Schalter auf . (S. 25) • Die Digitaleffektfunktion ist aktiviert. → Deaktivieren Sie die Funktion. (S. 51)
Die Anzeige  blinkt auf dem LCD-Bildschirm oder im Sucher.	• Die Videoköpfe sind möglicherweise verschmutzt. → Reinigen Sie sie mit der Reinigungskassette DVM12CL von Sony (nicht mitgeliefert). (S. 174)
Ein vertikaler Streifen erscheint, wenn Sie ein Objekt wie zum Beispiel eine Lichtquelle oder eine Kerzenflamme vor dunklem Hintergrund aufnehmen.	• Der Kontrast zwischen Motiv und Hintergrund ist zu stark. Dies ist keine Fehlfunktion.
Ein vertikaler Streifen erscheint, wenn Sie ein sehr helles Objekt aufnehmen.	• Dies ist keine Fehlfunktion.

Störungsbehebung

Symptom	Ursache und/oder Abhilfemaßnahmen
Auf dem LCD-Bildschirm oder im Sucher sind einige kleine weiße Flecken zu sehen.	• Lange Verschlußzeit, der Modus für schwache Beleuchtung oder der Modus NightShot +Slow Shutter ist aktiviert. Dies ist keine Fehlfunktion.
Ein unbekanntes Bild wird auf dem LCD-Bildschirm oder im Sucher angezeigt.	• Wenn DEMO MODE in den Menüeinstellungen auf ON gesetzt ist oder 10 Minuten verstreichen, nachdem Sie den Schalter POWER auf CAMERA gestellt haben, und keine Kassette eingelegt ist, startet der Camcorder automatisch die Demo. → Legen Sie eine Kassette ein. Die Demo stoppt. Sie können DEMO MODE auch deaktivieren. (S. 109)
Das Bild wird in falschen oder unnatürlichen Farben aufgenommen.	• NIGHTSHOT ist auf ON gesetzt. → Setzen Sie den Schalter auf OFF. (S. 28)
Das Bild ist zu hell, und das Motiv erscheint nicht auf dem LCD-Bildschirm oder im Sucher.	• NIGHTSHOT ist auf ON gesetzt, obwohl der Camcorder in heller Umgebung verwendet wird. → Setzen Sie den Schalter auf OFF. Die Funktion NightShot können Sie nur in dunkler Umgebung verwenden. (S. 28)
Das Klicken der Blende ist nicht zu hören.	• BEEP ist in den Menüeinstellungen auf OFF gesetzt. → Setzen Sie die Option auf MELODY oder NORMAL. (S. 96)
Ein horizontaler schwarzer Streifen erscheint, wenn Sie einen Fernseh- oder Computerbildschirm aufnehmen.	• Setzen Sie STEADYSHOT in den Menüeinstellungen auf OFF. (S. 96)

Im Wiedergabemodus

Symptom	Ursache und/oder Abhilfemaßnahmen
Das Band wird nicht transportiert, wenn Sie eine Videofunktionstaste drücken.	• Der Schalter POWER ist nicht auf VTR gestellt. → Stellen Sie den Schalter auf VTR. (S. 32) • Das Band ist zu Ende. → Spulen Sie das Band zurück. (S. 35)
Das Wiedergabebild ist unscharf oder wird gar nicht angezeigt.	• Am Fernsehgerät ist der Videokanal nicht richtig eingestellt. → Stellen Sie den Videokanal ein.
Das Bild enthält horizontale Linien, oder das Wiedergabebild ist unscharf oder wird gar nicht angezeigt.	• Die Videoköpfe sind möglicherweise verschmutzt. → Reinigen Sie sie mit der Reinigungskassette DVM12CL von Sony (nicht mitgeliefert). (S. 174)
Bei der Wiedergabe des Bandes ist der Ton gar nicht bzw. nur leise zu hören.	• Die Lautstärke wurde heruntergedreht. → Stellen Sie die Lautstärke am Gerät höher ein. (S. 32) • AUDIO MIX ist in den Menüeinstellungen auf ST2 gestellt. → Stellen Sie AUDIO MIX ein. (S. 96)
Die Titelsuchfunktion arbeitet nicht.	• Die Kassette verfügt nicht über einen Kassettenspeicher. → Verwenden Sie eine Kassette mit Kassettenspeicher. (S. 63, 151) • CM SEARCH ist in den Menüeinstellungen auf OFF gesetzt. → Setzen Sie die Option auf ON. (S. 96) • Das Band enthält keinen Titel. → Blenden Sie Titel ein. (S. 87) • Zwischen den Aufnahmen befindet sich ein unbespielter Bandteil. (S. 63)

Störungsbehebung

Symptom	Ursache und/oder Abhilfemaßnahmen
Anzeigen des Aufnahmedatums und Suchen nach Datum sind nicht möglich.	• Die Kassette verfügt nicht über einen Kassettenspeicher. → Verwenden Sie eine Kassette mit Kassettenspeicher. (S. 64, 151) • CM SEARCH ist in den Menüeinstellungen auf OFF gesetzt. → Setzen Sie die Option auf ON. (S. 96) • Zwischen den Aufnahmen befindet sich ein unbespielter Bandteil. (S. 65)
Der zusätzlich auf die bespielte Kassette aufgenommene Ton ist nicht zu hören.	• AUDIO MIX ist in den Menüeinstellungen auf ST1 gestellt. → Stellen Sie AUDIO MIX. (S. 96)
Der Titel wird nicht angezeigt.	• TITLE DSPL ist in den Menüeinstellungen auf OFF gesetzt. → Setzen Sie die Option auf ON. (S. 96)
Der Ton ist stummgeschaltet, oder es ist kein Bild zu sehen, wenn Sie Bilder auf dem Fernsehschirm anzeigen wollen.	→ Ziehen Sie den Stecker des A/V-Verbindungskabels aus der Buchse AUDIO/VIDEO, und stecken Sie ihn dann wieder ein.

Im Aufnahme- und im Wiedergabemodus

Symptom	Ursache und/oder Abhilfemaßnahmen
Das Gerät läßt sich nicht einschalten.	• Der Akku ist nicht eingelegt oder fast oder ganz leer. → Legen Sie einen geladenen Akku ein. (S. 13, 14) • Das Netzteil ist nicht mit dem Netzstrom verbunden. → Stecken Sie den Netzstecker des Netzteils in die Netzsteckdose. (S. 17)
Die Aufnahmeendesuchfunktion arbeitet nicht.	• Sie verwenden eine Kassette ohne Kassettenspeicher, und die Kassette wurde nach dem Aufnehmen ausgeworfen. (S. 31, 36) • Die neue Kassette enthält noch keine Aufnahme. (S. 31, 36)
Die Aufnahmeendesuchfunktion arbeitet nicht korrekt.	• Am Anfang des Bandes oder zwischen den Aufnahmen befindet sich ein unbespielter Bandteil. (S. 31)
Im Sucher erscheint kein Bild.	• Der LCD-Bildschirmträger ist aufgeklappt. → Klappen Sie den LCD-Bildschirmträger zu. (S. 21)
Der Akku entlädt sich sehr schnell.	• Die Betriebstemperatur ist zu niedrig. • Der Akku ist nicht vollständig geladen. → Laden Sie den Akku vollständig auf. (S. 14) • Der Akku ist vollständig entladen und läßt sich nicht mehr aufladen. → Tauschen Sie den Akku gegen einen neuen aus. (S. 13)
Die Akkurestladungsanzeige zeigt nicht die korrekte Dauer an.	• Sie haben den Akku längere Zeit in einer sehr heißen oder kalten Umgebung verwendet. • Der Akku ist vollständig entladen und läßt sich nicht mehr aufladen. → Tauschen Sie den Akku gegen einen neuen aus. (S. 13) • Der Akku ist verbraucht. → Legen Sie einen vollständig geladenen Akku ein. (S. 13, 14)

(Fortsetzung auf der nächsten Seite)

Störungsbehebung

Symptom	Ursache und/oder Abhilfemaßnahmen
Die Kassette läßt sich nicht aus dem Halter nehmen.	- Die Stromquelle ist nicht angeschlossen. → Schließen Sie sie fest an. (S. 13, 17) - Der Akku ist verbraucht. → Legen Sie einen geladenen Akku ein. (S. 13, 14)
Die Anzeigen  und  blinken, und alle Funktionen sind deaktiviert. Es läßt sich nur noch die Kassette auswerfen.	Feuchtigkeit hat sich niedergeschlagen. → Nehmen Sie die Kassette heraus, und lassen Sie den Camcorder mindestens eine Stunde lang unbenutzt stehen, damit er die Umgebungstemperatur annehmen kann. (S. 173)
Bei einer Kassette mit Kassettenspeicher erscheint die Anzeige  nicht.	Der vergoldete Anschluß der Kassette ist staubig oder verschmutzt. → Reinigen Sie den vergoldeten Anschluß. (S. 153)
Die Bandrestanzeige wird nicht angezeigt.	 REMAIN ist in den Menüeinstellungen auf AUTO gesetzt. → Setzen Sie die Option auf ON, damit die Bandrestanzeige immer angezeigt wird. (S. 96)

Beim Verwenden des “Memory Sticks”

Symptom	Ursache und/oder Abhilfemaßnahmen
Aufnehmen ist nicht möglich.	- Der “Memory Stick” ist bereits voll. → Löschen Sie nicht benötigte Bilder, und versuchen Sie es erneut. (S. 122, 146) - Ein falsch formatierter “Memory Stick” ist eingesetzt. → Formatieren Sie den “Memory Stick”, oder verwenden Sie einen anderen “Memory Stick”. (S. 107) - Die Schreibschutzlasche des “Memory Sticks” ist auf LOCK gestellt. → Verschieben Sie die Lasche, um den Schreibschutz aufzuheben. (S. 113) - Es ist kein “Memory Stick” eingesetzt. → Setzen Sie einen “Memory Stick” ein. (S. 116)
Das Bild kann nicht gelöscht werden.	- Das Bild ist geschützt. → Deaktivieren Sie den Bildschutz. (S. 144) - Die Schreibschutzlasche des “Memory Sticks” ist auf LOCK gestellt. → Verschieben Sie die Lasche, um den Schreibschutz aufzuheben. (S. 113)
Der “Memory Stick” kann nicht formatiert werden. Das Löschen aller Bilder ist nicht möglich.	Die Schreibschutzlasche des “Memory Sticks” ist auf LOCK gestellt. → Verschieben Sie die Lasche, um den Schreibschutz aufzuheben. (S. 113)
Der Schutz für das Bild läßt sich nicht aktivieren.	- Die Schreibschutzlasche des “Memory Sticks” ist auf LOCK gestellt. → Verschieben Sie die Lasche, um den Schreibschutz aufzuheben. (S. 113) - Das Bild, das geschützt werden soll, wird nicht angezeigt. → Lassen Sie das Bild mit MEMORY PLAY anzeigen. (S. 136)

Störungsbehebung

Symptom	Ursache und/oder Abhilfemaßnahmen
Die Druckmarkierung für das Standbild läßt sich nicht setzen.	• Die Schreibschutzlasche des “Memory Sticks” ist auf LOCK gestellt. → Verschieben Sie die Lasche, um den Schreibschutz aufzuheben. (S. 113) • Das Bild, für das eine Druckmarkierung gesetzt werden soll, wird nicht angezeigt. → Lassen Sie das Bild mit MEMORY PLAY anzeigen. (S. 136)
Die Fotospeicherfunktion arbeitet nicht.	• Die Schreibschutzlasche des “Memory Sticks” ist auf LOCK gestellt. → Verschieben Sie die Lasche, um den Schreibschutz aufzuheben. (S. 113) • Der Akku ist entladen. → Legen Sie einen geladenen Akku ein, oder verwenden Sie das Netzteil statt des Akkus. (S. 13, 17)

Sonstiges

Symptom	Ursache und/oder Abhilfemaßnahmen
Der Titel wird nicht aufgenommen.	• Die Kassette verfügt nicht über einen Kassettenspeicher. → Verwenden Sie eine Kassette mit Kassettenspeicher. (S. 87, 151) • Der Kassettenspeicher ist voll. → Löschen Sie einen anderen Titel. (S. 91) • Die Kassette ist überspielgeschützt. → Verschieben Sie die Überspielschutzlasche, so daß die rote Markierung nicht zu sehen ist. (S. 18) • Das Band ist an dieser Stelle nicht bespielt. → Blenden Sie den Titel an einer bespielten Passage ein. (S. 87)
Der Name der Kassette wird nicht aufgenommen.	• Die Kassette verfügt nicht über einen Kassettenspeicher. → Verwenden Sie eine Kassette mit Kassettenspeicher. (S. 94, 151) • Der Kassettenspeicher ist voll. → Löschen Sie einige Titel. (S. 91) • Die Kassette ist überspielgeschützt. → Verschieben Sie die Überspielschutzlasche, so daß die rote Markierung nicht zu sehen ist. (S. 18)
Beim Überspielen mit dem i.LINK-Kabel (DV-Verbindungskabel) kann das Aufnahmebild nicht angezeigt werden.	• Lösen Sie das i.LINK-Kabel (DV-Verbindungskabel), und schließen Sie es wieder an.
Der DV-Synchrnschnitt funktioniert nicht.	• Der Eingangswählschalter am Videorecorder ist nicht korrekt eingestellt. → Stellen Sie den Wählschalter auf die Position für den DV-Eingang. Wenn Sie einen anderen DV-Camcorder benutzen, stellen Sie den Netzschalter auf VTR. • Der Camcorder ist an ein DV-Gerät von einem anderen Hersteller als Sony angeschlossen. → Verwenden Sie die normale Überspielfunktion. • Sie haben versucht, den DV-Synchrnschnitt für einen unbespielten Bandteil zu programmieren. → Programmieren Sie den DV-Synchrnschnitt für einen bespielten Bandteil, und versuchen Sie es erneut.

Störungsbehebung

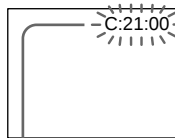
Symptom	Ursache und/oder Abhilfemaßnahmen
Die mit dem Camcorder gelieferte Fernbedienung funktioniert nicht.	• COMMANDER ist in den Menüeinstellungen auf OFF gesetzt. → Setzen Sie die Option auf ON. (S. 96) • Ein Hindernis blockiert die Infrarotstrahlen. → Entfernen Sie das Hindernis. • Die Batterien im Batteriefach sind falsch eingelegt. Die Pole +/– sind nicht an den Markierungen +/– ausgerichtet. → Legen Sie die Batterien polaritätsrichtig ein. (S. 189) • Die Batterien sind leer. → Legen Sie neue Batterien ein. (S. 189)
Das Bild von einem Fernsehgerät oder Videorecorder wird nicht angezeigt, auch wenn der Camcorder an die Ausgänge des Fernsehgeräts bzw. Videorecorders angeschlossen ist.	• DISPLAY ist in den Menüeinstellungen auf V-OUT/LCD gesetzt. → Setzen Sie die Option auf LCD. (S. 96)
Die Melodie oder der Signalton ist fünf Sekunden lang zu hören.	• Feuchtigkeit hat sich niedergeschlagen. → Nehmen Sie die Kassette heraus, und lassen Sie den Camcorder mindestens eine Stunde lang unbenutzt stehen, damit er die Umgebungstemperatur annehmen kann. (S. 173) • Im Camcorder liegt ein Fehler vor. → Nehmen Sie die Kassette heraus, legen Sie sie wieder ein, und bedienen Sie den Camcorder.
Sie können den Akku nicht laden.	• Der Schalter POWER steht nicht auf OFF. → Setzen Sie den Schalter auf OFF.
Beim Laden des Akkus leuchtet die Anzeige CHARGE nicht.	• Der Ladevorgang ist beendet. • Der Akku ist nicht richtig eingelegt. → Legen Sie den Akku richtig ein.
Beim Laden des Akkus blinkt die Anzeige CHARGE.	• Der Akku wurde nicht korrekt eingelegt. → Legen Sie den Akku richtig ein. • Das Netzteil ist nicht angeschlossen. → Schließen Sie es richtig an. • Am Akku liegt ein Fehler vor. → Wenden Sie sich an Ihren Sony-Händler.
Der Camcorder schaltet sich sofort aus, obwohl die Restladung laut Anzeige noch ausreichen würde.	→ Laden Sie den Akku erneut vollständig auf. Die korrekte restliche Aufnahmedauer wird angezeigt.
Alle Funktionen sind deaktiviert, obwohl das Gerät eingeschaltet ist.	• Lösen Sie das Netzkabel des Netzteils, oder nehmen Sie den Akku ab, und schließen Sie das Kabel bzw. den Akku nach etwa einer Minute wieder an. Schalten Sie das Gerät ein. Wenn die Funktionen immer noch nicht arbeiten, drücken Sie mit einem spitzen Gegenstand die Taste RESET unter dem Schalter START/STOP MODE. Wenn Sie die Taste RESET drücken, werden alle Einstellungen einschließlich Datum und Uhrzeit auf die werkseitigen Werte zurückgesetzt. (S. 17, 185)
Wenn der Schalter POWER auf VTR oder OFF gestellt wurde und Sie den Camcorder schütteln, ist ein Klacken vom Camcorder zu hören.	• Dies ist auf den Linearmechanismus zurückzuführen. Dies ist keine Fehlfunktion.

Selbstdiagnoseanzeige

Der Camcorder verfügt über eine Selbstdiagnosefunktion.

Damit wird der aktuelle Zustand des Camcorders anhand eines fünfstelligen Codes (bestehend aus einem Buchstaben und Ziffern) auf dem LCD-Bildschirm oder im Sucher angezeigt. Wenn ein fünfstelliger Code angezeigt wird, lesen Sie bitte in folgender Tabelle nach. Die letzten beiden Ziffern (angegeben durch □□) unterscheiden sich je nach den Betriebsbedingungen des Camcorders.

Sucher (oder LCD-Bildschirm)



Selbstdiagnoseanzeige

- C:□□:□□
Sie können das Problem selbst beheben.
- E:□□:□□
Wenden Sie sich an Ihren Sony-Händler.

Fünfstelliger Code	Ursache und/oder Abhilfemaßnahmen
C:04:□□	• Der verwendete Akku ist kein "InfoLITHIUM"-Akku. → Verwenden Sie einen "InfoLITHIUM"-Akku. (S. 14)
C:21:□□	• Feuchtigkeit hat sich niedergeschlagen. → Nehmen Sie die Kassette heraus, und lassen Sie den Camcorder mindestens eine Stunde lang unbenutzt stehen, damit er die Umgebungstemperatur annehmen kann. (S. 173)
C:22:□□	• Die Videoköpfe sind verschmutzt. → Reinigen Sie sie mit der Reinigungskassette DVM12CL von Sony (nicht mitgeliefert). (S. 174)
C:31:□□ C:32:□□	• Eine oben nicht erwähnte, behebbare Funktionsstörung ist aufgetreten. → Nehmen Sie die Kassette heraus, legen Sie sie wieder ein, und bedienen Sie den Camcorder. → Lösen Sie das Netzkabel des Netzteils, oder nehmen Sie den Akku ab. Stellen Sie die Stromversorgung dann wieder her. Nun können Sie den Camcorder wieder benutzen.
E:61:□□ E:62:□□	• Eine Funktionsstörung, die Sie nicht selbst beheben können, ist aufgetreten. → Wenden Sie sich an den Sony-Händler, und teilen Sie bitte den fünfstelligen Fehlercode mit. (Beispiel: E:61:10)

Wenn Sie das Problem nicht beheben können, obwohl Sie es einige Male mit den Abhilfemaßnahmen versucht haben, wenden Sie sich an Ihren Sony-Händler.

Warnanzeigen und -hinweise

Wenn Anzeigen und Meldungen auf dem LCD-Bildschirm oder im Sucher erscheinen, sehen Sie in der folgenden Aufstellung nach.

Weitere Informationen finden Sie dann auf den in Klammern “()” angegebenen Seiten.

Warnanzeigen

Die Videoköpfe sind verschmutzt.

Blinkt langsam:

- Sie müssen die Videoköpfe mit der Reinigungskassette DVM12CL von Sony (nicht mitgeliefert) reinigen (S. 174).

Der Akku ist fast oder ganz leer

Blinkt langsam:

- Der Akku ist fast leer.

Blinkt schnell:

- Der Akku ist leer (S. 14).

Unter Umständen kann die Anzeige  blinken, auch wenn die Akkuladung noch für 5 bis 10 Minuten ausreicht.

Warnanzeige für das Band

Blinkt langsam:

- Das Band ist fast zu Ende.
- Es ist keine Kassette eingelegt (S. 18).*
- Die Überspielschutzlasche an der Kassette ist so eingestellt, daß die rote Markierung zu sehen ist (S. 18).*

Blinkt schnell:

- Das Band ist zu Ende (S. 35).*

Sie müssen die Kassette auswerfen lassen

Blinkt langsam:

- Die Überspielschutzlasche an der Kassette ist so eingestellt, daß die rote Markierung zu sehen ist (S. 18).*

Blinkt schnell:

- Feuchtigkeit hat sich niedergeschlagen (S. 173).*
- Das Band ist zu Ende (S. 35).*
- Die Selbstdiagnosefunktion wurde aktiviert (S. 169).*

Feuchtigkeit hat sich niedergeschlagen*
Blinkt schnell:

- Lassen Sie die Kassette auswerfen, schalten Sie den Camcorder aus, und lassen Sie ihn etwa eine Stunde mit geöffnetem Kassettenschacht stehen (S. 173).

Warnanzeige für den Kassettenspeicher

Blinkt langsam:

- Es ist keine Kassette mit Kassettenspeicher eingelegt (S. 151).*

Selbstdiagnoseanzeige (S. 169)

Warnanzeige für den “Memory Stick”

Blinkt langsam:

- Es ist kein “Memory Stick” eingelegt (S. 116).

Blinkt schnell:

- Der “Memory Stick” ist nicht korrekt formatiert (S. 107).*

Das Standbild ist geschützt

Blinkt langsam:

- Das Standbild ist geschützt (S. 144).*

Warnanzeigen und -hinweise

Warnmeldungen

- CLOCK SET Setzen Sie Datum und Uhrzeit zurück (S. 111).
- FOR “InfoLITHIUM”
BATTERY ONLY Verwenden Sie einen “InfoLITHIUM”-Akku (S. 14).
- MEMORY FULL Bei der Fotospeicherfunktion ist der “Memory Stick” voll (S. 135).
-  CLEANING CASSETTE Die Videoköpfe sind verschmutzt (S. 174).
-  FULL Der Kassettenspeicher ist voll (S. 90).*
-  16BIT AUDIO MODE ist auf 16BIT gesetzt.* Sie können keinen zusätzlichen Ton aufnehmen (S. 108).
-  REC MODE REC MODE ist auf LP gesetzt.* Sie können keinen zusätzlichen Ton aufnehmen (S. 108).
-  TAPE Auf der Kassette befindet sich keine Aufnahme.* Sie können keinen zusätzlichen Ton aufnehmen (S. 86).
-  “i.LINK” CABLE Das i.LINK-Kabel ist angeschlossen (S. 85).* Sie können keinen zusätzlichen Ton aufnehmen.
-  FULL Der “Memory Stick” ist voll (S. 125).*
-   Die Schreibschutzlasche des “Memory Sticks” ist auf LOCK gestellt (S. 113).*
-  NO FILE Auf dem “Memory Stick” ist kein Standbild aufgezeichnet (S. 137).*
-  NO MEMORY STICK Es wurde kein “Memory Stick” eingesetzt (S. 116).
- COPY INHIBIT Das Band enthält Copyright-Kontrollsignale zum urheberrechtlichen Schutz von Software (S. 152).*
-  TAPE END Das Band ist am Ende der Kassette angelangt (S. 35).*
-  NO TAPE Legen Sie eine Kassette ein (S. 18).*

* Die Melodie bzw. der Signalton ist zu hören.

Utilisation du caméscope à l'étranger

Utilisation du caméscope à l'étranger

Vous pouvez utiliser le caméscope dans n'importe quel pays avec l'adaptateur d'alimentation secteur fourni sur un courant secteur de 100 à 240 volts, 50/60 Hz.

Ce caméscope est de standard PAL. Pour regarder vos films sur un téléviseur, le téléviseur doit être de standard PAL et équipé de prises d'entrée audio / vidéo. Vérifiez dans la liste alphabétique suivante les différents standards existants.

Standard PAL

Allemagne, Australie, Autriche, Belgique, Chine, Danemark, Espagne, Finlande, Grande-Bretagne, Hongkong, Italie, Koweït, Malaisie, Norvège, Nouvelle-Zélande, Pays-Bas, Portugal, République slovaque, République tchèque, Singapour, Suède, Suisse, Thaïlande, etc.

Standard PAL M

Brésil

Standard PAL N

Argentine, Paraguay, Uruguay

Standard NTSC

Amérique Centrale, Bahamas, Bolivie, Canada, Chili, Colombie, Corée, Équateur, États-Unis, Jamaïque, Japon, Mexique, Pérou, Philippines, Surinam, Taiwan, Venezuela, etc.

Standard SECAM

Bulgarie, France, Guyane, Hongrie, Irak, Iran, Monaco, Pologne, Russie, Ukraine, etc.

Réglage de l'heure par le décalage horaire

Vous pouvez facilement régler l'heure en fonction du décalage horaire. Sélectionnez WORLD TIME dans les réglages de menu. Voir page 96 pour des informations plus détaillées.

Verwenden des Camcorders im Ausland

Verwenden des Camcorders im Ausland

Mit Hilfe des mit dem Camcorder gelieferten Netzteils können Sie den Camcorder in allen Ländern und Regionen verwenden, die eine Stromversorgung mit 100 V bis 240 V Wechselstrom und 50/60 Hz anbieten.

Dieser Camcorder ist ein PAL-Gerät. Wenn die Wiedergabe auf dem Bildschirm eines Fernsehgeräts erfolgen soll, muß es sich um ein PAL-Gerät mit AUDIO / VIDEO-Eingangsbuchse handeln.

Im folgenden sind die Farbfernsehsysteme der einzelnen Länder aufgeführt.

Länder mit PAL-System

Australien, Belgien, China, Dänemark, Deutschland, Finnland, Großbritannien, Holland, Hongkong, Italien, Kuwait, Malaysia, Neuseeland, Norwegen, Österreich, Portugal, Schweden, Schweiz, Singapur, Slowakische Republik, Spanien, Thailand, Tschechische Republik usw.

Land mit PAL-M-System

Brasilien

Länder mit PAL-N-System

Argentinien, Paraguay, Uruguay

Länder mit NTSC-System

Bahamas, Bolivien, Chile, Ecuador, Jamaika, Japan, Kanada, Kolumbien, Korea, Mexiko, mittelamerikanische Länder, Peru, Philippinen, Surinam, Taiwan, USA, Venezuela usw.

Länder mit SECAM-System

Bulgarien, Frankreich, Guyana, Irak, Iran, Monaco, Polen, Rußland, Ukraine, Ungarn usw.

Einfaches Einstellen der Uhr bei Zeitverschiebung

Sie können die Uhr mühelos auf die Ortszeit einstellen, indem Sie eine Zeitverschiebung angeben. Wählen Sie dazu WORLD TIME in den Menüeinstellungen aus. Auf Seite 96 finden Sie weitere Informationen dazu.

Entretien et précautions

Condensation d'humidité

Si vous apportez le caméscope directement d'un endroit froid dans un endroit chaud, de l'humidité risque de se condenser à l'intérieur du caméscope, sur la bande ou sur l'objectif. Si de l'humidité s'est condensée sur la bande, celle-ci peut adhérer au tambour de têtes et être endommagée, ou l'appareil risque de ne pas fonctionner correctement. Si de l'humidité s'est condensée à l'intérieur du caméscope, le bip retentit et l'indicateur  clignote. Si une cassette est insérée dans le caméscope, l'indicateur  clignotera également. L'indicateur de condensation n'apparaît pas si de l'humidité s'est condensée sur l'objectif.

En cas de condensation d'humidité

Aucune fonction ne peut être utilisée sauf l'éjection de la cassette. Éjectez la cassette, éteignez le caméscope et laissez-le au repos pendant une heure environ en laissant le logement de la cassette ouvert. Vous pouvez à nouveau utiliser le caméscope si l'indicateur  n'apparaît pas lorsque vous remettez le caméscope sous tension.

Remarque sur la condensation d'humidité

De l'humidité peut se condenser lorsque vous portez le caméscope d'un endroit froid dans un endroit chaud, par exemple, (ou inversement) ou si vous utilisez le caméscope dans un endroit chaud :

- Vous filmez sur les pistes de ski puis rentrez dans une pièce chauffée.
- Vous utilisez votre caméscope dans un endroit chaud après l'avoir sorti d'une voiture ou d'une pièce climatisée.
- Vous utilisez le caméscope un orage ou une averse.
- Vous utilisez le caméscope dans un endroit très chaud et humide.

Pour éviter la condensation d'humidité

Lorsque vous portez votre caméscope d'un endroit froid dans un endroit chaud, mettez-le dans un sac en plastique que vous prendrez soin de bien fermer. Retirez-le du sac lorsque la température à l'intérieur du sac a atteint la température ambiante (environ une heure plus tard).

Wartungshinweise und Sicherheitsmaßnahmen

Feuchtigkeitskondensation

Wird der Camcorder direkt von einem kalten an einen warmen Ort gebracht, kann sich im Gerät, auf dem Band oder auf dem Objektiv Feuchtigkeit niederschlagen. In diesem Fall kann das Band an der Kopffrommel festkleben und beschädigt werden, oder der Camcorder funktioniert nicht mehr korrekt. Wenn sich im Camcorder Feuchtigkeit niedergeschlagen hat, ertönt der Signalton, und die Anzeige  blinkt. Wenn gleichzeitig die Anzeige  blinkt, ist eine Kassette in den Camcorder eingelegt. Wenn sich auf dem Objektiv Feuchtigkeit niedergeschlagen hat, erscheint die Anzeige nicht.

Wenn sich Feuchtigkeit niedergeschlagen hat

In diesem Fall sind alle Funktionen deaktiviert. Sie können nur noch die Kassette auswerfen lassen. Lassen Sie die Kassette auswerfen, schalten Sie den Camcorder aus, und lassen Sie ihn etwa eine Stunde mit geöffnetem Kassettenfach stehen. Sie können den Camcorder wieder benutzen, wenn die Anzeige  beim Einschalten des Geräts nicht mehr erscheint.

Hinweis zur Feuchtigkeitskondensation

Feuchtigkeit kann sich niederschlagen, wenn der Camcorder von einem kalten an einen warmen Ort gebracht wird (oder umgekehrt) oder wenn Sie den Camcorder in folgenden Situationen benutzen:

- Sie bringen den Camcorder von einer Skipiste an einen beheizten Ort.
- Sie bringen den Camcorder von einem klimatisierten Auto oder Raum in die Hitze draußen.
- Sie benutzen den Camcorder nach einem Gewitter oder Regenschauer.
- Sie benutzen den Camcorder an einem heißen Ort mit hoher Luftfeuchtigkeit.

So verhindern Sie

Feuchtigkeitskondensation

Wenn Sie den Camcorder von einem kalten an einen warmen Ort bringen, stecken Sie ihn in eine Plastiktüte, und verschließen Sie diese sorgfältig. Nehmen Sie den Camcorder aus der Tüte heraus, sobald die Lufttemperatur in der Tüte der Umgebungstemperatur entspricht. Das dauert etwa eine Stunde.

Entretien

Nettoyage des têtes vidéo

Pour être sûr d'obtenir une image nette, nettoyez les têtes vidéo. La tête vidéo est peut-être sale lorsque :

- des motifs en mosaïque apparaissent sur l'image.
- les images ne changent pas à la lecture.
- les images n'apparaissent pas du tout.
- l'indicateur  et le message "CLEANING CASSETTE" apparaissent successivement ou l'indicateur  clignote dans le viseur ou sur l'écran LCD.

Si le problème [a] ou [b] ci-dessus se produit, nettoyez les têtes vidéo pendant 10 secondes avec la cassette de nettoyage Sony DVM12CL (non fournie). Vérifiez l'image; si le problème persiste, nettoyez à nouveau.



ou / oder



Nettoyage de l'écran LCD

Il est conseillé d'utiliser la trousse de nettoyage pour écran LCD (non fournie) pour nettoyer l'écran s'il est couvert de traces de doigts ou de poussière.

Recharge de la pile au vanadium-lithium du caméscope

Le caméscope est fourni avec une pile rechargeable au vanadium-lithium qui permet de conserver la date et l'heure, etc., quelle que soit la position du commutateur POWER. La pile au vanadium-lithium est chargée tant que vous utilisez le caméscope. Elle se décharge progressivement si vous n'utilisez pas le caméscope et est complètement déchargée au bout de six mois environ si vous n'utilisez pas du tout le caméscope durant cette période. Le fonctionnement du caméscope n'est cependant pas affecté par la pile au vanadium-lithium lorsqu'elle est déchargée. Pour conserver la date et l'heure, etc., chargez la pile si elle est épuisée.

Wartungshinweise

Reinigen der Videoköpfe

Um bei Aufnahme und Wiedergabe eine optimale Bildqualität sicherzustellen, sollten Sie die Videoköpfe bei Bedarf reinigen. Die Videoköpfe sind wahrscheinlich verschmutzt, wenn:

- mosaikartige Bildstörungen auf dem Wiedergabebild erscheinen.
- das Wiedergabebild sich nicht bewegt.
- das Wiedergabebild nicht erscheint.
- die Anzeige  und die Meldung "CLEANING CASSETTE" nacheinander erscheinen oder die Anzeige  auf dem LCD-Bildschirm oder im Sucher blinkt.

Im Fall von einem der Probleme oben oder von [a] oder [b] reinigen Sie die Videoköpfe 10 Sekunden lang mit der Reinigungskassette DVM12CL von Sony (nicht mitgeliefert). Überprüfen Sie danach die Bildqualität, und wiederholen Sie den Reinigungsvorgang, wenn das Bild noch immer gestört ist.

Reinigen des LCD-Bildschirms

Zum Entfernen von Fingerabdrücken oder Staub auf dem LCD-Bildschirm empfiehlt es sich, ein LCD-Reinigungstuch (nicht mitgeliefert) zu verwenden.

Laden des Vanadium-Lithium-Akkus im Camcorder

Der Camcorder wird mit einem installierten Vanadium-Lithium-Akku geliefert, mit dessen Hilfe Datum und Uhrzeit usw. unabhängig von der Einstellung des Schalters POWER gespeichert bleiben. Der Vanadium-Lithium-Akku ist immer geladen, solange Sie den Camcorder regelmäßig benutzen. Er entlädt sich jedoch allmählich, wenn Sie den Camcorder nicht benutzen. Nach etwa einem halben Jahr ist er vollständig entladen, wenn Sie den Camcorder in dieser Zeit gar nicht verwendet haben. Auch wenn der Vanadium-Lithium-Akku entladen ist, können Sie den Camcorder problemlos benutzen. Damit Datum und Uhrzeit usw. gespeichert bleiben, laden Sie den Akku, wenn er sich entladen hat.

Entretien et précautions

Recharge de la pile au vanadium-lithium :

- Branchez le caméscope sur une prise secteur au moyen de l'adaptateur secteur fourni et laissez le caméscope pendant plus de 24 heures avec le commutateur POWER sur la position OFF.
- Ou bien, installez une batterie complètement chargée dans le caméscope et laissez le caméscope pendant plus de 24 heures avec le commutateur POWER réglé sur OFF.

Précautions

Fonctionnement du caméscope

- Faites fonctionner le caméscope sur le courant continu de 7,2 V (batterie rechargeable) ou 8,4 V (adaptateur secteur).
- Pour le fonctionnement sur le courant secteur ou le courant continu, utilisez les accessoires recommandés dans ce mode d'emploi.
- Si un solide ou un liquide tombe dans le caméscope, débranchez le caméscope et faites-le vérifier par votre revendeur Sony avant de le réutiliser.
- Évitez toute manipulation brusque du caméscope et tout choc mécanique. Prenez particulièrement soin de l'objectif.
- Réglez le commutateur POWER sur OFF lorsque vous n'utilisez pas le caméscope.
- N'enveloppez pas le caméscope dans une serviette par exemple, et ne l'utilisez pas ainsi car il risque de trop chauffer.
- Éloignez le caméscope des champs magnétiques puissants et des vibrations mécaniques.
- N'appuyez pas sur l'écran LCD avec les doigts ou un objet pointu.
- Si vous utilisez le caméscope dans un endroit froid, une image rémanente peut apparaître sur l'écran LCD, mais c'est normal.
- Quand vous utilisez le caméscope, le dos de l'écran LCD peut devenir chaud. C'est également normal.

Manipulation des cassettes

- N'insérez jamais rien dans les petits orifices à l'arrière de la cassette, car ils servent à détecter le type de bande, son épaisseur et si le taquet est tiré ou non.
- N'ouvrez pas le couvercle de protection de la bande et ne touchez pas la bande.
- Évitez de toucher ou d'endommager les connecteurs. Pour enlever la poussière, nettoyez les connecteurs avec un chiffon doux.

Wartungshinweise und Sicherheitsmaßnahmen

Laden des Vanadium-Lithium-Akkus:

- Schließen Sie den Camcorder über das mit dem Camcorder gelieferte Netzteil an das Stromnetz an, und lassen Sie ihn bei ausgeschaltetem Schalter POWER über 24 Stunden stehen.
- Oder legen Sie den vollständig geladenen normalen Akku in den Camcorder ein, und lassen Sie den Camcorder bei ausgeschaltetem Schalter POWER über 24 Stunden stehen.

Sicherheitsmaßnahmen

Camcorder

- Betreiben Sie den Camcorder mit einem Akku (7,2 V) oder einem Netzteil (8,4 V).
- Wenn Sie das Gerät mit Netz- oder Gleichstrom betreiben möchten, verwenden Sie das in dieser Bedienungsanleitung empfohlene Zubehör.
- Sollten Fremdkörper oder Flüssigkeiten in das Gerät gelangen, trennen Sie es von der Netzsteckdose, und lassen Sie es von Ihrem Sony-Händler überprüfen, bevor Sie es wieder benutzen.
- Behandeln Sie den Camcorder pfleglich, und schützen Sie ihn vor Stößen. Bitte behandeln Sie das Objektiv mit besonderer Sorgfalt.
- Achten Sie darauf, daß der Schalter POWER auf OFF steht, wenn Sie den Camcorder nicht benutzen.
- Wickeln Sie den Camcorder während des Betriebs nicht in ein Tuch o. ä. ein. Andernfalls kann sich im Inneren des Geräts ein Wärmestau bilden.
- Halten Sie den Camcorder von starken Magnetfeldern oder mechanischen Vibrationen fern.
- Berühren Sie den LCD-Bildschirm nicht mit einem spitzen Gegenstand.
- Wenn Sie den Camcorder in einer kalten Umgebung benutzen, kann ein Störbild auf dem LCD-Bildschirm zu sehen sein. Dies ist keine Fehlfunktion.
- Beim Betrieb des Camcorders kann sich die Rückseite des LCD-Bildschirms erwärmen. Dies ist keine Fehlfunktion.

Umgang mit Kassetten

- Führen Sie keine Gegenstände in die kleinen Aussparungen an der Rückseite einer Kassette ein. Anhand dieser Aussparungen kann das Gerät den Bandtyp, die Bandstärke und die Einstellung der Überspielschutzlasche erkennen.
- Öffnen Sie das Kassettengehäuse nicht, und berühren Sie nicht das Band.
- Berühren oder beschädigen Sie die Anschlüsse nicht. Mit einem weichen Tuch können Sie Staub von den Anschlüssen entfernen.

Entretien du caméscope

- Si vous prévoyez de ne pas utiliser le caméscope pendant longtemps, enlevez la cassette et mettez le caméscope périodiquement sous tension, faites fonctionner les sections CAMERA et VTR et reproduisez une cassette pendant trois minutes environ.
- Nettoyez l'objectif avec une brosse douce pour enlever la poussière. S'il y a des traces de doigts, enlevez-les avec un chiffon doux.
- Nettoyez le coffret avec un chiffon doux et sec, ou un chiffon légèrement imprégné d'une solution détergente douce. N'utilisez pas de solvant car la finition pourrait être endommagée.
- Ne laissez pas du sable pénétrer dans le caméscope. Si vous l'utilisez sur une plage de sable ou dans un endroit poussiéreux, protégez-le du sable ou de la poussière. Le sable et la poussière peuvent causer une panne ou des dégâts irréparables.

Adaptateur secteur

- Débranchez l'adaptateur secteur de la prise murale si vous ne comptez pas l'utiliser pendant longtemps. Pour débrancher le cordon, tirez sur la fiche et non sur le cordon.
- N'utilisez pas l'adaptateur secteur si le cordon est endommagé, ou si l'adaptateur est tombé ou est endommagé.
- Ne pliez pas trop le cordon d'alimentation secteur et ne posez pas d'objet lourd dessus, car il pourrait être endommagé et provoquer un incendie ou une décharge électrique.
- Veillez à ce qu'aucun objet métallique ne touche les pièces métalliques de la section de connexion, car un court-circuit pourrait endommager l'adaptateur.
- Veillez à ce que les contacts métalliques soient toujours propres.
- N'ouvrez pas l'adaptateur secteur.
- Ne laissez pas tomber l'adaptateur et ne le cognez pas.
- Lorsque vous utilisez l'adaptateur secteur, en particulier pendant la recharge, éloignez-le des récepteurs AM et appareils vidéo pour ne pas perturber la réception AM et l'image vidéo.
- L'adaptateur chauffe quand il est utilisé. C'est normal.
- Ne laissez pas l'adaptateur secteur dans un endroit :
 - Extrêmement chaud ou froid
 - Poussiéreux ou sale
 - Très humide
 - Soumis à des vibrations

Pflege des Camcorders

- Nehmen Sie die Kassette heraus, und schalten Sie den Camcorder dann von Zeit zu Zeit ein, bedienen Sie die Kamera (CAMERA- und VTR-Funktionen), und spielen Sie etwa drei Minuten lang ein Band ab, wenn der Camcorder längere Zeit nicht benutzt werden soll.
- Entfernen Sie Staub auf dem Objektiv mit einem weichen Pinsel. Reinigen Sie das Objektiv mit einem weichen Tuch von Fingerabdrücken.
- Reinigen Sie das Gehäuse des Camcorders mit einem weichen, trockenen Tuch oder einem weichen Tuch, das Sie leicht mit einem milden Reinigungsmittel angefeuchtet haben. Verwenden Sie keine Lösungsmittel. Diese könnten die Oberfläche angreifen.
- Lassen Sie keinen Sand in den Camcorder gelangen. Wenn Sie den Camcorder an einem Sandstrand oder an einem staubigen Ort benutzen, schützen Sie ihn vor Sand und Staub. Andernfalls kann es zu Fehlfunktionen kommen, oder der Camcorder kann irreparabel beschädigt werden.

Netzteil

- Trennen Sie das Netzteil vom Netzstrom, wenn Sie es längere Zeit nicht benutzen wollen. Ziehen Sie dabei immer am Stecker, niemals am Netzkabel selbst.
- Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn das Netzkabel beschädigt ist oder wenn das Gerät beschädigt oder fallengelassen wurde.
- Knicken Sie das Netzkabel nicht, und legen Sie keine schweren Gegenstände darauf. Dadurch könnte das Netzkabel beschädigt werden, und es besteht die Gefahr eines Brandes oder eines elektrischen Schlags.
- Achten Sie darauf, daß keine Metallgegenstände mit den Metallteilen des Anschlußbereichs in Berührung kommen. Andernfalls kann es zu einem Kurzschluß kommen, und das Gerät könnte beschädigt werden.
- Halten Sie die Metallkontakte sauber.
- Zerlegen Sie das Gerät nicht.
- Setzen Sie das Gerät keinen mechanischen Erschütterungen aus, und lassen Sie es nicht fallen.
- Während Sie das Netzteil benutzen, insbesondere während des Ladens, halten Sie es von AM-Empfängern und Videogeräten fern. Andernfalls kann der AM-Empfang oder die Funktion der Videogeräte gestört werden.
- Das Gerät erwärmt sich während des Betriebs. Dies ist keine Fehlfunktion.
- Stellen Sie das Gerät nicht an einen Ort, an dem es folgenden Bedingungen ausgesetzt ist:
 - extremen Temperaturen
 - Staub oder Schmutz
 - hoher Luftfeuchtigkeit
 - Vibrationen

Batterie rechargeable

- Utilisez seulement le chargeur ou l'appareil vidéo spécifié avec la fonction de charge.
- Pour éviter les accidents dus à un court-circuit, ne laissez pas d'objets métalliques entrer en contact avec les bornes métalliques.
- Gardez la batterie à l'écart du feu.
- N'exposez pas la batterie à des températures supérieures à 60°C (140°F), comme dans une voiture garée au soleil ou en plein soleil.
- Gardez la batterie sèche.
- N'exposez pas la batterie à des chocs mécaniques.
- Ne démontez pas et ne modifiez pas la batterie.
- Fixez fermement la batterie sur l'appareil vidéo.
- La recharge d'une batterie à moitié vide n'a pas d'effet sur la capacité originale de la batterie.
- La batterie ne résiste pas à l'eau. Ne mouillez pas la batterie.
- A moins que vous n'utilisiez la batterie pendant une période de temps prolongée, rangez la batterie après l'avoir rechargée complètement et utilisez-la complètement une fois par an.
- Rangez la batterie dans un endroit sec et frais.

Remarques sur les piles sèches

Afin d'éviter tout dommage dû à la fuite des piles ou à la corrosion, tenez compte des points suivants :

- Insérez les piles avec les pôles + et – dirigés dans le bon sens.
- Ne rechargez pas des piles sèches.
- N'utilisez pas en même temps des piles usées et des piles neuves.
- N'utilisez pas différents types de piles.
- Les piles se déchargent lentement quand elles ne sont pas utilisées pendant longtemps.
- N'utilisez pas des piles qui fuient.

En cas de fuite des piles

- Essayez soigneusement le liquide dans le logement des piles avant de remplacer les piles.
- Si vous touchez le liquide, lavez-vous bien avec de l'eau.
- Si du liquide entre en contact avec vos yeux, rincez-vous les yeux abondamment avec de l'eau, puis consultez un médecin.

En cas de difficulté, débranchez le caméscope et contactez votre revendeur Sony.

Akku

- Verwenden Sie ausschließlich das angegebene Ladegerät oder ein Videogerät mit Ladefunktion.
- Halten Sie Gegenstände aus Metall von den Akkuan schlüssen fern. Es kann sonst zu Unfällen durch Kurzschluß kommen.
- Halten Sie den Akku von Feuer fern.
- Setzen Sie den Akku nie Temperaturen über 60 °C aus, wie sie z. B. in einem in der Sonne geparkten Auto oder bei direkter Sonneneinstrahlung auftreten können.
- Schützen Sie den Akku vor Feuchtigkeit.
- Schützen Sie den Akku vor Stößen.
- Zerlegen Sie den Akku nicht, und nehmen Sie keine Veränderungen daran vor.
- Bringen Sie den Akku fest am Videogerät an.
- Wenn Sie den Akku aufladen, während noch eine gewisse Restladung vorhanden ist, so verringert sich die Kapazität des Akkus dadurch nicht.
- Der Akku ist nicht wassergeschützt. Schützen Sie den Akku also vor Feuchtigkeit.
- Wenn Sie den Akku längere Zeit nicht benutzen wollen, laden Sie ihn vollständig auf und bewahren ihn so auf. Einmal im Jahr sollten Sie ihn vollständig entladen.
- Bewahren Sie den Akku an einem kühlen, trockenen Ort auf.

Hinweise zu Trockenbatterien

Um mögliche Schäden durch auslaufende oder korrodierende Batterien zu vermeiden, beachten Sie bitte folgende Hinweise:

- Legen Sie die Batterien unbedingt polaritätsrichtig ein, d. h. die Pole +/– müssen an den Markierungen +/– ausgerichtet sein.
- Trockenbatterien lassen sich nicht aufladen.
- Verwenden Sie neue Batterien nicht zusammen mit alten.
- Verwenden Sie keine unterschiedlichen Arten von Batterien zusammen.
- Den Batterien wird Strom entzogen, wenn Sie sie längere Zeit nicht benutzen.
- Verwenden Sie keine auslaufenden Batterien.

Wenn Batterien auslaufen

- Wischen Sie das Batteriefach sorgfältig trocken, bevor Sie die Batterien ersetzen.
- Wenn Sie mit der Batterieflüssigkeit in Berührung kommen, waschen Sie sie mit Wasser ab.
- Wenn Batterieflüssigkeit in die Augen gelangt, spülen Sie die Augen mit viel Wasser aus, und suchen Sie umgehend einen Arzt auf.

Sollte ein Problem auftreten, lösen Sie den Camcorder vom Stromnetz, und wenden Sie sich an Ihren Sony-Händler.

Spécifications

Caméscope

Système

Système d'enregistrement vidéo
2 têtes rotatives

Balayage hélicoïdal

Système d'enregistrement audio

Têtes rotatives, système PCM

Quantification : 12 bits (Fs 32 kHz,

stéréo 1, stéréo 2), 16 bits

(Fs 48 kHz, stéréo)

Signal vidéo

couleur PAL, normes CCIR

Format de cassette

Minicassette DV portant la

marque **MINI DV**

Vitesse de défilement de la
bande

SP : Env. 18,81 mm/s

LP : Env. 12,56 mm/s

Temps d'enregistrement/lecture
(avec une cassette DVM60)

SP: 1 heure

LP: 1 heure 30

Temps d'avance rapide/
rembobinage (avec une cassette
DVM60)

Env. 1 min. et 50 secondes (avec
l'adaptateur secteur)

Env. 2 min. et 30 secondes (avec la
batterie rechargeable)

Viseur

Viseur électrique (couleur)

Dispositif d'image

CCD 1/4 pouce (dispositif à
transfert de charge)

Env. 1.070.000 pixels

(Efficacité : Image animée: env.

690.000 pixels ; Image fixe : env.

1.000.000 pixels)

Objectif

Carl Zeiss

Objectif pour zoom électrique
combiné

Diamètre du filtre 37 mm (1 1/2
po)

10× (optique), 120× (numérique)

Longueur focale

4,2 - 42 mm (3/16 - 1 11/16 po)

Converti en appareil photo 35 mm

Mode caméra : 48 - 480 mm

(1 15/16 - 19 po)

Mode mémoire : 40 - 400 mm

(1 5/8 - 15 3/4 po)

Température de couleur

Auto, HOLD (verrouillage),

☼ intérieur (3200K), ☼ extérieur
(5800K)

Illumination minimale

7 lux (F 1,8)

0 lux (en mode Prise de vues
nocturne)*

* Les sujets invisibles dans
l'obscurité peuvent être filmés
avec une lumière infrarouge.

Connecteurs d'entrée/sortie

Entrée/sortie S-vidéo

Commutateur d'entrée/sortie
automatique

Mini DIN 4 broches

Signal de luminance : 1 Vp-p,

75 ohms, asymétrique

Signal de chrominance:

0,3 Vp-p, 75 ohms, asymétrique

Entrée/sortie audio/vidéo

Commutateur d'entrée/sortie
automatique AV MINI JACK,

1 Vp-p, 75 ohms, asymétrique,
synchronisation négative 327 mV,

(à une impédance de sortie de
plus de 47 kilohms)

Impédance de sortie de moins de

2,2 kilohms / Miniprise stéréo

(ø 3,5mm)

Impédance d'entrée de plus de

47 kilohms

Entrée/sortie **i** DV

Connecteur 4 broches

Prise casque

Miniprise stéréo (ø 3,5 mm)

Prise **L** LANC

Super miniprise stéréo (ø 2,5 mm)

Prise MIC

Miniprise, 0,388 mV, basse

impédance avec 2,5 à 3,0 V CC,

impédance de sortie 6,8 kilohms

(ø 3,5 mm)

Type stéréo

Écran LCD

Image

2,5 pouces en diagonale

50 × 37 mm (2 × 1 1/2 po)

Nombre total de points

200.640 (880 × 228)

Généralités

Alimentation

7,2 V (batterie rechargeable)

8,4 V (adaptateur secteur)

Consommation électrique

moyenne

(avec batterie)

Pendant l'enregistrement avec

écran LCD

4,2 W

Viseur

3,7 W

Température de

fonctionnement

0 °C à 40 °C (32°F à 104°F)

Température d'entreposage

-20 °C à +60 °C (-4°F à +140°F)

Dimensions (env.)

61 × 127 × 123 mm

(2 1/2 × 5 × 4 7/8 po) (l/h/p)

Poids (env.)

550 g (1 lb 3 oz)

unité principale uniquement

650 g (1 lb 7 oz)

avec la batterie NP-FM 50, la
cassette DVM 60 et le capuchon
d'objectif

Accessoires fournis

Voir page 5.

Adaptateur secteur

Alimentation

100 - 240 V CA, 50/60 Hz

Consommation

23 W

Tension de sortie

DC OUT : 8,4 V, 1,5 A en mode de

fonctionnement

Température de

fonctionnement

0 °C à 40 °C (32°F à 104°F)

Température d'entreposage

-20 °C à +60 °C (-4°F à +140°F)

Dimensions (env.)

125 × 39 × 62 mm

(5 × 1 9/16 × 2 1/2 po) (l/h/p)

parties saillantes non comprises

Poids (env.)

280 g (9,8 oz)

sans le cordon d'alimentation

Longueur des cordons (env.)

Cordon d'alimentation secteur :

2 m (6,6 ft)

Cordon de liaison : 1,6 m (5,2 ft)

Batterie rechargeable

Tension de sortie

7,2 V CC

Capacité

8,5 Wh

Dimensions (env.)

38,2 × 20,5 × 55,6 mm (1 9/16 ×

13/16 × 2 1/4 po) (l/h/p)

Poids (env.)

76 g (2,7 oz)

Type

Lithium-ion

"Memory Stick"

Mémoire

Mémoire flash

4 Mo : MSA-4A

Tension de fonctionnement

2,7 V -3,6 V

Consommation

Env. 45 mA en mode de

fonctionnement

Env. 130 µA en mode de veille

Dimensions (env.)

50 × 2,8 × 21,5 mm

(2 × 1/8 × 7/8 po) (l/h/p)

Poids (env.)

4 g (0,14 oz)

La conception et les spécifications
sont sujettes à modifications sans
préavis.

Technische Daten

Camcorder

System

Videoaufnahmesystem
Schrägspurverfahren mit zwei rotierenden Köpfen
Audioaufnahmesystem
Rotierende Köpfe, PCM-System
Quantisierung: 12 Bit (Fs 32 kHz, Stereotonspur 1, Stereotonspur 2), 16 Bit (Fs 48 kHz, stereo)
Videosignal
PAL-Farbsignal, CCIR-Standards
Geeignete Kassetten
Mini-DV-Kassetten mit aufgedrucktem Logo 
Bandgeschwindigkeit
SP: ca. 18,81 mm / s
LP: ca. 12,56 mm / s
Aufnahme-/Wiedergabedauer (mit Kassette DVM60)
SP: 1 Stunde
LP: 1,5 Stunden
Spuldauer (mit Kassette DVM60)
ca. 1 Min. und 50 Sekunden (mit Netzteil)
ca. 2 Min. und 30 Sekunden (mit Akku)
Sucher
Elektronischer Sucher (Farbe)
Bildwandler
1/4-Zoll-CCD (Charge Coupled Device)
ca. 1.070.000 Pixel (Effektiv)
Bewegte Bilder: ca. 690.000 Pixel, Standbild: ca. 1.000.000 Pixel)
Objektiv
Carl Zeiss
Kombiniertes Power-Zoom-Objektiv
Filterdurchmesser 37 mm
10fach (optisch), 120fach (digital)
Brennweitenbereich
4,2 - 42 mm
Dies entspräche bei einer 35-mm-Kleinbildkamera:
Kameramodus: 48 - 480 mm
Speichermodus: 40 - 400 mm
Farbtemperatur
Auto, HOLD (Halten),
 Innenaufnahmen (3200K),
 Außenaufnahmen (5800K)
Mindestbeleuchtungsstärke
7 lx (F 1,8)
0 lx (im NightShot-Modus)*
* Motive, die im Dunkeln kaum zu sehen sind, können mit Infrarotlicht aufgenommen werden.

Eingänge/Ausgänge

S-Videoeingang/-ausgang
Schalter für Ein-/Ausgangsautomatik

4polig, Mini-DIN
Luminanzsignal: 1 Vp-p, 75 Ohm, unsymmetrisch
Chrominanzsignal: 0,3 Vp-p, 75 Ohm, unsymmetrisch
Audio-/Videoeingang/-ausgang
Schalter für Ein-/Ausgangsautomatik
AV MINI JACK, 1 Vp-p, 75 Ohm, unsymmetrisch, sync-negativ
327 mV bei Ausgangsimpedanz über 47 kOhm
Ausgangsimpedanz mit weniger als 2,2 kOhm / Stereominibuchse (ø 3,5 mm)
Eingangsimpedanz über 47 kOhm
 DV-Eingang/Ausgang
4poliger Anschluß
Kopfhörerbuchse
Stereominibuchse (ø 3,5 mm)
 Steuerbuchse LANC
Stereo-Miniminibuchse (ø 2,5 mm)
Buchse MIC
Minibuchse, 0,388 mV niedrige Impedanz mit 2,5 bis 3,0 V Gleichstrom, Ausgangsimpedanz 6,8 kOhm (ø 3,5 mm)
Stereo

LCD-Bildschirm

Bild
Bildschirmdiagonale 2,5 Zoll
50 × 37 mm
Gesamtzahl der Bildpunkte
200.640 (880 × 228)

Allgemeines

Betriebsspannung
7,2 V (Akku)
8,4 V (Netzteil)
Durchschnittliche Leistungsaufnahme (bei Verwendung eines Akkus)
Während Aufnahme über LCD-Bildschirm
4,2 W
Sucher
3,7 W
Betriebstemperatur
0 °C bis 40 °C
Lagertemperatur
-20 °C bis +60 °C
Abmessungen
ca. 61 × 127 × 123 mm (B / H / T)
Gewicht
ca. 550 g
nur Hauptgerät
ca. 650 g
einschließlich Akku NP-FM50, Kassette DVM60 und

Objektivschutzkappe
Mitgeliefertes Zubehör
Näheres dazu finden Sie auf Seite 5.

Netzteil

Betriebsspannung
100 - 240 V Wechselstrom,
50/60 Hz
Leistungsaufnahme
23 W
Ausgangsspannung
DC OUT: 8,4 V, 1,5 A bei Betrieb
Betriebstemperatur
0 °C bis 40 °C
Lagertemperatur
-20 °C bis +60 °C
Abmessungen
ca. 125 × 39 × 62 mm (B / H / T)
ohne vorstehende Teile
Gewicht
ca. 280 g
ohne Netzkabel
Kabellänge
Netzkabel: ca. 2 m
Verbindungskabel: ca. 1,6 m

Akku

Ausgangsspannung
7,2 V Gleichstrom
Kapazität
8,5 Wh
Abmessungen
ca. 38,2 × 20,5 × 55,6 mm (B / H / T)
Gewicht
ca. 76 g
Typ
Lithium-Ionen-Akku

“Memory Stick”

Speicher
Flash-Speicher
4 MB: MSA-4A
Betriebsspannung
2,7 V - 3,6 V
Leistungsaufnahme
ca. 45 mA bei Betrieb
ca. 130 µA im Bereitschaftsmodus
Abmessungen
ca. 50 × 2,8 × 21,5 mm (B / H / T)
Gewicht
ca. 4 g

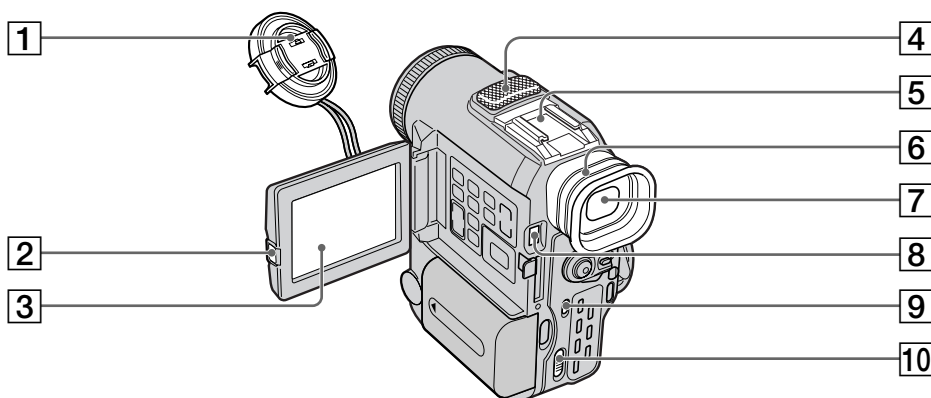
Änderungen, die dem technischen Fortschritt dienen, bleiben vorbehalten.

Nomenclature

Lage und Funktion der Teile und Bedienelemente

Caméscope

Camcorder



- 1** Capuchon d'objectif (p. 19)
- 2** Touche d'ouverture (OPEN) (p. 21, 32)
- 3** Écran LCD (p. 21)
- 4** Microphone (p. 83)
- 5** Griffe porte-accessoires intelligente (p. 82)
- 6** Œilleton
- 7** Viseur (p. 23)
- 8** Touche d'ouverture du logement de "Memory Stick" (MEMORY RELEASE) (p. 116)
- 9** Touche de fondu (FADER) (p. 47)
- 10** Levier d'ouverture/éjection de cassette (OPEN/▲EJECT) (p. 18)

- 1** Objektivschutzkappe (S. 19)
- 2** Taste OPEN (S. 21, 32)
- 3** LCD-Bildschirm (S. 21)
- 4** Mikrofon (S. 83)
- 5** Intelligenter Zubehörschuh (S. 82)
- 6** Okular
- 7** Sucher (S. 23)
- 8** Taste MEMORY RELEASE (S. 116)
- 9** Taste FADER (S. 47)
- 10** Hebel OPEN/▲EJECT (S. 18)

Nomenclature



Ce logo indique que ce produit est un accessoire d'origine conçu pour les appareils vidéo Sony. Lorsque vous achetez des produits vidéo Sony, Sony vous conseille d'acheter des accessoires portant le logo "GENUINE VIDEO ACCESSORIES".



MEMORY STICK TM



Les logos ci-dessus sont des marques de fabrique.



Remarques sur la griffe porte-accessoires intelligente

- Cette griffe alimente les accessoires optionnels, comme une torche vidéo ou un microphone qui lui sont raccordés.
- Cette griffe est reliée au commutateur POWER ce qui permet de couper et de rétablir l'alimentation fournie par la griffe. Reportez-vous au mode d'emploi de l'accessoire pour les détails.
- Cette griffe intègre un dispositif de sécurité pour que l'accessoire ne bouge pas. Pour rattacher un accessoire, appuyez dessus et poussez à fond. Serrez ensuite la vis.
- Pour enlever l'accessoire, desserrez la vis et appuyez sur l'accessoire puis sortez-le de la griffe.

Lage und Funktion der Teile und Bedienelemente



Dieses Logo zeigt an, daß es sich bei diesem Produkt um Originalzubehör für Videogeräte von Sony handelt. Wenn Sie Videogeräte von Sony erwerben, achten Sie bitte auch beim Kauf von Zusatzkomponenten und -geräten darauf, daß sie mit dem Logo "GENUINE VIDEO ACCESSORIES" gekennzeichnet sind.



MEMORY STICK TM

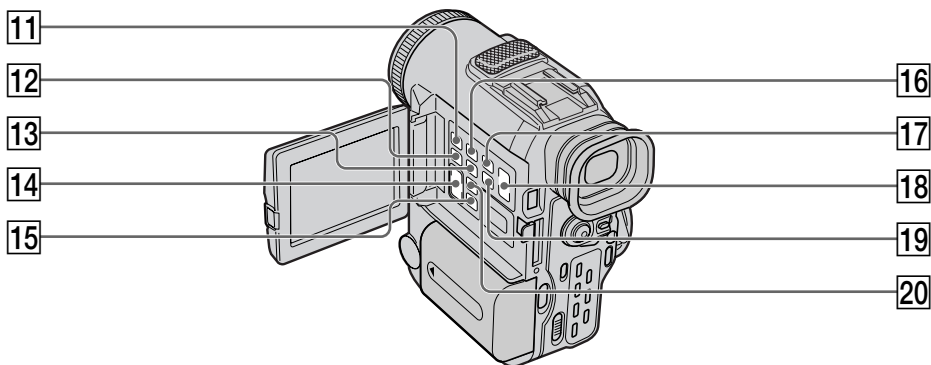


Diese Symbole sind Warenzeichen.



Hinweise zum intelligenten Zubehörschuh

- Der intelligente Zubehörschuh versorgt gesondert erhältliches Zubehör, wie z. B. eine Videoleuchte oder ein Mikrofon, mit Strom.
- Der intelligente Zubehörschuh ist mit dem Schalter POWER verbunden, so daß Sie über diesen Schalter auch das angeschlossene Zubehör ein- und ausschalten können. Weitere Informationen dazu finden Sie in der Bedienungsanleitung zu dem Zubehör.
- Der intelligente Zubehörschuh ist mit einer Sicherheitseinrichtung ausgestattet, mit der das angebrachte Zubehör sicher befestigt wird. Zum Anschließen von Zubehör drücken Sie dieses nach unten, schieben es bis zum Anschlag hinein und ziehen die Schraube an.
- Zum Abnehmen von Zubehör lösen Sie die Schraube, drücken das Zubehör nach unten und ziehen es heraus.



11 Touche de lecture de mémoire (MEMORY PLAY) (p. 128)

12 Touche de recherche de fin d'enregistrement (END SEARCH) (p. 31)

13 Touche d'effet numérique (DIGITAL EFFECT) (p. 52)

14 Touches de réglage du volume (VOLUME) (p. 32)

15 Touche de titre (TITLE) (p. 88)

16 Touche d'index de mémoire (MEMORY INDEX) (p. 138)

17 Touche d'effacement de la mémoire (MEMORY DELETE) (p. 146)

18 Touche d'affichage d'image mémorisée suivante/précédente (MEMORY +/-) (p. 128, 136)

19 Touche d'affichage des indicateurs (DISPLAY) (p. 33)

20 Touche de menu (MENU) (p. 96)

11 Taste MEMORY PLAY (S. 128)

12 Taste END SEARCH (S. 31)

13 Taste DIGITAL EFFECT (S. 52)

14 VOLUME-Tasten (S. 32)

15 Taste TITLE (S. 88)

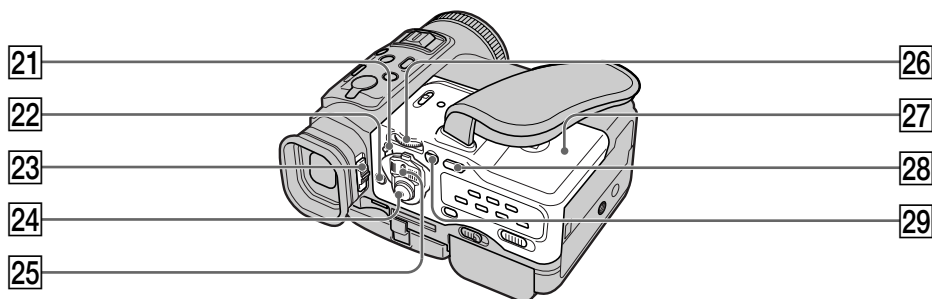
16 Taste MEMORY INDEX (S. 138)

17 Taste MEMORY DELETE (S. 146)

18 Tasten MEMORY +/- (S. 128, 136)

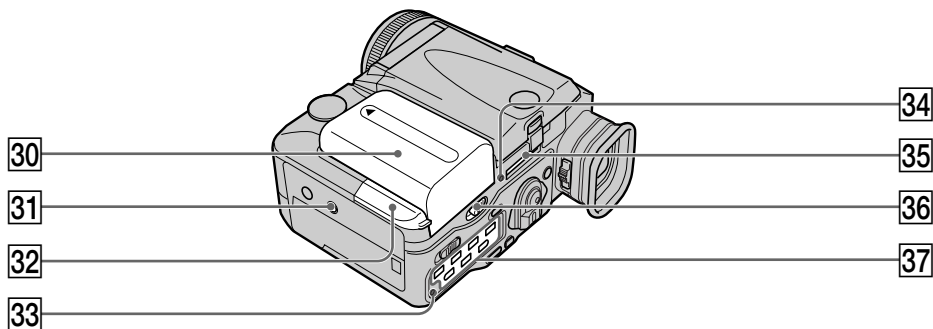
19 Taste DISPLAY (S. 33)

20 Taste MENU (S. 96)



- 21** Touche de verrouillage (LOCK) (p. 20)
- 22** Touche  (déclencheur automatique) (p. 30, 42, 126)
- 23** Levier de réglage dioptrique (p. 23)
- 24** Touche de marche/arrêt (START/STOP) (p. 19)
- 25** Commutateur d'alimentation (POWER) (p. 19)
- 26** Molette de sélection (SEL/PUSH EXEC) (p. 96)
- 27** Couvercle du compartiment à cassette (p. 18)
- 28** Touche de compensation de contre-jour (BACK LIGHT) (p. 27)
- 29** Touche d'exposition (EXPOSURE) (p. 57)

- 21** Schalter LOCK (S. 20)
- 22** Taste  (Selbstausslöser) (S. 30, 42, 126)
- 23** Einstellhebel des Sucherobjektivs (S. 23)
- 24** Taste START/STOP (S. 19)
- 25** Schalter POWER (S. 19)
- 26** Regler SEL/PUSH EXEC (S. 96)
- 27** Kassettenschalenabdeckung (S. 18)
- 28** Taste BACK LIGHT (S. 27)
- 29** Taste EXPOSURE (S. 57)



30 Batterie rechargeable/Couvercle de protection des bornes de batterie (p. 13)

31 Douille de pied photographique
Assurez-vous que la longueur de la vis du pied est inférieure à 6,5 mm (9/32 po). Sinon, vous ne pourrez pas fixer correctement le pied et la vis risque d'endommager le caméscope.

32 Couvercle de prise d'entrée CC (DC IN) (p. 14)

33 Témoin de recharge (CHARGE) (p. 14)

34 Témoin d'accès (ACCESS) (p. 116)

35 Logement de "Memory Stick" (p. 116)

36 Levier d'éjection de batterie (BATT RELEASE) (p. 13)

37 Touches de transport de bande (p. 32, 35, 73)

- STOP (arrêter)
- ◀◀ REW (rembobiner)
- ▶▶ PLAY (lecture)
- ▶▶ FF (avance rapide)
- || PAUSE (pause)
- REC (enregistrement)

Ces touches s'allument lorsque POWER est réglé sur VTR.

30 Akku/Abdeckung für Akkukontakt (S. 13)

31 Stativhalterung
Achten Sie bitte darauf, daß die Stativschraube kürzer ist als 6,5 mm. Andernfalls können Sie den Camcorder nicht sicher am Stativ anbringen, und die Schraube könnte den Camcorder beschädigen.

32 Abdeckung der Buchse DC IN (S. 14)

33 Anzeige CHARGE (S. 14)

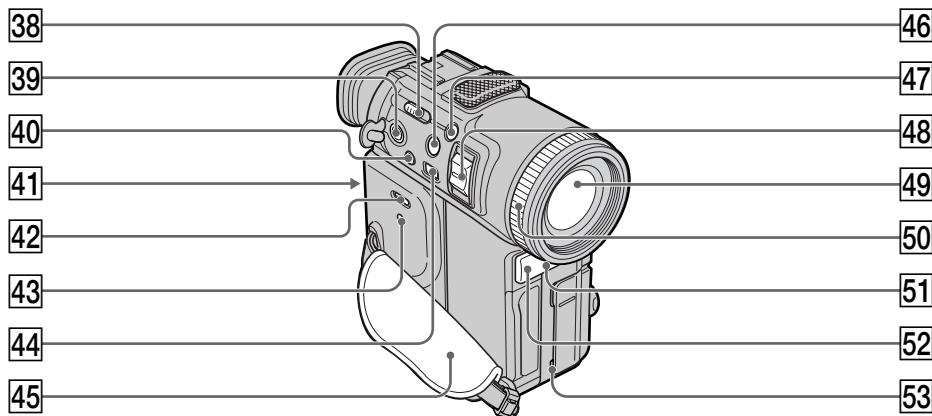
34 Zugriffsanzeige (S. 116)

35 Einschub für "Memory Stick" (S. 116)

36 Lösehebel BATT RELEASE (S. 13)

37 Videofunktionstasten (S. 32, 35, 73)

- STOP (Stop)
 - ◀◀ REW (Zurückspulen)
 - ▶▶ PLAY (Wiedergabe)
 - ▶▶ FF (Vorwärtsspulen)
 - || PAUSE (Pause)
 - REC (Aufnahme)
- Die Funktionstasten leuchten auf, wenn Sie den Schalter POWER auf VTR stellen.



- 38** Touche de prises de vues nocturnes (NIGHTSHOT) (p. 28)
- 39** Prise de microphone (PLUG IN POWER) (p. 82)
Pour raccorder un microphone externe (non fourni). Cette prise accepte aussi les microphones "alimentables à l'enfichage".
- 40** Touche de liaison infrarouge (LASER LINK) (p. 38)
- 41** Compartiment à cassette (p. 18)
- 42** Commutateur de mode d'enregistrement (START/STOP MODE) (p. 25)
- 43** Touche de réinitialisation (RESET) (p. 159)
- 44** Commutateur de mise au point (FOCUS) (p. 58)
- 45** Bandoulière
- 46** Touche d'enregistrement de photos (PHOTO) (p. 40, 122)
- 47** Touche de prises de vues nocturnes avec obturation lente (+SLOW SHTR) (p. 28)
- 48** Levier de zoom électrique (p. 24)
- 49** Objectif
- 50** Bague de mise au point (p. 58)
- 51** Émetteur de rayons infrarouges (p. 28, 38)
- 52** Capteur infrarouge
- 53** Voyant de tournage (p. 19)

- 38** Schalter NIGHTSHOT (S. 28)
- 39** Buchse MIC (PLUG IN POWER) (S. 82)
Schließen Sie hier ein externes Mikrofon (nicht mitgeliefert) an. Diese Buchse ist auch für ein "Plug-in-Power"-Mikrofon geeignet.
- 40** Taste LASER LINK (S. 38)
- 41** Kassettenfach (S. 18)
- 42** Schalter START/STOP MODE (S. 25)
- 43** Taste RESET (S. 168)
- 44** Taste FOCUS (S. 58)
- 45** Griffband
- 46** Taste PHOTO (S. 40, 122)
- 47** Taste +SLOW SHTR (S. 28)
- 48** Power-Zoom-Hebel (S. 24)
- 49** Objektiv
- 50** Fokussiererring (S. 58)
- 51** Infrarot-Sender (S. 28, 38)
- 52** Fernbedienungssensor
- 53** Kameraaufnahmeanzeige (S. 19)

Remarque sur l'objectif Carl Zeiss
Ce caméscope est muni d'un objectif Carl Zeiss pouvant reproduire des images de haute qualité.
L'objectif de ce caméscope a été conçu conjointement par Carl Zeiss en Allemagne et Sony Corporation. Il adopte le système de mesure MTF* pour caméras vidéo et offre la qualité d'image commune aux objectifs Carl Zeiss.

* MTF est une abréviation de Modulation Transfer Function / Factor.
La valeur indique la quantité de lumière transmise par un sujet et pénétrant dans l'objectif.

Qu'est-ce que le système LASER LINK?

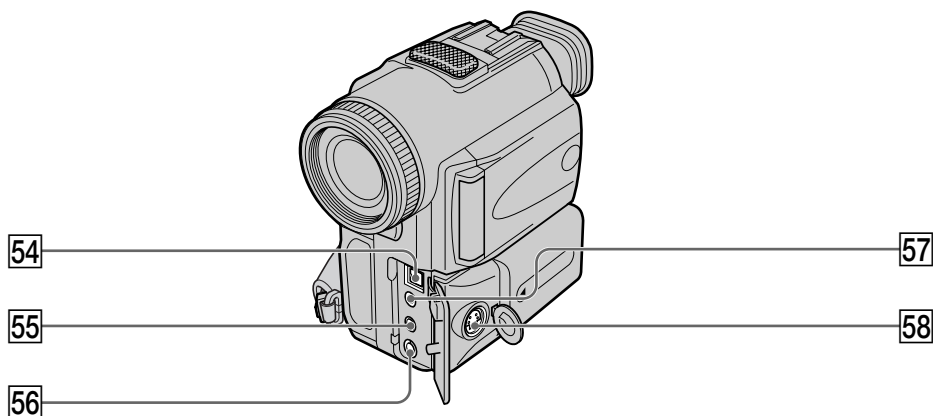
Il s'agit d'un système qui transmet l'image et le son par les rayons infrarouges entre deux appareils vidéo portant la marque .

Hinweis zum Carl-Zeiss-Objektiv
Dieser Camcorder ist mit einem Carl-Zeiss-Objektiv ausgestattet, das ein hervorragendes Bild erzeugt. Das Objektiv für diesen Camcorder ist eine gemeinsame Entwicklung von Carl Zeiss, Deutschland, und der Sony Corporation. Bei diesem Objektiv kommt das MTF*-Meßsystem für Videokameras zum Einsatz. Die Qualität des Objektivs entspricht der bewährten Qualität der Carl-Zeiss-Objektive.

* MTF ist eine Abkürzung für Modulation Transfer Function / Factor. Der Wert gibt die Lichtmenge an, die vom Motiv in das Objektiv gelangt.

Was ist LASER LINK?

LASER LINK ist ein System, mit dem Bild und Ton zwischen Videogeräten mit der Markierung  über Infrarotstrahlen gesendet und empfangen werden können.



54 Prise  DV IN/OUT (p. 71, 77, 133)
La marque “i.LINK” est une marque de
fabrique de Sony Corporation et indique
que ce produit est conforme aux
spécifications IEEE 1394-1995 et à leurs
révisions.

La prise  DV IN / OUT est compatible
i.LINK.

55 Prise  (casque d'écoute)

56 Prise AUDIO/VIDEO (p. 37, 43, 69, 75, 83,
132)

57 Prise de commande à distance (LANC)

58 Prise S-vidéo (S VIDEO) (p. 37, 43, 70, 76)

54 Buchse  DV IN/OUT (S. 71, 77, 133)

Diese “i.LINK”-Markierung ist ein
Warenzeichen der Sony Corporation und
gibt an, daß dieses Produkt den
Spezifikationen der IEEE 1394-1995 und
deren Revisionen entspricht.

Die Buchse  DV IN / OUT ist i.LINK-
kompatibel.

55 Kopfhörerbuchse 

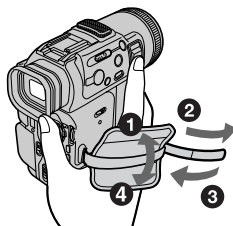
56 Buchse AUDIO/VIDEO (S. 37, 43, 69, 75, 83,
132)

57 Steuerbuchse LANC

58 Buchse S VIDEO (S. 37, 43, 70, 76)

Fixation de la bandoulière

Anlegen des Griffbandes



Fixez fermement la bandoulière.

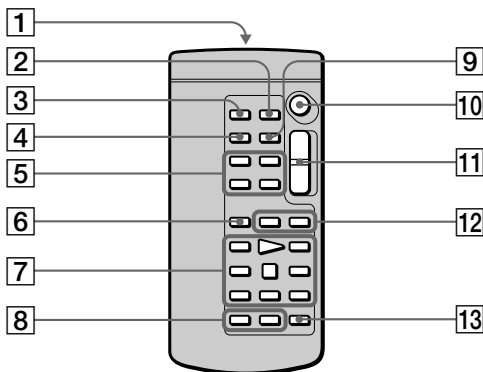
Ziehen Sie das Griffband fest an.

Télécommande

Les touches qui ont le même nom sur la télécommande et le caméscope fonctionnent de la même façon.

Fernbedienung

Gleiche Tasten auf der Fernbedienung und am Camcorder haben die gleiche Funktion.



1 Émetteur

Dirigez-le vers le capteur du caméscope pour piloter le caméscope après l'avoir mis sous tension.

2 Touche de mémorisation du point zéro (ZERO SET MEMORY) (p. 62)

3 Touche d'enregistrement de photos (PHOTO) (p. 40, 122)

4 Touche d'affichage des indicateurs (DISPLAY) (p. 33)

5 Touches de mémoire (p. 128, 136)

6 Touche de mode de recherche (SEARCH MODE) (p. 63, 64, 66)

7 Touches de transport de bande (p. 35)

8 Touche d'enregistrement (REC) (p. 75)/ Touche de marques (MARK) (p. 72)

9 Touche de code de données (DATA CODE) (p. 34)

10 Touche de marche/arrêt (START/STOP) (p. 19)

11 Touche de zoom électrique (p. 24)

12 Touches ◀◀ / ▶▶ (p. 63, 64, 66)

13 Touche de copie audio (AUDIO DUB) (p. 84)

1 Sender

Schalten Sie zunächst den Camcorder ein, und richten Sie dann diesen Sender auf den Fernbedienungssensor.

2 Taste ZERO SET MEMORY (S. 62)

3 Taste PHOTO (S. 40, 122)

4 Taste DISPLAY (S. 33)

5 Speichersteuertasten (S. 128, 136)

6 Taste SEARCH MODE (S. 63, 64, 66)

7 Videofunktionstasten (S. 35)

8 Taste REC (S. 75)/Taste MARK (S. 72)

9 Taste DATA CODE (S. 34)

10 Taste START/STOP (S. 19)

11 Power-Zoom-Taste (S. 24)

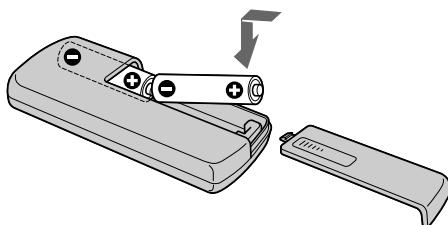
12 Tasten ◀◀ / ▶▶ (S. 63, 64, 66)

13 Taste AUDIO DUB (S. 84)

Nomenclature

Préparation de la télécommande

Insérez deux R6 (piles AA) en faisant correspondre les polarités + et – de la pile avec celles indiquées dans le compartiment à piles.



Remarques sur la télécommande

- N'exposez pas le capteur de la télécommande à des sources lumineuses puissantes comme la lumière directe du soleil ou un éclairage puissant, sinon la télécommande ne fonctionnera pas correctement.
- Le caméscope utilise le mode de télécommande VTR 2. Les modes de télécommande 1, 2 et 3 permettent de distinguer le caméscope d'autres magnétoscopes/caméscopes Sony et d'éviter les interférences de télécommande. Si vous utilisez un autre magnétoscope/caméscope Sony avec le mode de télécommande VTR 2, il est conseillé de changer le mode de télécommande ou de masquer le capteur infrarouge du magnétoscope avec du papier noir.

Lage und Funktion der Teile und Bedienelemente

Vorbereiten der Fernbedienung

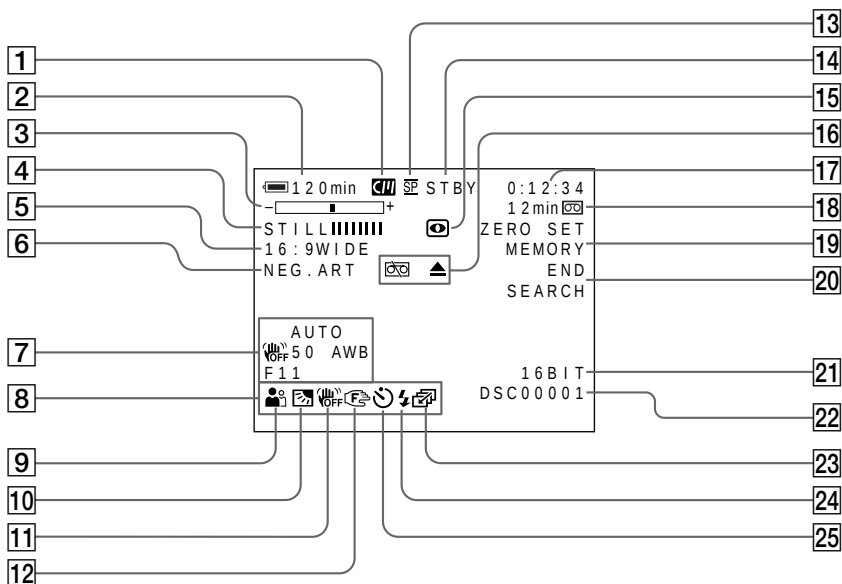
Legen Sie zwei R6-Batterien (Größe AA) in das Batteriefach der Fernbedienung ein. Achten Sie dabei auf die richtige Polarität: Plus- und Minus-Pol der Batterien müssen den Markierungen + und – im Batteriefach entsprechen.

Hinweise zur Fernbedienung

- Richten Sie den Fernbedienungssensor nicht auf starke Lichtquellen wie direktes Sonnenlicht oder Deckenlampen. Andernfalls funktioniert die Fernbedienung unter Umständen nicht.
- Dieser Camcorder arbeitet im Fernbedienungsmodus VTR 2. Es gibt drei Fernbedienungsmodi (VTR 1, 2 und 3), anhand derer sich Ihr Camcorder von anderen Videogeräten von Sony unterscheiden läßt, so daß es nicht zu einer Fehlbedienung kommt. Wenn Sie ein anderes Videogerät von Sony benutzen, das ebenfalls mit dem Fernbedienungsmodus VTR 2 arbeitet, müssen Sie entweder den Fernbedienungsmodus ändern oder den Fernbedienungssensor des anderen Videogeräts mit schwarzem Papier abdecken.

Indicateurs de fonctionnement

Betriebsanzeigen



- 1 Indicateur de mémoire de cassette (p. 151)
- 2 Indicateur de temps restant de la batterie (p. 26)
- 3 Indicateur de zoom (p. 24)/Indicateur d'exposition (p. 57)/Indicateur de nom du fichier de données (p. 113)
- 4 Indicateur d'effet numérique (p. 51)/Indicateur de fondu (p. 47)/Indicateur d'incrustation d'image fixe (p. 127)
- 5 Indicateur de mode grand écran (p. 46)
- 6 Indicateur d'effet d'image (p. 49)
- 7 Indicateur de code de données (p. 34)
- 8 Indicateur de luminosité de l'écran LCD (p. 22)/Indicateur de volume (p. 32)
- 9 Indicateur de programme d'exposition automatique (p. 54)
- 10 Indicateur de compensation de contre-jour (p. 27)
- 11 Indicateur SteadyShot OFF (p. 97)
- 12 Indicateur de mise au point manuelle/infini (p. 58)
- 13 Indicateur de mode d'enregistrement (p. 101)
- 14 Indicateur d'attente/tournage (p. 19)/Indicateur de mode de transport de la bande (p. 35)/Indicateur de taille d'image (p. 119)/Indicateur du mode de qualité d'image (p. 117)
- 15 Anzeige für Kassettenspeicher (S. 151)
- 16 Restladungsanzeige (S. 26)
- 17 Zoom-Anzeige (S. 24)/Belichtungsanzeige (S. 57)/Anzeige für Datendateiname (S. 113)
- 18 Anzeige für Digitaleffekt (S. 51)/Anzeige FADER (S. 47)/Anzeige MEMORY MIX (S. 127)
- 19 Anzeige 16:9WIDE (S. 46)
- 20 Anzeige für Bildeffekt (S. 49)
- 21 Datencodeanzeige (S. 34)
- 22 Anzeige für LCD-Helligkeit (S. 22)/Lautstärkeanzeige (S. 32)
- 23 Anzeige PROGRAM AE (S. 54)
- 24 Gegenlichtanzeige (S. 27)
- 25 Anzeige für SteadyShot OFF (Aus) (S. 104)
- 26 Anzeige für manuellen Fokus/Unendlich (S. 58)
- 27 Anzeige für Aufnahmemodus (S. 108)
- 28 Anzeige für Bereitschafts-/Aufnahmebetrieb (S. 19)/Anzeige für Videosteuerbetrieb (S. 35)/Anzeige für Bildgröße (S. 119)/Anzeige des Bildqualitätsmodus (S. 117)

Nomenclature

- 15** Indicateur de prise de vues nocturnes (p. 28)
- 16** Indicateurs d'avertissement (p. 161)
- 17** Compteur de bande (p. 62)/Indicateur de mode 5SEC (p. 25)/Indicateur de code temporel (p. 26)/Indicateur d'autodiagnostic (p. 160)/Indicateur de mode PHOTO (p. 40)/Indicateur du numéro d'image (p. 137)
- 18** Indicateur de longueur de bande restante (p. 26)/Indicateur de lecture de mémoire (p. 137)
- 19** Indicateur de mémorisation du point zéro (p. 62)
- 20** Indicateur de recherche de fin d'enregistrement (p. 31)
- 21** Indicateur de mode audio (p. 101)
- 22** Indicateur de nom du fichier de données
Cet indicateur apparaît lorsque les fonctions MEMORY MIX sont en service.
- 23** Indicateur de mode continu (p. 125)
- 24** Indicateur de flash vidéo
Cet indicateur apparaît lorsque vous utilisez le flash vidéo (non fourni).
- 25** Indicateur de déclencheur automatique (p. 30)

Lage und Funktion der Teile und Bedienelemente

- 15** NIGHTSHOT-Anzeige (S. 28)
- 16** Warnanzeigen (S. 170)
- 17** Bandzähleranzeige (S. 62) / Anzeige für Modus 5SEC (S. 25) / Zeitcodeanzeige (S. 26) / Selbstdiagnoseanzeige (S. 169) / Anzeige für Fotomodus (S. 40) / Anzeige für Bildnummer (S. 137)
- 18** Bandrestanzeige (S. 26) / Anzeige für Speicherwiedergabe (S. 137)
- 19** Anzeige ZERO SET MEMORY (S. 62)
- 20** Anzeige END SEARCH (p. 31)
- 21** Anzeige für Tonmodus (S. 108)
- 22** Anzeige für Datendateiname
Diese Anzeige erscheint, wenn die MEMORY MIX-Funktionen zur Verfügung stehen.
- 23** Anzeige für kontinuierlichen Modus (S. 125)
- 24** Anzeige für Videoblitz bereit
Diese Anzeige erscheint, wenn Sie den Videoblitz (nicht mitgeliefert) benutzen können.
- 25** Selbstauslöseranzeige (S. 30)

Aperçu rapide des fonctions

Fonctions utilisées pour le réglage de l'exposition (dans le mode d'enregistrement)

- Dans les lieux sombres NIGHTSHOT (p. 28)
- Sous un éclairage insuffisant Mode Faible éclairement (p. 54)
- Dans un environnement sombre, p. ex. coucher du soleil, feux d'artifices ou vues de nuit Mode Crépuscule et nuit (p. 54)
- Prise de vues de sujets à contre-jour BACK LIGHT (p. 27)
- Sous des projecteurs, comme au théâtre ou lors d'une fête Mode Projecteur (p. 54)
- Sous un éclairage puissant ou une lumière réfléchie, comme au bord de la mer et sur les pistes de ski Mode Plage et ski (p. 54)

Fonctions permettant de renforcer l'impact des images enregistrées (dans le mode d'enregistrement)

- Transition douce entre les scènes FADER (p. 47)
- Photographie d'une image fixe PHOTO (p. 40, 122)
- Traitement numérique de l'image enregistrée PICTURE EFFECT (p. 49)/
DIGITAL EFFECT (p. 51)
- Création d'un fond doux pour faire ressortir un sujet Mode Portrait (p. 54)
- Incrustation d'un titre TITLE (p. 87)

Fonctions permettant d'obtenir des films plus naturels (dans le mode d'enregistrement)

- Prévention de la détérioration de l'image lors de l'utilisation du zoom numérique D ZOOM [MENU] (p. 96)
- Mise au point manuelle Mise au point manuelle (p. 58)
- Prise de vues de sujets éloignés Mode Paysage (p. 54)
- Prise de vues de sujets rapides Mode Sport (p. 54)

Fonctions utilisées pour le montage (dans le mode d'enregistrement)

- Visualisation de l'image sur un téléviseur grand écran Mode grand écran (p. 46)
- Visualisation des images avec un ordinateur personnel "Memory Stick" (p. 113)

Fonctions utilisées après l'enregistrement (dans le mode de lecture)

- Trucage numérique d'images enregistrées PICTURE EFFECT (p. 60)/
DIGITAL EFFECT (p. 61)
- Affichage de la date/heure ou des divers réglages Code de données (p. 34)
- Localisation rapide d'une scène Mémorisation du point zéro (p. 62)
- Recherche d'une scène titrée Recherche de titre (p. 63)
- Recherche d'une scène enregistrée dans le mode photo Recherche de photo (p. 66)
- Balayage des scènes dans le mode photo Balayage de photos (p. 68)
- Lecture du son en monophonie ou de la bande son secondaire HiFi SOUND [MENU] (p. 96)
- Reproduction d'une image sur un téléviseur sans raccorder de câble de liaison LASER LINK (p. 38)

Kurzübersicht der Funktionen

Funktionen zum Einstellen der Belichtung (im Aufnahmemodus)

- An einem dunklen Ort NIGHTSHOT (S. 28)
- Bei unzureichenden Lichtverhältnissen Modus für schwache Beleuchtung (S. 54)
- In dunkler Umgebung, wie z. B. bei Sonnenuntergang, Feuerwerk oder Nachtaufnahmen allgemein Dämmerungs- und Nachtmodus (S. 54)
- Gegenlichtaufnahmen BACK LIGHT (S. 27)
- Im Scheinwerferlicht, z. B. im Theater oder bei einem formellen Ereignis Spotlight-Modus (S. 54)
- In sehr hellem oder reflektiertem Licht, z. B. im Sommer am Strand oder auf einer Skipiste Strand- und Skimodus (S. 54)

Funktionen zum Hervorheben von Bildern (im Aufnahmemodus)

- Ruhiger Übergang zwischen Szenen FADER (S. 47)
- Aufnehmen eines Standbildes PHOTO (S. 40, 122)
- Digitales Verarbeiten von Bildern PICTURE EFFECT (S. 49) / DIGITAL EFFECT (S. 51)
- Darstellen eines Motivs vor einem Hintergrund mit abgeschwächtem Kontrast Portraitmodus (S. 54)
- Einblenden von Titeln TITLE (S. 87)

Funktionen, mit denen die Aufnahmen natürlich erscheinen (im Aufnahmemodus)

- Gleichbleibende Bildqualität bei digitalem Zoom D ZOOM [MENU] (S. 96)
- Manuelles Fokussieren Manuelles Fokussieren (S. 58)
- Aufnehmen entfernter Motive Landschaftsmodus (S. 54)
- Aufnehmen schnell bewegter Motive Sportmodus (S. 54)

Funktionen zum Bearbeiten von Aufnahmen (im Aufnahmemodus)

- Anzeigen des Bildes auf einem Breitbildfernsehgerät Breitbildmodus (S. 46)
- Anzeigen von Bildern auf einem PC "Memory Stick" (S. 113)

Funktionen nach dem Aufnehmen (im Wiedergabemodus)

- Digitales Verarbeiten von Aufnahmen PICTURE EFFECT (S. 60) / DIGITAL EFFECT (S. 61)
- Anzeigen von Datum / Uhrzeit oder verschiedener Aufnahmeeinstellungen Datencode (S. 34)
- Rasches Ansteuern einer gewünschten Szene Nullspeicherfunktion (S. 62)
- Suchen von Szenen mit einem Titel Titelsuche (S. 63)
- Suchen von Szenen, die im Fotomodus aufgezeichnet wurden Fotosuche (S. 66)
- Durchsuchen von Szenen, die im Fotomodus aufgezeichnet wurden Foto-Scan (S. 68)
- Wiedergabe monaural oder mit Zweitton HiFi SOUND [MENU] (S. 96)
- Wiedergeben des Bildes auf einem Fernsehgerät ohne Anschluß eines Verbindungskabels LASER LINK (S. 38)

Index

A, B

Adaptateur de port série	139
Adaptateur secteur	14
Affichage d'autodiagnostic ...	160
Affichage d'index (images multiples)	138
ANTI GROUND SHOOTING	25
AUDIO MIX	98
AUTO SHTR	97
BACK LIGHT	27
Balance des blancs	44
Balayage de photos	68
Bande son principale	98
Bande son secondaire	98
Bandoulière	185
Batterie "InfoLITHIUM"	14
Batterie rechargeable	13
Bip	102

C, D

Câble de liaison DV	71
Capteur de la télécommande	185
Cassette à double piste son ...	152
Cassette stéréo	152
Code de données	33
Code temporel	26
Compteur de bande	62
Condensation d'humidité ...	173
Copie audio	82
Copie d'une cassette	69
Cordon de liaison audio / vidéo	37, 69, 75
Déclencheur automatique	30, 42, 126
DEMO	102
Diaporama	142
DIGITAL EFFECT	51
DISPLAY	33

E

Écran LCD	21
Émetteur de rayons infrarouges	38
END SEARCH	31, 36
Enregistrement de photos	40
Enregistrement de photos en mémoire	122
Enregistrement en continu ..	123
Entrée / sortie en fondu	47
Exposition	57

F, G, H

FADER	47
FLASH MOTION	51
FOCUS	58
Format	100

Grand angle	24
HiFi SOUND	98

I, J, K, L

i.LINK	187
Incrustation d'images fixes	127
Incrustation en chrominance du caméscope	127
Incrustation en chrominance d'une image du "Memory Stick"	127
Incrustation en luminance d'une image du "Memory Stick"	127
Indicateur de longueur de bande restante	26
Indicateur de temps restant de la batterie	26
Indicateurs d'avertissement	161
Indicateurs de fonctionnement	190
JPEG	113
LANC	187
LASER LINK	38
Lecture au ralenti	35
LUMINANCEKEY	51

M, N

Marque d'impression	149
Mémoire de cassette	10, 151
Mémorisation du point zéro ...	62
"Memory Stick"	113
Microphone externe (non fourni)	185
Mise au point manuelle	59
Mode audio	101
Mode de qualité d'image	117
Mode grand écran	46
Mode Miroir	21
Molette de sélection (SEL / PUSH EXEC)	96
MONOTONE	47
NIGHTSHOT	28

O, P, Q

Objectif Carl Zeiss	186
OLD MOVIE	51
OVERLAP	47
Pause de lecture	35
PICTURE EFFECT	49
Prise casque d'écoute	187
Prise de commande à distance (LANC)	187
Prise de vues nocturne avec obturation lente	28
Prise S-vidéo (S VIDEO)	37, 70, 76

PROGRAM AE	54
Protection d'une image	144
+SLOW SHTR	28

R

Raccordement (copie d'une cassette)	69
(visualisation sur un téléviseur)	37
Recharge complète	14
Recharge de la batterie	14
Recharge de la pile au vanadium-lithium	174
Recharge normale	14
Recherche d'images	35
Recherche de date	64
Recherche de photo	66
Recherche de titre	63
Recherche rapide	35
Réglage de l'horloge	111
Réglage du viseur	23
Réglages de menu	96
RESET	159

S

SLOW SHUTTER	51
Sources d'alimentation (batterie de voiture)	17
(batterie rechargeable)	13
(courant secteur)	17
Standard PAL	172
Standards de couleurs TV ...	172
START/STOP MODE	25
STEADYSHOT	97
STILL	51

T, U, V

Taille d'image	119
Taquet de protection à l'écriture	18
Télécommande	188
Téléobjectif	24
Temps d'enregistrement	15
Têtes	174
Titrage d'une cassette	94
Titre	87
TRAIL	51
Transition	20

W, X, Y, Z

WORLD TIME	102
Zoom	24
Zoom électrique	24

Index

A

A / V-Verbindungskabel	37, 69, 75
Akku	13
Anschlüsse	
zum Anzeigen auf dem	
Fernsehschirm	37
zum Überspielen einer	
Kassette	69
ANTI GROUND SHOOTING	25
AUDIO MIX	105
Aufnahmedauer	15
AUTO SHTR	104

B

BACK LIGHT	27
Bandrestanzeige	26
Bandzähler	62
Belichtung	57
Benennen einer Kassette	94
Betriebsanzeigen	190
Bildgröße	119
Bildpräsentation	142
Bildqualitätsmodus	117
Bildschutz	144
Bildsuche	35
Breitbildmodus	46

C, D

Camera chromakey	127
Carl-Zeiss-Objektiv	186
Datencode	33
Datumssuche	64
DEMO	109
DIGITAL EFFECT	51
DISPLAY	33
Druckmarkierung	149
DV-Verbindungskabel	71

E

Ein- / Ausblenden	47
Einstellen des Suchers	23
END SEARCH	31, 36
Externes Mikrofon (nicht	
mitgeliefert)	185

F

FADER	47
Farbfernsehsysteme	172
Fernbedienung	188
Fernbedienungssensor	185
Fernsteuerungsbuchse (LANC)	187
Feuchtigkeitskondensation	173
FLASH MOTION	51

FOCUS	58
Format	107
Foto-Scan	68
Fotografieren auf Band	40
Fotosuche	66

G, H, I

Griffband	185
Hauptton	105
HiFi SOUND	105
i.LINK	187
INDEX-Bildschirm	
(Mehrbildanzeige)	138
"InfoLITHIUM"-Akku	14
Infrarot-Sender	38

J, K, L

JPEG	113
Kassettenspeicher	10, 151
Kontinuierliches Aufnehmen	
.....	123
Kopfhörerbuchse	187
Laden des Akkus	14
Laden des Vanadium-Lithium-	
Akkus	174
LANC	187
LASER LINK	38
LCD-Bildschirm	21
LUMINANCEKEY	51

M

Manuelles Fokussieren	59
Memory chromakey	127
Memory luminancekey	127
Memory Mix	127
"Memory Stick"	113
Menüeinstellungen	96
MONOTONE	47

N

Nachvertonen	82
Netzteil	14
NIGHTSHOT	28
NightShot + Slow Shutter	28
Normales Laden	14
Nullspeicherfunktion	62

O, P, Q

OLD MOVIE	51
OVERLAP	47
PAL-System	172
PICTURE EFFECT	49
Power-Zoom	24
PROGRAM AE	54

R

RESET	168
Restladungsanzeige	26

S

S-Videobuchse	37, 70, 76
SEL / PUSH EXEC, Regler	96
Selbstauslöser	30, 42, 126
Selbstdiagnoseanzeige	169
Serieller Anschlußadapter ...	139
Signalton	109
+SLOW SHTR	28
SLOW SHUTTER	51
Speicherfotoaufnahme	122
Spiegelmodus	21
START / STOP MODE	25
STEADYSHOT	104
Stereokassette	152
STILL	51
Stromquellen	
Akku	13
Autobatterie	17
Netzstrom	17

T, U

Telebereich	24
Titel	87
Titelsuche	63
Tonmodus	108
TRAIL	50
Übergang zwischen Szenen ..	20
Überspielen einer Kassette ...	69
Überspielschutzlasche	18
Uhr einstellen	111

V

Videoköpfe	174
Vollständiges Laden	14

W, X, Y

Warnanzeigen	170
Weißabgleich	44
Weitwinkelbereich	24
Wiedergabepause	35
WORLD TIME	109

Z

Zeitcode	26
Zeitlupe	35
Zeitraffer	35
Zoom	24
Zweikanaltonkassette	152
Zweitton	105

